

ISSUE NO 01 // SUMMER 2024

SEAJETS MAGAZINE

DESTINATIONS + CULTURE + AEPHORIA

ΑΘΗΝΑ

ΤΟ ΝΕΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΝΑΣΚΑΦΗΣ

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ

ΠΡΩΤΗ ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ
ΚΕΡΑΜΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΤΗΝΟΣ

ΤΑ ΧΩΡΙΑ ΤΗΣ ΤΗΝΟΥ

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΕΥΘΕΡΝΑ

ΠΑΜΠΛΟ ΠΙΚΑΣΟ - Η ΧΑΡΑ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

ΑΝΔΡΟΣ

HENRI CARTIER-BRESSON
& MARTIN FRANCK

ATHENS

THE NEW EXCAVATION MUSEUM

SANTORINI

FIRST CONTEMPORARY
CERAMICS BIENNALE

TINOS

THE VILLAGES OF TINOS

ANCIENT ELEFThERNA

PABLO PICASSO - THE JOY OF LIFE

ANDROS

HENRI CARTIER-BRESSON
& MARTIN FRANCK

A Leading Bunker Industry Expert, With Experience That Spans 4 Decades.

Known for our transparency, tradition, and quality of services, we are a highly experienced team of individuals who work collectively to meet the needs and demands of our esteemed clients. Always driven by more than just sales, our services focus on achieving excellence across the board - from top to bottom. We care for our staff, customers, suppliers, partners, local communities, and the environment equally.

SEKAVIN's triad of bunkering services include:

- Physical Supply - since day one, reliable delivery of quality bunker fuel has been our core business.
- Worldwide Bunkering & Trading - decades of expertise means we accurately advise our customers on the best bunkering solutions.
- Shipping Agency - where long lasting experience meets transparent and custom made services.

As a leading physical supplier, we expanded to include worldwide bunker and lubricant trading. Our structure and collaborative culture empower our traders to act quickly and efficiently, adhering to our Corporate Governance.





**MARINE ENGINEERING
& CONSTRUCTIONS**



SUPERYACHT REFIT YARD



COMMERCIAL SHIPYARD



TOWAGE



SALVAGE



WRECK REMOVAL



UNDERWATER SERVICES



**ENVIRONMENTAL
PROTECTION SERVICES**

We support the Marine industry

INTEGRITY | RESPECT | QUALITY | TEAMWORK

| www.spanopoulos-group.com

 **Spanopoulos**
group



Παραγωγή – Έκδοση: Elc Productions
Επιμέλεια Περιεχομένου: Elculture

Διευθύντρια: Καλλιόπη Αλπίτση
Αρχισυνταξία: Πέπη Νικολοπούλου

Σύνταξη Τεύχους: Αρετή Γεωργιλή, Ντιάνα Καρτσαγκούλη, Ελένη Κουτσιλαίου, Ζωή Λυμπέρη, Κατερίνα Παρρή, Στέλιος Παρρής, Αναστασία Σταθά

Set Design: Μαριάντζελα Ζαμπέλη

Επιμέλεια κειμένων: Αναστασία Σταθά

Μετάφραση: Μιχαήλ Ελευθερίου

Εμπορική Ανάπτυξη: Νίκος Βερβερίδης

Εμπορική Σύμβουλος: Βάσω Φραγκουδάκη

Διαφήμιση: Μαρία Μανιουδάκη

Διαχείριση Ψηφιακού Περιεχομένου: Γιώργος Ρόμπολας

Οικονομική Διεύθυνση εντύπου: Κων/νος Τζώρτζης

Λογιστήριο Διαφήμισης: Κων/να Θεοφιλοπούλου

Πρακτορεία Φωτογραφιών: Unsplash, Shutterstock

Φωτογραφία εξωφύλλου: Κωνσταντίνος Σοφικίτης

Συνεργάτες φωτογράφοι: Marabou Project, Κωνσταντίνος και Πέτρος Σοφικίτης

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΗ ΕΚΔΟΣΗ

Οι απόψεις στα άρθρα του περιοδικού δεν αντικατοπτρίζουν απαραίτητα τις θέσεις της SEAJETS.
Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αναπαραγωγή όλου ή μέρους των κειμένων χωρίς την γραπτή έγκριση του εκδότη.

Το περιοδικό παρέχεται δωρεάν.

SEAJETS

Δημ. Γούναρη 2, Πειραιάς, 185 31, τηλ.: 210 4121001

Publishing - Production: Elc Productions
Content Curation: Elculture

Managing Director: Calliope Alpitsi

Editor in Chief: Pepi Nikolopoulou

Editors: Areti Georgili, Deana Kartsagouli, Eleni Koutsilaïou, Zoe Lymperi, Katerina Parri, Stelios Parris, Anastasia Statha

Set Design: Mariangela Zampeli

Copy Editors: Anastasia Statha

Translation: Michael Elefteriou

Commercial Development: Nikos Ververidis

Commercial Advisor: Vaso Fragoudaki

Advertising: Maria Manioudaki

Digital Content Management: George Rompolas

Financial Consultant of the magazine: Konstantinos Tzortzis

Advertisement Accounting: Konstantina Theofilopoulou

Photos: Unsplash, Shutterstock

Cover photo: Konstantinos Sofikitis

Photographs: Marabou Project by Konstantinos and Petros Sofikitis

SUMMER EDITION

The views expressed in the magazine's articles do not necessarily reflect the positions of SEAJETS.
It is illegal to republish or reproduce all or part of the texts without the written permission of the publisher.

Free Copy

SEAJETS

2 D. Gounari Str., 185 31, Piraeus, tel.: +30 210 4121001



THIS IS LIVING

ENJOY RESPONSIBLY



Photo by Konstantinos Sofikidis

Τα ταξίδια είναι μια πύλη σε νέα συναισθήματα που γεμίζουν την ψυχή με χρώμα και ζωντάνια.

Κάθε ταξίδι είναι μια ευκαιρία να ζήσουμε στιγμές που θα μείνουν για πάντα χαραγμένες στη μνήμη μας - το γλυκό αεράκι ενός ηλιοβασιλέματος σε μια άγνωστη παραλία, η γεύση ενός παραδοσιακού φαγητού που ξυπνά τις αισθήσεις, η ζεστασιά του χαμόγελου ενός ντόπιου που μας καλωσορίζει σαν παλιούς φίλους.

Έχοντας σταθερά πρωταρχικό μας μέλημα την ασφάλεια, άνεση και γρήγορη μεταφορά, φέτος το καλοκαίρι είμαστε για μια ακόμη φορά πανέτοιμοι να σας καλωσορίσουμε στο μεγαλύτερο στόλο ταχύπλων.

Εξυπηρετώντας συνολικά **50 λιμάνια**, η **SEAJETS** παραμένοντας πιστή στο όραμά της, από το 1989 **βρίσκεται πάντα δίπλα στον ταξιδιώτη**, στις τοπικές κοινωνίες των νησιωτών του Αιγαίου, ενώ συμβάλλει στην επέκταση της τουριστικής περιόδου και την προώθηση του ελληνικού τουρισμού.

Διαθέτοντας τον μεγαλύτερο στόλο ταχύπλων παγκοσμίως, εξυπηρετούμε περισσότερες από **400 διασυνδέσεις** με τις διαδρομές να ξεκινούν από τον **Πειραιά**, τη **Ραφήνα**, τη **Θεσσαλονίκη**, την **Κρήτη**, τον **Βόλο**, το **Μαντούδι Εύβοιας** και το **Λαύριο**, με τελικούς προορισμούς τις Κυκλάδες, τις Σποράδες και το Αιγαίο.

Έτσι, προσφέρουμε μια πληθώρα ταξιδιωτικών επιλογών προς τα μαγευτικά ελληνικά νησιά, δίνοντάς σας τη δυνατότητα να εξερευνήσετε την απaráμιλη ομορφιά της χώρας μας. Με τα σύγχρονα και άνετα πλοία μας, μπορείτε να επιλέξετε τον αγαπημένο σας προορισμό και να απολαύσετε το ταξίδι σας. Επιπλέον, η SEAJETS παρέχει την ευκαιρία για island hopping, επιτρέποντάς σας να ανακαλύψετε πολλαπλά νησιά σε ένα μόνο ταξίδι.

Ανυπομονούμε να σας **καλωσορίσουμε στα πλοία μας**, να σας γνωρίσουμε από κοντά και να ταξιδέψουμε μαζί σε μαγευτικούς προορισμούς.

Η ομάδα της **SEAJETS**

Travel is a gateway to new emotions that fill the soul with color and vitality. Every journey is an opportunity to create moments that will be forever etched in our memories- the sweet breeze of a sunset on an unknown beach, the taste of traditional food that awakens the senses, the warmth of a local's smile that welcomes us like old friends.

Having safety, comfort and fast transfer always as our primary vision, this summer we are once again ready to welcome you to the largest fleet of high speed vessels.

Serving more than **50 ports**, **SEAJETS** remains true to its vision **since 1989** of always **standing by the traveller**, but also to local communities of the Aegean islands, while helping to extend the tourist season and promote Greek tourism.

Having the largest fleet of high speed vessels worldwide, we serve more than **400 connections** with routes starting from **Piraeus, Rafina, Thessaloniki, Crete, Volos, Mantoudi Evia**, and **Lavrio**, and with final destinations in the Cyclades, Sporades and the Aegean Sea.

Thus, we offer a plethora of travel options to the enchanting Greek islands, giving you the opportunity to explore the unparalleled beauty of our country. With our modern and comfortable vessels, you can choose your favorite destination and enjoy your trip. Additionally, SEAJETS provides the opportunity for island hopping, allowing you to discover multiple islands in a single journey.

We look forward to **welcoming you on board our vessels**, getting to meet you face-to-face, and travelling together to magical destinations!

The **SEAJETS** team



Green mobility today is ...blue



E-mobility has changed the way we move. **DEI blue**, one of the most extensive charging networks in south-eastern Europe, provides easier access to e-mobility, with a **dynamically expanding** network of **2.200 charging points**.

Today, **280 EV fast chargers** are conveniently located across Greece, making the charging of electric cars **even faster**.

Using energy exclusively from Renewable Energy Sources, **DEI blue** offers a world of services for all!

Download the updated
PPC blue app



blue

The future
is charging

deiblue.com





014

Πολιτιστική Ατζέντα
Cultural Agenda

022

Χάρης Δούκας: Η Αθήνα είναι μια σύγχρονη, ζωντανή πόλη
Haris Doukas: Athens is a modern and vibrant city

024

Mykonos Beach Life

032

Ορσαλία Παρθένη Η Μύκονος των παιδικών της αναμνήσεων
Orsalia Parthenis Her Childhood Mykonos

036

Μια σύντομη περιήγηση στη Δήλο
A short tour through Delos

042

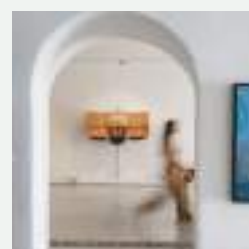
1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής τέχνης
1st Contemporary Ceramics Biennale

048

Ανάσες πολιτισμού και παράδοσης στη Σαντορίνη μακριά από τα πλήθη
Culture and tradition far from the crowds in Santorini

052

Γυναίκες της SEAJETS
Women of SEAJETS



060

Μουσείο Κλωστοϋφαντουργίας Ερμούπολης
The textile factory Museum in Hermoupolis

064

Το απόκοσμο, σεληνιακό τοπίο της Μήλου
Milos's eerie, lunar landscape



068

Η Σύρος της «Φραγκοσυριανής»
The Syros of "Frangosyriani"



072

Νησιά. Ανθρώπινες Ιστορίες
Islands. Human stories

082

Νάξος. Ζωή με άλλον αέρα
Naxos. Life's second wind

084

Ο απόλυτος οδηγός για Island Hopping στις Κυκλάδες
Island Hopping

086

Νότιο Αιγαίο: Ένας κόμβος βιωσιμότητας και καινοτομίας
South Aegean: A sustainability & innovation hub

088

Ταξίδι με σεβασμό στο περιβάλλον
Travel with environmental consciousness

090

Άυλη πολιτιστική κληρονομιά της Ελλάδας
Greece's intangible cultural heritage

Για ολοκληρωμένες λύσεις ενέργειας που κάνουν τη ζωή μας ευκολότερη, η λογική λέει nrg!



nrg.gr | 18101*
218 88 18101**

*Η χρέωση για κλήση στο 18101 εξαρτάται από τον τιμοκατάλογο του παρόχου τηλεπικοινωνιών που συνεργάζεστε. **Αστική χρέωση.

100

Τα χωριά της Τήνου
The villages of Tinos

106

Μια βόλτα στην ιστορική Παροικιά
A stroll through historic Parikia



116

Η σαγηνευτική Φολέγανδρος
Seductive Folegnadros

120

Η επανένωση των γλυπτών του Παρθενώνα
Reunite the Parthenon

124

Το Μουσείο κάτω από το Μουσείο της Ακρόπολης
The Museum under the Museum of Acropolis

134

Henri Cartier-Bresson & Martine Franck Φωτογραφικά βλέμματα σμίγουν ξανά
Henri Cartier-Bresson & Martine Franck Photographic gazes reunited

140

Γιάννης Μώραλης. Ο Πύργος ζωντάνεψε στο λιμάνι του Πειραιά
Yiannis Moralis. The Tower has come back to life in the Port of Pireaus

141

Γενιά 17
Genia 17

142

Η Τηνιακή μαρμαροτεχνία συναντά το σύγχρονο design
Tinian marble craftsmanship meets modern design

150

Θεόδωρος Τερζόπουλος. Η δική του «Ορέστεια»
Theodoros Terzopoulos. His "Oresteia"



156

Η Victoria Hislop με κυκλαδίτικη διάθεση
Victoria Hislop with a cycladic mood

160

Κρήτη, η ανεξάντλητη
Crete, the inexhaustible isle

164

Πάμπλο Πικάσο. Η χαρά της ζωής
Pablo Picasso. The joy of life

168

Ορφέας Αυγουστίδης Μνήμες από την Κρήτη
Orfeas Avgoustidis Memories from Crete

172

«Οι δρόμοι του κρασιού»
"The routes of wine"



178

«Δυνατές στο χρόνο. Ρένα Παπασπύρου - Άσπα Στασινοπούλου»
"Strong in time: Rena Papaspyrou - Aspa Stasinopoulou"

186

Τα χρώματα των Σποράδων
The colours of the Sporades

192

Health & Wellness



2-Stroke Spares
Reconditioning



4-Stroke Spares
Reconditioning



Laser
Cladding



In-Situ
Machining

Reverse
Engineering



Workshop



Quality
Control



Travelling
Teams

KIMI is an independent service organization that offers premium repair solutions for marine and power equipment. The company was established in 1984 and has since then evolved to a one-stop shop with a wide service portfolio.

KIMI
Industrial Park of SOHISTO
2nd Block, 2nd Street Perama 183 63, Greece
T +30 210 400 4757
E sales@kimi-sa.com

Focusing on Prolonging Your Machinery Life Cycle

AGENDA CULTURAL

«Χαίρε Ξένη Στη Χώρα των Ονείρων». Έκθεση φωτογραφιών του Robert McCabe | 27.05-08.09.24

Άνθρωποι που χαμογέλανε πάνω σε ένα καΐκι, γυναίκες με παραδοσιακές φορεσιές, άνδρες σε ένα διάλειμμα από τη δουλειά τους να συζητούν, με φόντο το επιβατηγό πλοίο «Αιγαίον». Αρχαία μνημεία, χριστιανικοί ναοί και ελαιώνες.

Αυτές είναι μερικές από τις ξεχωριστές φωτογραφίες του Αμερικανού φωτογράφου Robert McCabe που αποθανάτισε, από το 1954 και έπειτα, με το φακό του όλα όσα νοηματοδοτούσαν και νοηματοδοτούν την Ελλάδα.

Η έκθεση αποτελείται από περίπου 100 φωτογραφίες φιλοτεχνημένες και επιλεγμένες από τον ίδιο τον δημιουργό με διάθεση να αποτυπωθούν οι διαφορετικές πτυχές της Ελλάδας, το φως, η γη, η θάλασσα, οι άνθρωποι.

Περισσότερες πληροφορίες: www.theacropolismuseum.gr

Μουσείο Ακρόπολης | Διονυσίου Αρεοπαγίτου 15, 117 42 Αθήνα

"Χαίρε Ξένη. In the land of dreams". Photography exhibition by Robert McCabe | 27.05-08.09.24

People smiling on a boat, women in traditional costumes, men on a break from their work, talking, with the passenger ship "Aegeon" in the background. Ancient monuments, Christian temples and olive groves. These are some of the extraordinary photographs taken by the American photographer Robert McCabe who, from 1954 onwards, captured with his lens the elements of our identity.

The exhibition consists of about 100 photographs, made and selected by the artist himself, with the intention of capturing the different aspects of Greece, the light, the land, the sea, the people.

More information: www.theacropolismuseum.gr

Acropolis Museum | 15 Dionysiou Areopagitou str., 117 42 Athens



© Anselm Kiefer. Photo: Georges Poncet, Courtesy the artist and Gagosian

ANSELM KIEFER | 21.06-24.08.24

Τα τοπία του Kiefer φέρουν ποιητικές αποκρίσεις στον μύθο, την ιστορία και τον φυσικό κόσμο, εγείροντας θέματα δημιουργίας, μεταμορφώσεως και της κυκλικής φύσης της ύπαρξης. Αυτά τα έργα ενοποιούνται από τον καλλιτέχνη, ο οποίος αντιπαραβάλλει τη φωτεινότητα του χρυσού με την οπτική και συμβολική αντήχηση άλλων μέσων, συμπεριλαμβανομένων της λαδομπογιάς και της ακρυλικής μπογιάς, του βερνικιού γομαλάκας, του άχυρου και του υφάσματος. Ο Kiefer αντιπαραθέτει τις ποικίλες τοναλιτέ και υφές των υλικών για να μεταδώσει το μεγαλείο της φύσης και το βάρος της ιστορίας. Υπαινίσσεται την αλληγορική σημασία του χρυσού κάνοντας αναφορά στη χρήση του μετάλλου σε ιερές εικόνες και αρχαίους θρύλους, στον αλχημικό συμβολισμό του σε σχέση με τον μόλυβδο (ένα άλλο βασικό υλικό στην τεχνολογία του) και στο ιδανικό μιας «μιας χρυσής εποχής».

Gagosian, Αναπήρων Πολέμου 22, Αθήνα

ANSELM KIEFER | 21.06-24.08.24

Kiefer's landscapes convey poetic responses to myth, history, and the natural world, evoking themes of creation, metamorphosis, and the cyclical nature of existence. These works are united by the artist's juxtaposition of the luminosity of gold with the visual and symbolic resonance of other mediums including oil and acrylic paint, shellac, straw, and fabric. Kiefer contrasts the materials' varying tonalities and textures to impart the sublimity of nature and the weight of history. He alludes to gold's allegorical significance by making reference to the metal's use in sacred icons and ancient legends, its alchemical symbolism in relation to lead (another key material in his practice), and the ideal of a "golden age."

Gagosian, 22 Anapiron Polemou Str., Athens

POOR THINGS: Τα κοστούμια | 12.06-29.09.2024

Δώδεκα από τα πρωτότυπα χειροποίητα κοστούμια της βραβευμένης με Oscar και BAFTA ενδυματολόγου Holly Waddington για την ταινία του Γιώργου Λανθίμου Poor Things, έτσι όπως αυτά φορέθηκαν από τους Emma Stone, Willem Dafoe, Mark Ruffalo, Ramy Youssef, Vicki Pepperdine, Kathryn Hunter και Jerrod Carmichael.

Η έκθεση «Poor Things: Τα κοστούμια» στο Μουσείο Μπενάκη αναδεικνύει τα εξαιρετικά κοστούμια μιας πρόσφατης και πολυβραβευμένης διεθνούς ταινίας. Η έκθεση επίσης παρουσιάστηκε στο Barbican Centre του Λονδίνου (2023).

Περισσότερες πληροφορίες: www.cycladic.gr | Costume designer: Holly Waddington

Μουσείο Μπενάκη | Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας, 106 74 Αθήνα

POOR THINGS. Costumes | 12.06-29.09.2024

This exhibition gives the Benaki Museum's public the opportunity to discover twelve of the original handmade costumes created by Academy Award and BAFTA winner costume designer Holly Waddington for Yorgos Lanthimos's film 'Poor Things' and worn by Emma Stone, Willem Dafoe, Mark Ruffalo, Ramy Youssef, Vicki Pepperdine, Kathryn Hunter and Jerrod Carmichael.

'Poor Things: The Costumes' exhibition at the Benaki Museum celebrates the exceptional costumes of a recent, multi-award-winning international film.

The exhibition was also shown at the Barbican Centre in London (2023).

More information: www.cycladic.gr | Costume designer: Holly Waddington

Benaki Museum | 1 Koumbari St. & Vas. Sofias Ave., 106 74 Athens



Emma Stone in Poor Things (2024). Photo courtesy of Searchlight Pictures. © 2024 Searchlight Pictures All Rights Reserved



New
ALFA
-WITH-
sea salt

Inspired
by our
common land.



AGENDA CULTURAL

Τραβιάτα | 27-31.07.24

Η Τραβιάτα του Βέρντι, σε σκηνοθεσία Κωνσταντίνου Ρήγου, πρωτοπαρουσιάστηκε στο ρωμαϊκό ωδείο το καλοκαίρι του 2019 με ξεχωριστή επιτυχία. Ο άτυχος έρωτας της «κυρίας με τις καμέλιες» για τον Αλφρέντο Ζερμόν, όπως τον εμπνεύστηκε και τον μελοποίησε ο Τζουζέπε Βέρντι μέσα από μελωδίες μοναδικής δύναμης, οι οποίες γράφονται ανεξίτηλα στο μυαλό και στην καρδιά, θα ζωντανέψει για τέσσερις παραστάσεις. Η πρεμιέρα της Τραβιάτας στις 6 Μαρτίου 1853 στο Τεάτρο Φενίτσε της Βενετίας αναφέρεται συνήθως ως μια από τις μεγαλύτερες αποτυχίες στην ιστορία της όπερας. Περισσότερες πληροφορίες για το πρόγραμμα του Φεστιβάλ Αθηνών και Επιδαύρου: www.aefestival.gr

La Traviata | 27-31.07.24

Giuseppe Verdi's La traviata directed by Konstantinos Rigos, first presented at the Roman venue in the summer of 2019 to exceptional success. The ill-starred love harboured by the "Lady of the Camellias" for Alfredo Germont –as envisioned and set to music by Verdi using melodies of singular power that blazon themselves indelibly upon our hearts and minds– is being brought to life once more for four performances. The premiere of La traviata at Teatro La Fenice in Venice on 6 March 1853 is often described as one of the biggest failures in opera history. More information about the programme of Athens Epidaurus 2024: www.aefestival.gr



Ο Sting επιστρέφει για μια συναυλία | 05-06.07.24

Ο Sting, συνοδευόμενος από μια ηλεκτρική ροκ μπάντα, ετοιμάζεται να προσφέρει μια δυναμική εμφάνιση, παρουσιάζοντας τα αγαπημένα του τραγούδια κατά τη διάρκεια της επιτυχημένης του καριέρας, τόσο ως μέλος των Police όσο και ως σόλο καλλιτέχνης. Το setlist θα περιλαμβάνει διαχρονικά και πλέον κλασικά τραγούδια, όπως τα "Fields of Gold", "Roxanne", "Every Breath You Take", "Message in a Bottle", μεταξύ πολλών άλλων από τα εμβληματικά του τραγούδια. Οι πρόσφατες εμφανίσεις του Sting έχουν αποθεωθεί ως «μαθήματα μαστρού» από την εφημερίδα The Times (UK), με τον ίδιο να χαρακτηρίζεται ως «σπουδαίος» από την The Guardian για την υπέροχη ποπ περσόνα του.

Η συναυλία πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Αθηνών Επιδαύρου 2024. Πληροφορίες για πρόγραμμα και τους χώρους: www.aefestival.gr

Αρχαίο Ηρώδειο Αττικού | Διονυσίου Αρεοπαγίτου

Sting returns for a concert | 05-06.07.24

Sting, accompanied by an electric rock band, prepares to deliver a dynamic performance, showcasing his favourite songs from his successful career both as a member of the Police and as a solo artist. The setlist will include timeless and now classics such as "Fields of Gold", "Roxanne", "Every Breath You Take", "Message in a Bottle", among many more of his iconic songs. Sting's recent performances have been hailed as "lessons in mastery" by The Times (UK), with him being described as "great" by The Guardian for his wonderful pop persona.

The concert is part of the Athens Epidaurus 2024 Festival. Programme and venue information: www.aefestival.gr

Odeon of Herodes Atticus | Dionysiou Areopagitou str., Athens

«Μήδεια» από τον κορυφαίο δημιουργό Simon Stone | 09-11.07.24

Ο πυρήνας του μύθου, αναλλοίωτος, ζυμώνεται, με φόντο τη μεσοαστική Αμερική του σήμερα. Έχοντας μόλις πάρει εξιτήριο από μια ψυχιατρική κλινική, στον απόηχο ενός δύσκολου διαζυγίου, η Άννα ελπίζει σε μια συμφιλίωση με τον σύζυγό της, Λούκας, παρότι είχε προηγουμένως προσπαθήσει να τον δηλητηριάσει. Η επανένωση προβλέπεται ολέθρια, αφού το σπίτι τους μετατρέπεται σε πεδίο μάχης.

Καλλιτεχνικό γεγονός παγκόσμιας εμβέλειας, η Μήδεια του Σάιμον Στόουν έχει παρουσιαστεί στις σημαντικότερες σκηνές διεθνώς (Λονδίνο, Νέα Υόρκη, Άμστερνταμ, Μαδρίτη κ.α.), αποσπώντας διθυραμβικές κριτικές.

Περισσότερες πληροφορίες για το πρόγραμμα του Φεστιβάλ Αθηνών και Επιδαύρου: www.aefestival.gr

Θέατρο Παλλάς | Βουκουρεστίου 5, Αθήνα

"Medea" by the distinguished filmmaker Simon Stone | 09-11.07.24

The core of the myth remains unchanged and is 'kneaded' against the backdrop of today's middle-class America.

Having just been discharged from a psychiatric hospital after a difficult divorce, Anna hopes for a reconciliation with her husband Lucas, despite having previously tried to poison him. Their reunion is expected to be disastrous as their home turns into a battlefield.

A world-class artistic event, Simon Stone's Medea has been performed on the world's most important stages (London, New York, Amsterdam, Madrid, etc.) to rave reviews. More information about the programme of Athens Epidaurus 2024: www.aefestival.gr

Pallas Theatre | 5 Voukourestiou str., Athens



HELIOS

BEACH HOTEL

Santorini
Perissa, 84703, Greece

E. info@heliosbeachhotel.gr
T. (+30) 2286083748

www.heliosbeachhotel.gr



AGENDA

CULTURAL



MuSicfanto – Φεστιβάλ Κλασικής Μουσικής | 02-07.07.24

Με τη θεματική «Νερά, Δέντρα, Περιβόλια» να διατρέχει όλες τις εκδηλώσεις του, το "MuSicfanto" επιστρέφει για 9η χρονιά συνδέοντας την κλασική μουσική με τη φυσική ομορφιά και τη σημασία του μαγευτικού κυκλαδίτικου τοπίου με ένα πλούσιο πρόγραμμα εκδηλώσεων. Από τις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ που όλες έχουν ελεύθερη είσοδο ξεχωρίζει ο απογευματινός μουσικός περίπατος που περιλαμβάνει περιπλάνηση στις ομορφιές της Σίφνου και αναπάντεχα ζωντανά μουσικά στιγμιότυπα, γεμίζοντας το νησί με μελωδική ατμόσφαιρα. Το μουσικό σύνολο Ex Silentio που θα ερμηνεύσει αναγεννησιακή και μπαρόκ μουσική, ένα ρεσιτάλ κιθάρας από τον διεθνή βραβευμένο σολίστ κιθάρας και συνθέτη Μιχάλη Σουρβίνο, μια συναυλία από το πρωτότυπο μουσικό σύνολο Galan Trio μερικές μόνο από τις στιγμές που θα ξεχωρίσουν.

Αναλυτικά το πρόγραμμα των εκδηλώσεων www.filoitounisiou.gr

MuSicfanto – Classical Music Festival | 02-07.07.24

With the theme "Waters, Trees, Orchards" MuSifanto returns for the 9th year linking classical music with the natural beauty and importance of the enchanting Cycladic landscape with an enriched programme of events.

Highlights of the festival include the afternoon musical walk, a leisurely stroll through Sifnos' scenic wonders accompanied by spontaneous live musical performances. Guests can also look forward to captivating performances by talented musicians such as the Ex Silentio ensemble performing renaissance and baroque music, the Galan Trio, and guitar virtuoso Michalis Sourvinos, each offering a unique interpretation of music inspired by nature and the island's cultural heritage.

Detailed programme www.filoitounisiou.gr

Η Σύρα του Μάρκου Βαμβακάρη | Φεστιβάλ Ρεμπέτικου | 28-31.08.24

Στο φετινό 8^ο Φεστιβάλ Ρεμπέτικου, την τιμητική τους έχουν οι γυναίκες μορφές που εμφανίστηκαν στο ρεμπέτικο και άφησαν ανεξίτηλη τη σφραγίδα τους ως ερμηνεύτριες, δημιουργοί, μουσικοί, ως μούσες ή παρουσίες στο περιβάλλον και τη θεματολογία του ρεμπέτικου. Το φετινό πρόγραμμα περιλαμβάνει μουσικές βραδιές με γυναίκες ερμηνεύτριες με κοινό χαρακτηριστικό την αγάπη τους για το ρεμπέτικο, δράσεις για παιδιά, αλλά και Έκθεση Λαϊκών Μουσικών Οργάνων από επιφανείς και καταξιωμένους Έλληνες οργανοποιούς.

Αναλυτικά το πρόγραμμα των εκδηλώσεων της Σύρου www.syros-ermoupolis.gr

Syra by Markos Vamvakaris | Festival Rebetikou | 28-31.08.24

At this year's 8th Rebetika Festival, the female figures who appeared in the rebetiko music and left their mark as performers, creators, musicians, and muses will be honoured. This year's festival includes musical evenings presenting female performers, activities for children and an exhibition of Folk Musical Instruments by prominent and renowned Greek instrument makers.

Detailed programme of the Syros events www.syros-ermoupolis.gr

Φεστιβάλ στο Πάρκο | 17.06–28.08.24

Το Φεστιβάλ στο Περιβαλλοντικό & Πολιτιστικό Πάρκο Πάρου, διανύοντας πλέον τη δεύτερη δεκαετία του, τολμάει και μεγαλώνει φιλοξενώντας κορυφαία ονόματα στο χώρο της μουσικής, του χορού και του θεάτρου μέσα σε έναν τόπο ιδιαίτερου φυσικού κάλλους, τη χερσόνησο του Αι Γιάννη Δέτη. Φέτος ξεχωρίζουν ονόματα, όπως ο Λουδοβίκος των Ανωγείων με ένα αφιέρωμα στον Βαγγέλη Παπαθανασίου, η Χριστίνα Μαζούρη σε μια βραδιά αφιερωμένη στα τραγούδια της Σωτηρίας Μπέλλου, η παράσταση «Οι γριές που μαζεύουν την τσουκνίδα» σε σκηνοθεσία Κωσταντίνου Ντέλλα, μια σκηνική προσέγγιση του γυναικείου σώματος της τρίτης ηλικίας και της σύνδεσής του με τη λαϊκή μαγεία, τη μαγειρική και τις τελετουργικές πρακτικές, η stand up κωμωδία της Κατερίνας Βρανά, αλλά και μια υπέροχη βραδιά κάτω από τα αστέρια με λυρικούς καλλιτέχνες και χορωδία του Ωδείου Μυθωδία.

Αναλυτικά το πρόγραμμα στο www.parospark.com

Αι-Γιάννης Δέτης | Νάουσα Πάρου, 844 01

Festival at the Park | 17.06-28.08.24

The Festival at the Environmental & Cultural Park of Paros, dares and grows, hosting leading names in music, dance and theatre in a space of great natural beauty, the peninsula of Ai Yannis Detis. This year, names such as Lou-dovikos of Anogia with a tribute to Vangelis Papathanasiou, Christina Maxouri in an evening dedicated to the songs of Sotiria Bellou, the performance "The old women who gather the nettles" directed by Konstantinos Della, a stage approach to the female body of old age and its connection with folk magic, cooking and ritual practices, the stand-up comedy of Katerina Vranas and a wonderful evening under the stars with lyrical artists and the choir of the Mythodia Conservatory.

Detailed programme at www.parospark.com

Ai-Giannis Detis | Naoussa Paros, 844 01



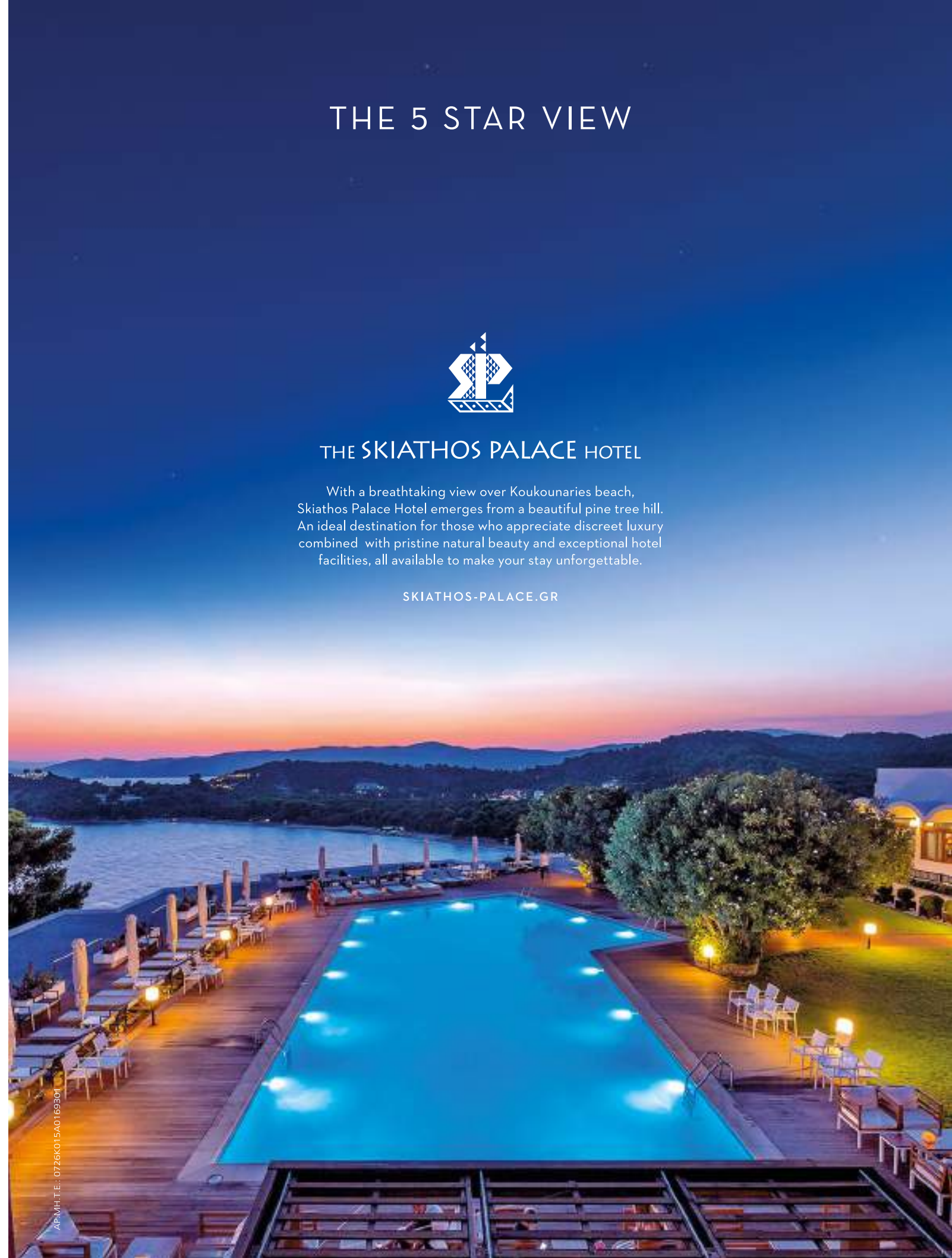
THE 5 STAR VIEW



THE SKIATHOS PALACE HOTEL

With a breathtaking view over Koukounaries beach, Skiathos Palace Hotel emerges from a beautiful pine tree hill. An ideal destination for those who appreciate discreet luxury combined with pristine natural beauty and exceptional hotel facilities, all available to make your stay unforgettable.

SKIATHOS-PALACE.GR



AGENDA CULTURAL

«Κωνσταντίνος Βολανάκης: Νόστος της θάλασσας» | 21.07-31.12.24

57 έργα του κορυφαίου Έλληνα θαλασσογράφου, Κωνσταντίνου Βολανάκη παρουσιάζονται για πρώτη φορά στην ιδιαίτερη πατρίδα του, την Κρήτη, 186 χρόνια από τη γέννησή του και 172 από τη στιγμή που μετακόμισε με την οικογένειά του στη Σύρο. Αρχαίες ελληνικές τριήρεις, ιστιοφόρα, ατμόπλοια και βάρκες, σε θρυλικές ναυμαχίες, πυρπολήσεις, αλλά και ταπεινά ψαροκάικα, μερικά μόνο από τα θέματα που συνθέτουν την έκθεση «Κωνσταντίνος Βολανάκης: Νόστος της θάλασσας», έργα από τη συλλογή του Ιδρύματος Αικατερίνης Λασκαρίδη.

Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων, Χάληδων 98-102, 73 131 Χανιά, www.pinakothiki-chania.gr

"Konstantinos Volanakis: Nostos of the Sea" | 21.07-31.12.24

57 works by the pioneer Greek seascape painter Konstantinos Volanakis are staged for the first time in his native island Crete, 186 years after his birth and 172 years after he moved with his family to Syros. Ancient Greek triremes, sailing ships, steamships and boats, in legendary naval battles, firefights and humble fishing boats are just some of the themes that compose the exhibition "Konstantinos Volanakis: Nostos of the Sea, works from the collection of the Aikaterini Laskaridis Foundation".

Municipal Gallery of Chania, 98-102 Halidon Street, 73 131 Chania, www.pinakothiki-chania.gr.



14ο Διεθνές Φεστιβάλ Σύγχρονου Χορού "Dance Days Chania" | 20-31.07.24

Με έμφαση στην ενεργοποίηση της κοινότητας το φετινό Φεστιβάλ παρουσιάζει 9 παραστάσεις στο θέατρο «Μίκης Θεοδωράκης» και χώρους πολιτισμού, 6 παραστάσεις σε σημεία της πόλης, 2 έργα εν εξελίξει από την ενότητα «Νέοι δημιουργοί και δημόσιος χώρος», και απρόσμενες καλλιτεχνικές συναντήσεις σε γειτονιές και πλατείες. Με το έργο The Others από την Anton Lachky co. (BE/SK) θα γίνει η έναρξη στις 22 Ιουλίου, το οποίο προσκαλεί μικρούς και μεγαλύτερους θεατές σε ένα παραμύθι/ταξίδι 4 ανθρώπων που ζουν απομονωμένοι σε έναν παράξενο κόσμο. Στο θέατρο θα «οδηγεί» το κοινό η performance από την ομάδα Σύγχρονου Χορού Συν-Κίνηση μετατρέποντας την Πλατεία Κατεχάκη και τις γύρω διαδρομές σε ένα «δίκτυο» κινήσεων, διαδράσεων και ήχων.

Αναλυτικό πρόγραμμα www.dancedays.gr

14th International Contemporary Dance Festival "Dance Days Chania" | 20-31.07.24

With an emphasis on community activation, this year's Festival presents 9 performances at the Mikis Theodorakis Theatre and cultural venues, 6 performances in city locations, 2 works in progress from the "Young Creators and Public Space" section, and unexpected artistic encounters in neighbourhoods and squares. The Others by Anton Lachky co. (BE/SK) will open on 22 July inviting young and older spectators to a fairy tale/travel of 4 people living isolated in a strange world. The audience will be "led" into the theatre by the performance of the Contemporary Dance group Co-Kinxion, transforming Katehaki Square and the surrounding streets into a "network" of movements, interactions and sounds.

Detailed program www.dancedays.gr

Διεθνές Φεστιβάλ Άνδρου | 28.07-25.08.24

Το Διεθνές Φεστιβάλ Άνδρου γιορτάζει αυτό το καλοκαίρι τα 10 του χρόνια και οργανώνει μια μεγάλη γιορτή πολιτισμού, στο μοναδικής ομορφιάς Ανοιχτό Θέατρο της Χώρας. Φέτος, ανάμεσα στις εκδηλώσεις ξεχωρίζουν η συναυλία της Δήμητρας Γαλάνη συντροφιά με την Παυλίνα Βουλγαράκη, η παράσταση «Μια άλλη Θήβα» σε σκηνοθεσία του Βαγγέλη Θεοδωρόπουλου, η μουσικοθεατρική παράσταση για παιδιά: «ΝΤΟ-ΡΕ-ΜΙ-ΡΕΔΕΣ» του Αγγελου Αγγέλου και της Έμης Σίνη, αλλά και το πάρτι Nalyssa Green + The Boy Dj sets κάτω από τον Αυγουστιάτικο νυχτερινό ουρανό.

Ανοιχτό Θέατρο Χώρας Άνδρου | Πληροφορίες www.festivalandros.gr

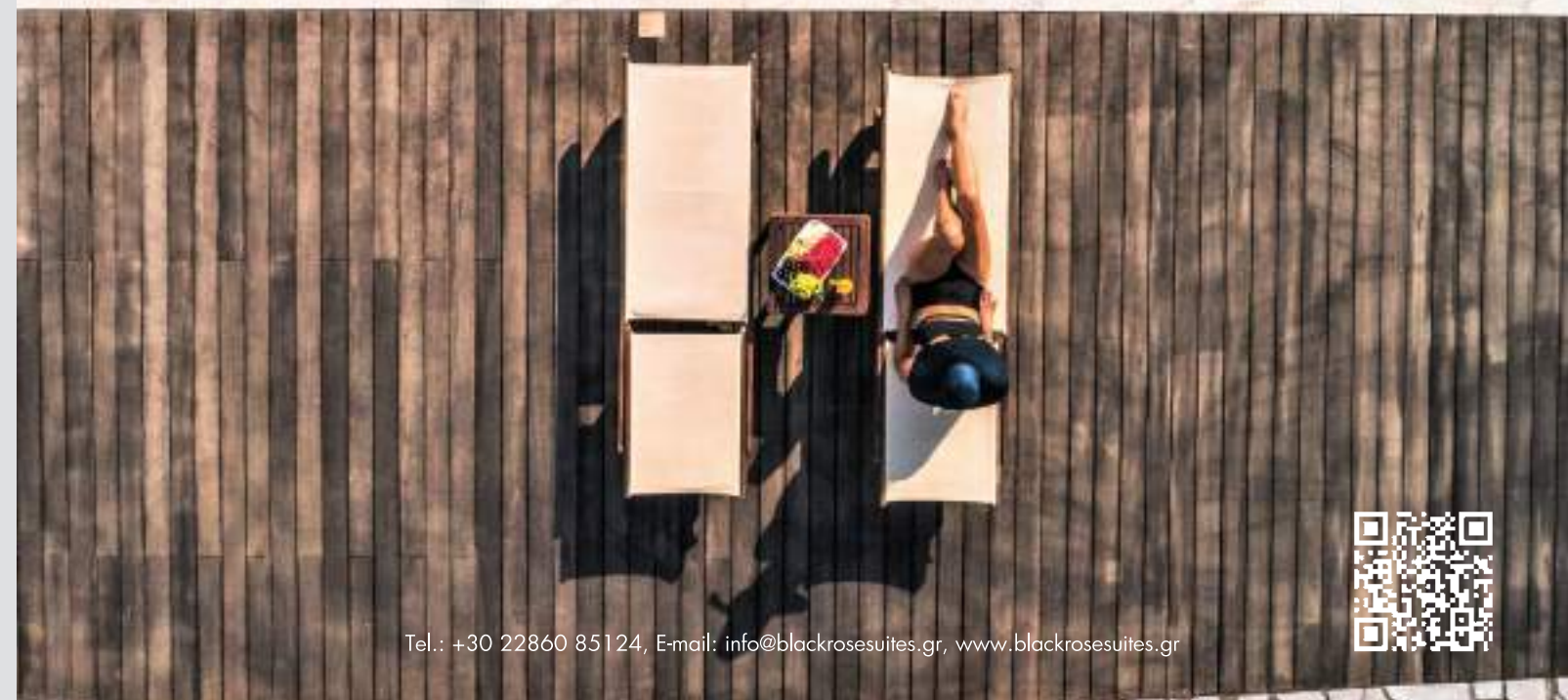
Andros International Festival | 28.07-25.08.24

Andros International Festival celebrates its 10th anniversary this summer and presents a wide selection of cultural events. This year, the line-up includes a singer Dimitra Galani together with Pavlina Voulgaraki, the theatrical performance "Another Thebes" directed by Vangelis Theodoropoulos, the musical theatre performance for children: "DO-RE-MI-REDES" by Angelos Angelou and Emi Sini and Nalyssa Green + The Boy Dj sets under the summer night sky.

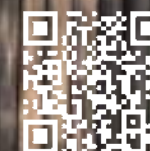
Open Theatre of Chora Andros | Information www.festivalandros.gr



LUXURIOUS SUITES IN SANTORINI, PERIVOLOS BEACH



Tel.: +30 22860 85124, E-mail: info@blackrosesuites.gr, www.blackrosesuites.gr



ΧΑΡΗΣ ΔΟΥΚΑΣ

Η Αθήνα είναι μια σύγχρονη, ζωντανή πόλη

HARIS
DOUKAS
Athens is a modern
and vibrant city

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ /
BY ΠΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ

Νέα τουριστικά προϊόντα προωθούνται, όπως το citybreak, παράλληλα με νέες μορφές εναλλακτικού τουρισμού. Προς αυτή την κατεύθυνση ποια βήματα ακολουθείτε;

Μια πόλη, την οποία αγαπούν οι κάτοικοι, θα την αγαπήσουν και οι επισκέπτες της. Για εμάς η βιωσιμότητα είναι πυξίδα σε κάθε μας δράση. Το 2023, υποδεχθήκαμε για πρώτη φορά πάνω από 7 εκ. επισκέπτες. Η ανοδική τάση που καταγράφεται, μας οδηγεί στον επανασχεδιασμό των στρατηγικών δράσεών μας, έτσι ώστε ο τουρισμός να λειτουργήσει ως όχημα για την καλύτερη των υποδομών και τη δημιουργία νέων. Για τη βελτίωση των υπηρεσιών που προσφέρει η πόλη, της εικόνας και της καθημερινότητάς της, του βαθμού της φιλικότητάς της προς τους επισκέπτες. Στόχος μας είναι η ποιοτική επανατοποθέτηση του brand της Αθήνας στον παγκόσμιο τουριστικό χάρτη. Πυξίδα μας αποτελεί η φέρουσα ικανότητα και η διαφύλαξη του κοινωνικού ιστού.

New tourism products such as city breaks are being promoted alongside new forms of alternative tourism. What steps are you taking in this direction?

A city loved by its residents will be loved by its visitors. For us, sustainability is the compass guiding every action. In 2023, we welcomed over 7 million visitors for the first time. The upward trend we are seeing is leading us to redesign our strategic actions so that tourism becomes a vehicle for improving infrastructures and creating new ones. This includes enhancing the city's services, image, daily life, and visitor friendliness. Our goal is to reposition Athens' brand on the global tourism map qualitatively. Our guiding principles are carrying capacity and preserving the social fabric.

Ποια είναι κατά τη γνώμη σας τα χαρακτηριστικά εκείνα της Αθήνας που μπορεί να την τοποθετήσουν στο top list των ταξιδιωτικών προορισμών ανά τον κόσμο;

Η νέα ταυτότητά της που έρχεται να προστεθεί στην τεράστια και ασυνανώνιστη πολιτιστική της κληρονομιά. Η Αθήνα δεν είναι μόνο η πλούσια ιστορία της που την βλέπεις σε προθήκες μουσείων. Το νέο της δυναμικό πρόσωπο, της σύγχρονης και ζωντανής πόλης, ξεπροβάλλει στα φεστιβάλ, στις μουσικές σκηνές, στην υψηλής ποιότητας γαστρονομία. Κι ας μην ξεχνάμε ότι έχει και τις 129 γειτονιές της: καθεμία με τα δικά της μοναδικά χαρακτηριστικά, που προσφέρει μοναδικές εμπειρίες. Ταυτόχρονα, υλοποιούμε ένα πρόγραμμα εκτεταμένης αναβάθμισης του δημόσιου χώρου. Μάλιστα, πριν από λίγες εβδομάδες, κερδίσαμε ένα από τα σημαντικότερα Ευρωπαϊκά Βραβεία στον διαγωνισμό Innovative Actions. Μέσω της δημιουργίας 7 νέων χώρων δροσισμού φιλοδοξούμε να μειώσουμε σημαντικά τις επιπτώσεις της ακραίας ζέστης. Η Αθήνα αλλάζει πρόσωπο, μέσω και της βιώσιμης διαχείρισης των φυσικών πόρων της.

Η ταξιδιωτική ασφάλεια αποτελεί υποχρεωτική συνθήκη πλέον. Θεωρείτε ότι η πόλη της Αθήνας είναι ασφαλής για έναν επισκέπτη;

Η Αθήνα είναι μια ασφαλής πόλη, ίσως η πιο ασφαλής πρωτεύουσα στην Ευρώπη. Αυτήν την εικόνα την ενισχύουμε και επεμβαίνουμε όπου υπάρχει πρόβλημα. Στο κέντρο και στις γειτονιές. Φωτίζουμε τις πλατείες και τις γεμίζουμε με ζωή, διοργανώνοντας πολιτιστικές εκδηλώσεις. Η παρουσία της δημοτικής αστυνομίας στους δρόμους ενισχύεται άμεσα με 180 επιπλέον αστυνομικούς. Υπογράψαμε μνημόνιο συνεργασίας με την ΕΛ.ΑΣ. για κοινές περιπολίες σε «δύσκολες περιοχές». Και έχουμε στα σκαριά μια εφαρμογή στο κινητό, τη "Safe Athens", μέσα από την οποία θα μπορεί κάποιος γρήγορα, όταν υπάρχει σοβαρό πρόβλημα και αισθάνεται ανασφάλεια, να στέλνει εύκολα μήνυμα στους οικείους του και στις αρχές με το στίγμα της τοποθεσίας που βρίσκεται. Θέλω οι δημότες της Αθήνας, να κινούνται χωρίς φόβο και να απολαμβάνουν τον δημόσιο χώρο.

Ποιες οι προγραμματισμένες παρεμβάσεις που είναι προσανατολισμένες στη βελτίωση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος της πόλης την ερχόμενη πενταετία;

Ως καθηγητής Ενεργειακής και Περιβαλλοντικής πολιτικής λέω συχνά ότι η καλύτερη μορφή ενέργειας είναι αυτή η οποία εξοικονομείται. Έχουμε ήδη θέσει σε λειτουργία το Γραφείο Καταπολέμησης Ενεργειακής Φτώχειας, με 60 εξειδικευμένους, πιστοποιημένους Συμβούλους. Εντοπίζουμε τα ευάλωτα ενεργειακά νοικοκυριά και τα καθοδηγούμε προς πιο οικονομικές και καθαρές ενεργειακές λύσεις. Συγκροτήσαμε την Αθηναϊκή Ενεργειακή Συμμαχία, στην οποία ήδη συμμετέχουν 16 δήμοι. Στόχος μας είναι η παραγωγή πράσινης και καθαρής ενέργειας. Επιταχύνουμε τις διαδικασίες για εγκατάσταση φωτοβολταϊκών σε σχολεία και δημοτικά κτίρια. Προωθούμε την κυκλική οικονομία. 220 πολυκατοικίες και 1.600 διαμερίσματα ενημερώθηκαν και μπήκαν στο πρόγραμμα οικιακής συλλογής βιοαποβλήτων. Παράλληλα, προχωράμε συνεχώς σε δεντροφυτεύσεις με στόχο τα 5.000 δέντρα ετησίως. Η Αθήνα βελτιώνει το περιβαλλοντικό της αποτύπωμα για την επίτευξη της κλιματικής ουδετερότητας μέχρι το 2030. Με σχέδιο και συγκεκριμένα βήματα.

In your opinion, what are the characteristics of Athens that could place it among the top travel destinations worldwide?

Its new identity, which adds to its vast and unparalleled cultural heritage. Athens is not just its rich history, visible in museum displays. Its new dynamic face as a modern and vibrant city emerges in festivals, music scenes, and high-quality gastronomy. Let us not forget its 129 neighbourhoods, each with unique characteristics offering unique experiences. At the same time, we are implementing an extensive public space upgrade programme. Just a few weeks ago, we won one of the most significant European awards in the Innovative Actions competition. Through the creation of seven new cooling areas, we aim to significantly reduce the impact of extreme heat. Athens is changing its face through sustainable natural resource management.

Travel safety is now a mandatory condition. Do you believe Athens is a safe city for visitors?

Athens is a safe city, perhaps the safest capital in Europe. We are reinforcing this image and intervening wherever there is a problem, both in the city centre and in neighbourhoods. We illuminate squares and fill them with life by organising cultural events. The presence of municipal police on the streets will be strengthened with an additional 180 officers. We have signed a cooperation memorandum with the Hellenic Police for joint patrols in "troubled areas." We are also developing a mobile app, "Safe Athens," through which someone can quickly send a message to their loved ones and authorities with their location if they feel insecure. I want Athens' residents to move without fear and enjoy public spaces.

What planned interventions are aimed at improving the city's environmental footprint over the next five years?

As a professor of Energy and Environmental Policy, I often say that the best form of energy is the one that is conserved. We have already launched the Office for Combating Energy Poverty, with 60 specialised, certified advisers. We identify vulnerable energy households and guide them towards more economical and cleaner energy solutions. We have formed the Athenian Energy Alliance, which already includes 16 municipalities. Our goal is the production of green and clean energy. We are accelerating processes to install photovoltaic systems in schools and municipal buildings. We promote the circular economy. 220 apartment buildings and 1,600 apartments have been informed and joined the household bio-waste collection programme. Meanwhile, we continuously plant trees, aiming for 5,000 trees annually. Athens is improving its environmental footprint to achieve climate neutrality by 2030. With a plan and specific steps.

Περισσότερες πληροφορίες/more info
www.cityofathens.gr



MYKONOS

BEACH LIFE

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

ΨΑΡΟΥ, ΠΑΝΟΡΜΟΣ, ΚΑΛΟ ΛΙΒΑΔΙ, ΟΡΝΟΣ. ΣΥΝΗΘΩΣ ΤΡΑΒΟΥΝ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΤΑ ΦΩΤΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑΣ, ΟΜΩΣ ΣΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΑΝΕΜΩΝ, ΤΟ ΓΝΩΣΤΟ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΑΓΑΛΛΑΝΑ ΝΕΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΦΙΛΟΞΕΝΕΣ ΑΜΜΟΥΔΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΕΚΑΔΕΣ ΑΛΛΑ ΟΡΜΗΤΗΡΙΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΟΥΜΕ ΓΙΑ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ ΒΟΥΤΙΕΣ, ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΑ ΜΑΣ.

Δείξε μου την παραλία σου...

Πόσα πρόσωπα έχει η Μύκονος; Μα όσα και οι παραλίες της. Πάνω από 23 δηλαδή. Άλλοτε κοσμοπολίτικο ή party animal και άλλοτε ήρεμο και γαλήνιο, ενίοτε αθλητικό ή κουλτουριάρικο και παραδοσιακά μποέμ, το πιο διάσημο νησί των Κυκλάδων έχει κάτι για όλους. Αρκεί να αφήσουμε κατά μέρος τις προκαταλήψεις και να βρούμε τη διάθεση να εξερευνήσουμε, όπως του αξίζει, αυτό το διαμάντι του Αιγαίου με το ασύγκριτο φως και τη σαρωτική ενέργεια.

Ξεκινάμε την εξερεύνηση με έναν μίνι οδηγό για μερικές από τις πιο όμορφες παραλίες του νησιού, επιλεγμένες για να ταιριάζουν στους διαφορετικούς τύπους ανθρώπων που θα μπορούσαν να τις επισκεφτούν. Οργανωμένες και ανοργάνωτες, προσβάσιμες οδικώς, με τα πόδια ή το σκάφος, απομονωμένες ή γεμάτες κόσμο, το κοινό τους σημείο είναι τα κρυστάλλινα, γαλανά και γαλαζοπράσινα νερά και οι ονειρικές τους αμμουδιές (έχουμε και μια με βότσαλο). «Δείξε μου την παραλία σου να σου πω ποιος είσαι» δηλαδή το concept μας, το οποίο, όπως αποδείχτηκε, ήταν και all inclusive.



Photo by Chloé Chavanon on Unsplash

PSAROU, PANORMOS, KALO LIVADI AND ORNOS USUALLY HOG THE LIMELIGHT, BUT ON MYKONOS, THE ISLAND OF THE WINDS KNOWN FOR ITS CRYSTAL BLUE WATERS AND INVITING SANDY BEACHES, THERE ARE DOZENS OF OTHER LOCATIONS TO CHOOSE FROM FOR A SUMMER DIP. WHICH ONE YOU PICK DEPENDS ON YOUR PERSONALITY.

Show me your beach...

How many faces does Mykonos have? As many as its beaches is the answer, so more than 23. You see, the most famous island in the Cyclades can be cosmopolitan, a perfect party animal destination, but it can also be calm and serene, sporty, cultural or traditionally bohemian. So Mykonos truly has something for everyone, as long as we set aside our preconceptions and to explore this Aegean diamond with the gusto its incomparable light and irrepressible energy demands.

We begin our exploration with a mini-guide to some of the island's most beautiful beaches, which we have chosen to suit the different types of people who might visit them. Organised or not, accessible by road, on foot or by boat, secluded or crowded, they all have one thing in common: their crystal clear blue and turquoise waters and their dreamy sandy beaches (alright, one is pebbly). "Show me your beach and I'll tell you who you are" was our concept, and it turned out that there really is one beach for everyone.

ΨΑΡΟΥ, Η ΚΟΣΜΟΠΟΛΙΤΙΚΗ PSAROU, FOR THE COSMOPOLITAN



Aerial motion Shutterstock.com

Εδώ ξεκίνησαν όλα. Η προνομιακή της τοποθεσία σε έναν απάνεμο κολπίσκο προστατευμένο από βουνά, την κατέταξε αρκετά νωρίς (από τα μέσα της δεκαετίας του 1980) πολύ ψηλά στη λίστα των jet setters που αποζητούσαν το ιδανικό μέρος για τα μπάνια τους, ακόμα και όταν στο νησί τα μποφόρ ήταν απαγορευτικά. Δυσπρόσιτη τότε, άρχισε να αποκτά περισσότερο κόσμο όσο φτιαχνόταν σιγά σιγά το οδικό της δίκτυο. Αποτέλεσε και αποτελεί το απόλυτο σημείο συνάντησης των διασημοτήτων και των πλουσίων και γι' αυτόν τον λόγο, αν καταφέρεις τους καλοκαιρινούς μήνες να βρεις ξαπλώστρα -υπάρχει λίστα αναμονής-, θα την πληρώσεις χρυσάφι. Υποδομές πολυτελείας, υψηλή γαστρονομία, σαμπάνια που ρέει άφθονη και θρυλικά πάρτι που κρατούν έως τις πρώτες πρωινές ώρες είναι αυτά που τη χαρακτηρίζουν. Με τα χρόνια το παράδειγμά της ακολούθησαν και άλλες παραλίες, όπως ο Πλατύς Γιαλός, το Καλό Λιβάδι, ο Πάνορμος, η Παράγκα κ.ά., αλλά η Ψαρού κρατάει ιστορικά τα ηνία του κοσμοπολίτικου lifestyle.

This is where it all began. From quite early on (the mid-80s), its privileged location in a sheltered bay ranked it high in the preferences of jet setters seeking the ideal place to swim, even when the winds made swimming impossible on the rest of the island. Inaccessible at the time, it attracted more people as the road gradually improved. It was—and is—the ultimate meeting point for celebrities and the super wealthy, so if you manage to secure a sunbed in the summer months (there's a waiting list), it will cost you its weight in gold. Psarou's hallmarks remain its luxurious infrastructure, fine dining, rivers of champagne and legendary parties that last into the small hours. Other beaches may have followed its example over the years (Platis Gialos, for instance, Kalo Livadi, Panormos and Paranga), but Psarou holds the historical keys to the cosmopolitan lifestyle.

SPILIA SEA SIDE

★
RESTAURANT & COCTAIL BAR
MYKONOS ISLAND

Spilia Sea Side Restaurant
Agia Anna Beach | Kalafatis | Ano Mera | Mykonos Island
Tel. (+30) 6949-449729 | E-mail: spilia.seaside@gmail.com
www.spiliarestaurant.gr
Architectural Design and Construction by Nikos Chaniotis

AGIA ANNA

★
RESTAURANT & COCTAIL BAR
MYKONOS ISLAND

Agia Anna Restaurant
Agia Anna Beach | Kalafatis | Ano Mera | Mykonos Island
Tel. (+30) 6934-499888 | E-mail: kyriakos.chaniotis@gmail.com
www.saintannarestaurant.gr

Άγιος Σώστης, των εναλλακτικών

Θα την ξεχωρίσεις από το πλήθος των λουόμενων, οι οποίοι έχοντας τις ομπρέλες τους υπό μάλης ξεκινούν από το ομώνυμο εκκλησάκι στην κορυφή του δρόμου και κατηφορίζουν προς την πανέμορφη αμμουδιά της. Εδώ να σημειώσουμε ότι αξίζει μια στάση για να θαυμάσουμε την καμπάνα της εκκλησίας, την οποία έφεραν το 1922 ως τάμα για τον Μικρασιατικό Πόλεμο κάτοικοι της Μυκόνου. Ο λόγος για τον Άγιο Σώστη, την πιο διάσημη ελεύθερη παραλία του νησιού, 5 χλμ. από τη Χώρα και δίπλα στον Πάνορμο, στον βορά. Μάλιστα, είναι τόσο φημισμένη που όλοι την έχουν επισκεφτεί έστω και μια φορά για να ζήσουν την εμπειρία της. Οπότε και από εδώ δε λείπουν οι διασημότητες, μόνο που δεν τις ξεχωρίζεις εύκολα μέσα στο πλήθος. Κάποτε την προτιμούσαν οι μποέμ τύποι, οι γυμνιστές και γενικότερα τα ελεύθερα πνεύματα, σήμερα όμως είναι αρκετά πιο mainstream. Διατηρεί παρ' όλα αυτά τη γοητεία της ως μία από τις πιο όμορφες και μεγάλες παραλίες της Μυκόνου.

Κάππαρη, για τους ρομαντικούς

Οδεύοντας προς αυτή την παραλία μπορεί και να ξεχάσεις πραγματικά ότι βρίσκεσαι στη Μύκονο. Δυσπρόσιτη -καλό είναι να έχετε μαζί σας κλειστά παπούτσια-, μακριά από εστιατόρια, καταστήματα, καταλύματα και φυσικά χωρίς ομπρέλες, η καταγάλανη, μικρή καλλονή σε αποζημιώνει με το που την αντικρίσεις. Ψιλή άμμος, βράχια για βουτιές και θέα στη Δήλο, αξίζει να μείνεις μέχρι αργά για να απολαύσεις ένα από τα πιο όμορφα ηλιοβασιλέματα των Κυκλάδων. Απαραίτητες οι προμήθειες και η καλή παρέα! Στο ίδιο περίπου στυλ με πιο εύκολη πρόσβαση οι παραλίες Μυρσίνη, ή αλλιώς Μερσίνη, με τα καταπράσινα νερά και ο διπλανός της Φωκός -εδώ υπάρχει ένα εστιατόριο. Απόλυτη γαλήνη και ηρεμία.

Χουλάκια, για τους λάτρεις της φύσης

«Φυσικό μνημείο ιδιαίτερης σημασίας. Απαγορεύεται αυστηρά η αφαίρεση λίθων από την παραλία», αναγράφει η πινακίδα που αντικρίζεις πλησιάζοντας στα Χουλάκια. Άλλη μια φορά που ίσως θεωρήσεις ότι δε βρίσκεσαι στη Μύκονο, καθώς είναι ελάχιστες οι παραλίες του νησιού που δε διαθέτουν άμμο. Λίγο πιο άγριας ομορφιάς το τοπίο, στη βορειοανατολική πλευρά, είναι ακόμα μία από τις ελεύθερες παραλίες που τελικά υπάρχουν άφθονες στο νησί.

Alternative Agios Sostis

With the crowds of bathers making their way down to its beautiful sandy beach from the chapel of Agios Sostis on the road, umbrella in hand, this is an easy one to identify. It is worth a stop to admire the church bell, which was installed in 1922 by local residents as an offering to the saint in exchange for the safe return of their loved ones from the war in Asia Minor.

We are, of course, talking about Agios Sostis, the most famous free beach on the island, five kilometres from Chora, alongside Panormos in the north. In fact, it is so famous that everyone has been there at least once to live the experience. There is no shortage of celebrities here, either—it's just that they're harder to spot among the crowds. It used to be the chosen haunt of bohemian types, nudists and free spirits, but it's much more mainstream these days. Still, it's lost none of its charm as one of Mykonos' longest and most beautiful beaches.

Kappari, for romantics

As you head to this beach, you might forget you're even on Mykonos. Inaccessible (it's good to have closed shoes with you), seemingly a million miles from the restaurants, shops and accommodation and, naturally, umbrella-free, Kappari's small-scale aquamarine beauty compensates you for your efforts with interest the moment you see it. With its fine sand, rocks for diving off, and views of Delos, it's worth staying late to enjoy one of the most beautiful sunsets in the Cyclades. Supplies and good company are a must! In much the same style, though with easier access, are the beaches of Myrsini (or Mersini) with its deep green waters, and its neighbour Fokos, which also has a restaurant. Peace and tranquillity is the name of the game on all three.

Houlakia, for nature lovers

"The beach is a natural monument of especial importance. The removal of pebbles from the beach is strictly forbidden", the sign informs you as you approach Houlakia. This is another time you might think you were anywhere but Mykonos, as there are very few beaches on the island that don't have sand. A little wilder, on the northeastern coast, Houlakia is another one of the many free beaches on the island.

ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΗΣ ΜΥΚΟΝΟΥ MYKONOS BEACHES

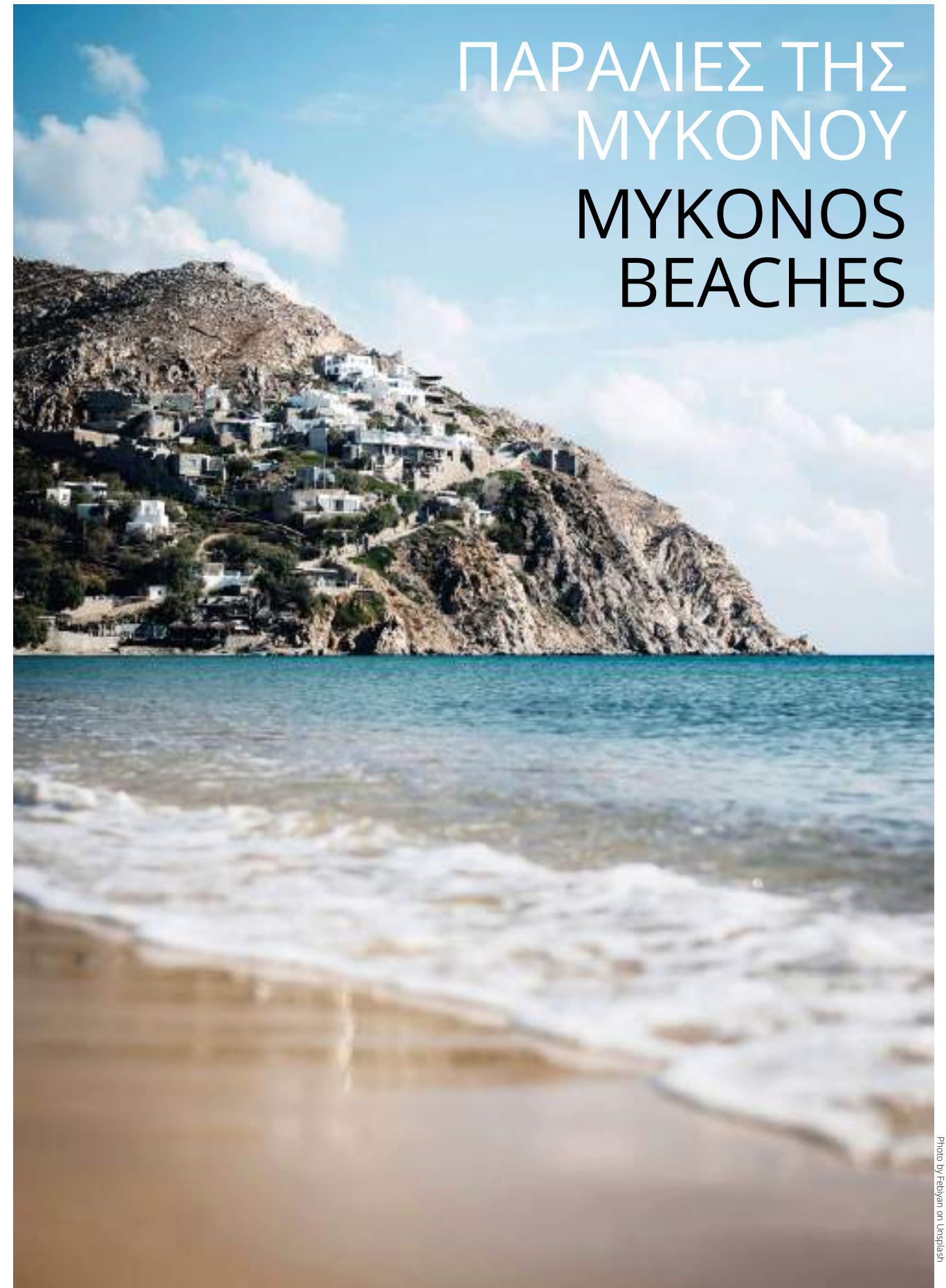


Photo by Fedhyan on Unsplash

Αγράρι, για τον μέσο ταξιδιώτη

Διαθέτει ξαπλώστρες στο ένα κομμάτι του που δεν είναι όμως πανάκριβες, ούτε χαρακτηρίζεται από πολυτελείς παροχές, εφάμιλλες δηλαδή όσων υπάρχουν στις περισσότερες παραλίες ανά την Ελλάδα, ενώ το υπόλοιπο είναι ελεύθερο. Δεν έχει πολύ κόσμο, αλλά ούτε είναι και απομονωμένο. Το Αγράρι είναι η χρυσή τομή, μια χαρακτηριστική ελληνική παραλία, η οποία όμως έχει πεντακάθαρα, καταγάλανα νερά και ξανθιά άμμο. Οικογένειες, μεγάλες παρέες, ακόμα και όσοι αγαπούν τα θαλάσσια σπορ, βρίσκουν εδώ το απάγκιό τους.

Οι παραλίες της Ρήνειας, για τους σκαφάτους

Στην ουσία αποτελεί bonus πρόταση, καθώς δε βρίσκονται στη Μύκονο, αλλά σε ένα νησάκι που απέχει μισή ώρα από αυτήν. Μια ανάσα από τη Δήλο -τις χωρίζει ένα μικρό στενό-, αξίζει τον κόπο να νοικιάσεις ένα σκάφος και να εξερευνήσεις τις παρθένες παραλίες και τα κρυστάλλινα νερά αυτού του μικρού, ακατοίκητου νησιού. Μάλιστα, η ιδανική πρόταση είναι να συνδυάσεις την κρουαζιέρα με μια επίσκεψη και στη Δήλο, ενώ αξίζει να σημειωθεί ότι διαθέτει και η ίδια αρκετές αρχαιότητες, αφού λειτουργούσε συμπληρωματικά της γείτονος νήσου. Αν δε διαθέτετε σκάφος, ρωτήστε για τις ημερήσιες κρουαζιέρες που είναι διαθέσιμες από το λιμανάκι του Αγίου Ιωάννη.

Agrari, for the average traveller

Sunbeds have been installed on part of the beach, but they are not very expensive, and the facilities are not as luxurious as they are on most Greek beaches, while the rest is free. Not very crowded, but not isolated either, Agrari is a typical Greek beach, but with crystal clear deep blue waters and golden sand. Families, large groups and fans of water sports will find their haven here.

Reneia – for folk with boats

In fact, Reneia is a bonus suggestion, as the beaches are not actually on Mykonos. They're on an island half an hour away, just a stone's throw from Delos, from which they are separated by a narrow strait. It's well worth renting a boat and exploring the pristine beaches and crystal-clear waters of this small, uninhabited island. Ideally, this could be combined with a visit to Delos. It's worth noting that the smaller island has some antiquities of its own, as well, having served as an auxiliary space for Delos. If you don't have a boat, ask about the daily cruises that depart from the port of Agios Ioannis.



Shopping Therapy in Mykonos!

SUPERMARKET | FRUITS & VEGETABLES | DELICATESSEN | WINES & SPIRITS



Welcome to a place where shopping becomes an artistic journey, offering a huge variety of quality products. Indulge in the stunning interior and treat yourself to a moment of respite at our elegant Bar, as our in-store DJ creates an immersive atmosphere.



ΟΡΣΑΛΙΑ ΠΑΡΘΕΝΗ

Η Μύκονος των παιδικών της αναμνήσεων

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY ΡΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΡΟΥΛΟΥ

ORSALIA PARTHENIS

Her Childhood Mykonos

Η Ορσαλία Παρθένη πήγε για πρώτη φορά στη Μύκονο το 1978. Ήταν τη χρονιά που ο πατέρας της, ο Δημήτρης Παρθένης, άνοιξε εκεί το κατάστημα του θυλικού πλέον brand Parthenis. Εκείνη ήταν μόλις έξι ετών. Κάπως έτσι άρχισε να υφαίνεται η σχέση της με τη Μύκονο, μια σχέση ζωής. Το Νησί των Ανέμων έγινε ο τόπος των καλοκαιρινών της διακοπών κατά τα παιδικά και τα εφηβικά της χρόνια, χαρίζοντάς της αμέτρητες όμορφες αναμνήσεις. Μέσα από αυτές τις αναμνήσεις αναδύεται μια αλλιώτικη Μύκονος, ολότελα διαφορετική από αυτή που γνωρίζει σήμερα. Τότε υπήρχαν γωνιές ελεύθερες που δεν είχαν καταληφθεί από καταλύματα και αυτοκίνητα.

Ο rsalia Parthenis first visited Mykonos in 1978, when her father, Dimitris Parthenis, opened a boutique there. She was just six years old at the time. This marked the beginning of her lifelong relationship with Mykonos. The Island of the Winds became her summer vacation spot throughout her childhood and teenage years, giving her countless beautiful memories. These memories reveal a different Mykonos, entirely different from the one we know today. In those days, there were still free corners unoccupied by buildings or cars.

She recalls playing hide and seek and tag with her friends in the island's narrow streets and enjoying loukoumades (Greek doughnuts) in Ano Mera. For swimming, she chose Panormos, Psarou, and

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ

Απολαύστε
το άρωμά του παντού
με το νέο
ΕΛ ΓΚΡΕΚΟ BRIQI



ΕΛ ΓΚΡΕΚΟ®

ALWAYS PERFECT



Ανακαλύψτε το!

Ε.Ρ. ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ ΚΑΦΕ Α.Ε. Τ: +30 22950 23111 www.el-greko.gr

[f elgrekocreations](#) [@ elgreko.creations](#) [in e-r-coffee-experiences-s-a](#)

Θυμάται το κρυφό και το κυνηγητό με τους φίλους της στα σοκάκια του νησιού και τους λουκουμάδες στην Άνω Μερά. Για βουτιές επέλεγε τον Πάνορμο, την Ψαρού και τον Άγιο Σώστη, παραλίες που δεν είχαν πλημμυρίσει ακόμα από κόσμο. Στον βράχο του Άη Γιάννη, εκεί που πλέον ορθώνονται ξενοδοχειακές μονάδες, διάβαζε άλλοτε ατελείωτες ώρες Άγκαθα Κρίστι.

Επιστρέφοντας στην Ελλάδα μετά τις σπουδές της στην Αμερική και στην Αγγλία, η Ορσαλία Παρθένη επισκεπτόταν πιο αραιά το νησί. Οδηγήθηκε όμως και πάλι στο διάσημο Κυκλαδονήσι γιατί για εκείνη το νησί αυτό είναι ο τόπος της και ας μην κατάγεται από εκεί.

«Από το 1996 μέχρι το 2000, την περίοδο που η Μύκονος άλλαζε, απέκτησα μια άρνηση. Τότε ήταν που έγινε ο περιφερειακός δρόμος και το νησί γέμισε αυτοκίνητα. Δεν ήθελα να πηγαίνω. Πλέον όμως έχω αποδεχτεί αυτή την αλλαγή και το διασκεδάζω. Μόλις πατάω το πόδι μου στη Μύκονο, βγαίνοντας από το αεροπλάνο ή από το καράβι, και με χτυπά ο αέρας του νησιού, νιώθω ότι γυρνάω στο σπίτι μου.»

Στη Μύκονο άνοιξε και το Parthenis Cafe, στον εξωτερικό χώρο του ιστορικού καταστήματος Parthenis, ακολουθώντας το πνεύμα, την ουσία και την ιστορία του οίκου.

Agios Sostis, beaches that were not yet crowded. On the rock of Agios Ioannis, where one now finds hotels, she would spend countless hours reading Agatha Christie.

After returning to Greece following her studies in America and UK, Orsalia Parthenis distanced herself from Mykonos for a while, removing it from her list of summer destinations. However, she was drawn back to the famous Cycladic Island because, for her, it is home, even though she is not originally from there.

"From 1996 to 2000, when Mykonos was changing, I became reluctant. That's when the ring road was built and the island filled with cars. I didn't want to go. Now, however, I have accepted this change and enjoy it. As soon as I set foot on Mykonos, stepping off the plane or boat and feeling the island's wind, I feel like I'm coming home."

On Mykonos, she also opened the Parthenis Café, in the outdoor space of the historic Parthenis boutique, in tandem with the brand's spirit, essence, and history.



Photo by Helena Andreou



Discover your own authentic
LESVOS



visitlesvos

www.visitlesvos.gr

ΜΙΑ ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΗΓΗΣΗ ΣΤΗ ΔΗΛΟ A SHORT TOUR THROUGH DELOS

ΑΠΟ ΤΟΝ ΣΤΕΛΙΟ ΠΑΡΡΗ / BY STELIOS PARRIS



SEAJETS MAGAZINE
PAGE036

ICHOR
STUDIO

www.ichorstudio.gr

ADOPT ONE!



**FUNKY
CREATIONS OF
ANCIENT
GREEK
MYTHOLOGY**

Capture your unique greek memories into vibrant statues of greek heroes and gods



trabantos/Shutterstock.com

Ο ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΕΦΑΛΗΣ ΤΗΣ ΕΦΟΡΕΙΑΣ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΚΥΚΛΑΔΩΝ, ΘΕΜΗΣ ΒΑΚΟΥΛΗΣ ΣΤΗ ΔΗΛΟ, ΜΟΙΡΑΖΕΤΑΙ ΜΑΖΙ ΜΑΣ ΛΙΓΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΔΗΛΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΟΙΑ ΤΟΠΟΣΗΜΑ ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΤΗΣ ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΣΤΑΘΟΥΝ

Ο μύθος περιγράφει άλλη μια ερωτική ιστορία του **Δία**, αυτή τη φορά με τη **Λητώ**, μια όμορφη νεαρή από τις υπερβόρειες χώρες, με την οποία σμίγει και την οποία καθιστά έγκυο σε δίδυμα. Η Ήρα δεν την αφήνει να ησυχάσει, να βρει τόπο να γεννήσει. Ο Δίας ζητά βοήθεια από τον Ποσειδώνα και αυτός του υποδεικνύει ένα νησί, το οποίο δεν είχε θεμέλια στον βυθό της Τηθύος, της αρχέγονης μητρικής θάλασσας της Μεσογείου. Το νησί αυτό που ήταν αφανέρωτο, άδηλο απέκτησε θεμέλια, αλυσοδέθηκε με τον βυθό και έγινε φανερό, **έγινε η Δήλος**. Ο λυρικός ποιητής **Καλλίμαχος** λέει ότι ρωτήθηκε το νησί, αν συμφωνούσε να δεχτεί τη γέννηση των δύο παιδιών του Δία και πως θα εισέπραττε καλούδια από τα δώρα που θα έφερναν οι θιασώτες τους στους θεούς. Η Δήλος δέχτηκε και η Λητώ φτάνει ετοιμόγεννη. Φέρνει στο φως τον Απόλλωνα και την Άρτεμη. Θεός του φωτός - της μέρας ο Απόλλωνας, της νύχτας η Άρτεμις. Η Άρτεμις πιάνει το πρώτο της τόξο και ανεβαίνει στις πλαγιές του Κύνθου, το βουνό της Δήλου. Ο Απόλλωνας, 4-5 ετών, την ακολουθεί και μαζεύει τα κέρατα από τις αίγες που εκτοξεύει η Άρτεμις. Με αυτά σωριάζοντάς τα δημιουργεί ο ίδιος για τον εαυτό του τον πρώτο του βωμό πάνω στο νησί και μάλιστα από το υλικό κατασκευής θα λέγεται κεράτινος βωμός ή **Κερατών**. Αυτός που αργότερα ιδρύθηκε σε λίθινη μορφή στο Ιερό και θα συνέχιζε να προσελκύει τους λατρευτές του, τους θιασώτες του. Άρα ο ίδιος ο Θεός, από την εποχή του μύθου, εισάγει την έννοια της **οργανωμένης λατρείας** του πάνω στο νησί της Δήλου.

Η ιστορία του νησιού ξεκινάει από την 3η χιλιετία π.Χ. και συνεχίζεται μέχρι σήμερα. Πάνω σε αυτό το νησί έχουν περάσει, δραστηριοποιηθεί, ζήσει εκατοντάδες χιλιάδες, εκατομμύρια -δεν μπορώ να υπολογίσω- άνθρωποι που έχουν αφήσει το αποτύπωμά τους. Αυτό το βλέπουμε πολύ πιο έντονα, γιατί είναι ένα νησί, το οποίο παρέμεινε απολύτως ανεπηρέαστο από οποιαδήποτε σύγχρονη δραστηριότητα. Εγκαταλείφθηκε τον 8ο αιώνα μ.Χ. και παρέμεινε ένα έρημο νησί μέχρι που άρχισαν οι ανασκαφές.

THE ARCHAEOLOGIST AND HEAD OF THE EPHORATE OF ANTIQUITIES OF CYCLADES, THEMIS VAKOULIS, IS ON DELOS TO SHARE WITH US SOME OF THE ISLAND'S HISTORY AND TELL US WHICH OF ITS LANDMARKS ARE WORTH LINGERING OVER

The myth tells the tale of another of **Zeus's** dalliances, this time with **Leto**, a beautiful young woman from Hyperborea, the fabulous Northern land of Greek legend, with whom the god joins in sexual congress, leaving her pregnant with twins. When jealous Hera harries the poor Leto, stopping her finding a place to give birth, Zeus asks Poseidon for his help. Poseidon points to an island untethered from the seabed of Tethys, the Mediterranean's primordial mother sea. As the god chains it to the seabed, the island, which had hitherto been both unseen and unnamed, acquires foundations, comes into sight, and **becomes Delos**. The lyric poet **Callimachus** says the island was asked if it would agree to host the birth of Zeus' two children, and promised good things in the form of the gifts those who came to worship the twin gods would bring. Delos accepted and Leto arrives, ready to give birth. She brings Apollo and Artemis into the light: Apollo the god of light and day, Artemis the goddess of the night. Artemis takes her first bow and climbs the slopes of Kynthos, Delos' mountain. Apollo, aged four or five, follows her and gathers the goat horns Artemis uses for arrows. He piles them up to create his first altar on the island; it will be known henceforth as the Altar of Horns (**Keraton**) after the material of its construction. The same altar would later be built in stone within the Sanctuary and continue to attract Apollo's devotees. So it was that the God himself introduced the concept of **organized worship** to the island in Delos' mythic era.

The island's historic era begins in the 3rd millennium BC. Hundreds of thousands, nay millions of people—too many to count—have passed through here, living and going about their business on this island and leaving their imprint on it. This is so much more obvious here, because Delos is an island that remains untouched by modern activity in any shape or form. It was abandoned in the 8th century AD and remained deserted until excavations began.

The **Delos Museum** began life in 1906 as a repository for finds from the digs. Having evolved into a museum, it was extended twice in the intervening decades on the way to reaching its present form. But there is also a museum on **Mykonos** that holds a portion of the finds from Delos and Rhenia.

Walking the island, you will encounter Archaic, Classical, Hellenistic and Roman **monuments**. Temples dedicated to Egyptian, Syrian and Palestinian deities, as well as the **oldest identified Jewish synagogue in the Mediterranean**. The main routes are marked and

Απόλαυσε ένα fuzetea και διεκδίκησε **ΜΟΝΑΔΙΚΑ ΤΑΞΙΔΙΑ ΚΑΙ ΔΩΡΑ**



σκάναρε τον
κωδικό & μάθε
περισσότερα

Μη αλκοολικό ποτό με εκχύλισμα μαύρου τσαγιού, εκχύλισμα βίτσου και γεύση ροδάκινου-βίτσου. Με σάκχαρο και γλυκαντικό. 0,2% χυμός ροδάκινου από συμπυκνωμένο χυμό.
©2024 DP Beverages. FUZE TEA is a registered trademark of DP Beverages.

Το **Μουσείο της Δήλου** πρωτοξεκίνησε στα 1906, ως αποθήκη ευρημάτων από τις ανασκαφές, εξελίχθηκε σε μουσείο και στη διάρκεια των δεκαετιών γνώρισε τουλάχιστον δύο επεκτάσεις μέχρι τη σημερινή του μορφή. Υπάρχει όμως και ένα Μουσείο στη **Μύκονο** που φιλοξενεί μέρος των ευρημάτων του συνόλου Δήλου - Ρήνειας.

Περπατώντας πάνω της συναντάς **μνημεία** αρχαϊκά, κλασικά, ελληνιστικά, ρωμαϊκά, ναούς αιγυπτιακών, συριακών, παλαιστινιακών θεοτήτων, όπως επίσης και την **παλαιότερη εντοπισμένη ιουδαϊκή συναγωγή της Μεσογείου**. Υπάρχουν οι βασικές διαδρομές χαραγμένες που θα ακολουθήσει κανείς πάνω στο νησί και θα περάσει από διαφορετικές εποχές ζωής του αρχαιολογικού χώρου. Το **Ιερό του Απόλλωνα** λειτουργεί από τον 8ο π.Χ. μέχρι τον 6ο αιώνα μ.Χ. Ήταν χτισμένο σχεδόν από μάρμαρο ολόκληρο και από τα γύρω νησιά έρχονταν άνθρωποι με καϊκία τον 9ο - 10ο αιώνα μ.Χ. για να πάρουν έτοιμες γωνιασμένες πέτρες και μάρμαρα, ώστε να χτίσουν τα σπίτια τους. Η **Συνοικία του Θεάτρου** ιδρύεται περίπου στον 4ο αιώνα π.Χ., όμως γνωρίζει τη μεγάλη της ακμή τον 2ο αιώνα π.Χ. Είναι μια συνοικία που σώζει σε μεγάλο ύψος αρχαιότητες, σπάνιο αυτό για ελληνικό αρχαιολογικό χώρο, και εκεί **βιωματικά εντελώς** κανείς προσεγγίζει έναν **ερειπιώνα**. Μπαίνει μέσα, περπατάει στους αρχαίους δρόμους και έχει **τοιχοποιίες** και κολώνες **μέχρι και πέντε μέτρα ύψος**.

Η Δήλος εξελίχθηκε, μεγάλωσε και εξερράγη πληθυσμιακά και αστικά αποκτώντας τον **κοσμοπολίτικο** της χαρακτήρα **τα 80 χρόνια της φορολογικής ατέλει**ας που είχαν προσφέρει οι Ρωμαίοι στο νησί (168-88 π.Χ.) μετατρέποντάς το με σημερινούς όρους σε έναν **φορολογικό παράδεισο, ένα λιμάνι δίχως φορολογία**.

Η πρόσβαση στη Δήλο επιτρέπεται από τις 8 το πρωί ως τις 8 το βράδυ καθημερινά, με 12ωρη λειτουργία για να μπορεί ο επισκέπτης να απολαύσει την εμπειρία. Είναι ένα νησί, το οποίο είναι χαμηλό, έχει πάρα μα πάρα πολύ μάρμαρο και είναι σε μια περιοχή που ούτως ή άλλως ο ήλιος κυριαρχεί, οπότε καπέλο για τη σκίαση, νερό για την ενυδάτωση, αντιηλιακό για την προστασία κι ένας έντυπος οδηγός ή ένας ξεναγός συστήνονται.

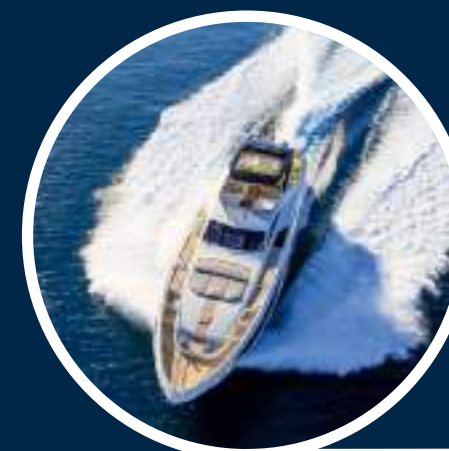
*Το Μουσείο της Δήλου
πρωτοξεκίνησε στα 1906,
ως αποθήκη ευρημάτων από
τις ανασκαφές.*

*The Delos Museum began
life in 1906 as a repository
for finds from the digs.*

lead you through the different eras in the history of the archaeological site. The **Sanctuary of Apollo** was in operation between the 8th century BC and the 6th century AD. It was built almost entirely of marble and people from the surrounding islands would come here by boat in the 9th and 10th century AD to help themselves to squared-off masonry and marble with which to build their homes. The **Theatre Quarter** was founded in around the 4th century BC, but reaches its peak in the 2nd century. The antiquities here have survived at a height rarely found in Greek archaeological sites, and the visitor can experience them as **ruins**: they can enter the Quarter, walk its ancient streets, and behold **walls** and columns **up to five meters in height**.

Delos developed and grew, its population exploding in size and diversity; it truly was a **cosmopolitan** place by the time the Romans granted the island an **80-year tax exemption** (168-88 BC), transforming it into what we would call a **tax haven** today.

Access to Delos is permitted from 8am to 8pm daily, giving visitors a full 12 hours to experience the site. It is a low-lying island covered in marble in an area where the sun shines bright in any case, so it is recommended you take a hat for shade, water for hydration, sunscreen for protection, and a printed guide or tour guide for illumination.



Yachting Services



Yacht Refueling



Retailing



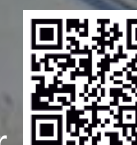
Lubricants



Bunkering



www.argo-oil.gr

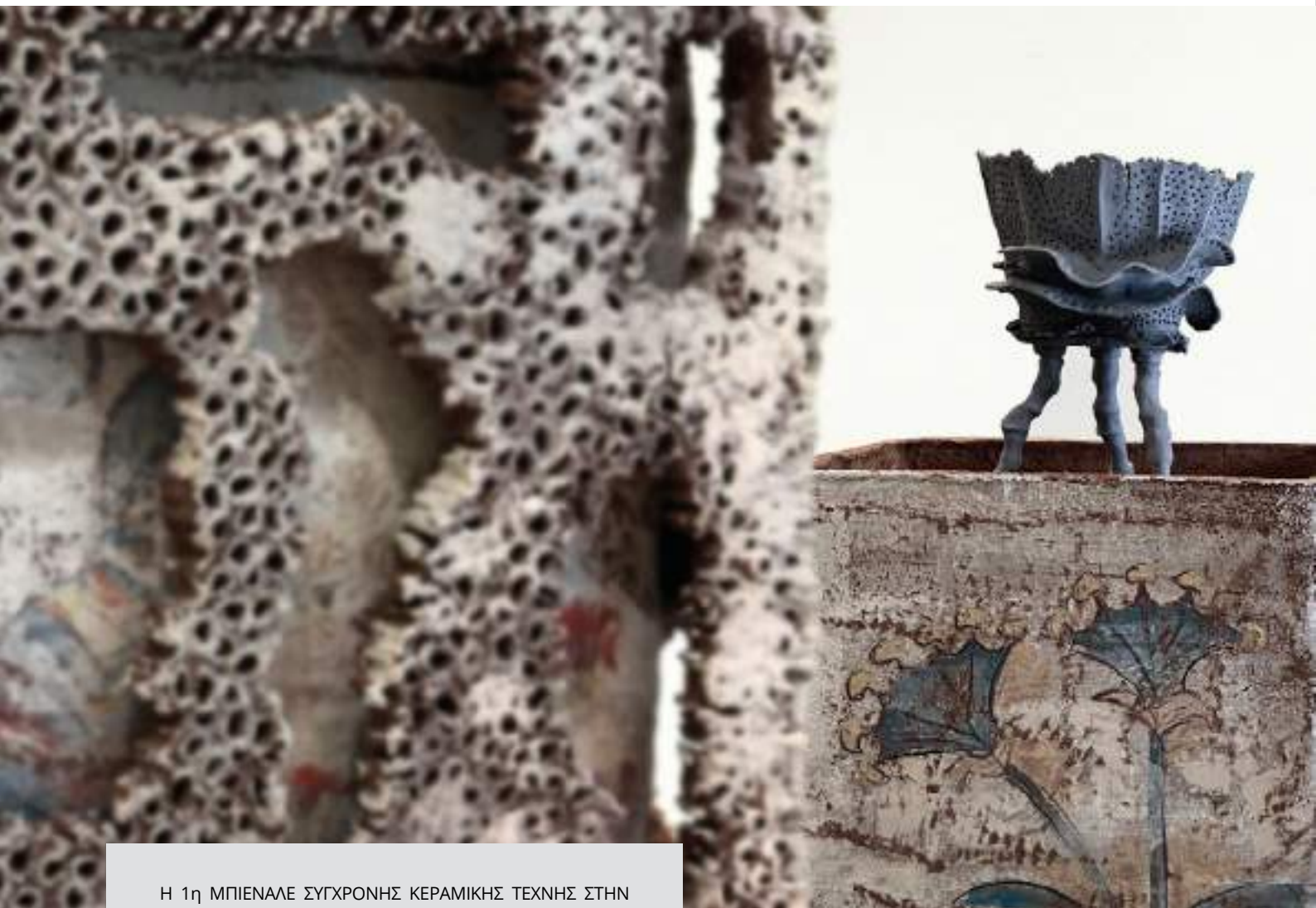


www.psarompas-maritime.gr

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ

1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης στην Ελλάδα

ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΠΑΡΡΗ / BY KATERINA PARRI



Η 1^η ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΚΕΡΑΜΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΒΡΗΚΕ «ΓΟΝΙΜΟ» ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ ΚΑΙ ΑΝΑΔΥΕΙ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ

Δεν έχω γνωρίσει τη **Σαντορίνη** όταν ήταν αλλιώς από αυτό που είναι σήμερα, όμως στην τωρινή μου επίσκεψη συνέχεια άκουγα ανθρώπους που μιλούσαν για το πώς ήταν κάποτε. Εδώ στο τώρα λοιπόν, ο λόγος για το ταξίδι μου στο νησί ήταν γιατί η Σαντορίνη φιλοξενεί την **1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης στην Ελλάδα**. Χωρίς μνήμες και εικόνες από παλιά, επισκέφτηκα σαν πρωτάρα το μέρος που φιλοξενεί τόσους πολλούς τουρίστες, διαθέτει πολλά ξενοδοχεία και τα «μπαλκόνια» της γίνονται το κατάλληλο ειδυλλιακό μέρος για γά-

Drapaniotou Mirka - Encapsulated Memories

GREECE'S 1st CONTEMPORARY CERAMICS BIENNALE FINDS "FERTILE" GROUND ON SANTORINI AND SHEDS LIGHT ON THE ISLAND'S HISTORY

I have never known **Santorini** any different from how it is today, but this visit has been full of people talking about how the island used to be. So, here in the now, I am visiting the island because Santorini is hosting Greece's **1st Contemporary Ceramics Biennale**. With no memories or pre-existing images, it was

μους, ανθρώπινες στιγμές και φωτογραφίες, καθώς δύει ο ήλιος. Εμένα όμως η πρώτη μου μέρα στο νησί ήταν διαφορετική, γιατί επισκέφτηκα το **Ακρωτήρι της Σαντορίνης**, τη δική μας ας μου επιτραπεί Πομπηία, εκεί που συντελέστηκε πριν 3.700 χρόνια η μεγάλη **«Μινωική έκρηξη»** και η πόλη στο Ακρωτήρι θάφτηκε κάτω από τα ηφαιστειακά της υλικά. Οι σεισμοί που προηγούνται της μεγάλης έκρηξης δικαιολογούν και το γεγονός ότι δεν έχουν βρεθεί στα ανασκαφικά ευρήματα ανθρώπινοι σκελετοί, άρα και πιθανότατα οι άνθρωποι πνίγηκαν, καθώς τους πέτυχε στο φευγιό για να πάρουν τα καράβια. Αυτός λοιπόν ο εντυπωσιακός προϊστορικός οικισμός αποτελεί την κύρια σύνδεση και πηγή έμπνευσης για την 1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης με τίτλο **«Πηλού Αντηχήσεις: Μέσα Από Κρυμμένες Αφηγήσεις»**.

Η **Λουκία Θωμοπούλου**, η διοργανώτρια και «ψυχή» της Μπιενάλε, μοιράζεται σχετικά: «Σε μια επίσκεψή μου στον αρχαιολογικό χώρο του Ακρωτηρίου περιτλανήθηκα στο εσωτερικό μονοπάτι που περνάει ανάμεσα από τα κτίρια, την τριγωνική πλατεία της προϊστορικής πόλης, και κάπως μαγικά μεταφέρθηκα πίσω στον χρόνο. Στις επόμενες επισκέψεις μου και μέσα από τα βιβλία του Καθηγητή Αρχαιολόγου κ. Χρίστου Ντούμα, μάθαινα όλο και περισσότερα γι' αυτόν τον πολιτισμό. Πάνω από 5.000 κεραμικά αντικείμενα έχουν βρεθεί εκεί. Μια οργανωμένη πόλη με πολυώροφα κτίρια, τέχνη, εμπόριο και ναυτιλία, του 17ου π.Χ. αιώνα που λόγω της έκρηξης του ηφαιστείου, χάθηκε ξαφνικά. Κάπως έτσι σκέφτηκα τη Σαντορίνη ως πρώτο προορισμό της Μπιενάλε.

Το γεγονός δε, ότι οι περισσότεροι ξένοι επισκέπτες της Σαντορίνης έρχονται για την Καλντέρα και το ηλιοβασίλεμά της, χωρίς να γνωρίζουν ότι το νησί άνθισε πολύ πριν από την Ακρόπολη, με έκανε να σκεφτώ πως ίσως μια τέτοια διοργάνωση θα μπορούσε να μιλήσει μέσα από τα έργα των νέων καλλιτεχνών για τον πολιτισμό της, και παράλληλα να λειτουργήσει ως ένας τρόπος προώθησης της σύγχρονης ελληνικής κεραμικής τέχνης».

Έτσι, μετά την καθηλωτική περιτλάνηση στο Ακρωτήρι, καθώς έχεις στα πόδια σου έναν θαμμένο οικισμό που αναδύεται ανατριχιαστικά σε σημεία, ενώ σε άλλα απροσπέλαστα χάνεται εντελώς ο νους σου, αφού καθώς περιτλανιέσαι: σκύβεις προσπαθώντας να δεις ό,τι δε φαίνεται και να συλλάβεις ό,τι έχει αφήσει πίσω της αυτή η έκρηξη, ελαφρόπετρα και τέφρα· ακριβώς στα χνάρια τους έρχεται η ώρα να ξεκινήσει κι επίσημα το «ταξίδι» στην 1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης. Ανάμεσα στα εντυπωσιακά ευρήματα του **Μουσείου Προϊστορικής Θήρας**, εκεί που φιλοξενεί αυτή την περίοδο **τα είκοσι πρωτότυπα έργα της Μπιενάλε των είκοσι καλλιτεχνών από την Ελλάδα και το εξωτερικό**.

as a first timer that I visited the place that welcomes so many tourists in so many hotels, and whose terraces provide such idyllic spots for weddings, human moments and photo shoots against a setting sun. Still, my first day on the island was different, because I visited **Akrotiri**, Santorini's very own Pompey, where the great **"Minoan eruption"** took place 3,700 years ago, burying the town of Akrotiri beneath its volcanic materials. The earthquakes that preceded the great explosion also explain why no human skeletons have come to light during the excavations; in all likelihood, the townsfolk drowned as the eruption caught them rushing to embark on ships. This impressive prehistoric settlement was the main source of inspiration for the 1st Contemporary Ceramics Biennale, entitled "Unearthing Hidden Narratives", and the event's primarily link to the island.

Loukia Thomopoulou, the organizer and "soul" of the Biennale, shared this with us: "During a visit to the archaeological site of Akrotiri, I wandered along the inner path that runs between the buildings, the triangular square of the prehistoric city. On my subsequent visits, and through the books of Christos Doumas, the Professor of Archaeology, I continued to learn more and more about this culture. **Over 5,000 ceramic objects** have been found here. An organized city from the 17th century BC, with high-rise buildings, art, trade and shipping, which was lost in moments when the volcano erupted. It was then it occurred to me: Santorini should be the travelling Biennale's first destination.

"Given that most foreign visitors to Santorini come for the caldera and the sunsets, and have no idea that the island was a flourishing centre long before the Acropolis was built, I asked myself: could an event like this perhaps spotlight its culture through the works of young artists, while also serving to promote contemporary Greek ceramics?"

So after a riveting wander through Akrotiri—the buried settlement literally underfoot until it rears into three dimensions, giving you goose bumps, or descends into total inaccessibility, driving you crazy— you bend down, trying to see what cannot be seen and grasp what the eruption left behind: pumice and ash. And following in their footsteps, the time has come for the "journey" to the 1st Contemporary Ceramics Biennale to officially begin. Among the impressive finds in the **Museum of Prehistoric Thera**, **20 original works which 20 artists from Greece and abroad made specially** for the Biennale.

SANTORINI

1st Contemporary Ceramics Biennale



Boddenberg Helena - Earthen Fibres

Η ξενάγησή μου στο **Μουσείο Προϊστορικής Θήρας** συμπλήρωσε ό,τι είχα και δεν είχα συναντήσει στο Ακρωτήρι και διαμόρφωσε και απογείωσε πλέον την αίσθησή μου για το πώς άρχιζα να βλέπω το νησί. Σύγχρονες δημιουργίες από κεραμίστες/στριες της Μπιενάλε δίπλα στις θηραϊκές τοιχογραφίες, τον θησαυρό του Προϊστορικού Αιγαίου, αφού για πρώτη φορά στην Ευρώπη μετά την αποκατάστασή τους σου αποκαλύπτονται ολόκληρα εικονογραφικά προγράμματα προϊστορικών κτιρίων. Οι ιδιωτικές κατοικίες διέθεταν τουλάχιστον ένα τοιχογραφημένο δωμάτιο, διαβάζω στο Μουσείο. Οι κατόψεις, τα δωμάτια και οι οικίες που έβλεπα στον αρχαιολογικό χώρο του Ακρωτηρίου παίρνουν πλέον χρώμα και «ζωή», ενώ οι νησιώτες ζωντανεύουν μπροστά μας με τον πιο αινιόγιο τρόπο μέσα από τις χρωματιστές τοιχογραφίες: μαζεύουν κρόκο από τα βράχια, κουβαλάνε αφρόψαρα κι επιδίδονται σε τελετουργίες.

«Σε όλο τον κόσμο, διοργανώνονται μπιενάλε και διαγωνισμοί κεραμικής και συμβάλλουν στην αναγνώριση της τέχνης», μοιράζεται η Λουκία Θωμοπούλου. «Πολλοί άνθρωποι μπορεί να μη συνειδητοποιούν την εξελισσόμενη φύση της κεραμικής, όμως η αλήθεια είναι πως έχουμε προχωρήσει από τις παραδοσιακές τεχνικές, σε έργα σύγχρονης αντίληψης, design, πειραματικά έργα που ενσωματώνουν νέες τεχνολογίες και υλικά. Η κεραμική δεν είναι ένα χρηστικό αντικείμενο, αλλά ένα ευέλικτο και εκφραστικό μέσο».

Σε αυτό λοιπόν το «**παγκόσμιο κίνημα**» πλέον έχουμε κι εμείς θέση στον χάρτη με την 1η διοργάνωση της Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής στην Ελλάδα, φέτος στη Σαντορίνη και σε δύο χρόνια σε κάποιο άλλο νησί. «Η ιδέα της **περιπλανώμενης μπιενάλε**», αναφέρει η Λουκία Θωμοπούλου «είναι να προσφέρει εκπαιδευτικά στις τοπικές κοινότητες

My tour of the **Museum of Prehistoric Thera** complemented my visit to the site perfectly, filling in the gaps between what I had and had not seen for myself in Akrotiri and moulding and intensifying my sense of the island. Contemporary creations by the ceramists participating in the Biennale displayed alongside frescoes from Thera, the jewel of the Prehistoric Aegean—for this was the first time in Europe that prehistoric buildings were revealed as entire vistas following their restoration. Each private house had at least one frescoed room, I read in the Museum. The floor plans, the rooms and houses I saw at the Akrotiri archaeological site acquire colour and "life", while the islanders come alive before us in the most timeless way through the coloured murals: collecting saffron off the rocks, carrying fish netted in the shallows, engaging in rituals.

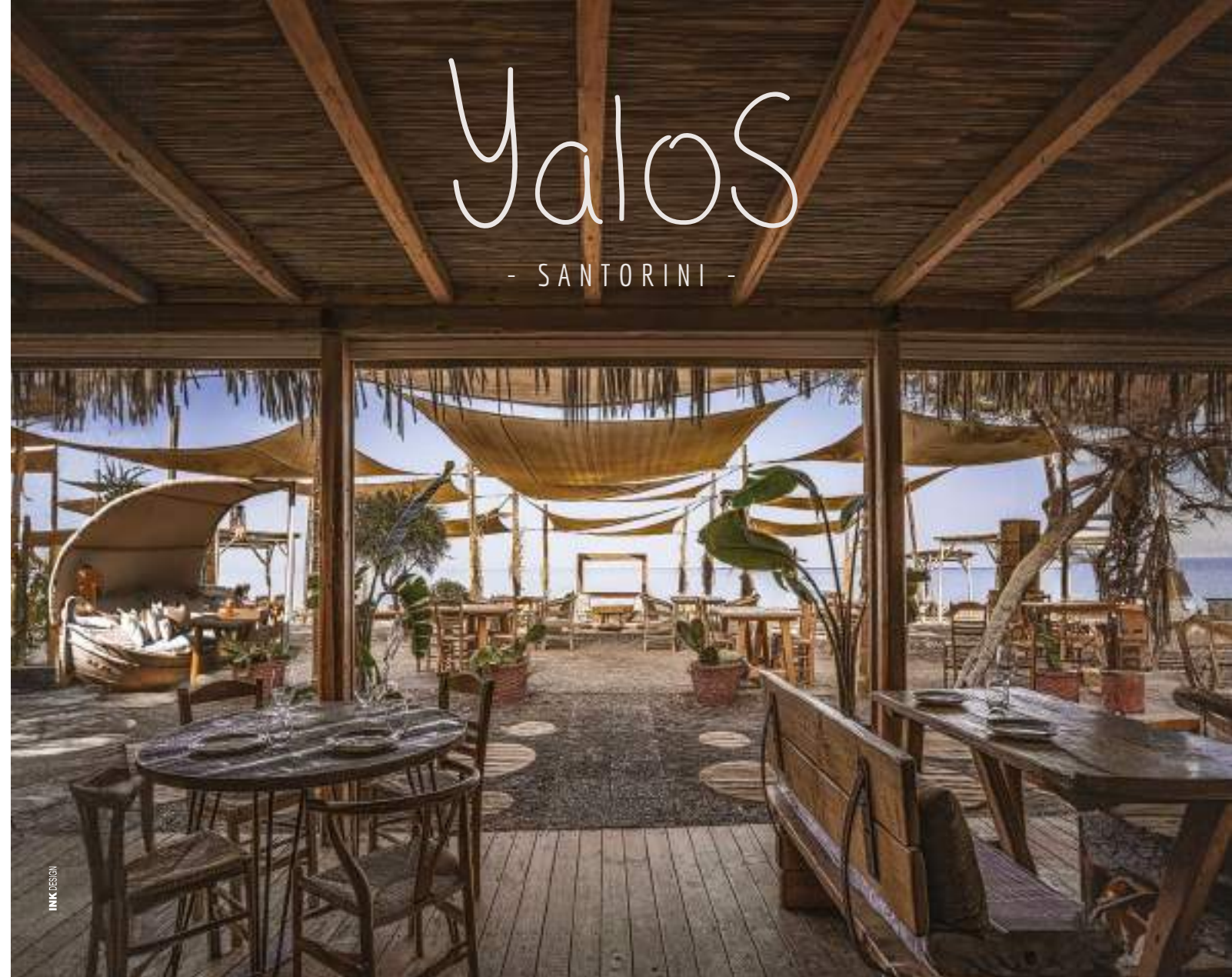
"All over the world, ceramics biennials and competitions are attracting more and more interest and helping win recognition for the art," Loukia Thomopoulou tells us. "People may not realize it, but ceramics is very much an ever-evolving artform. The truth is that we have moved on from the traditional techniques to embrace contemporary concepts and design, along with experimentation that incorporates new technologies and materials. Ceramics are not utility objects any longer—it is a flexible and expressive medium".

So, we are putting Greece on the map of this "**global movement**" with the 1st edition of the Contemporary Ceramics Biennale, which will be held in Santorini this year and on another island two years hence. "The idea behind the **travelling Biennale**", Loukia Thomopoulou informs us, "is that it provides local communities with knowledge, new experiences and stimuli, as well as contributing to the development of cultural tourism and strengthening local art".

Μουσείο Προϊστορικής Θήρας /
Museum of Prehistoric Thera



Ευγενική παραχώρηση της γκαλερί CAN Christina Androulidaki, Αθήνα και του καλλιτέχνη / Courtesy of CAN Christina Androulidaki gallery, Athens and the artist



Exo Gialos Thiras | +30 22860 25816 | experience@yalos-santorini.com

yalos-santorini.com





Kosma Iosifina - Blossoms of Thera

με γνώσεις, νέες εμπειρίες και ερεθίσματα, να συμβάλλει στην ανάπτυξη του πολιτιστικού τουρισμού της περιφέρειας και να ενισχύσει την τοπική τέχνη».

Η Σαντορίνη έχει πολύ «γόνιμο» έδαφος για την 1η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης στην Ελλάδα που γίνεται θεσμός και θα συναντήσουμε και σε άλλα νησιά, ως μια ευκαιρία να τα γνωρίσουμε και αλλιώς μέσα από την κεραμική, την ιστορία τους φτάνοντας στο σήμερα και στα χέρια των ανθρώπων του, όταν δημιουργούν από χώμα. Και τελικά δεν υπάρχει κάτι πιο αντιπροσωπευτικό που μου έρχεται στον νου για τη Σαντορίνη από αυτό που άκουσα να λέει η Λουκία Θωμοπούλου δανειζόμενη τον στίχο του Παλαμά: «το πνεύμα και στο χώμα λάμπει».

Santorini has truly provided "fertile" ground for Greece's 1st Contemporary Ceramics Biennale, a new institution that we will encounter on other islands in the future, providing us with the opportunity to acquaint ourselves anew with them and their history through ceramics and through the hands of their people as they turn earth into art. Finally, nothing captures my feelings about Santorini better than a line Loukia Thomopoulou recited from a poem by Greece's national poet, Kostis Palamas: **"the spirit shines even in the earth"**.

1^η Μπιενάλε Σύγχρονης Κεραμικής Τέχνης στην Ελλάδα 2024
Unearthing Hidden Narratives" | «Πηλού Αντηχήσεις:
Μέσα Από Κρυμμένες Αφηγήσεις» | 07.06 – 26.10.2024 20

Μουσείο Προϊστορικής Θήρας, Σαντορίνη
Καλλιτέχνες: Γιώργος Βαβάτσος | Helena Boddenberg
| Μίρκα Δραπανιώτου | Γιάννης Ζώης | Ule Ewelt | Ion Fukazawa | Amyel Garnaoui | em irvin | Ιωσηφίνα Κοσμά | Κωνσταντίνος Λαδιανός | Simon Manoha | Ναταλία Μαντά | Στέλλα Μπαρακλιανού | Αγγελική Παπαδοπούλου | Desa Philippi | Yoan Reches | Νίκος Σεπετζόγλου | Θεόκλητος Τριανταφυλλίδης | Χρήστος Τσουμπλέκας | Yena Young

1st Contemporary Ceramics Biennale in Greece 2024
Unearthing Hidden Narratives" | «Πηλού Αντηχήσεις:
Μέσα Από Κρυμμένες Αφηγήσεις» | 07.06 – 26.10.2024 20

Museum of Prehistoric Thera, Santorini
Artists: George Vavatsis | Helena Boddenberg | Mirka Drapaniotou | Giannis Zois | Ule Ewelt | Ion Fukazawa | Amyel Garnaoui | em irvin | Iosifina Kosma | Konstantinos Ladianos | Simon Manoha | Natalia Manta | Stella Baraklianou | Angeliki Papadopoulou | Desa Philippi | Yoan Reches | Nikos Sepetzoglou | Theo Triantafyllidis | Christos Tsoumplekas | Yena Young

INFO

A UNIQUE RESIDENTIAL - TOURISM DEVELOPMENT IN SERIFOS!

The perfect Greek island according to
New York Times summer 2024 article

Perched on the top of Livadi Hill with panoramic vistas of the turquoise sea!
Strategically located right above Livadi village (also the port of Serifos), with its whitewashed Cycladic houses and the most popular sandy Livadakia beach in a 10-minutes walking distance.

The project includes a two-building complex of up to 6 units, with 6 closed parking spaces, on a land plot of 498m². According to the current design, the property comprises 6 units from 50m² to 120m² with a total of 547m².



The architectural philosophy is based on the unique Cycladic architecture with minimal aesthetics, blending modern elements while respecting the traditional character of the island.

The project is sold "as is", including the plot, the permissions, the studies and the works until today (summer 2024). Offering a range of flexible reconfiguration possibilities to the new owner and overall cost and time savings since it is already a mature project in progress.

A unique opportunity for residential development or tourism investment in a prominent location.



Contact us:

Anna Renieri | T: +30 213 0169509 | anna.renieri@cbre-atria.gr
Evi Chaviara | T: +30 213 0169515 | evi.chaviara@cbre-atria.gr

ΑΝΑΣΕΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΣΤΑ ΧΩΡΙΑ ΤΗΣ ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΛΗΘΗ

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY ΠΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΡΟΥΛΟΥ



Mati Mesaria - Ένας υβριδικός εικαστικός χώρος

Το **MATI Mesaria** είναι ένας χώρος σύγχρονης τέχνης ανάμεσα σε ιστορικά κτίρια και κήπους, επιμελώς ανακαινισμένος σύμφωνα με τα ελληνικά αρχαιολογικά πρότυπα. Μετά από 34 χρόνια από το άνοιγμα της γκαλερί MATI στα Φηρά ο **Γιώργος Κυπρίης** αναστηλώνει μια Κάναβα (ο χώρος που οι Σαντορινιοί χρησιμοποιούσαν για την παραγωγή και την αποθήκευση του κρασιού) του 1900 και εδώ δημιουργεί έναν δικό του προσωπικό, οικείο κόσμο ανοιχτό σε όλους.

Mati Mesaria - A hybrid art space

MATI Mesaria is a contemporary art space set among historic buildings and gardens. It has been meticulously renovated in accordance with Greek archaeological standards. A full 34 years after he opened the MATI gallery in Fira, **Yorgos Kypris** has restored a canava dating from 1900.

Το **MATI Mesaria** εγκαινιάζεται με τον εορτασμό του έργου της ζωής του, παρουσιάζοντας μια επιλογή έργων που καλύπτουν δεκαετίες. Διάσπαρτα θραύσματα του χρόνου συναντιούνται και συνομιλούν δημιουργώντας νέες συνδέσεις και αποκαλύπτοντας ένα νέο πλαίσιο.

Ο χώρος επιδιώκει να εναρμονίσει τη σχέση του τουρισμού με τον πολιτισμό του τόπου. Επισκεφτείτε τον χώρο, απολαύστε μια **ξενάγηση στο εικαστικό σύμπαν του Γιώργου Κυπρίη** στην αυλή της Κάναβας και στο εσωτερικό της, **γευτείτε τοπικές λιχουδιές** και μυηθείτε στην **οινοποιητική κληρονομιά της Σαντορίνης**. Και όλα αυτά μέσα σε ένα ζεστό περιβάλλον μακριά από τον σύγχρονο τουρισμό που απειλεί να εξαφανίσει από το νησί.

MATI Μεσαριά, Μιχαήλ Δανέζη, 847 00 Σαντορίνη
T. +30 22860 36453 | +30 6975 699017

Μουσική και μυθολογία στεγασμένες σε ένα εγκαταλελειμμένο οινοποιείο

Το 2017 ο **Γιάννης Πανταζής** και η **Άρτζη Κακκίση** αποκατέστησαν έναν βενετσιάνικο πύργο του 13ου αιώνα στο ετοιμόρροπο κάστρο του Ακρωτηρίου στη Σαντορίνη. Το 2017 θα βρεθούν στο χωριό **Μεγαλοχώρι** βάζοντας στο μάτι ένα περίτεχνο οινοποιείο της εποχής του αιώνα που ανήκε στον Τζώρτζη Ιωάννη Σαλίβερο και παρέμενε άδειο για 50 χρόνια. Ανάμεσα στα όμορφα χαμηλά ασβεστωμένα σπίτια του χωριού θα γεννηθεί το **Symposion**, εμπνευσμένο από τις εννέα μούσες της ελληνικής μυθολογίας.

Ο επισκέπτης μπορεί να θαυμάσει τη **μόνιμη συλλογή του με ψαλτήρια** από όλη την περιοχή του Αιγαίου, **παραδοσιακά όργανα της Σαντορίνης**, να μάθει την ιστορία της **τσαμπούνας**, να **απολαύσει τοπικό κρασί**, καφέ και βότανα σε έναν αξιολάτρευτο κήπο και να μυηθεί σε ένα **μουσικό ταξίδι μέσα από μυθολογική αφήγηση** συνοδεία δεκαπέντε χειροποίητων πνευστών και έγχορδων οργάνων.

Πολιτιστικό Κέντρο Symposion, Μεγαλοχώρι Σαντορίνη
T. +30 22860 85374

Η τσαμπούνα, το ελληνικό λαϊκό πνευστό όργανο της οικογένειας της γκάιντας. Χρησιμοποιείται εδώ και αιώνες στην παραδοσιακή μουσική των νησιών του Αιγαίου. Τον 21ο αιώνα άρχισε να εμφανίζεται και σε νέα πλαίσια, έξω από εκείνα των αγροτικών παραδόσεων ή των λαϊκών αναπαραστάσεων. Η τσαμπούνα κατασκευάζεται από φυσικά υλικά. Ο σάκος είναι το δέρμα ολόκληρης κατσίκας, οι ψαλμωδίες είναι από φυσικό καλάμι, η φυσούνα είναι ένα κόκκαλο, η καμπάνα ένα ολόκληρο κέρατο αγελάδας.

MATI Mesaria opens with a celebration of his oeuvre in a show featuring a selection of his works from different decades. In it, scattered shards of time meet and interact, forming new connections and revealing new contexts.

The site seeks to achieve harmony between tourism and Santorini's local culture. Visit MATI Mesaria, enjoy a **tour around Yorgos Kypris' artistic** universe in the Canava's courtyard and interior, **sample local delicacies**, and become acquainted with Santorini's **winemaking heritage**. And all this in the sort of warm and friendly environment that the hustle and bustle of contemporary tourism is threatening to render extinct on the island.

MATI Mesaria, Michael Danezi, 847 00 Santorini, Greece
T. +30 22860 36453 | +30 6975 699017

Music and mythology have a new home in an abandoned winery

In 2017, **Yannis Pantazis** and **Argy Kakissis** restored a 13th-century Venetian tower in crumbling Akrotiri castle on Santorini. They had a dream: creating a workshop-cum-exhibition-cum-performance space to showcase their favourite instrument, the *tsampouna*, or Greek bagpipes. Soon, on a visit to the village of **Megalochori**, they spied an elaborate turn-of-the-century winery that had belonged to Giorgis Ioannis Salivero and been left abandoned for fifty years. **The Symposion Cultural Centre** could now come into being among the village's beautiful one- and two-storey whitewashed houses. Inspired by the nine muses of Greek mythology.

Visitors can admire the **permanent collection of chanters** from all over the Aegean region along with **traditional musical instruments from Santorini**, acquaint themselves with the history of the **tsampouna**, **enjoy local wines**, coffee and herbal teas in a delightful garden, and be taken on a **musical journey by means of a mythological narrative** accompanied by fifteen handmade wind and string instruments.

Symposion Cultural Centre, Megalochori Santorini
T. +30 22860 85374

The tsampouna is a Greek folk wind instrument, a member of the bagpipe family. It has been used for centuries in the traditional music of the Aegean islands. In the 21st century, it began to appear in contexts other than rural traditions and their popularized re-enactments. The tsampouna is made of natural materials: the bag is the skin of a whole goat, the chanters are made from reeds, the mouthpiece from bone, the bell from an entire cow's horn. Beeswax is used as glue, natural fibres or leather strips for the bindings. The tuning is adjusted with a hair or thread on the chanter reed or by means of a straw placed inside the reed tubes.

Ταξίδι στην παράδοση και την ιστορία του Οινοποιείου της Σαντορίνης

Ένας εντυπωσιακός άσπρος θόλος, αμπελώνες εκτενόμενοι σε 60 στρέμματα στην περιοχή Φάρος Ακρωτηρίου, υπόδειγμα παραδοσιακής αμπελοκαλλιέργειας που ξεχωρίζουν με την πλούσια και βραβευμένη παραγωγή τους και μια μακρά ιστορία που γράφεται σταθερά για περισσότερα από 140 χρόνια. Η **οινοποιία Μπουτάρη** αποτελεί μία από τις ιστορικές ελληνικές οινοποιίες στην Ελλάδα και προσφέρει μοναδικές γευστικές εμπειρίες στους λάτρεις του κρασιού, συνδυάζοντας ποιότητα και υψηλή οινική απόλαυση σε έναν εντυπωσιακό χώρο με θέα το Αιγαίο.

Στο εμβληματικό Οινοποιείο Μπουτάρη μπορείτε να απολαύσετε μια σειρά από μοναδικές δραστηριότητες, όπως η περιήγηση στους αμπελώνες και τους χώρους παραγωγής, όπου παράγονται μερικά από τα πιο εκλεκτά κρασιά της Ελλάδας, η γευσιγνωσία ώστε να μάθετε τα μυστικά της οινοποιίας και να απολαύσετε τα εξαιρετικά κρασιά συνοδευόμενα από τοπικές γαστρονομικές δημιουργίες.

Μεγαλοχώρι, Σαντορίνη, Κυκλάδες, Τ.Κ. 84 700
Τ. +30 22860 81011

Το βιβλιοπωλείο Atlantis ανοίγει ξανά

Το αγαπημένο Βιβλιοπωλείο Atlantis βρήκε το νέο του σπίτι στην άκρη της καλντέρας στο Φηροστεφάνι. Το δημοφιλές βιβλιοπωλείο του Graig Waltzer και του Oliver Wise, αυτή η «όαση αυθεντικότητας», όπως χαρακτηριστικά θα γράψουν οι New York Times, μετά από μια εξαιρετικά δύσκολη περίοδο ανοίγει και πάλι τις φιλόξενες πόρτες του. Σπάνια βιβλία, μια έκθεση της συγκινητικής ιστορίας του αλλά και ο χαμογελαστός πάντα Graig με ένα ποτήρι ρακί στο χέρι σε περιμένουν για να βρεις τον επόμενο αναγνωστικό σου προορισμό. Αλλά ακόμα και αν δεν ψάχνεις βιβλίο, μη χάσεις αυτή τη στάση. Αξίζει!

A journey through tradition and history at the Santorini Winery

An impressive white dome, vineyards covering 15 acres in and around the Akrotiri Lighthouse, an exceptionally rewarding approach to traditional viticulture, award-winning production and a history that has been in the making for over 140 years. One of Greece's most historic wineries, **the Boutari Winery** offers unique tasting experiences to wine lovers, who can enjoy high-quality wines in an equally elegant space overlooking the Aegean Sea.

The visitor can enjoy a number of unique activities at the emblematic Boutari Winery, including tours of the vineyards and production areas where some of Greece's finest wines are grown and made, a tasting led by experts who will initiate you into the secrets of winemaking as you enjoy excellent wines accompanied by local culinary creations.

Megalochori, Santorini, Cyclades, 84 700
Τ. +30 22860 85374

Atlantis Books reopens

Atlantis Books by Graig Waltzer and Oliver Wise has found its new home on the edge of the caldera in Firostefani. An «oasis of authenticity» as the New York Times described, is reopening its doors after a difficult period. Inside the welcoming space of your next reading destination, Graig awaits with a smile on his face and a glass of raki in his hand, along with rare books and an exhibition of its story. Even if you're not looking for a book, don't miss it. The Atlantis bookstore is always worth a visit.



Symposion

Photo by Antonis Eleftherakis

ΦΙΝΕΤΣΑΤΟ, ΖΩΗΡΟ Ή ΠΟΛΥΠΛΟΚΟ;

Το κρασί ξεδιπλώνει τον χαρακτήρα του μέσα από κάθε απολαυστική γουλιά.



BOUTARI  WINERIES
- EST. 1879 -

ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΗΣ SEAJETS

WOMEN OF SEAJETS

Τι σημαίνει να είσαι γυναίκα επαγγελματίας; Έχουμε άραγε κατακτήσει όσα φανταζόμαστε ή ακόμα υπάρχει δρόμος να διανύσουμε; Τι σημαίνει να είσαι εργαζόμενη γυναίκα σήμερα και μάλιστα στον χώρο της ακτοπλοΐας, έναν χώρο παραδοσιακά ανδροκρατούμενο;

What does it mean to be a professional woman? Have we conquered everything we thought we would, or do we still have a way to go? What does it mean to be a working woman today, especially in a traditionally male preserve like coastal shipping?



With our
**winning
solutions,**
you have no
competition

Our experience. Your growth.

[RINA.ORG](https://rina.org)



Η Εργίνα-Ηλιάννα, η Ελισάβετ, η Παναγιώτα, η Ιωάννα και η Καλλιόπη είναι οι γυναικείες φωνές πίσω από τον υπερσύγχρονο στόλο πλοίων υψηλής ταχύτητας της SEAJETS. Είναι νέες, δυναμικές και αποφασισμένες. Οι γυναίκες που στελεχώνουν τα πληρώματα της SEAJETS αισθάνονται υπερήφανες που έχουν εδραιωθεί σε έναν χώρο παραδοσιακά κυριαρχούμενο από άνδρες και μάλιστα καταλαμβάνοντας τις ανώτερες θέσεις της ιεραρχίας. Αν και αναγνωρίζουν ότι υπάρχει μεγάλο περιθώριο βελτίωσης, θεωρούν ότι οι ευκαιρίες είναι πλέον πολύ περισσότερες για μια γυναίκα που θέλει να ακολουθήσει το επάγγελμα του ναυτικού και ότι όλες τους συνέβαλαν σε αυτή την κατεύθυνση. Αντιμέτωπες διαρκώς με νέες προκλήσεις και νέες ευκαιρίες είναι γοητευμένες με το επάγγελμά τους, αναγνωρίζοντας τη διαρκή ενθάρρυνση της εταιρείας. Ας τις γνωρίσουμε.

«Χαίρομαι που ανήκω στην οικογένεια της SEAJETS η οποία δίνει την ευκαιρία σε γυναίκες σε όλες τις ειδικότητες να ακολουθήσουν την καριέρα της θάλασσας» Ιωάννα Χαραμή

«Delighted to be part of the SEAJETS family, because the company gives women the opportunity to pursue a career at sea» Ioanna Charami



Εrgina-Ilianna, Elisavet, Panagiota, Ioanna and Kalliopi they are the female voices behind SEAJETS' state-of-the-art high-speed fleet. Young, dynamic and determined, SEAJETS' female crew members are proud to have established themselves in a traditionally male-dominated field. In fact, in some cases they have risen to the top of the hierarchy. Although they recognize that there's still a lot of room for improvement, they believe that a good many opportunities have opened up for women seeking a maritime career. They also know that they have helped to bring this improvement about. Faced with a constant stream of new challenges and opportunities, they are enamoured with their chosen profession and keen to acknowledge the ongoing encouragement they receive from the company. So let's get to know them.

«Ταξιδεύεις και τα μάτια σου κοιτάζουν τον ορίζοντα. Περιμένεις το καινούριο που θα ανακαλύψεις μπροστά σου!»

Ελισάβετ Μαντσαρίδου

«You travel searching for that something new that's ready to reveal itself!»

Elisavet Mantsaridou

Ιωάννα Χαραμή

Υποπλοίαρχος SUPER RUNNER JET

Πεπεισμένη ότι κάθε γυναίκα μπορεί να επιτύχει τον στόχο της και μάλιστα μόνη της, χωρίς τη βοήθεια κανενός, δηλώνει η 32χρονη Ιωάννα Χαραμή. Ξεκινώντας την καριέρα της από κρουαζιερόπλοια και θαλαμηγούς, η εδώ και τρία χρόνια υποπλοίαρχος του SUPERRUNNER JET, όχι μόνο δεν έχει αντιμετωπίσει ποτέ, εξαιτίας του φύλου της, αρνητική συμπεριφορά στον χώρο της εργασίας, αλλά παρατηρεί ότι ολοένα και περισσότερες γυναίκες ακολουθούν το επάγγελμα του ναυτικού, ακόμα και στην πιο απαιτητική ποντοπόρο ναυτιλία. Κατά τη γνώμη της, αυτό που μετράει για να κερδίσεις τον σεβασμό και την εκτίμηση των άλλων είναι το πόσο αποτελεσματικά και σωστά κάνεις τη δουλειά σου και εκφράζει την ιδιαίτερη χαρά της που βρίσκεται στην οικογένεια της SEAJETS, επειδή δίνει την ευκαιρία στις γυναίκες σε όλες τις ειδικότητες να ακολουθήσουν μια καριέρα στη θάλασσα.

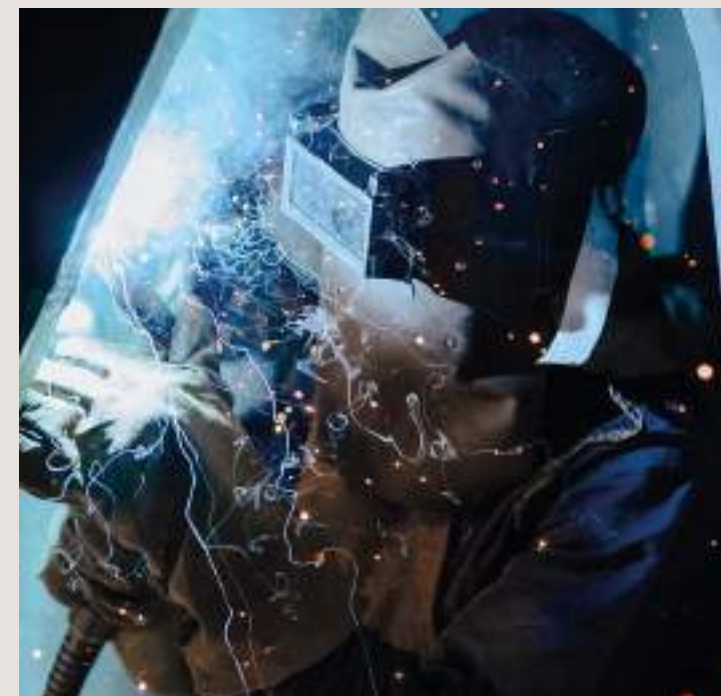
Ioanna Charami

Lieutenant SUPER RUNNER JET

32-year-old Ioanna Charami is convinced that not only can every woman achieve her goal, she can do it alone, without anyone's help. Having started her career on cruise ships and yachts before joining the SUPERRUNNER JET as a lieutenant three years ago, she has never encountered gender-based negativity in the workplace. Indeed, she has noticed that, more and more women are pursuing a maritime career, even in the more demanding deep-sea sector. In her opinion, what matters most when it comes to gaining the respect and appreciation of others is how efficiently and correctly you do your job. She is delighted to be part of the Seajets family, because the company gives women in every profession the opportunity to pursue a career at sea.



Experts in Niche Projects





Παναγιώτα Ζυγόρη Γ' Μηχανικός CHAMPION JET 3

Ως μια περιπέτεια ζει την καθημερινότητά της πάνω στο πλοίο και η Γ' Μηχανικός του CHAMPION JET 3, Παναγιώτα Ζυγόρη, αφού συνεχώς μαθαίνει κάτι διαφορετικό. Η απόφοιτος της Ακαδημίας Εμπορικού Ναυτικού Κρήτης εργάζεται από το 2020 στη SEAJETS και δηλώνει ότι, αν και η δουλειά της είναι ανδροκρατούμενη με τις γυναίκες να πρέπει πάντα να προσπαθούν περισσότερο για να γίνουν αποδεκτές ως ικανές αξιωματικοί, τα τελευταία χρόνια τείνουν να εκλείψουν οι τοξικές συμπεριφορές. Της ίδιας της άρεσαν από μικρή οι χειρωνακτικές εργασίες, ενώ αργότερα τη γοήτευσε η θάλασσα, δύο στοιχεία που την έκαναν να επιλέξει το συγκεκριμένο επάγγελμα. Θεωρεί ότι στα επόμενα χρόνια ακόμα περισσότερες γυναίκες θα κάνουν την ίδια με εκείνη επιλογή.

Panagiota Zygori 3rd Engineer CHAMPION JET 3

Panagiota Zygori, Third Engineer aboard the CHAMPION JET 3, also treats every new day at sea as an adventure, since she is always learning something new and different. A graduate of the Merchant Marine Academy of Crete, she has been working at SEAJETS since 2020 and says that, though she works in a male-dominated sector in which women always have to try harder to be accepted as competent officers, the old toxic attitudes have recently begun to disappear. She liked physical work from a young age, and when she later fell under the sea's spell, it wasn't hard to choose her line of work. She believes that more and more women will make the same choice she did in the years ahead.

Εργίνα-Ηλιάννα Μπαλαχούτη Ανθυποπλοίαρχος SUPER JET

Από την ποντοπόρο ναυτιλία ξεκίνησε την καριέρα της η 24χρονη Εργίνα-Ηλιάννα Μπαλαχούτη, όπου εργάστηκε ως δόκιμος, όμως αργότερα την κέρδισε η ακτοπλοία. Η ανθυποπλοίαρχος του ΕΓ/ΚΑΤ SUPER JET, η οποία δηλώνει ότι οφείλει και στην πολυετή της ενασχόληση με τον πρωταθλητισμό τη διαμόρφωση ενός χαρακτήρα ικανού να αντεπεξέλθει στις προκλήσεις της δουλειάς της, έχει η ίδια παρατηρήσει, παρά τα λίγα χρόνια που βρίσκεται στο επάγγελμα, εξέλιξη ως προς την αντιμετώπιση της γυναίκας ναυτικού, με όλο και περισσότερες γυναίκες να καταλαμβάνουν υψηλές θέσεις στην ιεραρχία. Συνιστά πειθαρχία και υπομονή, προσήλωση στον στόχο, ώστε κάθε γυναίκα να μπορεί να εξελιχθεί σε όποιο επάγγελμα εκείνη επιλέξει.

Ergina-Ilianna Balahouti Lieutenant SUPER JET

The 24-year-old Ergina-Ilianna Balahouti started her career in deep-sea shipping, where she worked as a cadet, but was later won over by the coastal shipping industry. The lieutenant aboard SUPER JET who attributes her ability to cope with the challenges of her job to her years competing in high-level sports, says she has noticed a change for the better in how female sailors are viewed. Although she has only been in the profession for a few years, she has seen more and more women occupying senior positions. In fact, she is now convinced that, with discipline and patience plus dedication to their goal, every woman can rise high in her chosen profession, whatever that may be.



ΕΜΠΟΡΙΚΗ
ΕΨΕ ΨΥΚΤΙΚΗ
ΕΛΛΑΔΟΣ

Προϊόντα ψύξεως

και κλιματισμού

από κορυφαίους προμηθευτές παγκοσμίως



www.epsecooling.gr

Κεντρικό: 19ο χλμ ΝΕΟΑΚ - Ελευσίνας | Τ.Κ. 19200 | Αθήνα | ☎ 210 5560004 | ✉ info@epseathens.gr

Υποκ/μα: 8ο χλμ Βέροιας-Νάουσας | Τ.Κ. 59100 | Βέροια | ☎ 2331093646 | ✉ info@epsecooling.gr

Καλλιόπη Παναγιώτου

B' Μηχανικός WORLDCHAMPION JET

Από το πρώτο της ταξίδι ως εκπαιδευόμενη με τη SEAJETS πριν από 7 χρόνια μέχρι σήμερα που εργάζεται στην εταιρεία ως B' Μηχανικός στο WORLDCHAMPION JET, η Καλλιόπη Παναγιώτου βλέπει τα πληρώματα να εμπλουτίζονται συνεχώς με γυναίκες σε διάφορες ειδικότητες, τόσο που πλέον τις συναντά σε όλα τα ακτοπλοϊκά πλοία. Γεννημένη και μεγαλωμένη στη Σκύρο με πατέρα επίσης Μηχανικό, από μικρή φαντασιωνόταν τον εαυτό της σε αυτό το επάγγελμα, στο οποίο από την πρώτη στιγμή αισθάνθηκε αποδεκτή από τους συναδέλφους της. Εκείνο που την κάνει να χαίρεται ακόμα πιο πολύ για την επιλογή της είναι ότι βρίσκεται σε μια εταιρεία που τη στηρίζει, καθώς σε κάθε αναβάθμιση του διπλώματός της από δόκιμος έως B' Μηχανικός η SEAJETS έδειχνε εμπράκτως την εμπιστοσύνη στο πρόσωπό της, προάγοντάς την στον αντίστοιχο βαθμό.

Kalliopi Panagiotou

2nd Engineer WORLDCHAMPION JET

Since her first trip as a trainee with SEAJETS seven years ago, Kalliopi Panagiotou, who now works for the company as a 2nd Engineer aboard the WORLDCHAMPION JET, has seen more and more women join its crews in a range of position. Indeed, there are now female crew members aboard every vessel in the fleet, she notes. Born and raised on Skyros by a father who was also a ship's engineer, from an early age she dreamed of one day doing the same. And when she made her dream a reality, she was accepted by her shipmates from the word go. What makes her even happier about her choice is that she works for a company that supports her and has demonstrated its confidence in practice by promoting her every time she has upgraded her professional qualifications, from Cadet through to 2nd Engineer.



Ελισάβετ Μαντσαρίδου

Υποπλοίαρχος WORLDCHAMPION JET

Τυχερή και ευγνώμων που μπορεί να ασχοληθεί με το επάγγελμα που έχει επιλέξει και αγαπάει νιώθει η υποπλοίαρχος του WORLDCHAMPION JET, Ελισάβετ Μαντσαρίδου, αναγνωρίζοντας ότι ακόμα και μερικά χρόνια πριν ήταν πιο δύσκολο για μια γυναίκα να διαπρέψει στον κλάδο της. Η ίδια έχοντας ξεκινήσει από δόκιμος στη SEAJETS δεν έχει βιώσει αυτό που λέμε την «τοξική αρρενωπότητα» από συναδέλφους της, αφού η εταιρεία, σε σχέση με τον ανταγωνισμό, απασχολεί μεγαλύτερο ποσοστό γυναικών. Κατά τα άλλα, κάθε της μέρα στο πλοίο είναι μια καινούργια περιπέτεια αφού, όπως λέει: «Ταξιδεύεις και τα μάτια σου κοιτάζουν τον ορίζοντα. Περιμένεις το καινούριο που θα ανακαλύψεις μπροστά σου!».

Elisavet Mantsaridou

Lieutenant WORLDCHAMPION JET

Lieutenant Elizabeth Mantsaridou of the WORLDCHAMPION JET feels lucky and grateful that she has been able to make a career for herself in a profession she loves. After all, she knows how much more difficult it was for women to excel in her field, even just a few years ago. Having begun as a cadet at SEAJETS, she says she has never been at the receiving end of any "toxic masculinity" from her colleagues--which may be due in part to the company employing a higher percentage of women than its competitors. As she says, every day at sea is a new adventure: "You travel and you scan the horizon, searching for that something new that's ready to reveal itself".

D. HORTIS & CO.

GENERAL ELECTRIC REPAIR SERVICE

GERSMARINE

D. HORTIS & CO. group of companies have been founded in 1988 by Mr. Dimitrios Hortis an experienced electrical engineer, who decided to open the first premises on Perama, a well known shipbuilding & repair region. After over 30 years, a lot of things have been changed, but one stays the same and unchanged. Our passion to offer experienced engineering solutions to all of our clients as soon as possible, without any discount to the quality of our works.

Our company has secured an ISO certificate since 2009 and is following the guidelines-processes all these years both in manufacturing and administrative levels. Five years ago our company made a huge step by moving to new premises in Piraeus, in order to be immediately connected with the biggest port of Greece. Through those years, we have cooperated along side with various shipping companies, shipyards and industrial companies, so we have gained a lot of experience in several demanding engineering fields.

Some of our services are:

- General electrical constructions - repairs
- Generators - Motors general repairs and rewinding
- Electrical studies & construction of electrical fields - panels
- Electrical studies & construction of advanced sophisticated monitoring control & fire alarm systems
- Highly demanded services the last years are Ballast Water Treatment Systems (over 70 have been executed with different suppliers i.e. Alpha Laval, Erma First, Miura, Desmi, etc.) & Vessel Scrubber Systems
- General supply of spare parts

Contact details of our company

Address: Methonis 57, Piraeus

Postal Code: 18545

Telephone Number: (+30) 210-4412257

(+30) 210-4414991 (+30) 210-4635062

Mobile Number: (+30) 6974439243

Email Addresses: hortisgers@gmail.com or gerssale@gmail.com



ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΛΩΣΤΟΥΦΑΝΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΡΜΟΥΠΟΛΗΣ

THE TEXTILE FACTORY MUSEUM IN HERMOUPOLIS

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΩΝ ΚΥΚΛΑΔΩΝ, ΤΗ ΣΥΡΟ, ΕΝΑ ΠΑΛΙΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΩΣ ΜΑΡΤΥΡΑΣ ΤΗΣ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΑΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ, ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΩΣ ΤΟΠΟΣ ΑΝΑΒΙΩΣΗΣ ΠΟΛΥΤΙΜΩΝ ΠΑΡΑΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΘΙΜΩΝ ΜΙΑΣ ΑΛΛΗΣ ΕΠΟΧΗΣ.

Το καλοκαίρι του 1989 ήταν η τελευταία φορά που λειτούργησε το εργοστάσιο κλωστοϋφαντουργίας Ζησιμάτου με έδρα την Ερμούπολη της Σύρου. Το μεγαλοπρεπές κτίριο της επιχείρησης που κάποτε αποτέλεσε «στρατηγείο» της δραστηριότητας, τόσο της αστικής όσο και της εργατικής τάξης του νησιού, παρέμεινε εγκαταλελειμμένο μεν άθικτο δε μέχρι και το 2013, σχεδόν 100 χρόνια μετά την ίδρυσή του, το 1914.

Ο άνθρωπος που το έβγαλε από την αφάνεια ήταν ο Δημήτρης Σταυρακόπουλος, ο ιδρυτής του Hermoupolis Heritage, του Φορέα που «έχει αντικείμενο τη διάσωση, διαφύλαξη και διάδοση της πολιτιστικής κληρονομιάς της Σύρου, υλικής και άυλης, αλλά και τη σύνδεσή της με το δημιουργικό παρόν της Σύρου».

IN SYROS, THE CAPITAL OF THE CYCLADES, AN OLD FACTORY BEARS WITNESS TO THE ISLAND'S RICH HERITAGE AS AN EARLY CENTRE FOR GREEK UPPER-MIDDLE AND WORKING CLASS CULTURE, AND AS A PLACE WHERE VALUABLE TRADITIONS AND CUSTOMS FROM ANOTHER ERA ARE REVIVED.

The Zisimatos textile factory in Hermoupolis, Syros, closed its doors in the summer of 1989. The magnificent building, which served as a centre for both the island's haute bourgeoisie and working class, would remain abandoned but intact until 2013, almost a century after its founding in 1914.

The man who rescued it from obscurity was Dimitris Stavrakopoulos, the founder of Hermoupolis Heritage, an organization that "aims to save, preserve and raise awareness of Syros' cultural heritage, both tangible and intangible, but also to connect it with the island's creative present".



SEAJETS MAGAZINE
PAGE060

Façonnable
— FRENCH RIVIERA —
E Y E W E A R



Στα καταστήματα

KOKKORIS
OPTICS

και σε επιλεγμένα καταστήματα οπτικών

HEAD OFFICE & SHOWROOM: ΑΛΚΙΒΙΑΔΟΥ 23, 166 75 ΓΛΥΦΑΔΑ
T. 210 9627700 | Email : info@fashioncode.gr



Ως συλλέκτης ο ίδιος ιστορικών αντικειμένων και κειμηλίων συνδεδεμένων με το ένδοξο παρελθόν του νησιού του, ο Δημήτρης Σταυρακόπουλος μαγεύτηκε από αυτό που αντίκρισε στο εσωτερικό του παλιού εργοστασίου: έναν χώρο που σου έδινε την εντύπωση ότι ανά πάσα στιγμή θα μπορούσε να ξεκινήσει και πάλι την παραγωγή, να αποκτήσει και πάλι ζωή. Αρκεί να υπήρχε το κατάλληλο εργατικό δυναμικό – ατυχώς οι εργαζόμενοι ενημερώθηκαν τηλεφωνικά ένα βράδυ για την παύση λειτουργίας του εργοστασίου και δεν ξαναεμφανίστηκαν για δουλειά αφήνοντας τα πάντα ως είχαν. Η επιχείρηση, παρά τις δυσκολίες που αντιμετώπισε κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου και τη μετέπειτα κρίση που χτύπησε την κλωστοϋφαντουργία, ήταν εύρωστη, με 57 εργαζόμενους τη δεκαετία του 1950 και εξοπλισμένη με μηχανήματα τελευταίας τεχνολογίας από τη Γερμανία.

Το εργοστάσιο με πρωτοβουλία της Hermoupolis Heritage μετατράπηκε σε μουσείο πολιτιστικής κληρονομιάς - Μουσείο Κλωστοϋφαντουργίας Ερμούπολης. Εκτός από τη λειτουργία του ως ένα κλασικό μουσείο, στον χώρο διοργανώνονται ενδιαφέρουσες πολιτιστικές εκδηλώσεις που έχουν να κάνουν με την ιστορία και τις παραδόσεις της Ερμούπολης. Πιο πρόσφατο παράδειγμα η αναβίωση της Παλιάς Αγοράς -τα μαζικά, όπως συνήθιζαν να λένε οι ντόπιοι την αγορά που πραγματοποιούνταν στον δρόμο που ενώνει το λιμάνι με την κεντρική πλατεία Μιαούλη-, σε συνεργασία με τους «Φίλους Γαστρονομίας Σύρου».

Περισσότερες πληροφορίες:
www.hermoupolisheritage.com

*«Ένα παλιό εργοστάσιο,
μάρτυρας της πλούσιας αστικής
κληρονομιάς»*

*«An old factory bears witness
to Syros' rich heritage»*

Himself a collector of historical objects and relics connected to his island's glorious past, Dimitris Stavrakopoulos was enchanted by what he found inside the old factory: a space you felt could come back to life and start manufacturing again at a moment's notice. Given, of course, that a suitable workforce was at hand; unfortunately, management called the incoming night shift to inform them the factory would be shutting down, and none of them would ever show up for work again. Everything was left just as it was. Still, despite the difficulties it had to deal with during World War II and the crisis that hit the textile industry after it, the company remained robust, employing 57 people in the 1950s and installing state-of-the-art machinery from Germany.

On the initiative of Hermoupolis Heritage, the factory has now been converted into a cultural heritage museum: the Hermoupolis Textile Museum. As well as serving as a classic museum, interesting cultural events related to the history and traditions of Ermoupolis are staged in its spaces. The most recent example is the revival of the Old Market—which is what the locals called the stalls selling fruit and vegetables along the street connecting the port to Hermoupolis' central Miaoulis square—in cooperation with the "Friends of Gastronomy of Syros".

More information: www.hermoupolisheritage.com



D. KORONAKIS S.A.

- * SYNTHETIC ROPES**
- * WIRE ROPES**
- * ANCHOR CHAINS - ANCHORS**

WORLDWIDE SERVICE

Main Offices & Stocks: 56, Gravias Str. 185 45 Piraeus-Greece

Tel: +30 210 4060600, Fax: +30 210 4615211, 210 4612548

Web Site: www.koronakis.gr, email: koronakis@koronakis.gr, sales@koronakis.gr



Η ΠΙΟ ΓΝΩΣΤΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΛΕΟΝ ΤΩΝ 70 ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΩΝ ΠΑΡΑΛΙΩΝ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΜΗΛΟ, ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΣΑΡΑΚΗΝΙΚΟ, ΧΑΡΗ ΣΤΟ ΣΕΛΗΝΙΑΚΟ ΤΟΥ ΤΟΠΙΟ, ΤΑ ΖΕΣΤΑ, ΚΑΘΑΡΑ ΝΕΡΑ ΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΚΠΛΗΚΤΙΚΟ ΗΛΙΟΒΑΣΙΛΕΜΑ.

— έχασε την Οία στη Σαντορίνη, τη Μικρή Βενετία στη Μύκονο, την Πορτάρα της Νάξου, ακόμη και τη Χοζοβιώτισσα στην Αμοργό. Αν θέλεις πραγματικά να απολαύσεις ένα μοναδικό ηλιοβασίλεμα που θα σου μείνει αξέχαστο, και μάλιστα χωρίς καν να φύγεις από τον ελλαδικό χώρο, τότε θα πρέπει στο πρόγραμμα των διακοπών σου να εντάξεις το Σαρακήνικο της Μήλου. Όχι γιατί τα χρώματα στον ουρανό θα είναι πολύ διαφορετικά, αλλά επειδή θα είναι πραγματικά σαν να βλέπεις τη δύση του ηλίου, ενώ βρίσκεσαι στη Σελήνη.

Αν και πολύ εύκολα προσβάσιμη με το αυτοκίνητο, η μοναδική αυτή παραλία στο βόρειο τμήμα του νησιού, οφείλει το πανέμορφο σεληνιακό της τοπίο στις ολόλευκες σπηλιές της και τα ηφαιστειογενή της πετρώματα. Καταφύγιο παλαιότερα των Σαρακηνών πειρατών, από τους οποίους πήρε και το όνομα της, σήμερα προσφέρει μια όαση ηρεμίας και χαλάρωσης στους αμέτρητους τουρίστες που την επισκέπτονται για να απολαύσουν τα ζεστά καταγάλανα νερά που θυμίζουν πσίνα και φυσικά για να βγάλουν την τέλεια φωτογραφία για το προφίλ τους στο Instagram.

ΣΑΡΑΚΗΝΙΚΟ.
Το απόκοσμο,
σεληνιακό τοπίο
της Μήλου

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ

SEAJETS MAGAZINE
PAGE064

Σαρακήνικο/Sarakiniko

ΜΟΝΟΗΜΕΡΗ ΕΚΔΡΟΜΗ στη ΜΗΛΟ από τα ΧΑΝΙΑ

Αν βρίσκεστε στα **Χανιά** και επιθυμείτε να εξερευνήσετε τη **γραφική Μήλο**, τότε η νέα μονοήμερη εκδρομή της **SEAJETS** αποτελεί την ιδανική πρόταση. Ανακαλύψτε τη **Μήλο** από τα **Χανιά** με τα νέα δρομολόγια κάθε Δευτέρα, Τετάρτη, Πέμπτη και Κυριακή σε μόλις **2 ώρες και 40 λεπτά**.

1^η ΣΤΑΣΗ – ΠΛΑΚΑ

Ξεκινώντας στις **08:00**, **πρώτη στάση** είναι η γραφική **Πλάκα**, πρωτεύουσα της Μήλου. Χτισμένη σε έναν λόφο με εκπληκτική θέα στο Αιγαίο, η Πλάκα προσφέρει έναν συνδυασμό παραδοσιακής κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής και μοναδικής φυσικής ομορφιάς.

2^η ΣΤΑΣΗ – ΣΑΡΑΚΗΝΙΚΟ

Το **Σαρακήνικο** χαρακτηρίζεται από το σεληνιακό του τοπίο, με λευκά ηφαιστειακά πετρώματα που δημιουργούν μια μοναδική αντίθεση με τα γαλάζια νερά του Αιγαίου.

3^η ΣΤΑΣΗ– ΠΟΛΛΩΝΙΑ

Τα **Πολλώνια**, ένα γραφικό ψαροχώρι στη βορειοανατολική ακτή της Μήλου, είναι ένας από τους πιο δημοφιλείς και γοητευτικούς προορισμούς του νησιού. Με την όμορφη αμμόδη παραλία, τις παραθαλάσσιες ταβέρνες και τα μικρά καφέ, είναι το ιδανικό μέρος για να χαλαρώσετε και να απολαύσετε την αυθεντική ελληνική φιλοξενία και να κολυμπήσετε στα κρυστάλλινα νερά του Αιγαίου.

Συνδυάστε την απόλαυση του ταξιδιού, με την ασύγκριτη ταχύτητα, την πολυτέλεια και την άνεση. Η συναρπαστική εκδρομή σας ολοκληρώνεται **με την επιστροφή στα Χανιά**.

Πολλώνια/Pollonia

Σε μόλις **2.40'**

Only **in 2.40'**

ONE DAY TOUR to MILOS from CHANIA

If you find yourself in **Chania** and wish to explore picturesque **Milos**, then the new **SEAJETS** one-day tour is the ideal proposal. Discover **Milos** from **Chania** with the new routes every Monday, Wednesday, Thursday and Sunday just in **2 hours and 40 minutes**.

1st STOP – PLAKA

Starting at **8:00**, **our first stop** is the picturesque capital of Milos, **Plaka**. Built on a hill with stunning views of the Aegean, Plaka offers its visitors a combination of traditional Cycladic architecture and unique natural beauty.

2nd STOP – SARAKINIKO

Sarakiniko is characterized by its lunar landscape, with white volcanic rocks that create an impressive contrast with the blue waters of the Aegean. Natural caves and crevices in the rocks offer incredible opportunities for exploration and photography.

3rd STOP– POLLONIA

Pollonia, a picturesque fishing village on the northeast coast of Milos, is one of the most popular and charming destinations on the island. With its beautiful sandy beach, seaside taverns, and small cafes, it is the ideal place to relax and enjoy authentic Greek hospitality and the crystal clear waters of the Aegean Sea.

Combine the pleasure of travel with unrivalled speed, luxury and comfort. Your exciting day trip **ends back in Chania**.

SEAJETS

Ο μεγαλύτερος στόλος ταχύπλων παγκοσμίως

The largest network of high speed vessels

SARAKINIKO.

Milos's eerie,
lunar landscape

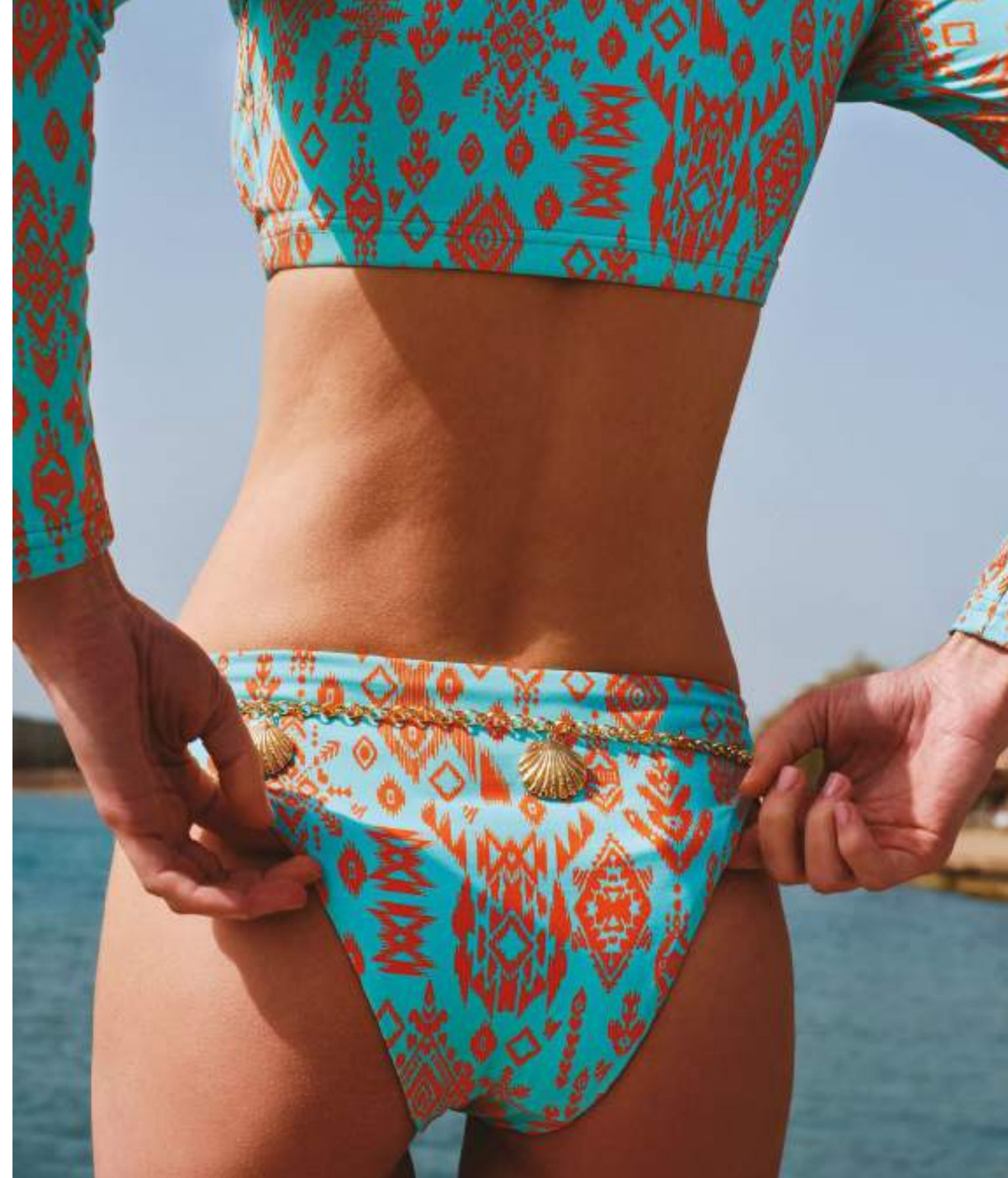
BY DEANA KARTSAGOULI

WITH ITS LUNAR LANDSCAPE, WARM TRANSLUCENT WATERS AND STUNNING SUNSETS, SARAKINIKO IS THE BEST-KNOWN OF THE MORE THAN 70 SUPERLATIVE BEACHES THAT GRACE MILOS.

Forgot Oia on Santorini, Little Venice on Mykonos, Portara on Naxos, even Chozoviotissa on Amorgos. If you truly want to enjoy a sunset in a million which will burn itself onto your retina forever, you simply have to include Milos—and Sarakiniko—on your Greek holiday schedule. Not because the colours in the sky will be very different, but because it will be like watching the sun set from the moon.

While it is easily accessed by road, this unique beach in the north of the island owes its gorgeous lunar landscape to its snow-white caves and volcanic rock formations. White rock sculpted by the wind and the brine over millennia.

Once the lair of the Saracen pirates for whom it's named, the Sarakiniko of today offers an oasis of calm and relaxation to the countless tourists who visit to bathe in its warm azure waters, which also make the perfect photo for their Instagram profile.



Maa Boo Store : Spefsippou 1 Str , Kolonaki Athens tel:(+30) 211 4008670 email : info@maabooswimwear.com

maa boo
swimwear

www.maabooswimwear.com

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ /
BY DEANA KARTSAGOULI

Η ΣΥΡΟΣ ΤΗΣ «ΦΡΑΓΚΟΣΥΡΙΑΝΗΣ»

THE SYROS OF "FRANGOSYRIANI"

Η ΓΕΝΕΤΕΙΡΑ ΤΟΥ ΜΑΡΚΟΥ ΒΑΜΒΑΚΑΡΗ, ΤΟΥ «ΠΑΤΡΙΑΡΧΗ ΤΟΥ ΡΕΜΠΕΤΙΚΟΥ», ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΚΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΠΟΥ ΕΞΕΦΡΑΖΕ, ΟΣΟ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ, ΤΟΝ ΠΟΝΟ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΤΟΥ ΠΕΡΙΘΩΡΙΟΥ ΤΟΥ ΠΕΡΑΣΜΕΝΟΥ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ ΠΛΕΟΝ ΕΙΝΑΙ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ ΑΪΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ UNESCO.

Οι ατελείωτοι περίπατοι στην Άνω Σύρο (ή Σύρα, όπως την αποκαλούν οι ντόπιοι), έχουν πάντοτε μια μουσική υπόκρουση. Είναι οι σίχοι της Φραγκοσυριανής, οι οποίοι δε γίνεται παρά να επαναλαμβάνονται συνεχώς στο μυαλό σου, όσο χάνεσαι στα γοητευτικά στενά της γειτονιάς που γέννησε τον Μάρκο Βαμβακάρη. Το τραγούδι αυτό, το πιο γνωστό από τα πλέον των 200 τραγουδιών που ηχογράφησε ο σπουδαίος ρεμπέτης, τα περισσότερα εκ των οποίων δικής του σύνθεσης, γράφτηκε για μια γυναίκα που είδε μόνο μια φορά στη ζωή του, από απόσταση χωρίς να της μιλήσει, αλλά η συνάντησή τους έμελλε να μείνει στην ιστορία.

Ο έρως εξάλλου, όπως και η ξενιτιά, η φτώχεια, η φυλακή, τα ναρκωτικά και όλα όσα αποτελούσαν καθημερινότητα στις φτωχές συνοικίες των ελληνικών αστικών κέντρων του 20ού αιώνα, ήταν τα θέματα που άγγιζε το ρεμπέτικο τραγούδι. Αναπτύχθηκε μετά το 1922 με την άφιξη των Μικρασιατών στην Ελλάδα.

Η Σύρος, ως σημαντικό εμπορικό και βιομηχανικό κέντρο, και ιδίως η πρωτεύουσά της, η Ερμούπολη, με το πολυσύχναστο λιμάνι, πάντοτε αποτελούσε πόλο έλξης για μετανάστες από διάφορες περιοχές της χώρας, αλλά και του εξωτερικού, ιδανικό έδαφος για να ευδοκιμήσει το είδος αυτό της μουσικής που είχε ως κύριο όργανό του το μπουζούκι και δευτερεύοντος την κιθάρα. Το 1922 με τη Μικρασιατική Καταστροφή δέχτηκε και μεγάλο αριθμό προσφύγων, οι οποίοι συνέβαλαν στην περαιτέρω ανάπτυξη του ρεμπέτικου, φέρνοντας τα δικά τους μουσικά όργανα και επιρροές.

Από τις φυλακές στη λίστα της UNESCO

Αν προσπαθήσουμε να ανατρέξουμε στις ρίζες του ρεμπέτικου τραγουδιού, θα φτάσουμε στη δημοτική μουσική και τα κλέφτικα τραγούδια. Τα πρώτα όμως μουσικά κομμάτια ακούστηκαν το 1834 στις φυλακές του Μεντρεσέ και στη συνέχεια κατέκτησαν τις φτωχογειτονιές της Αθήνας και του Πειραιά. Πρωτεργάτης στην καθιέρωσή του ήταν ο Μάρκος Βαμβακάρης, καθώς εκείνος το 1932 ηχογράφησε τα πρώτα ρεμπέτικα και δύο χρόνια αργότερα μαζί με τους Γιώργο Μπάτη, Στράτο Παγιουμτζή και Ανέστη Δελιά δημιούργησαν την πρώτη ρεμπέτικη κομπανία, με το όνομα «Η τετράς η ξακουστή του Πειραιώς». Την ίδια χρονιά επιβλήθηκε λογοκρισία και οι αναφορές σε ναρκωτικά εξαφανίστηκαν από τις ηχογραφήσεις. Μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, το ρεμπέτικο άρχισε να γίνεται απο-

THE BIRTHPLACE OF MARKOS VAMVAKARIS, THE "PATRIARCH OF REBETIKO", SYROS IS AN IMPORTANT CENTRE FOR A MUSICAL GENRE THAT GAVE THE DISPOSSESSED OF INTERWAR GREECE A VOICE LIKE NO OTHER, AND IS NOW INCLUDED IN THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY LISTED BY UNESCO.

Take a stroll round Ano Syros (or Syra as the locals call it), and the same song will always accompany you wherever you go. Yes, the lyrics of the famous "Frangosyriani" (or "Catholic girl from Syra") will play on endless repeat in your head as you lose yourself in the charming alleys of the neighbourhood that produced Markos Vamvakaris. The song, the most famous of the 200 and more the great rebetis recorded during his career, most of them his own composition, was written for a woman he glimpsed just once, from afar; they did not even speak, but their meeting was destined to go down in history.

You see, rebetiko spoke of love as well as uprooting, poverty, prison, drugs and every other aspect of everyday life in the poor quarters of Greece's urban centres in the first half of the 20th century. It developed after 1922, with the arrival in Greece of refugees from Asia Minor.

Syros was an important commercial and industrial centre at the time and had long been a pole of attraction for immigrants from around Greece and the Greek world—in particular its capital, Ermoupolis, with its busy port. This made Syros fertile ground for rebetiko, which flourished here in the hands of the local bouzouki players, with guitarists playing an accompanying role. The Asia Minor catastrophe of 1922 saw refugees arrive here in large numbers; bringing their own instruments and musical influences with them, they would contribute to the further development of rebetiko.

From prisons to UNESCO

Trace rebetiko back to its roots and the thread lead to folk music and the songs of the klephts, 'noble' mountain brigands who fought for freedom in between ran-





δεκτό από ένα ευρύτερο κοινό, μέχρι που έφτασε στο απόγειο της δόξας του στη διάρκεια της δεκαετίας του 1960. Άρχισαν οι επανεκτελέσεις με τη φωνή άλλων καλλιτεχνών με σπουδαιότερο τον Γρηγόρη Μπιθικώτση (εκείνος εξάλλου απογείωσε τη Φραγκοσυριανή). Τότε ήταν που και ο Βαμβακάρης, μετά από μια περίοδο που θεωρούνταν ξεπερασμένος, επανήλθε στο προσκήνιο χάρη στον Βασίλη Τσιτσάνη που επέμενε να ξανακυκλοφορήσει τα τραγούδια του.

Σχεδόν 60 χρόνια αργότερα, το 2017 αναγνωρίζεται η αξία του ρεμπέτικου τραγουδιού με το να συμπεριληφθεί στον κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO ως ένα βασικό στοιχείο της λαϊκής μουσικής μας παράδοσης.

Το ρεμπέτικο στη Σύρο σήμερα

Αν και το μεγαλύτερο μέρος της ζωής του το πέρασε στον Πειραιά, ο Μάρκος Βαμβακάρης συνέβαλε αποφασιστικά, ώστε να παραμείνει η Σύρος στη συνείδηση του κόσμου ως η πατρίδα του ρεμπέτικου. Εκτός από τα διάφορα μαγαζιά, όπου μπορείς να απολαύσεις αυτή τη μουσική τρώγοντας και πίνοντας, υπάρχει στην Άνω Σύρο και το μουσείο του Μάρκου Βαμβακάρη.

Εκεί μπορεί κανείς να δει προσωπικά του αντικείμενα, φωτογραφίες, στίχους, μουσικά όργανα και χειρόγραφα. Επίσης, κάθε χρόνο διοργανώνεται στο νησί Φεστιβάλ Ρεμπέτικου, το οποίο φέτος θα πραγματοποιηθεί από τις 28 Αυγούστου έως την 1η Σεπτεμβρίου.

soming passers-by. But the first actual rebetiko songs were heard in 1834, in Medrese jail, from where they would escape to conquer the slums of Athens and Piraeus. One of the pioneers in establishing the genre, Markos Vamvakaris recorded the first rebetiko 78s in 1932. Two years later, he would join forces with Giorgos Batis, Stratos Pagioumtzis and Anestis Delias to found the "The Famous Quartet of Piraeus", the first rebetiko ensemble. When censorship was imposed that same years, the recordings could no longer reference drugs. After World War II, rebetiko began to be accepted by a wider audience and went on to enjoy its heyday in the 1960s. This was when other artists began to cover the old songs: first and foremost Grigoris Bithikotsis, whose recording of the "Frangosyriani" proved a huge hit. It was thanks to Vasilis Tsitsanis, another musician who covered many of the old rebetiko songs, that Vamvakaris returned to the limelight after a number of years when he had been considered passé.

Almost 60 years after that, in 2017, the value of rebetiko was recognized by its inclusion on UNESCO's Intangible Cultural Heritage of Humanity list as a key element in the Greek popular music tradition.

Rebetiko on Syros today

Although Markos Vamvakaris spent most of his life in Piraeus, he is the reason why Syros has gone down in history as the home of rebetiko. Apart from the various restaurants and clubs where you can enjoy his music as you eat and drink, there is also the Markos Vamvakaris museum in Ano Syros.

Here, visitors can see his personal belongings, photographs, lyrics, musical instruments, and manuscripts. The island also organizes an annual Rebetiko Festival, which will be taking place between August 28 and September 1 this year.

Μουσείο Μάρκου Βαμβακάρη
Άνω Σύρος, 841 00
T: +30 2281 075953

Markos Vamvakaris Museum
Ano Syros, 841 00
T: +30 2281 075953



Register now at the **SEAJETS SEACLUB** and begin a journey filled with benefits, gifts and discounts.

SEACLUB is a unique privileged program, specially designed to maximize the benefits of its members with every transaction. Start travelling with **SEAJETS** and get rewarded on every step of your journey.

Join the **SEAJETS SEACLUB** with 3 simple steps:

1. Buy your ticket
2. Fill in the application form online
3. Welcome to the **SEACLUB**

Enjoy the benefits!



Find out more at www.seajets.com or scan the QR code and get your **SEACLUB** card now!

Γίνετε και εσείς μέλη τώρα στο **SEAJETS SEACLUB** και ξεκινήστε ένα ταξίδι γεμάτο προνόμια, δώρα και προσφορές.

Το **SEACLUB** είναι ένα μοναδικό πρόγραμμα προνομίων, ειδικά σχεδιασμένο για να μεγιστοποιήσει τα οφέλη των μελών του για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιούν. Όσο περισσότερο ταξιδεύετε, τόσο περισσότερο κερδίζετε με το **SEAJETS SEACLUB**.

Εγγραφείτε στο **SEAJETS SEACLUB** με 3 απλά βήματα:

1. Αγοράστε το εισιτήριό σας
2. Συμπληρώστε την αίτησή σας online
3. Καλώς ήρθατε στο **SEACLUB**

Απολαύστε μια θάλασσα προνομίων!



Μάθετε περισσότερα στο www.seajets.com ή κάντε scan το QR code και αποκτήστε τη δική σας κάρτα μέλους **SEACLUB** τώρα!



ISLANDS HUMAN STORIES

Νησιά
Ανθρώπινες
Ιστορίες

ΝΑΞΟΣ
NAXOS

ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ
LOCATION

ΛΙΟΦΑΓΟΣ ΔΕΜΕΝΕΟΣ

Καθώς εκείνος πιάνει να διηγείται για μια ζωή με τα κατσκοπρόβατα που από μικρό παιδί και ακόμη μέχρι σήμερα να παλεύει μα και συμπορεύεται γλυκά με δαύτα, η γυναίκα του φέρνει μεζέδες και γεμίζει το τραπέζι με όλα τα καλά. Ψωμί, ξινοτύρι από τα ζώα του και τα χέρια του, ελιές, κουλουράκια και σύκα ψητά για την σπιτική ρακή.

Σαν ήταν νέος ξενυχτούσε μέχρι να βγει ο ήλιος χορεύοντας. Και ακόμη το 'χει μέσα του, και παρά την κούραση των χρόνων, ακόμη θα σύρει τον χορό με κάθε ευκαιρία.

Τη γυναίκα του τη γνώρισε ως κοπέλι, τότε που 'ταν στον στρατό και της έριξε το μαντίλι να χορέψουν. Τους χορούς στα χρόνια του τους έστηναν με τα βιολιά και την τσαμπούνα στο άψε σβήσε.

Τώρα, σαν πιάνει το βραδάκι και έχει βολέψει τα ζωντανά, κάθεται στην ησυχία και ακούει τα κουδούνια τους σαν συνοδεία με όλους τους ήχους από το βουνό. Παίρνει την τσαμπούνα του και αφήνει την ψυχή του να βγει στη μελωδία της. Τη ζωή του αυτή δεν την αλλάζει. Την ελευθερία και την ανεξαρτησία της βοσκосύνης, την ζωή μαζί με τη φύση.

LIOFAGOS DEMENEOS

He begins his story by telling us about the goats, having grown up surrounded by them, he continues to quarrel and then caress them to this day. While he narrates his life story, his wife fills up the table with mezes. Bread, handmade sour cheese 'ksinotiri' using milk from their animals, cookies 'koulourakia' and roasted figs to pair with the homemade raki.

As a young man he danced until dawn. Nowadays he still has the energy in him and despite his years, he will still lead the dance at every opportunity.

He met his wife when she was still a girl, when he was in the army and threw his scarf to her calling her to dance. The dances in those years came to life with the music of bagpipes and violins.

Now, when night falls and the animals are tented too, he sits in the silence and listens to the clinking of the bells intertwined with the sounds of the mountain. He takes his bagpipe and his soul can be heard through the melody. He wouldn't change this life, the freedom and independence of a shepherd's life, a life close to nature.

Κείμενο: Χριστίνα Κυναρισά \ By Christina Kyparissa

ΜΗΛΟΣ MILOS

ΜΙΛΤΟΣ ΜΑΚΡΗΣ

“Έχω ένα βάσανο εδώ και 52 χρόνια, τη γυναίκα μου, το βασανάκι μου. Δεν τη λέω την ιστορία θα ζηλέψετε. Καλά. Ομπάρμπας μου ήταν αντάρτης, τον σκότωσαν οι Γερμανοί. Εμείς επί χούντας γράφαμε συνθήματα «κάτω η χούντα». Ήμασταν ρομαντικοί.

Στη Λήμνο που πήγα φαντάρος, έτρωγα μια μέρα στην ταβέρνα και είδα 3 κοριτσάκια, πηγαίνανε στη μοδίστρα. Άφησα το φαγητό και πήγα να τη γνωρίσω, η Φωτεινή. Με το που την αντίκρισα είπα τέρμα αυτή είναι για την πάρτη μου. 52 χρόνια με αντέχει, δεν είναι φοβερό; Καθόμαστε και γελάμε τώρα, δεν υπάρχουν μουρμούρες, δυο ψυχές. Αλληλοσεβασμό και αγάπη θέλει.

‘Έχω δουλέψει ηλεκτροσυγγολλητής σε δεξαμενές της ΔΕΗ, σε δεξαμενές προπανίου στο Αμπου Ντάμπι, έχω ταξιδέψει θάλασσες, ήμουν ψαροκαπετάνιος εγώ και καβοδέτης 4 χρόνια. Κύκλους που κάνει η ζωή, του λέμε. «Στους κύκλους ζαλίζομαι, τετράγωνο καλύτερα!»

MILTOS MAKRIS

I've had a heartache for fifty-two years, my wife, my heartache. I won't tell the story, you'll be jealous. Fine, my grandfather was a guerrilla, the Germans killed him. During the Junta we wrote slogans like 'down with the junta', we were romantic, true Leftists.

In Limnos as a soldier, I sat at the taverna one day and saw three girls going to the dressmakers. I stupidly left my food and went to meet Fotini. From the moment I lay my eyes on her, she had to be mine. She has put up with me for fifty-two years, isn't it amazing? We laugh about it now; we don't nag at each other. Two souls. Respect and love is all that is needed.

I have worked as an electric welder in PPC tanks, in propane tanks in Abu Dhabi, I have traveled the seas, I was a fisherman captain and a lineman for four years. We tell him life makes circles. "Circles make me dizzy, he says. I prefer squares!"

Κείμενο: Μαριάννα Πατεράκη \ By Marianna Pateraki

ΣΧΟΙΝΟΥΣΑ SHINOUSA

ΧΡΗΣΤΟΣ ΝΟΜΙΚΟΣ

Ο Χρήστος Νομικός κληρονόμησε το παρατσούκλι του από τον παππού του που τον φώναζαν Ντούρνα. Το γιατί, δεν είναι σίγουρος. Είναι γεννημένος το 1956 και πέρα απ’ όλα τα μικρά γύρω νησιά, που πηγαίνει για τα γλέντια τους, δεν έχει φύγει πιο μακριά από τη Σχοινούσα. Ασχολείται από παιδί με τα ζώα και στο περιβάλλον του φυτεύει φάβα ελπίζοντας πως ο καιρός θα ευνοήσει τη σοδιά του και θα την κάνει βραστερή.

Τον χειμώνα στο νησί τον απολαμβάνει, γιατί έχει ωραία ησυχία και επειδή τη θάλασσα την έχει χορτάσει, θα ήθελε να μπορεί να χαζεύει πλέον βουνά. Λέει πως δε ζητάει τίποτα παραπάνω από τη ζωή, γιατί «Η ζωή είναι ωραία, αλλιώς δε θα ήμασταν ακόμη εδώ.»

CHRISTOS NOMIKOS

Christos Nomikos inherited his nickname from his grandfather who called him Dourna. He doesn't exactly know how it came about. He was born in 1956 and apart from visiting the small surrounding islands for different festivities, he has never left Schoinousa. He's worked with animals for as long as he can remember and grows fava beans in his garden hoping the weather will favor his crop and make it ripe.

He enjoys winter on the island because it is peaceful and quiet, he is fed up of the sea and prefers looking out to the mountains now. He says he wants for nothing in this life because "Life is beautiful, or else we wouldn't still be here."

Κείμενο: Χριστίνα Κυπαρισσά \ By Christina Kyparissa

ΚΥΘΝΟΣ
KYTHNOS

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΖΙΩΤΗΣ

Ο κύριος Δημήτρης γεννήθηκε το 1922. Όλη τη ζωή του την έχει περάσει στο νησί του, την Κύθνο. Δύσκολη ζωή γεμάτη δυσκολίες, αλλά με πολλή αγάπη για τον τόπο του.

Στα 15 του ξεκίνησε δουλειά στα ορυχεία, δούλεψε σε όλες τις γαλαρίες. Αναστενάζει όποτε τα θυμάται, «Φόβος και τρόμος, παιδάκι μου». Σκέφτεται με πόνο καρδιάς το 1940. Πείνα και εξαθλίωση. Θυμάται να κρύβουν το κρέας στα κόπρανα των κατσικιών για να μην τους το πάρουν οι Ιταλοί.

Πλέον δεν ακούει και η γυναίκα του στα 93 της είναι σε χρόνιο κώμα. Όταν τον ρωτήσαμε τι νοσταλγεί από τη ζωή του, εκείνος κοίταξε αντανakλαστικά στο διπλανό δωμάτιο τη γυναίκα του. Αυτή η κίνηση ήταν η απάντησή του. Μετά από μεγάλη παύση στην κουβέντα μας, με κοιτάει και μου λέει «Κρίμα, ξεπουλήθηκαν όλα».

DIMITRIS TZIOTIS

Mr Dimitris was born in 1922. He has spent his entire life on his island, Kithnos. It was a difficult life, full of struggles, but filled with love for his birthplace.

At age 15 he began working in the mines, working in every tunnel. When he thinks of 1940, he sighs at the thought of the "fear and terror."

He remembers hiding meat inside goat manure to keep the Italians from stealing it. Today he has lost his hearing and his 93-year-old wife is in a chronic coma. When I asked him what brings him nostalgic thoughts, his head simply turned to the next-door room, to his wife. This movement of his head was his answer. After a long pause he turned towards me and said, "Shame, everything sold out".

Κείμενο: Τρύφωνας Κλή \ By Trifona Kli

ΦΟΛΕΓΑΝΔΡΟΣ
FOLEGANDROS

ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΚΑΡΥΣΤΙΝΑΙΟΥ

Όταν η κυρά Δέσποινα ερχόταν στη ζωή το 1930, τίποτα δεν προμήνυε τις καινοτομίες που θα έφερνε στο νησί. Δύσκολα παιδικά χρόνια, βαρβαρότητες από τους Ιταλούς και η εγκατάλειψη του σχολείου την οδήγησαν σε ένα φιλανθρωπικό έργο που έμεινε χαραγμένο στη «μνήμη» του νησιού.

Ελλείπει φούρνου στην Άνω Μεριά, η κυρά Δέσποινα ξεκινά να φιλεύει τους ανήμπορους περαστικούς για να μετατρέψει, λίγο μετά τη δεκαετία του 1960, την καλοσύνη της ψυχής της στον πρώτο φούρνο της περιοχής. Η πρώτη τηλεόραση φέρνει το πρώτο ψυγείο που γεμίζει με τα πρώτα παγωτά για να φτάσουν όλα αυτά στο πρώτο τηλέφωνο που παραχωρεί αφιλοκερδώς στο κοινό.

Μια δεκαετία αργότερα, άφησε το φούρνο σε άλλα χέρια και ξεκίνησαν με τον άντρα της να φτιάχνουν παστέλια για γάμους και βαπτίσια σύμφωνα με τα έθιμα του τόπου. Για εκείνη, το κόσμημα της Φολεγάνδρου είναι η αμίαντη θέα της.

DESPINA KARYSTINAIΟΥ

When Kyra Despina entered this world in 1930, there was nothing to indicate the innovations she would one day introduce to her island. A difficult childhood—brutalities committed by the occupying Italian troops and being forced to abandon school—would lead to acts of charity the island will never forget.

With no bakery in Ano Meria, Kyra Despina starts helping out the helpless passers-by, only to transmute her kindness into the area's first bakery as the 1960s gave way to the 1970s. The first TV brings the first fridge that fills with the first ice cream until the first phone arrives which she makes available to the public free of charge.

A decade later, leaving the bakery in others' hands, she and her husband began making the sesame sweets traditionally given to guests at weddings and baptisms on the island. For her, the jewel of Folegandros is the unspoiled view across it.

Κείμενο: Θέμις Σακελλαρίου \ By Themis Sakellariou

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ SANTORINI

ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΑΚΑΡΗΣ

Γεννήθηκε μέσα στον πηλό, αγγειοπλάστης πέμπτης γενιάς που εάν είχε αγνοήσει το θέλημα της καρδιάς του, ακολουθώντας αυτό του πατέρα του, σήμερα θα είχε γίνει κλητήρας ή τσαγκάρας. Ωστόσο, ο Ανδρέας Μάκαρης, θέλησε να περάσει τη ζωή του με τα χέρια βουτηγμένα στον πηλό.

Επιτρέπει στην κάθε μέρα να του υποδείξει τι μέλλει να δημιουργήσει και πού θα τον πάει η έμπνευσή του. Αφήνει τον εαυτό του ελεύθερο να απορρίψει, ακόμη και τα ίδια του τα έργα, γιατί αυτός πιστεύει πως είναι ο δρόμος για να εξελιχθεί μια τέχνη, όπως η κεραμική. «Το καλύτερό μου αντικείμενο δεν το έχω φτιάξει ακόμη».

Με τη σύντροφό του, ανακάλυψαν το 1973 μια Σαντορίνη σχεδόν ανέγγιχτη. Αυθεντική μέσα στη μοναδική ομορφιά της. Αποφάσισαν να μείνουν εδώ και έκλεισαν χώρο για το πρώτο τους εργαστήριο.

Και αν γύριζε ο χρόνος πίσω, πάλι εδώ θα έβλεπαν τη ζωή τους. Εδώ έχουν δημιουργήσει το δικό τους νησί, με το εργαστήριό τους, το αμπέλι τους, τις κότες τους, τις βραδιές με φίλους, τη δική τους Σαντορίνη.

ANDREAS MAKARIS

Born among the clay, a fifth-generation potter who if he hadn't followed his heart, following in his father's footsteps, would today be working as a shoe maker or postman. Andreas Makaris, however, wanted to spend his life with his hands submerged in clay.

Allowing each day to guide his creations and hint to where his inspiration will take him. He allows himself to reject his work as he believes this is the way for an art like pottery to evolve. "I have yet to create my best ceramic piece".

Together with his wife they discovered Santorini, almost untouched. Authentic through her unique beauty. They decided to settle on the island and found a place for their first workshop.

And if you could turn back time, they would still see their lives here. Here they have created their own island, workshop, vineyard, with their chickens, nights with friends, their own Santorini.

Κείμενο: Χριστίνα Κυπαρισσία \ By Christina Kyparissia

Οι φωτογραφίες αποτελούν μέρος της σειράς "Ιστοριογράφημα στο Αιγαίο" - Marabou Project. Ένα φωτογραφικό και κινηματογραφικό ταξίδι αφηγήσεων και λαογραφίας μέσα από τον φακό του Κωνσταντίνου και Πέτρου Σοφικίτη. / The photos are part of the series "History in the Aegean" - Marabou Project. A photographic and cinematic journey of narratives and folklore through the lens of Konstantinos and Petros Sofikitis.



lure
RESTAURANT

THE EPITOME OF AEGEAN EPICUREAN ELEGANCE

Lure Restaurant is an ode to the strong Cycladic DNA and rich epicurean heritage of Santorini, celebrating clean eating and purity of ingredients, refreshingly treated with the masterful French finesse of awarded chef Olivier Campanha.

Oia, Santorini 84702, Greece

tel: +30 22860 71114 email: info@mystique.gr website: www.mystique.gr
@ lure_santorini_



Hair Transplantation in Greece

Medical Tourism and Services

Medical tourism is now established as an important International Trend in the field of Hair Loss Restoration.

As a market leader in Greece, Bergmann Kord addresses a worldwide audience aiming to attract interested patients from other European countries and the World, in general.

Exceptional Personal Assistance

TRANSPORTATION

ESCORTING

ACCOMMODATION

TRAVEL AGENCING

ATHENS • THESSALONIKI • PATRAS • LARISSA • CRETE



Ο ειδικός επί... κεφαλής!

Η 1^η Κλινική Μαλλιών
στην Ελλάδα

● Μεταμόσχευση Μαλλιών

● Θεραπείες Τριχόπτωσης

● P.R.P. (Αυτόλογη Θεραπεία Τριχόπτωσης)

● Θεραπείες Soft Laser

● Εξειδικευμένα Προϊόντα



kord.gr

HEADQUARTERS

348, Kifissias Ave. (Opposite "HYGEIA" Hospital) GR – 152 33 Chalandri
Tel: +30 210 68 28 888, Mob.: +30 6974 899 190



ΑΠΟ ΤΗ ΝΑΠΟΛΗ ΣΤΗ ΝΑΞΟ ΘΑ ΒΡΕΘΕΙ Ο ΟΝΕΙΡΟΠΟΛΟΣ ΜΙΚΕΛΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ 25 ΧΡΟΝΙΑ ΔΙΝΟΝΤΑΣ ΠΙΝΟΗ ΣΤΗ ΔΙΚΗ ΤΟΥ ΣΧΟΛΗ KITE SURF.

Θυμάται τον εαυτό του μέσα στο άγχος της καθημερινής ζωής ανάμεσα σε αριθμούς, προβλέψεις δεικτών, κέρδη και ζημιές. Έτσι ένα πρωινό, πριν από 25 χρόνια έχοντας περάσει τις καλοκαιρινές του διακοπές στη Νάξο ανάμεσα στα κύματα της δυτικής πλευράς του νησιού πετώντας με τον πολύχρωμο αετό του kite surf του, μια εποχή που το άθλημα ακόμα βρισκόταν στα σπάργανα, ο Μικέλε Γκασμπάρο αποφασίζει να αλλάξει τη ρότα της ζωής του. Θα αρχίσει να κάνει τα πρώτα του μαθήματα στις ακτές της χώρας του, της Ιταλίας, αλλά σύντομα θα βρεθεί να ταξιδεύει στις μεγάλες θάλασσες αναζητώντας τη σωστή κατεύθυνση του ανέμου από τη Νότια Αφρική και τις ακτές του Ατλαντικού, στη Λευκή Παραλία των Φιλιππίνων, στο ψαροχώρι Μοί Νε στο Βιετνάμ μέχρι το απέραντο γαλάζιο του Αιγαίου. Η Κάρπαθος, η Ρόδος, το Πρασονήσι και τελικά η Νάξος, το παρθένο νησί των Κυκλάδων, θα γίνουν ο ιδανικός προορισμός, το καταφύγιο που ονειρεύεται.

«Στην αρχή όλα ήταν δύσκολα. Η Νάξος εκείνα τα χρόνια ήταν ακόμα ένα νησί αποκλειστικά στραμμένο στις αγροκαλλιέργειες και την κτηνοτροφία. Ήταν τρομερά περίπλοκο να εξηγήσω τι ακριβώς ονειρευόμουν να δημιουργήσω. Ξεκινήσαμε με δειλά στην αρχή βήματα συντροφιά με τη γυναίκα μου Λουτσιάνα τη σχολή kite surf. Η Νάξος ήταν και παραμένει ένας από τους ιδανικούς προορισμούς για το άθλημα. Σιγά σιγά ο κόσμος άρχισε να μας γνωρίζει, ερχόταν συχνά και το επόμενο καλοκαίρι αποκτώντας σταθερούς φίλους. Σήμερα η Νάξος είναι πλέον διάσημη για το άθλημα».

Το kite surfing πλέον εδώ και δύο χρόνια θεωρείται ολυμπιακό άθλημα και θα συμπεριληφθεί στους Ολυμπιακούς Αγώνες του Παρισιού το 2024.

Οι προκλήσεις του εντυπωσιακού Kite Surf

Αν και μοιάζει απαιτητικό και δύσκολο ο Μικέλε το διαψεύδει. «Είναι πιο εύκολο από το wind surf. Δεν απαιτεί μεγάλη σωματική δύναμη, όλα βρίσκονται μακριά από εσένα. Εσύ έχεις μόνο τον έλεγχο. Ο βαθμός δυσκολίας αυξάνεται μόνο στην περίπτωση που κάποιος επιθυμεί να βελτιώσει το επίπεδό του και να εξελιχθεί. Είναι ένα εντυπωσιακό σπορ, υπέροχο, ηδονιστικό».

Ο Μικέλε και η Λουτσιάνα απέκτησαν δύο παιδιά, 15 και 12 ετών σήμερα. Πηγαίνουν σε ελληνικό σχολείο, επιδίδονται στο kite surf, απολαμβάνουν την εμπειρία της γοητευτικής Νάξου...στη μεριά της θάλασσας.

Flisvos Kite Centre, Μικρή Βίγλα, Παραλία Ορκός 84300 Νάξος
www.flisvos-kitecentre.com

ΝΑΞΟΣ: ΖΩΗ ΜΕ ΑΛΛΟ ΑΕΡΑ NAXOS: LIFE'S SECOND WIND

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ /
BY PERI NIKOLOPOULOU

WHEN MICHELE THE DREAMER FROM NAPLES FOUND HIMSELF ON NAXOS 25 YEARS AGO, HIS DREAMS OF SETTING UP HIS OWN KITE SURF SCHOOL TOOK WING.

He remembers himself stressing out amidst a daily diet of numbers, index forecasts, profits and losses. So one morning 25 years ago, having spent his summer holidays on Naxos flying his colourful kite surf between the waves off the island's west coast, back when the sport was still in its infancy, Michele Gasbarro decides to change the course of his life. He gives his first lessons on the beaches of his native Italy, but soon finds himself sailing the high seas in search of the perfect wind—from South Africa and the Atlantic coast to the White Beach in the Philippines, on to the fishing village of Mui Ne in Vietnam, and from there back to the endless blue of the Aegean Sea. Karpachos, Rhodes, Prasonisi and finally Naxos—for the unspoiled Cycladic isle turns out to be his ideal destination, the refuge he had dreamt of.

"Everything was hard at first. Back then, Naxos was still all about agriculture and raising livestock. It was so hard to explain to people what I was dreaming of setting up there. We started the kite surf school, my wife Luciana and me. We started out taking small steps. Naxos was and remains an ideal destinations for the sport. Then people started to find out about us, to come back year after year and make firm friends. Today, Naxos is famous for the sport".

Kite surfing has been considered an Olympic sport for two years now, and will be included in the Paris Olympics for the first time in 2024.

The challenges of a spectacular sport

Although it seems demanding and difficult, Michele says it absolutely isn't. "It's the easiest form of wind surfing. It doesn't require a lot of physical strength. Everything is far away from you—all you have to do is steer. It only gets harder if you want to improve your performance and progress. It's a spectacular sport, wonderful, pleasurable."

Michele and Luciana have two children, who are now 15 and 12 years old. They go to a Greek school, kite surf with a passion, and enjoy life by the sea on charming Naxos.

Flisvos Kite Centre, Mikri Vigla, Orkos Beach 84300 Naxos
www.flisvos-kitecentre.com

Tradition Et Quality



Η οικογένεια Λειβαδάρα, και συγκεκριμένα ο παππούς Αντώνιος, ξεκίνησε από το 1923 να παρασκευάζει λουκούμια, χαλβαδόπιτες, χαλβά και άλλα ζαχαρώδη προϊόντα. Ήταν άνθρωπος με μεράκι και ταυτόχρονα φρόντιζε ιδιαίτερα την ποιότητα των προϊόντων του. Το 1933 κερδίζει το πρώτο βραβείο στη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης και το 1936 στη Σύρο, στην Πανκυκλαδική Έκθεση Τροφίμων.

Ο γιος του, Ανδρέας, συνεχίζει την οικογενειακή παράδοση με το ίδιο μεράκι κληροδοτώντας το στα παιδιά του, Αντώνη και Βασίλη. Ο Αντώνιος Λειβαδάρας, έχει προαγάγει τη βιοτεχνία σε μια αναγνωρισμένη επιχείρηση, όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και παγκοσμίως. Το 1987 ήταν οι πρώτοι στη Σύρο που ξεκίνησαν και την παρασκευή παγωτού από φρέσκο συριανό γάλα.



ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ ΛΟΥΚΟΥΜΙΩΝ ΠΑΓΩΤΩΝ & ΖΑΧΑΡΩΔΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΠΡΑΤΗΡΙΟ ΒΙΟΤΕΧΝΙΑΣ
Ακτή Εθνικής Αντιστάσεως 24, Ερμούπολη, Τ. +30 22810 87031
ΒΙΟΤΕΧΝΙΑ Μάννα Μάρμαρο, Τ. +30 22810 87262
livadara@otenet.gr
Λουκούμια Λειβαδάρας
www.leivadaras.gr

- **Η κοσμοπολίτικη Μύκονος προσελκύει εδώ και καιρό βασιλείς, διασημότητες και λάτρεις της διασκέδασης στις ακτές της**, όπου ασβεστωμένα σπίτια και παρεκκλήσια βρίσκονται δίπλα σε πολυτελή ξενοδοχεία. Οι παραλίες είναι πολλές και διάφορες. Από το σικάτο Super Paradise μέχρι την απομακρυσμένη παραλία Κάπαρη, υπάρχει ένα στίλ για κάθε λάτρη της θάλασσας. Καθώς πέφτει η νύχτα, το κέντρο της Χώρας ζωντανεύει και τα σοκάκια της που μοιάζουν με λαβύρινθο, σφύζουν από κόσμο. Περιπλανηθείτε στη Μικρή Βενετία με θέα τους φημισμένους ανεμόμυλους του νησιού, και τα μικρά σοκάκια γύρω της.
- **Δήλο** | Μια βραχώδης κηλίδα στο κέντρο του Αιγαίου, θεωρείται η γενέτειρα του θεού του ήλιου Απόλλωνα. Σήμερα, τα επιμελώς διατηρημένα μνημεία και σπίτια συνθέτουν μια μοναδική εικόνα.
- **Ρήνεια** | Περιτριγυρισμένη από αμμώδεις ακτές, διάσπαρτες αγροικίες και ελκυστικά γαλάζια νερά, η Ρήνεια μοιάζει με έναν έρημο παράδεισο.

- **Cosmopolitan Mykonos has long enticed royalty, celebrities and fun-seekers to its shores where whitewashed houses and chapels sit alongside luxury hotels.** Beaches are many and varied. From chic Super Paradise and watersports hub Kalafatis to out-of-the-way Kapari, there's a style for every sun-worshipper plus plenty of thumping beach bars. As night falls, main town Hora comes alive and its maze-like alleyways thrum with people.
- **Delos** | A rocky speck in the centre of the Aegean, it's considered the birthplace of the sun god Apollo. In the late second century BCE, Delos was one of the Mediterranean's most powerful city-states. Today, painstakingly-preserved monuments and houses paint an intriguing picture.
- **Rhenia** | Surrounded by sandy shores, scattered farmhouses and inviting azure waters, Rhenia feels like a deserted paradise.

- **Κομψή και φιλόξενη.** Διαλέξτε ανάμεσα σε αμμώδεις και βοτσαλωτές παραλίες, από τα αστραφτερά νερά της Σάντα Μαρία και του Πίσω Λιβαδιού μέχρι το στέκι των σέρφερς στη Χρυσή Ακτή. Οι εξωπραγματικοί γρανιτένιοι βραχώδεις σχηματισμοί των Κολυμπιθρών μοιάζουν σαν να έχουν σχηματιστεί από λιωμένη λάβα. Τα ορεινά χωριά Λεύκες και η Μάρπησσα εξάιρετα δείγματα παραδοσιακού πολιτισμού. Επισκεφθείτε την Παροικιά και την εκκλησία της Παναγίας της Εκατονταπυλιανής και κάντε μια βόλτα στο μικρό γραφικό λιμάνι της Νάουσας, όπου η παράδοση αναμιγνύεται με το σύγχρονο ρυθμό ζωής.
- **Αντίπαρος** | Κάποτε ήταν παράδεισος των χίπις, σήμερα προσελκύει τους σύγχρονους μποέμ. Κατεβείτε 411 σκαλοπάτια σε ένα μεγάλο σπήλαιο που βρίσκεται στην κορυφή του λόφου Άι Γιάννη, το οποίο είναι γεμάτο με σταλακτίτες που συναρπάζουν τη φαντασία.
- **Δεσποτικό** | Σε μια σύντομη διαδρομή με το καραβάκι από την Αντίπαρο βρίσκεται το Δεσποτικό, όπου μπορείτε να χαζέψετε τα ερείπια ενός ναού αφιερωμένου στον Απόλλωνα.

- **Sleek and inviting.** Take your pick of sand and pebble beaches, from the scintillating waters of Santa Maria and Piso Livadi to windsurfer hangout Chryssi Akti. Kolimbithres' otherworldly granite rock formations look as if they've been formed from molten lava. Mountain villages Lefkes and Marpissa serve as vanguards of traditional culture. Visit Parikia and Panagia Ekatontapiliani Church walk around Naousa's picturesque harbour where tradition blends with the modern way of life.
- **Antiparos** | Once a hippie haven, today Antiparos draws the modern-day boheme set. Descend 411 steps into a cave located atop Ai Giannis hill, which is filled with imagination-sparking stalactites.
- **Despotiko** | A short boat ride from Antiparos is Despotiko where you can ruminate over the ruins of a temple dedicated to Apollo.

Ο ΑΠΟΛΥΤΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ISLAND HOPPING ΣΤΙΣ ΚΥΚΛΑΔΕΣ ISLAND HOPPING

- **Η Νάξος είναι το ιδανικό κυκλαδίτικο νησί για οικογένειες και καλοφαγάδες.** Η οχυρωμένη γειτονιά Κάστρο της κεντρικής Χώρας, τα ρηχά νερά των παραλιών, όπως ο Άγιος Προκόπιος και η Πλάκα, μερικοί μόνο από τους λόγους. Περπατώντας στο πετρόχτιστο χωριό της ενδοχώρας, την Απείρανθο, που φιλοξενεί τέσσερα μουσεία, θα νιώσετε ότι βρίσκεστε σε παραμύθι. Σε αυτό το καρποφόρο νησί, μην παραλείψετε να δοκιμάσετε γευστικές πατάτες της Νάξου και τη γραβιέρα αργής ωρίμανσης.
- **Μικρές Κυκλάδες** | Το Άνω Κουφονήσι, το μισό των Κουφονησίων, είναι τόσο μικρό που μπορείτε να περπατήσετε μεταξύ της μοναδικής του πόλης και των θείκων παραλιών. Οι μινιμαλιστές επισκέπτονται τη Δονούσα, τη Σχοινούσα και την Ηρακλεία για τις αμόλυντες παραλίες και τις παραθαλάσσιες ψαροταβέρνες.

- **Naxos is the consummate Cycladic isle for families and foodies.** Kastro, shallow waters of beaches like Agios Prokopios and Plaka only some of the reasons. Walking through the stone-built inland village of Apiranthos, host to four museums, feels like entering a fairytale. Do not miss to taste the flavour-some Naxian potatoes and slow-matured graviera cheese.
- **Small Cyclades** | Ano Koufonisi, one half of Koufonisia, is so small you can walk around. Minimalists venture to Donousa, Schinoussa and Iraklia for their unblemished beaches and rickety beachside fish tavernas.

- **Εντυπωσιακοί, πολύχρωμοι βράχοι βυθίζονται σε μια μισοβυθισμένη καλντέρα**, που δημιουργήθηκε, όταν ένα ηφαίστειο εξερράγη πριν από περίπου 3.600 χρόνια. Εξερευνήστε παραλίες με μαύρη και κόκκινη άμμο, το ενεργό ηφαίστειο της Νέας Καμένης και οικογενειακά οινοποιεία. Φροντίστε να δοκιμάσετε και τη μοναδική κίτρινη φάβα, τα ντοματίνια και τις λευκές μελιτζάνες της Σαντορίνης.
- **Ανάφη** | Η επιτομή της απλότητας. Οι λάτρεις της πεζοπορίας επιχειρούν να ανέβουν στο όρος Κάλαμος για να φτάσουν στο μοναστήρι του 18ου αιώνα, ενώ στη Χώρα, το μοναδικό χωριό, μια χούφτα ταβέρνες σερβίρουν σπιτικές κατσαρόλες, ψαρόσουπα και σαλάτες με κάπαρη.
- **Θηρασία** | Το μικροσκοπικό νησάκι είναι προσβάσιμο με σκάφος από την Οία. Στο λιμάνι της Ρίβας, παλιές ψαροταβέρνες βρίσκονται στην παραλία, ενώ το χωριό Μανωλάς στην πλαγιά του λόφου προσφέρει γραφική θέα της Σαντορίνης.

- **Dramatic, multi-coloured cliffs dive into a half-submerged caldera**, created when a volcano erupted around 3,600 years ago. Explore black and red sand beaches, the active volcano of Nea Kameni and family-run wineries. And make sure to sample Santorini's singular yellow split peas, cherry tomatoes and white eggplant.
- **Anafi** | The epitome of unpretentiousness. Hiking enthusiasts tackle Mount Kalamos in a bid to reach the 18th-century monastery while in Hora, the sole village, a handful of tavernas dish out homestyle casseroles, fish soup and caper-flecked salads.
- **Thirasia** | The tiny isle is accessible via boat from Oia. At Riva port, old-school fish tavernas dot the waterfront while hillside village Manolas delivers picturesque views of Santorini.

ΝΟΤΙΟ ΑΙΓΑΙΟ: ΕΝΑΣ ΚΟΜΒΟΣ ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ

SOUTH AEGEAN: A SUSTAINABILITY & INNOVATION HUB

Αστυπάλαια, Χάλκη και Τήλος. Τρία μικρά, απομακρυσμένα νησιά της Ελλάδας στο Νότιο Αιγαίο, τα νησιά της άγονης που μοιράζονται φιλόδοξους στόχους παρά το μικρό τους μέγεθος. «Στα δικά μου μάτια, δεν υπήρξαν ποτέ νησιά «άγονης γραμμής». Μόνο τόπος ευκαιριών, τόπος δημιουργίας και έμπνευσης. Γι' αυτό το Νότιο Αιγαίο του 2024 δεν είναι πια το Νότιο Αιγαίο του 2014» αναφέρει ο κος Γιώργος Χατζημάρκος, Περιφερειάρχης Νοτίου Αιγαίου.

Ολιστικά προγράμματα βιώσιμου μετασχηματισμού - Η πράσινη περιφέρεια της Ελλάδας

Η τριάδα υιοθετεί μια σειρά από μέτρα διατήρησης του περιβάλλοντος, βιωσιμότητας και καινοτομίας, ορισμένα από τα οποία αποτελούν λαμπρά παραδείγματα βέλτιστων πρακτικών μεταμορφώνοντας «τη γαλάζια περιφέρεια της Ελλάδας» όπως τη γνωρίζουμε όλοι καθώς έχει τη μεγαλύτερη νησιωτική διασπορά, αλλά τα τελευταία χρόνια μετατρέπεται στην **πράσινη Περιφέρεια της Ελλάδας**.

Η **Ρόδος** γίνεται ο φάρος αειφορίας μέσα από ένα ολιστικό πρόγραμμα βιώσιμου μετασχηματισμού της, το **«The Rhodes Co-Lab. Sustainable Destination»**. Περιφέρεια, φορείς και επιχειρηματικότητα ενώνουν δυνάμεις προς όφελος όλων. Ήδη μετρά ήδη πάνω από 100 εμπλεκόμενους φορείς όπως με την Ένωση Ξενοδόχων Ρόδου και το Επιμελητήριο Δωδεκανήσου π.χ. για τη μείωση της χρήσης των πλαστικών.

Η **Τήλος** με το πρόγραμμα **“Just Go Zero”** πιστοποιήθηκε ως η πρώτη Zero Waste - Μηδενικών Αποβλήτων - κοινότητα στην Ελλάδα και το πρώτο νησί στην ιστορία της Ευρώπης, με ποσοστό ανακύκλωσης που αγγίζει το παγκόσμιο ρεκόρ του 90% και μηδενικές ταφές απορριμμάτων.

Στην **Αστυπάλαια**, λειτουργεί εφαρμογή που μπορεί κάτοικος και επισκέπτης να καλέσει με το κινητό του ηλεκτρικό όχημα για τη μεταφορά του. Το **“e-Astypalea”** είναι η πρώτη εφαρμογή “e-Mobility on Demand” στη χώρα μας για την επίτευξη του στόχου της κινητικότητας με μηδενικές εκπομπές.

Στη **Χάλκη**, χάρη στο πρόγραμμα **“GR-eco Islands”**, οι κάτοικοι του νησιού με Μηδενικό Ανθρακικό Αποτύπωμα, είναι οι μόνοι κάτοικοι του πλανήτη που βλέπουν μηδενικούς ή και αρνητικούς ακόμα λογαριασμούς ρεύματος (!), παρά την παγκόσμια ενεργειακή κρίση. Ενώ στη Σύρο, το νέο Κέντρο Καινοτομίας "Aegean Neorion Innovation Center - ANIC" άνοιξε τις πόρτες του στοχεύοντας στην ανθρώπινη ανάπτυξη και τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και ποιότητας ζωής.

«Δε μιλάμε απλώς για «αντίκτυπο» στη ζωή των κατοίκων. Αλλά για επανάσταση. Μια πράσινη επανάσταση, που δεν θα είχε ξεσπάσει, όπως όλες οι επαναστάσεις, χωρίς την ενεργή συμμετοχή των τοπικών κοινωνιών» αναφέρει χαρακτηριστικά ο κος Γιώργος Χατζημάρκος. **«Οι πράξεις μας σήμερα θα διαμορφώσουν τον κόσμο του αύριο»** συμπληρώνει.

Astypalea, Halki and Tilos. Three small, out-of-the-way islands in Greece's South Aegean region that share something in common: ambitious goals despite their diminutive size. *"For me there have never been any out-of-the-way islands but a place of opportunity, a place of creation and inspiration. That is why the South Aegean of 2024 is no longer the South Aegean of 2014"* says Mr. **George Hadjimarkos**, Regional Governor of the South Aegean.

Holistic sustainable transformation programmes - The Green Region of Greece

The trio is adopting a series of environmental conservation, sustainability and innovation measures, some of which serve as stellar examples of best practices transforming “the blue region of Greece” mostly because of its island dispersion to the **green region of Greece**.

Rhodes paves the way through a holistic sustainable transformation programme, **"The Rhodes Co-Lab. Sustainable Destination"**. The region, stakeholders and business join forces for the benefit of all. It already counts more than 100 stakeholders already, such as with the Rhodes Hotel Association and the Dodecanese Chamber of Commerce e.g. to reduce the use of plastics.

Tilos adopted the **“Just Go Zero”** programme that named it the world's first zero-waste certified island becoming the first island in the European history that achieved an astonishing waste recycling rate of 90 per cent, a world record.

In **Astypalea**, there is an application that residents and visitors can call with their mobile phone an electric vehicle for transportation. **"e-Astypalea"** is the first "e-Mobility on Demand" application in our country to achieve the goal of zero emission mobility.

In **Halki**, thanks to the **"GR-eco Islands"** programme, the residents of the island with Zero Carbon Footprint are the only people on the planet who see zero or even negative electricity bills (!), despite the global energy crisis. While in Syros, the new Innovation Center "Aegean Neorion Innovation Center - ANIC" opened its doors aiming at human development and the improvement of living conditions and quality of life.

"We are not just talking about 'impact' on the lives of residents. But a revolution. A green revolution that would not have broken out, like all revolutions, without the active participation of local communities", says Mr. George Hadjimarkos. **"Our actions today will shape the world of tomorrow"** he adds.

NOYNOY®

Power
Bowl™



NEO

NOYNOY®

Power
Bowl™

Επιδόρπιο στραγγιστού γιαουρτιού

16g
πρωτεΐνης
από τη φύση σου
* ανά κύπελλο

Όλη η δύναμη του NOYNOY Στραγγιστό,
με ζουμερά φρούτα, σπόρους και δημητριακά σε 5 μοναδικές γεύσεις.



Δεν υπάρχει επιδόρπιο στραγγιστού γιαουρτιού με περισσότερες πρωτεΐνες!*

*σε σχέση με τις αντίστοιχες κατηγορίες επιδορπίων στραγγιστού γιαουρτιού, με χαμηλά λιπαρά.

ΤΑΞΙΔΙ ΜΕ ΣΕΒΑΣΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Στο φετινό ταξίδι για τις διακοπές σου στο νησί, σε συνοδεύει και η κλιματική κρίση! Έχοντας μαζί όλα τα απαραίτητα, την καλή διάθεση και τις προσδοκίες ότι θα είναι ένα φανταστικό καλοκαίρι, μην ξεχάσεις να προστατέψεις τον τόπο, όπου βρίσκεσαι με κάθε τρόπο. Σου δίνουμε μερικές ιδέες που μπορείς εύκολα να εφαρμόσεις, συμβάλλοντας στη διατήρηση της ομορφιάς της πιο αγαπημένης σου παραλίας, σοκακιού, πλατείας και ατμόσφαιρας του νησιού που επισκέφτηκες!

1. Πες όχι στην πλαστική σακούλα

Οι πλαστικές σακούλες επιβαρύνουν το περιβάλλον και βάζουν σε κίνδυνο τη θαλάσσια ζωή. Πάρε στο ταξίδι τη δική σου επαναχρησιμοποιούμενη τσάντα για τις αγορές και τα προσωπικά σου είδη.

2. Πάρε ποδήλατο ή περπάτησε

Όταν ταξιδεύεις σε μέρος με μικρές αποστάσεις, προτίμησε μέσο μεταφοράς με ελάχιστη ή μηδενική κατανάλωση καυσίμων. Τα οφέλη είναι περιβαλλοντικά, σωματικά και οικονομικά -και θα χαρείς τη διαδρομή!

3. Πάρε το δικό σου ποτήρι και παγούρι

Τα ποτήρια μίας χρήσης και τα πλαστικά μπουκάλια είναι από τους κυριότερους ρυπαντές των ελληνικών θαλασσών. Για τον καφέ και το νερό σου στην παραλία πάρε μαζί σου το δικό σου επαναχρησιμοποιούμενο σκεύος.

4. Κράτησε τις καλύτερες αναμνήσεις

Δεν μπορείς να πεις όχι σε ένα σουβενίρ; Εντάξει, διάλεξε ένα και αν δελεαστείς για περισσότερα, θυμήσου: σε αντίθεση με την υπερκατανάλωση, οι εμπειρίες έχουν μηδενικό αποτύπωμα.

5. Επίλεξε ηλεκτρονικά εισιτήρια

Για πλοίο, λεωφορείο, μουσείο ή ό,τι άλλο, απόφυγε να εκτυπώσεις το εισιτήριό σου, εφόσον είναι διαθέσιμο σε ηλεκτρονική μορφή.

6. Κάνε μια επίσκεψη «εκτός» εποχής

Η Ελλάδα είναι όμορφη όλες τις εποχές του χρόνου! Κατά την τουριστική περίοδο τα βιώσιμα πρότυπα υπολείπονται ή απουσιάζουν εντελώς. Εκμεταλλεύσου την ομορφιά που οι άλλοι υποτιμούν.

7. Παράγγειλε μόνο ό,τι χρειάζεσαι

Η υπερβολή στο φαγητό είναι συχνό φαινόμενο στις διακοπές. Όταν έρθει η ώρα της ταβέρνας, είναι καλύτερο να παραγγείλεις ξανά, παρά να πετάξεις φαγητό.

8. Προτίμησε τοπικά προϊόντα

Η ενέργεια μεταφοράς, η συσκευασία και τα μέσα συντήρησης των προϊόντων μειώνονται σημαντικά, όταν κάνουν μικρότερο ταξίδι -και φυσικά η ποιότητα είναι ανώτερη. Μάθε για ποια αγαθά φημίζεται ο τόπος, δοκίμασε τα και σίγουρα δε θα το μετανιώσεις.

9. Διάλεξε βιώσιμο κατάλυμα

Με μια μικρή έρευνα μπορείς ανακαλύψεις ποια καταλύματα ακολουθούν οικολογικά πρότυπα ή έχουν μικρότερο περιβαλλοντικό αντίκτυπο.

Το Κοινωνικό Ίδρυμα Αθανασίου Κ. Λασκαρίδης δραστηριοποιείται στην προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος και την ενίσχυση της μικροεπιχειρηματικότητας. Με «ναυαρχίδα» τον «Τυφώνα», το μοναδικό πλοίο στη Μεσόγειο που είναι αφιερωμένο στον καθαρισμό ακτών, απορροπεί καθημερινά την ελληνική ακτογραμμή, υποστηρίζει την επιστημονική έρευνα για τη θαλάσσια προστασία και υλοποιεί δράσεις εκπαίδευσης και ευαισθητοποίησης για το θαλάσσιο περιβάλλον. Από το 2016 έχει συστηματική παρουσία στα νησιά του Αιγαίου, συμβάλλοντας στη μείωση των πλαστικών μίας χρήσης στις νησιωτικές κοινότητες.

TRAVEL WITH ENVIRONMENTAL CONSCIOUSNESS

ΚΟΙΝΩΦΕΛΕΣ ΙΔΡΥΜΑ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Κ.
ΛΑΣΚΑΡΙΔΗΣ

This year, your trip to the islands won't be the same. The climate crisis is here to stay. So, along with travel essentials, a good mood and your expectations for a fantastic summer, don't forget to also protect your destination. Here we offer a few tips that are easy to follow and will help preserve the beauty of your beloved beach, paved street, square and nature of the island you visited!

1. Say no to plastic bag

Plastic bags are everywhere, but they harm the environment and endanger marine life. Make sure you bring along a reusable bag for your purchases and personal belongings.

2. Take a bike or walk

If you find yourself at a place where distances between key areas on the map are small, go for means of transportation with minimal or zero fuel consumption. The benefits are environmental, physical and also financial – plus, you will enjoy the ride!

3. Pack your reusable cup and bottle

Single-use cups and plastic bottles are among the main polluters of the Greek seas. Bring along your own reusable container to enjoy your coffee and water on the beach.

4. Keep the best memories

Can't say no to a souvenir? OK, do pick one, but if you're tempted for more, remember: unlike overconsumption, experiences have zero footprint.

5. Opt for electronic tickets

Be it for a boat ride, the bus, a museum or a concert, avoid printing your ticket if it is available in electronic format.

6. Make an off-season visit

Greece is beautiful all year round. In the height of the tourist season, sustainability is hard to achieve. Schedule your break for another time of year and take full advantage of the beauty that others underestimate.

7. Order just what you need

Overindulging in food and drink is common during the holidays. When it's time for the tavern, it's better to order more, if actually desired, than to waste food.

8. Choose local products

Energy for transportation, excessive packaging and means of product preservation are significantly reduced when they make a shorter journey - and the quality is far superior. Find out what goods your destination is renowned for and try them. You will certainly not regret it.

9. Choose sustainable accommodation

With just a little research, you can find places to stay that follow ecological standards or monitor their environmental impact.

The Athanasios C. Laskaridis Charitable Foundation is active in the protection of the marine environment and the support of micro-entrepreneurship. Using "Typhoon", the only ship in the Mediterranean that is dedicated to removing coastal litter, as its "flagship", the Foundation performs daily cleanups, supports scientific research for marine protection and implements educational and awareness activities for the marine environment. Since 2016, it has been present on the Aegean islands, contributing to the reduction of single-use plastics in island communities.

Wi-Fi
onboard!



We surf the waves, you surf the web!

Εμείς σερφάρουμε στα κύματα, εσείς στο διαδίκτυο!

Up to 250Mbps Speed

Connect easily in 3 steps:

1. Connect to vessel's Wi-Fi
2. Enter the voucher code you have purchased from the bar
3. Surf unlimited for 3 hours

Ταχύτητα έως 250Mbps

Συνδεθείτε εύκολα σε 3 βήματα:

1. Συνδεθείτε στο Wi-Fi του πλοίου
2. Εισάγετε τον κωδικό του κουπονιού που προμηθευτήκατε από το κυλικείο/μπαρ
3. Σερφάρετε απεριόριστα για 3 ώρες

SEAJETS

The Largest Network Of High Speed Vessels

ΑΪΛΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΕΣ ΠΛΕΟΝ ΣΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΑΪΛΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ, ΕΙΝΑΙ Η ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΗ ΤΥΡΟΚΟΜΙΑ ΤΩΝ ΚΥΚΛΑΔΩΝ ΜΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 100 ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΚΑΤΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ ΤΥΡΙΑ ΚΑΙ Η ΞΕΡΟΛΙΘΙΑ ΠΟΥ ΣΥΝΑΝΤΑΜΕ ΣΤΑ ΝΗΣΙΑ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ.

GREECE'S INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

TWO TRADITIONAL AEGEAN CRAFTS—THE CYCLADIC CHEESE-MAKING WHICH GIVES US OVER A HUNDRED DIFFERENT REGISTERED CHEESES, AND THE DRY STONE WALLS WE FIND THROUGHOUT THE AEGEAN ISLANDS—HAVE BEEN ADDED TO GREECE'S NATIONAL INVENTORY OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE.

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

Παραδοσιακή Τυροκομία - Από την κοπανιστή ως το μηλέικο

Η «παρμεζάνα της Ελλάδας» λέγεται Σαν Μιχάλη. Πρόκειται για το ΠΟΠ τυρί της Σύρου, το οποίο φτιάχνεται από αγελαδινό γάλα και ωριμάζει για τουλάχιστον έξι μήνες. Η παραδοσιακή κρεμμυδόπιτα της Μυκόνου περιέχει κοπανιστή, ένα αλειψώδες τυρί, πικάντικο και ξινούτσικο που έφτιαχναν σε κάθε σπίτι και σε πολλά συνεχίζουν ακόμα. Στη Μήλο, αυτό που κάνει την παραδοσιακή τυροκομία να ξεχωρίζει είναι οι αμέτρητες σπηλιές που υπάρχουν στο ηφαιστειογενές της έδαφος, όπου ωριμάζουν και παλαιώνονται τα τυριά.

Traditional Cheese Making: from kopanisti to mileiko

The "parmesan of Greece" is called San Michalis. It is a PDO cheese from Syros made from cow's milk and matured for at least 6 months. Mykonos' traditional onion pie contains kopanisti, a creamy, spreadable cheese, both spicy and sharp, that used to be made in every home and is still made in many. On Milos, it's the innumerable caves in the volcanic terrain, where the cheeses are matured and aged, that make the island's traditional cheeses unique.

ΚΟΜΜΑΤΙ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Η ΠΡΩΤΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΟΚΟΛΑΤΑ
ΑΠΟ ΤΟ 1861



Από πάντα δίπλα σου
σε κάθε ταξίδι.



Ανάλογες περιγραφές υπάρχουν για όλα τα νησιά των Κυκλάδων, ενώ μερικά από τα πιο γνωστά τυριά τους είναι τα αρσενικό και γραβιέρα Νάξου, βολάκι και καρίκι Τήνου, καλαθάκι Άνδρου, ημίχλωρο Κιμώλου, νιώτικο και σκοτύρι Ίου, μανούρα Σίφνου, ξεροτύρι Κέας, ξινο-μυζήθρα Ηρακλείας, τουλουμοτύρι Αντιπάρου, χλωρο-τύρι Σαντορίνης, κ.ά.

Κι ενώ η γαστρονομική της αξία είναι προφανής, εκείνο που εκτιμήθηκε μόλις πριν μερικούς μήνες είναι η πολιτιστική διάσταση της παραδοσιακής κυκλαδίτικης τυροκομίας και γι' αυτό συμπεριλήφθηκε στο Εθνικό Ευρετήριο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ελλάδας. Σε εξέλιξη βρίσκεται και η διαδικασία εγγραφής της στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO.

ΤΟ ΙΔΙΟΤΥΠΟ ΜΗΤΑΤΟ

Στα ορεινά χωριά των Κυκλάδων, της Κρήτης, της Κάσου και της Καρπάθου συνήθιζαν οι κτηνοτρόφοι να φτιάχνουν ένα ιδιότυπο κτίσμα ιδανικό για την εκτέλεση ολόκληρης της διαδικασίας της τυροκομίας. Αποτελούνταν από τον εξωτερικό χώρο, όπου υπήρχε το μαντρί, και τον εσωτερικό που χρησίμευε ως κατάλυμα του βοσκού και ως τυροκομείο. Η αρχιτεκτονική του έχει τις ρίζες της στους αρχαίους μινωικούς τάφους. Αν έχετε την ευκαιρία αξίζει η επίσκεψη σε ένα μητάτο, καθώς αποτελεί μια εμπειρία που θα σας μείνει αξέχαστη.

Η «παγκόσμια» ξερολιθιά

Σε Γαλλία, Ελβετία, Σλοβενία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα και Κύπρο εξακολουθεί να επιβιώνει η παραδοσιακή τεχνική δόμησης που έχει ως μοναδικό της υλικό την πέτρα και συγκαταλέγεται στον κατάλογο της Άυλης Κληρονομιάς της UNESCO.

Τις συναντάμε κυρίως στα νησιά του Αιγαίου. Οι ξερολιθιές, οι πέτρινοι τοίχοι που κατασκευάζονται χωρίς τη χρήση κανενός συνδετικού υλικού, εξυπηρετούν διάφο-

Similar descriptions exist for all the islands in the Cyclades group, whose most famous cheeses include the arseniko and graviera of Naxos, the volaki and kariki of Tinos, the kalathaki of Andros, the imichloro of Kimolos, the niotiko and skotyri of Ios, the manoura of Sifnos, the xerotyri of Kea, the xinomyzithra of Iraklia, the touloumotyri of Antiparos, and the chlorotyri of Santorini. And while the gastronomic value of this amazing range is obvious, what remained unappreciated until just a few months ago was the cultural dimension of traditional Cycladic cheese-making. But that has now changed with its inclusion on the National Inventory of Intangible Cultural Heritage of Greece.

What's more, the process of adding the tradition to UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity is underway.

THE SINGULAR MITATO

In the mountain villages of the Cyclades, Crete, Kasos and Karpathos, farmers have traditionally constructed the *mitato*—a somewhat peculiar structure, but one ideally suited to the cheese-making process. It consists of the outer zone, where the animals were penned, and the inner area which served both as the shepherd's living quarters and as a cheese dairy. The architecture of the *mitato* has its roots in the Minoan tombs of antiquity. If you have the opportunity to visit a mitato, seize it with both hands! It's sure to prove an unforgettable experience.

The drystone wall: a global craft

The traditional building technique that uses stone and only stone and is included on the UNESCO list of intangible heritage, remains a living tradition in France, Switzerland, Slovenia, Spain, Italy, Croatia, Greece and Cyprus.



Photo courtesy: Boulouki

ΚΑΥΚΑΣ

Λύσεις Ηλεκτρολογικού Υλικού & Φωτισμού για κάθε ανάγκη



82 Καταστήματα σε
Ελλάδα & Κύπρο

ΒΡΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙ!



Scan
QR

Εξυπηρέτηση πελατών

T 216 300 3333 F 216 300 3100 E customercare@kafkas.gr

[eshop](http://eshop.kafkas.gr) www.kafkas.gr

Join us at:

[Facebook: /kafkas.gr](https://www.facebook.com/kafkas.gr)

[LinkedIn: /company/-kafkas-sa](https://www.linkedin.com/company/kafkas-sa)

[Instagram: /kafkas_sa/](https://www.instagram.com/kafkas_sa/)

[YouTube: /kafkas-gr](https://www.youtube.com/kafkas-gr)

ρες ανάγκες, από την οριοθέτηση αγροτικών εκτάσεων και την προστασία από τη διάβρωση έως την κατασκευή κατοικιών και άλλων κτισμάτων. Ο τρόπος δόμησης τους αποτελεί μια τέχνη, η οποία περνά από γενιά σε γενιά και εμπεριέχεται στον Κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO.

Η ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ «ΜΠΟΥΛΟΥΚΙ» ΠΟΥ ΑΣΧΟΛΕΙΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΟΜΗΣΗΣ

Το «Μπουλούκι» είναι μια συλλογικότητα που αποτελείται από αρχιτέκτονες, μηχανικούς και μελετητές της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Η λέξη «μπουλούκι» αναφέρεται στα σινάφια των μαστόρων που μετακινούνταν ιστορικά από τόπο σε τόπο σε αναζήτηση εργασίας.

Σκοπός του είναι η αναζωογόνηση της παραδοσιακής γνώσης γύρω από τις τεχνικές και τα υλικά δόμησης. Όραμά του είναι να αναπτύξει μια νέα οικοδομική κουλτούρα στην Ελλάδα και διεθνώς που να αντλεί ισχυρά από την παραδοσιακή γνώση και να στοχεύει σε μια σύγχρονη, βιώσιμη δόμηση.

«Από το 2021 όμως», όπως μας πληροφορεί ο Γρηγόρης Κουτρόπουλος, «η ξερολιθιά δεν αποτελεί μόνο άυλη πολιτιστική κληρονομιά, αλλά προστατεύεται και ως υλικό κατάλοιπο».

Όπως μας λέει ο ίδιος: «Ξεκινάμε από εθνογραφική έρευνα, δηλαδή ανακαλύπτουμε την γνώση των παλιών τεχνιτών και συνεχίζουμε με την αρχιτεκτονική τεκμηρίωση σε ιστορικές κατασκευές, αλλά και εργαστηριακά. Έχουμε μνημόνιο συνεργασίας με το Εργαστήριο Τεχνικών Υλικών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου, όπου κάνουμε αναλύσεις κυρίως σε κονιάματα, για να προτείνουμε νέα υλικά, με βάση την παραδοσιακή γνώση και τα παραδοσιακά υλικά που δίνουν απαντήσεις σε σημερινές συνθήκες και προβλήματα. Στραφήκαμε στις παραδοσιακές τεχνικές δόμησης, γιατί θεωρούμε ότι σε αυτές υπάρχουν αξίες και ποιότητες από τις οποίες μπορούμε να διδαχθούμε, όπως είναι η ορθή διαχείριση των φυσικών πόρων και γενικώς μια φιλοσοφία ισορροπίας με το περιβάλλον».

Μάθετε περισσότερα για το «Μπουλούκι»

Περιοδούν Εργαστήριο για τις Παραδοσιακές Τεχνικές Δόμησης «Μπουλούκι»
Νικητάρ 5-7, 106 78 Αθήνα | T +30 211 1828348
info@boulouki.org

Dry stone walls are found mainly on the Aegean islands. Dry stone walls, meaning stone walls made without the use of any cement or mortar, serve various needs, from demarcating agricultural land and protecting it from erosion to providing shelter and other critical infrastructure. This method of construction is a craft that has been passed down from generation to generation and is included on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

"BOULOUKI" ARE AN AWARD-WINNING GROUP FROM GREECE WHO WORK WITH TRADITIONAL BUILDING TECHNIQUES

Its members include architects, engineers and cultural heritage scholars.

The word "boulouki" refers to the guilds of craftsmen who historically moved from place to place in search of work.

As a collective, it has set out to revive traditional knowledge relating to building techniques and materials. The group has a vision: developing a new building culture in Greece and internationally which draws heavily on traditional knowledge and seeks to achieve modern, sustainable building.

"What's more, since 2021", Gregory Koutropoulos founding member of the Boulouki group informs us, "dry stone walling has not only been designated an intangible cultural heritage, it has also been protected as a material relic". The architectural engineer is a, which recently won a prize at the European Heritage Awards 2024, which are all about traditional building techniques. Through research, education, the implementation of technical projects and public dialogue, they have given tradition a new lease of life in a new and updated form.

As he explains: "We start with ethnographic research, meaning we discover the knowledge of the old craftsmen, and then we continue with the architectural documentation of historical constructions and attempts to implement the knowledge and techniques we have found. We have signed a memorandum of cooperation with the Technical Materials Laboratory at the National Technical University of Athens, where we carry out analyses, mostly of different types of mortar, so that we can propose new materials which, though based on traditional knowledge and traditional materials, can offer solutions to current conditions and problems. We have turned to traditional building techniques, because we believe they embody values and qualities from which we can learn, including the rational management of natural resources and an overarching philosophy of achieving balance with the environment."

Learn more about "Boulouki"

Itinerant Workshop on Traditional Building Techniques 'Boulouki'
5-7 Nikitara str., Athens 106 78 | T +30 211 1828348
info@boulouki.org



Έκρηξη καλοκαιρινής απόλαυσης!

Επιλέξαμε τις καλύτερες ποικιλίες τσαγιών στον κόσμο, προσθέτοντας φυσικό χυμό φρούτων και μέλι, στοχεύοντας στην υψηλή ποιότητα και τη μοναδική γεύση!

ME ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΕΛΙΟΥ
VEGETARIAN • NONGMO • GLUTEN FREE



REFRESH YOUR SUMMER info@yamasdrink.com • www.yamasdrink.com



Photo by Konstantinos Sofikidis



Παραλία Μαγγανάρι, Ίος
Maganari beach, Ios



Μύκονος/Mykonos



Σύρος/Syros

Το **WORLDCHAMPION JET**, παγκόσμιος πρωταθλητής, εκτελεί καθημερινά δρομολόγια από τον **Πειραιά** προς τη **Σύρο**, τη **Μύκονο**, τη **Νάξο**, την **Ίο** και τη **Σαντορίνη** και σας ταξιδεύει με ασύγκριτη ταχύτητα, άνεση και πολυτέλεια.

Το **WORLDCHAMPION JET** έχει **βραβευτεί με παγκόσμιο ρεκόρ Guinness για την ταχύτητά του και ανακηρύχθηκε «Πλοίο της Χρονιάς» από τα έγκριτα Lloyd's List Greek Shipping Awards**. Το βραβείο αυτό δόθηκε για πρώτη φορά στην ιστορία της διοργάνωσης σε επιβατηγό πλοίο υψηλής ταχύτητας, αναγνωρίζοντας όχι μόνο την ταχύτητά του, αλλά και το μοναδικό σχεδιασμό, την άνεση του ταξιδιού, την καινοτομία, τη συνέπεια και τη μεγάλη συμβολή του πλοίου στην Ελληνική ναυτιλία.

WORLDCHAMPION JET, the champion of the world, operates daily from **Piraeus** to **Syros**, **Mykonos**, **Naxos**, **Ios** and **Santorini** and takes you on a journey into incomparable speed, comfort and luxury.

WORLDCHAMPION JET has been **awarded a Guinness World Record for her speed and was named «Ship of the Year» in the prestigious Lloyd's List Greek Shipping Awards**. This was the first time in the history of the event that the top prize went to a high-speed passenger vessel, in recognition not only of her speed, but also the ship's unique design, comfort, innovations and reliability, along with the enormous contribution the vessel has made to Greek shipping.

Το πλοίο ξεκινά καθημερινά από τον **Πειραιά** και το πρώτο του λιμάνι είναι το αρχοντικό νησί των Κυκλάδων, η **Σύρος**, σε **2.00'**. Φτάνει στην κοσμοπολιτική **Μύκονο** σε **2.35'**, ενώ σε **3.25'** καταπλέει στην εύφορη **Νάξο**. Προτελευταίος προορισμός του είναι το λιμάνι της **Ίου**, στο οποίο φτάνει σε ακριβώς **4.00'**, ενώ ολοκληρώνει το ταξίδι του στη μαγευτική **Σαντορίνη** σε **4.45'**.

Όσο για την εμπειρία στο πλοίο; Απολαυστική, ευχάριστη και πολυτελής. Νιώθεις σα να βρίσκεσαι στο σαλόνι ενός πολυτελούς ξενοδοχείου. Η ευρυχωρία των καθισμάτων, η κορυφαία εξυπηρέτηση με την απόλυτα φιλική συμπεριφορά του έμπειρου προσωπικού, η μοναδική αισθητική είναι μερικά μόνο από τα στοιχεία που ξεχωρίζουν.

WORLDCHAMPION JET departs daily from **Piraeus** and makes its first stop at **Syros**, the most aristocratic of Aegean isles, just in **2.00'**. In **2.35'**, it drops anchor in cosmopolitan **Mykonos**, while in **3.25'** will be sailing into **Naxos** harbour. The penultimate destination is the port of **Ios**, which is reached in exactly **4.00'**, while the journey ends at magical **Santorini** in **4.45'**.

But what of the passenger experience, you may ask? Enjoyable, pleasant and luxurious is the answer. You feel like you're in the lobby of a five-star hotel. The spacious seats, top-quality service, outstanding decor, and pleasant and experienced staff are just some of the things that set **WORLDCHAMPIONJET** head and shoulders above the competition.

Στο κεντρικό αίθριο του πλοίου θα βρείτε ένα **αυθεντικό μονοθέσιο της Formula 1**, το οποίο έχει τρέξει στον κορυφαίο παγκοσμίως θεσμό του μηχανοκίνητου αθλητισμού. Μη χάσετε την ευκαιρία να φωτογραφηθείτε και να δείτε από κοντά μια **γνήσια Minardi** που οδηγούσε ο **Jos Verstappen** και το οποίο συνοδεύει το **WORLDCHAMPION JET** στα ταξίδια του. Το ταχύτερο αυτοκίνητο στο ταχύτερο πλοίο. Με χωρητικότητα **1.350 επιβατών, 222 οχημάτων και ταχύτητα έως 50 κόμβων**, το ταξίδι με το **WORLDCHAMPION JET** φαντάζει συναρπαστικό. Μπορείτε να φανταστείτε καλύτερο τρόπο για να ξεκινήσετε το καλοκαίρι σας;

In the ship's main atrium, you'll find an **authentic single-seater Formula 1 car**, which has competed in the world's top motor racing event. Don't miss the opportunity to take a close look at, and be photographed alongside, a **genuine Minardi** which was once driven by **Jos Verstappen** and now accompanies the **WORLDCHAMPION JET** wherever she sails. It's only fitting that we should have the fastest car on the fastest boat. With a capacity of **1.350 passengers, 222 vehicles** and a **speed up to 50 knots**, no trip aboard the **WORLDCHAMPION JET** can fail to excite. Can you imagine a better way to start your summer?



ΤΑΞΙΔΕΨΤΕ με ΤΟΝ
ΠΡΩΤΑΘΛΗΤΗ
ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ!

**WORLD
CHAMPION
JET**



TRAVEL with
the **WORLD
CHAMPION!**

SEAJETS

Καλωσορίσατε στον προορισμό σας

Welcome to your destination

Welcome to Talos Shipyards and Marine Services

One of the largest shipyards in the Eastern Mediterranean was recently rebranded. We have been carrying out a series of major infrastructure works to enhance the services provided to our diverse clientele. Located just 25 km from downtown Athens and less than 40 minutes from Athens International Airport, our facility spans an impressive 88,000 sq.m. This includes 1,500m of docks and piers and 15,000 sq.m of buildings and structures. Our competitive pricing for alongside berthing and year-round mooring of large vessels up to 300m makes us one of the most attractive yards for repairs and maintenance in the region. Talos Shipyards is committed to providing the highest quality service standards at competitive rates, ensuring the assurance and quality expected of a large shipyard to Luxury Yachts, Merchant Ships, and Special Vessels.

Talos Shipyards are a trusted provider, licensed by the Greek Authorities for the Building of Vessels, Conversions, Repairs and Maintenance and is listed in the top category of the Greek Shipbuilding Registry. Talos Shipyards operates under ISO 9001:2000, ISO 14001:2004, fulfils OHSAS 18001 requirements for health and safety as certified by BVQI, and is subject to ISPS standards and licensed as a tax-free zone.

Environmental Commitment at Talos Shipyards

At Talos Shipyards, we are deeply committed to environmental sustainability. To reduce our carbon footprint, we recently installed a solar power plant within our premises, covering a significant part of our electricity consumption with green energy. We have also been focusing on upgrading our buildings and equipment, contributing to reduction of energy consumption.

The future

We are excited to announce a significant investment plan to upgrade our facilities in the coming years, including buildings, piers and support systems. This will enhance our health & safety profile and accelerate our green transformation. Following the coming digital, AI, cloud and edge computing developments new software suites for Maintenance Planning, ERP and cost control are being installed together with fiber optic and 5G infrastructure throughout the facility.

<https://www.talosshipyards.com/>

T: +30 210 554 5100

M: +30 694 827 7444 | +30 694 357 0003

E: info@talosshipyards.com

WAREHOUSES 5.700M²

VESSELS UP TO 300M

BUILDINGS 9.300M²

LAND 88.000M²

PARKING 300 CARS



TALOS Shipyards Services



DIAMONDS
of the Greek Economy
Awards

www.talosshipyards.com

GENERAL

- Berthing
- Warehouse Facilities
- Office Space
- Parking Area
- Security Services (24/7 and CCTV)
- Internet 100Mbps

LUXURY YACHTS

- Maintenance Works
- Interior Works and Decoration
- Wooden Decks
- Painting
- Plate and Piping Works

MERCHANT SHIPS

- Steel Works
- Piping Works
- Mechanical and Machinery Works
- Electrical Works
- Painting and Coating
- Interior Works (Carpentry, Insulation, Painting)

SPECIAL VESSELS

- Floating Crane Repairs
- Tugboats
- Repairs of Specialized Barges
- Maintenance of Water Carrier Vessels
- Repair and Maintenance of Floating Desalination Units

27 km Old National Road,
Athens - Corinth, 192 00 Elefsis - Greece
T +30 210 554 5100, E info@talosshipyards.com

ΤΑ ΧΩΡΙΑ ΤΗΣ ΤΗΝΟΥ THE VILLAGES OF TINOS

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ/ BY DEANA KARTSAGOULI

Photo by George Vidos on Unsplash

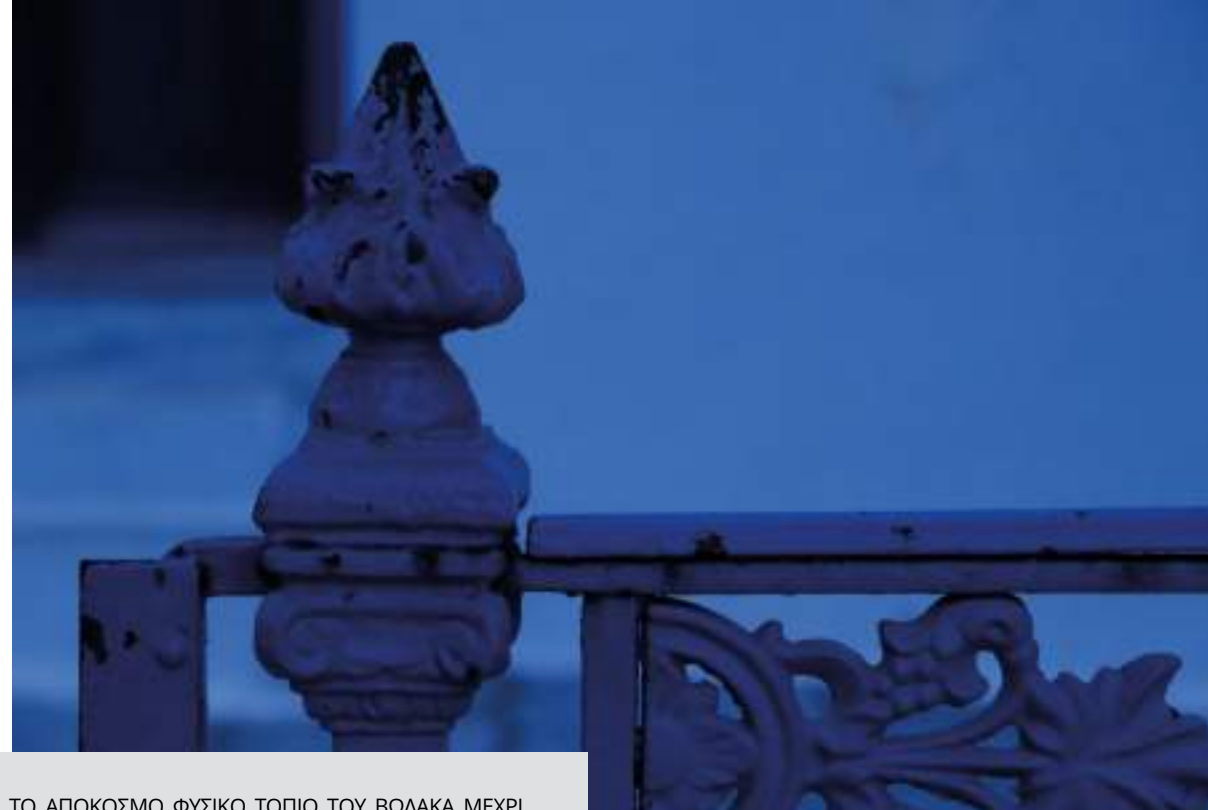


Photo by Pepi Nikolopoulou

Λεπτομέρεια από τα "Δύο Χωριά".
Detail from Dyo Horia.

ΑΠΟ ΤΟ ΑΠΟΚΟΣΜΟ ΦΥΣΙΚΟ ΤΟΠΙΟ ΤΟΥ ΒΩΛΑΚΑ ΜΕΧΡΙ ΤΟΝ ΠΥΡΓΟ ΤΩΝ ΓΙΑΝΝΟΥΛΗ ΧΑΛΕΠΑ ΚΑΙ ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΛΥΤΡΑ, Η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΨΥΧΗ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΧΤΥΠΑ ΣΤΑ ΒΟΥΝΑ ΤΗΣ.

Καλά κρυμμένα στη σκιά της Παναγιάς, τα χωριά της Τήνου παρέμεναν για αρκετά χρόνια ανεξερεύνητα και προστατευμένα από τα αδηφάγα βλέμματα. Όμως, μια γαστρονομική αναγέννηση που άρχισε να συντελείται αναπάντεχα στο νησί πριν από περίπου μια δεκαετία, ήρθε για να παρασύρει τους πεινασμένους ταξιδιώτες -κυριολεκτικά και μεταφορικά-, σε νέους, αρκετές φορές ακόμα και δύσβατους προορισμούς, ανοίγοντάς τους παράλληλα τα μάτια στην απέραντη γοητεία του πολλές φορές άγριου τοπίου.

Και δεν ήταν μόνο το φυσικό κάλλος, το οποίο αποκαλύφθηκε μεμιάς, αλλά και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του κάθε χωριού που άρχισαν να ξετυλίγονται πιο αργά, όπως η ιδιαίτερη τους σχέση με τη μαρμαροτεχνία, την καθαλοποιία, την αρχιτεκτονική, τις τέχνες και τα γράμματα. Η καρδιά λοιπόν της Τήνου χτυπά στα μαγευτικά χωριά της και εμείς σας δίνουμε μια ιδέα από την ξεχωριστή «προσωπικότητά» τους.

Ο Πύργος

Αφού απολαύσετε έναν καφέ κάτω από τον επιβλητικό πλάτανο στην πλατεία και πάρετε δυνάμεις με ένα κομμάτι από το πιο δημοφιλές γαλακτομπούρεκο των Κυκλάδων, περιηγηθείτε στα στενά του μεγαλύτερου χωριού της Τήνου. Ο παραδοσιακός αυτός συνοικισμός, με το χαρακτηριστικό δείγμα κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής και εξαιρετικής μαρμαροτεχνίας (περίτεχνες κρήνες, μαρμάρινα ξυνάρια, υπέρθυρα και πεζούλια, κ.ά.), διαθέτει και μουσείο μαρμαροτεχνίας. Αξίζουν επίσης μια επίσκεψη το Μουσείο Τηνίων Καλλιτεχνών και το σπίτι του Γιαννούλη Χαλεπά που είναι ιστορικό διατηρητέο μνημείο.

FROM THE OTHERWORLDLY LANDSCAPE AT VOLAX TO THE PYRGOS OF GIANNOULIS HALEPAS AND NIKIFOROS LYTRAS, THE TRUE HEART OF TINOS, THE SACRED VIRGIN'S ISLE, BEATS IN ITS MOUNTAINS.

Well hidden in the shadow of the Virgin, the villages of Tinos remained undiscovered and protected from greedy eyes for the longest time. However, a gastronomic renaissance that began unexpectedly on the island a decade or so ago came to lure travellers hungry—literally and metaphorically—for something new to different and sometimes even inaccessible destinations. Many an eye was opened to the boundless charm of the often wild landscape.

This rebirth didn't only pull back the curtain on Tinos' natural beauty, it also gradually revealed the particular characteristics of the individual villages and their special relationship with marble carving, basket weaving, architecture, the arts and letters. And so, since the heart of Tinos beats in its enchanting villages, we shall give you an idea of the unique "personality" of each.

Pyrgos

After enjoying a coffee under the imposing plane tree in the square and boosting your energy levels with a piece of the most celebrated galaktoboureko in the Cyclades, it's time for a wander through the narrow streets of Tinos' largest village. This traditional settlement, with its characteristic Cycladic architecture and outstanding marble work (elaborate fonts, marble fountains, lintels and terraces,

Οι περιστεριώνες της Τήνου από σχιστόλιθο είναι σήμα κατατεθέν του νησιού.

The pigeon lofts of Tinos are a trademark of the island.



Βώλαξ

Ίσως το πιο ινσταγκραμικό χωριό, όχι μόνο της Τήνου, αλλά και όλων των Κυκλάδων. Το πιο αξιοσημείωτο χαρακτηριστικό του, από όπου πήρε και το όνομά του, είναι ότι περιβάλλεται από τεράστιες πέτρες, στην ουσία γρανιτένιοι βράχοι που αναδύθηκαν στην επιφάνεια της Γης και δίνουν την εντύπωση στον επισκέπτη ότι δε βρίσκεται στον πλανήτη Γη. Προχωρώντας όμως προς τα μέσα, ανακαλύπτει κανείς έναν γοητευτικό, παραδοσιακό οικισμό με εγκαταλελειμμένα σπιτάκια, χαρακτηριστικό των οποίων είναι οι σίχοι που είναι γραμμένοι στις πόρτες και τα παράθυρα. Εδώ επίσης, ήταν το κέντρο της καλαθοπλεκτικής του νησιού, μια τέχνη που επιβιώνει στον Βώλακα ακόμα και σήμερα.

Δυο Χωριά

Αν θέλει κανείς να μαγευτεί από την υπέροχη θέα, τότε θα πάει στα Δυο Χωριά που κάποτε αποτελούσαν δύο ξεχωριστά χωριά, χτισμένα στην πλαγιά του Κεχροβουνίου. Αν αποχωριστείτε τη θέα και προχωρήσετε προς τα μέσα, θα βρεθείτε στην πλατεία με τα πλατάνια, τις πηγές, τα πλακόστρωτα μονοπάτια και τις μεσαιωνικές καμάρες.

Κάμπος

Για τους φιλότεχνους είναι απαραίτητη μια βόλτα από τον Κάμπο για να επισκεφτούν το μουσείο που είναι αφιερωμένο σε έναν από τους πιο καταξιωμένους εν ζωή Έλληνες ζωγράφους. Περιηγηθείτε λοιπόν στον εσωτερικό κόσμο του Κώστα Τσόκλη που ξεδιπλώνεται στο ερημωμένο πλέον δημοτικό σχολείο του χωριού.

Τα χωριά της Τήνου είναι φιλόξενα και γοητευτικά.
The villages of Tinos are hospitable and charming.

etc.), also has a museum dedicated to marble. Also worth a visit are the Museum of Tinian Artists and the home of Giannoulis Halepas, the tragic and famous sculptor, which is now a listed building.

Volax

Perhaps the most Instagrammable village not only on Tinos, but in the entire Cyclades, the village's most remarkable feature, and the origin of its name, are the enormous boulders that surround it. These granite rocks, which rose up from deep within the Earth, can make the visitor feel they have left their home planet behind. But as one moves towards the centre of Volax, one discovers a charming, traditional settlement whose abandoned houses have something quite unique: the verses written on their doors and window shutters. This was also the basket-weaving centre of the island, and the craft survives in Volax to this day.

Dyo Choria [Two villages]

If you want to be enchanted by a magnificent view, then you should head to Dyo Choria, which used to be two separate villages—hence the name—on the slopes of Kechrovouni. Leave the view behind you and walk inwards, towards the centre, and you will find yourself in the square with its plane trees, fountains, paved paths and mediaeval arches.

Wärtsilä

Wärtsilä is a global leader in innovative technologies and lifecycle solutions for the marine and energy markets. As we celebrate our 190th anniversary, we enjoy the trust and loyalty of our customers and we are proud to declare that every third vessel sailing the oceans of the world has Wärtsilä solutions on board. Our passionate team of more than 17,500 professionals in more than 240 locations in 79 countries, shape the decarbonisation transformation of our industries across the globe.

As an industry responsible for transporting over 80% of world trade, maritime shipping serves as the lifeblood of the global economy.

However, there lies the challenge of meeting the increasing demand for capacity while aligning with sustainability goals. And time is of the essence here. In just 25 years – the lifetime of a single vessel – global regulation (IMO) requires that shipping eliminate its entire contribution to climate change.

Wärtsilä understands that the evolution of the maritime sector hinges upon collaborative efforts across the entire ecosystem.

From developing industry-leading technologies to advance maritime's transition to future fuels through to building an end-to-end digital ecosystem where all vessels and ports are connected, our commitment to innovation and sustainability underscores our vision to supporting the industry's sustainable future.

Through robust research and development initiatives, we are continuously investing in technologies that will facilitate the energy transition towards 2050, and beyond. Increasing R&D spending, now at approximately 4% of net sales, exemplifies our dedication to driving progress.

Central to our strategy is recognising there is no one-size-fits-all solution to decarbonisation. Our decarbonisation approach is designed to tailor flexible solutions and services to the unique needs of owners and operators globally, ensuring that they are equipped with the right technologies at the right time. By providing a diverse portfolio of flexible technologies and future-proofed solutions, we partner with our customers on their decarbonisation journey.

Moreover, the global nature of shipping means working together with others is the only way the industry can unlock the potential to drive sustainable transformations and develop technologies and solutions that meet the needs of the wider value chain. Wärtsilä actively engages in global, regional and local partnerships and initiatives aimed at advancing sustainable practices through fostering a culture of collaboration, paving the way for a seamless and interconnected ecosystem that supports the transition.

With a target to achieve carbon neutrality in our own operations and to offer a product portfolio ready for zero-carbon fuels by 2030, we are steadfast in our pursuit of a greener and more sustainable future. As we look towards the horizon beyond 2050, we remain dedicated to pioneering solutions that propel the maritime sector towards a more sustainable and prosperous future.



Wärtsilä Greece S.A.

Pindou 1-3 & Posidonos Av. 17, 18344, Moschato, Greece
www.wartsila.com



Φαλατάδος

Εκτός από τον εμβληματικό ναό της Αγίας Τριάδας με τον χαρακτηριστικό μπλε τρούλο κάνουμε μια στάση στο Σπίτι του Σκίτσου, το μοναδικό στη Νοτιοανατολική Ευρώπη Μουσείο Γελοιογραφίας.

Υστέρνια

Για τους «κυνηγούς» του πιο ωραίου ηλιοβασιλέματος, τα Υστέρνια με την πανοραμική τους θέα στο Αιγαίο και τα γύρω νησιά. Εδώ βρίσκονται και τα ερείπια των διάσημων ανεμόμυλων του νησιού.

Καλλονή

Αξίζει μια βόλτα για να δοκιμάσετε τη φημισμένη αγκινάρα της Τήνου, ένα από τα πιο εκλεκτά γαστρονομικά προϊόντα του νησιού. Τη χρησιμοποιούν για να φτιάξουν αγκιναρόπιτα, ένα παραδοσιακό πιάτο που δύσκολα θα βρείτε κάπου αλλού.



Photo by Pepi Nikolopoulou

Λεπτομέρεια από τα "Δύο Χωριά". | Detail from Dyo Horia.

Kambos

Art lovers simply have to take a stroll from Kampos to a museum dedicated to one of the most highly-acclaimed living Greek artists. Visitors can take a tour around the inner world of Costas Tsoclis, as it unfolds in what was once the village's primary school.

Falatados

Having admired the emblematic church of the Holy Trinity with its characteristic blue dome, stop off at "Sketch House", the only museum in South-eastern Europe dedicated to cartoons.

Ysternia

For those dedicated to the quest for the most beautiful sunset, Ysternia's panoramic view over the Aegean Sea and the surrounding islands are second to none. It is also home to the ruins of the island's famous windmills.

Kalloni

Seek out the famous Tinian artichoke, one of the island's most exquisite gastronomic products, and you certainly won't regret it. It is the main ingredient in the anginaropita, a traditional artichoke pie that's pretty much exclusive to Tinos.



Ortaly Pistorov/Shutterstock.com

green[®]

mocktails

ΝΕΑ
ΓΕΥΣΗ



Μοναδικές δημιουργίες, ψαγμένες γεύσεις!

Green Mocktails, μπορείς να τα απολαύσεις είτε μόνα τους σαν ένα δροσιστικό αναψυκτικό ή να τα μιξάρεις για να απογειώσεις τα cocktails σου.

Το έντονο Pink Grapefruit, το πολυαγαπημένο Mojito, το ξεχωριστό Ρόδι, Τζίντζερ και Λάιμ και η **ΝΕΑ** απολαυστική γεύση των Φρούτων του πάθους σε καλούν για μια μοναδική εμπειρία δροσιάς ειδικά τώρα που η θερμοκρασία ανεβαίνει!

ΑΝΑΚΑΛΥΨΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΓΕΥΣΕΙΣ
ΣΤΑ ΚΥΛΙΚΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ!

ΑΥΣΤΗΡΑ
ΓΙΑ ΨΑΓΜΕΝΟΥΣ

ΜΙΑ ΒΟΛΤΑ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΠΑΡΟΙΚΙΑ

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ /
BY DEANA KARTSAGOULI

A STROLL THROUGH HISTORIC PARIKIA

ΣΤΗΝ ΠΑΡΟ, ΤΟ ΝΗΣΙ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΩΝ ΚΥΚΛΑΔΩΝ, ΗΚΜΑΣΑΝ ΣΠΟΥΔΑΙΟΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ, ΤΩΝ ΡΩΜΑΪΚΩΝ, ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΝΕΟΤΕΡΩΝ ΧΡΟΝΩΝ.

Η Πάρος δεν είναι μόνο παραλίες, γοητευτικά σοκάκια και νυχτερινή διασκέδαση. Αντίθετα, και σπουδαιότερα, είναι τα μνημεία της και οι σημαντικοί αρχαιολογικοί της χώροι. Στον απλό επισκέπτη, αυτά δεν είναι αμέσως ορατά, αν και βρίσκονται κυριολεκτικά μέσα στα πόδια του στο λιμάνι της Παροικιάς. Εκτός από το **Ενετικό Κάστρο**, την **Εκατονταπυλιανή** και το Αρχαιολογικό Μουσείο, ένας περίπατος στα στενά της Παροικιάς αποκαλύπτει και άλλα σημαντικά σημεία, όπως η πλάτεια και η προτομή της Μαντώ Μαυρογένους λίγα μέτρα από το λιμάνι και την **εκκλησία**

GREAT CIVILISATIONS OF ANTIQUITY FLOURISHED ON PAROS, WHILE THE ISLAND AT THE VERY CENTRE OF THE CYCLADES REMAINED A THRIVING CENTRE THROUGH THE ROMAN AND BYZANTINE ERAS INTO THE MODERN ERA.

Paros is not only about beautiful beaches, charming narrow streets and nightlife. On the contrary, truly outstanding are their important monuments and archaeological sites. To the ordinary visitor, none of this is immediately visible although the most important monuments to visit are the **Venetian castle**, the church of the **Panagia Ekatontapiliani**, and the archaeological museum, a walk in the narrow streets reveals other important places, like the bust of Manto Mavrogenous a



PAROSTIÀ RESTAURANT

Parostià sits right on the beachfront and takes its name from the stone oven of traditional Parian houses. Vibrant and joyful, Parostià restaurant acts as the ultimate lunch and dinner spot, showcasing the generosity and laidback, yet rich epicurean traditions of Paros, Greece and the Mediterranean Sea. The lunch and dinner setting of Cosme, a Luxury Collection Resort is helmed by celebrated

Greek Chef Yiannis Kioroglou, who brings his passion for 'Mediterranean' cuisine to the dining destination. Having joined Cosme from La Petite Maison in Cannes and La Guerite in Saint Barth, with a background in some of Europe's most favorite dining spots, Yiannis remains faithful to his Greek roots and breathes Greek 'philoxenia' in all his culinary creations.

Agioi Anargyroi, Naoussa, Paros 84401
t: +30 22844 40000 e: info@cosmehotelparos.com w: www.cosmehotelparos.com
@ parostia_paros

του Αγίου Ταξιάρχη, από τις λίγες που λειτουργούν ως ορθόδοξες, αλλά και καθολικές διαθέτοντας δύο ξεχωριστούς λατρευτικούς χώρους στην ίδια στέγη. Επίσης, αξιοθαύμαστες είναι και οι τρεις κρήνες σε στίλ μπαρόκ, που είχε φτιάξει ο θεός της Μαντώς Μαυρογένους και ευεργέτης του νησιού, Νικόλαος Μαυρογένης, οι οποίες πρόσφεραν πόσιμο νερό στους κατοίκους μέχρι και την δεκαετία του 1960, αλλά και το **Κέντρο Καλών Τεχνών Αιγαίου** που λειτουργεί στο νησί από το 1966 και τα αρχοντικά ιστορικών οικογενειών.

Το Ενετικό Κάστρο

Πάνω στην αρχαία ακρόπολη της Παροικιάς, χτίστηκε το Ενετικό Κάστρο τον 13ο αιώνα μ.Χ. για να προστατεύει τους κατοίκους από τις επιδρομές των πειρατών και των Οθωμανών. Μπαίνοντας στα στενάκια του από την πάνω πύλη σχεδόν αμέσως αντικρίζεις τον Πύργο, ο οποίος χτίστηκε από τους Ενετούς το 1260 μ.Χ. κυρίως από τα αρχαία μάρμαρα του ναού της Αθηνάς που βρίσκονταν εκεί. Όλο το Κάστρο είναι χτισμένο με αρχαίο μάρμαρο. Ενδιαφέρουσα λεπτομέρεια είναι ότι οι ταράτσες όλων των σπιτιών που βρίσκονται μέσα στα νοητά τείχη του Κάστρου επικοινωνούν μεταξύ τους, έτσι ώστε να μπορούν να διαφεύγουν οι κάτοικοι από εκεί.

Το νησί του μαρμάρου

Το παριανό μάρμαρο, χάρη στις φυσικές του ιδιότητες αποτέλεσε την πρώτη ύλη για τη δημιουργία μερικών από τα σπουδαιότερα γλυπτά της αρχαιότητας, όπως είναι η Αφροδίτη της Μήλου, η Νίκη της Σαμοθράκης και ο Ερμής του Πραξιτέλους. Στο **Αρχαιολογικό Μουσείο της Πάρου**, υπάρχουν πολλά από τα ευρήματα από τις ανασκαφές που έχουν γίνει σε Πάρο, Αντίπαρο, Δεσποτικό και Σάλιαγκο, οι δύο κοντινές νησίδες που αποτελούν αρχαιολογικούς χώρους.

few meters from the port, and the small **church of Agios Taxiarchis**, one of the few that serve both Orthodox and Catholic congregations with separate areas of worship under the same roof. Also worthy of note are the three baroque fountains built by Manto Mavrogenous' uncle, Paros' great benefactor Nikolaos Mavrogenis, which provided drinking water to the residents into the 1960s, the **Aegean Fine Arts Centre**, which opened its doors on the island in 1966, and the traditional mansions of historical local families.

The Venetian Castle

Built atop the ancient acropolis of Parikia in the 13th century to protect the inhabitants from pirate raids and the Ottomans. Entering the narrow streets through the upper gate, you are almost immediately confronted by the Tower, which faced the sea and was originally a full 90 meters high. It was built by the Venetians in 1260 B.C, mainly out of ancient cut marble taken from the temple of Athena that stood there. An entire castle built out of ancient marble. An interesting detail is that the terraces of all the houses within the Castle's walls are interconnected, so the inhabitants can escape if necessary.

The marble isle

Thanks to its unique properties, Parian marble was the raw material from which some of the most important sculptures of antiquity were wrought—such treasures of world heritage as the Aphrodite of Milos, the Nike of Samothrace and Praxiteles' Hermes. In the **Archaeological Museum of Paros**, the visitor will find many of the artefacts that have been brought to light by archaeologists on Paros, Antiparos, Despotiko and Saliagos.



ARMENIAKOS®

FURNITURE FOR THE SENSES



Maroussi
115, Kifisias Ave.
& Agiou Constantinou Str.,
+30 210 61 41 481
marousi@armeniakos.gr

Alimos
67 Posidonos Ave.
& Alimou Ave.,
+30 210 98 50 030
alimos@armeniakos.gr

MERIDIANI



Valantis Minojannis/Shutterstock.com

PA RŌ N

Celebrating the art of being present in both the *here* and the *now*

A play between Paros island and the Greek word {παρόν}, meaning the present time, Parōn restaurant is where the present seamlessly flows along past and future in a circular path carved by chef Thanos Feskos.

The twice awarded with two Michelin stars and a Michelin Green star chef serves a passion for true sustainability, handling Aegean produce with a commitment to zero waste. With respect to locality and seasonality, he joins forces with local farmers and small producers, respecting the wise selections of mother earth, and making the most of the now, as well as the here.

Nestled in the untouched natural habitat of Parīlio Hotel, in Parōn every dish highlights Feskos' love for comfort food in an invitation to fully immerse oneself to the moment; to be present in the "paron"

Parōn Restaurant

Kolymythres, Paros 84401
t: +30 22840 51000
e: info@pariliohotelparos.com
w: www.pariliohotelparos.com





viaofstudies.com

Another important find on display in the Archaeological Museum of Paros is the first known Cycladic sculpture of a human figure, the Fat Lady of Saliagos (5,000 BC). It is one of the oldest known statuettes from the Neolithic era and one of the most ancient statuettes found in Greece.

The great church of the Hundred Gates

Paros' most famous monument, which is also a sacred place of worship, is the celebrated church of the Panagia Ekatontapiliani, which was built in the 4th century by Saint Constantine. The masonry of the church, which was built on the city's ancient gymnasium, includes 2,500 pieces of ancient cut marble. The Holy Shrine of the Panagia Ekatontapiliani, which is owned and administered by the Patriarchate of Constantinople and the Archdiocese of Paros and Naxos, is of great interest from a historical as well as a religious point of view. It is equipped with both a **School of Byzantine Music** and a **School of Byzantine Icon Painting**, while there is also a Byzantine museum within the complex in which the only cruciform christening font in existence, a relic from the 4th century, is on display.

Day visit to Despotiko

You can access Despotiko by boat. The island will reward you with its beauty, as, apart from its great archaeological value, it has wonderful beaches. Captain Giorgos Marianos, for the well-known "Sargos", organises sea excursions with "Sargos I" and "Sargos II" from Antiparos and Ai Giorgis. Booking is required. Contact phone: +30 6973794876. And the wooden traditional boat Meraki departs daily from the port of Parikia. Phone +30 22840 22333

INFO

Σημαντικό έκθεμα αποτελεί η πρώτη σμιλεμένη ανθρώπινη μορφή των Κυκλάδων, η «Χοντρή Κυρία» (5.000 π.Χ.). Βρέθηκε στις ανασκαφές του Σάλιαγκου και είναι από τα πρώτα ειδώλια της Νεολιθικής Εποχής και από τα παλαιότερα αγαλματίδια που έχουν βρεθεί στον ελλαδικό χώρο.

Η σπουδαία Εκατονταπυλιανή

Το πιο γνωστό μνημείο όμως της Πάρου και παράλληλα ιερός λατρευτικός χώρος είναι η περίφημη Παναγία η Εκατονταπυλιανή, η οποία είναι χτισμένη τον 4ο αιώνα μ.Χ., από τον Άγιο Κωνσταντίνο. Στον ναό, ο οποίος είναι χτισμένος πάνω στο αρχαίο γυμνάσιο της πόλης υπάρχουν 2.500 αρχαία μάρμαρα διάσπαρτα. Το Ιερό Προσκύνημα της Εκατονταπυλιανής που ανήκει και διοικείται από το Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως και από τη Μητρόπολη Παροναξίας, διαθέτει **Σχολή Βυζαντινής Μουσικής**, **Σχολή Βυζαντινής Αγιογραφίας**, ενώ στον ευρύτερο χώρο υπάρχει βυζαντινό μουσείο, μέσα στο οποίο εκτίθεται η μοναδική σταυρόσχημη κολυμπήθρα στον κόσμο που διατηρείται από την εποχή του 4ου αιώνα.

Ημερήσια επίσκεψη στο Δεσποτικό

Η πρόσβαση στο Δεσποτικό γίνεται με καραβάκι ή σκάφος. Το νησάκι θα σας ανταμείψει με το κάλλος του, καθώς, εκτός από τη μεγάλη αρχαιολογική του αξία, διαθέτει υπέροχες παραλίες. Ο καπετάν Γιώργος Μαριάνος, για τους γνωστούς «Σαργός», κάνει θαλάσσιες εξομήσεις με τα «Σαργός Ι» και «Σαργός ΙΙ» από την Αντίπαρο και τον Άη Γιώργη. Απαιτείται η κράτηση θέσης. Τηλέφωνο επικοινωνίας: +30 6973794876. Και το ξύλινο καϊκι Μεράκι αναχωρεί καθημερινά από το λιμάνι της Παροικίας. Τηλέφωνο +30 22840 22333

INFO



Photo by Rasmus Andersen on Unsplash



VARIETY CRUISES CELEBRATES 75 YEARS



Variety Cruises is a third-generation cruise company, since 1949, that specializes in small ship cruising. It offers unique and intimate cruising experiences, focusing on exploring lesser-known destinations and providing a personalized travel experience compared to larger cruise ships. With a 360-degree approach, the company handles everything from ship construction to organizing and executing cruises.

It operates a fleet of 8 small ships, accommodating up to 72 guests each and offers 7-day life enriching adventures, where passengers have the opportunity to educate and inform themselves by exploring the true identity of a destination, while enjoying the comforts and unique benefits of small ship cruising. This year marks the celebration of the company's 75 years of operation. To commemorate this milestone, a special cruise has been scheduled for this summer with the CEO to explore the hidden gems of the Greek islands. All profits from this cruise will go to Variety Cares, an NGO that supports initiatives that fight for clean oceans, gender equality and education for all.

CRUISES IN GREECE

Discover the hidden gems of the Greek Islands through the "Unexplored Greece" cruises with itineraries in the Aegean and Ionian Seas. For those seeking to experience the historic aspects of Greece, there are various itineraries such as the "Classical Greece" or the "Antiquity to Byzantium" cruise around the Peloponnese. The onboard experienced cruise coordinators will provide you with local tips and information for each destination.

GREECE • SEYCHELLES • ITALY & MALTA • ITALY & ADRIATIC SEA • CAPE VERDE
TAHITI & FRENCH POLYNESIA • WEST AFRICA



Εξυπηρετώντας συνολικά **50 λιμάνια** η **SEAJETS** είναι η εταιρεία με τον μεγαλύτερο στόλο ταχύπλων παγκοσμίως. Η **ασύγκριτη ταχύτητα** και η άνεση στο μέγιστο είναι το επίκεντρο των υπηρεσιών της και κάπως έτσι η ευχή για «Καλές διακοπές» φέρει τη σφραγίδα της.

Ανήκετε στην κατηγορία «διακοπές τελευταίας στιγμής»; Επιλέγετε τις μικρές ανάσες σε νησιωτικούς προορισμούς καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού; Για εσάς τα ταχύπλοα της SEAJETS είναι μονόδρομος για να κερδίσετε χρόνο από το ταξίδι και να τον αφιερώσετε πλάι στο αιγαιοπελαγίτικο κύμα.

Ο ΠΡΩΤΑΘΛΗΤΗΣ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ

Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να **επιλέξετε τον προορισμό σας**. Λέτε για **Σέριφο, Σίφνο ή Μήλο**; Τότε το **CHAMPION JET 2**, ο πρωταθλητής του Αιγαίου, με δύο καθημερινές αναχωρήσεις **από Πειραιά, στις 7:40 και στις 15:50 προς Σέριφο, Σίφνο και Μήλο** είναι στη διάθεσή σας.

With the largest fleet of high-speed vessels in the world, and serving **50 ports** in all, **SEAJETS** makes it its business to combine **unparalleled speed** with maximum comfort. Which is why "Happy Holidays" start with SEAJETS.

Are you a "last minute holiday" sort of person? Do you prefer to take short breaks on the islands throughout the summer? Then SEAJETS' high-speed vessels are a one-way ticket to spending less time travelling and more enjoying the Aegean's translucent waters.

THE CHAMPION OF THE AEGEAN SEA

All you have to do is **choose your destination**, hop aboard the **CHAMPION JET 2**, and you're there. Heading to **Serifos, Sifnos or Milos**? Then **CHAMPION JET 2**, the champion of the Aegean Sea with two daily routes **from Piraeus, at 7:40 & 15:50** to the three beautiful Cycladic islands is here for you.



Επιβιβαστείτε και σε **2 ώρες και 5 λεπτά** βρίσκεστε στη **Σέριφο**, στο Καλό Αμπέλι και στην Ψιλή Άμμο με τις χρυσαφένιες αμμουδιές, αλλά και στο Κάστρο για να θαυμάσετε τη θέα όλου του νησιού από ψηλά.

Board CHAMPION JET 2, and **2 hours and 5 minutes** later you will be in **Serifos**, with its golden sands at Kalo Ampeli and Psili Ammos and its Kastro, from where you can admire the whole island from on high.



Σέριφος
Serifos



Σίφνος
Sifnos



Μήλος
Milos



ΛΕΤΕ ΓΙΑ **ΣΕΡΙΦΟ, ΣΙΦΝΟ**
Ή ΜΗΛΟ; VACATION MODE
ON, ΓΡΗΓΟΡΑ ΚΑΙ ΑΝΕΤΑ
ΜΕ ΤΗ **SEAJETS**

HEADING TO **SERIFOS,**
SIFNOS OR **MILOS**?
VACATION MODE ON,
FAST & COMFORTABLE
WITH **SEAJETS**

CHAMPION
JET 2

PIRAEUS
ΠΕΙΡΑΙΑΣ

SERIFOS
ΣΕΡΙΦΟΣ

SIFNOS
ΣΙΦΝΟΣ

MILOS
ΜΗΛΟΣ

Σε **2 ώρες και 30 λεπτά** φτάνετε στη **Σίφνο** για να θαυμάσετε από κοντά την παραδοσιακή αρχιτεκτονική και τα γραφικά χωριά της. Απολαύστε μια βραδινή βόλτα στην Απολλωνία και τα σοκάκια της, αλλά και τον Αρτεμώνα με τα θαυμάσια αρχοντικά του.

Αν ταξιδεύετε για **Μήλο**, σε **3 ώρες και 25 λεπτά** θα πατήσετε λιμάνι. Το σεληνιακό τοπίο του Σαρακήνικου, το ατίθασο Τσιγκράδο, αλλά και το караβάκι για το σύμπλεγμα από λευκά άγρια βράχια στο Κλέφτικο σας περιμένουν.

After **2 hours and 30 minutes**, CHAMPION JET 2 docks in **Sifnos**. Here, if you're not invited to a wedding in the small picturesque chapel of Chrysopigi, then an evening walk in Apollonia is a must.

And if your destination is **Milos**, you'll reach the port in **3 hours and 25 minutes**. There, the famous Sarakiniko and Tsigrado await you, along with the boat to Kleftiko.

SEAJETS

Καλωσορίσατε στον προορισμό σας

Welcome to your destination

Απροσπέλαστη από αυτοκίνητα, η Χώρα της Φολεγάνδρου βρίσκεται σκαρφαλωμένη στα 200 μέτρα, ατενίζει το πέλαγος, ενώ πάνω της στα δεξιά κρέμεται επιβλητικά η εκκλησία αφιερωμένη στην Κοίμηση της Θεοτόκου, σπάνιο δείγμα αιγαιοπελαγίτικης ναοδομίας. Σου κόβει κυριολεκτικά την ανάσα. Προσεγγίζεται με τα πόδια από ασβεστωμένα φαρδιά σκαλοπάτια που ξεκινούν από το Δημοτικό Σχολείο της Χώρας. Εντός του ναού ξεχωρίζουν το μαρμάρινο τέμπλο του 19ου αιώνα και η εικόνα της Οδηγήτριας.

Στο κέντρο οι τρεις μεγάλες πλατείες σε μια αρμονική σύνθεση από θεατρικό σκηνικό εμπνευσμένη.

Η πλατεία της Πούντας, το μεγάλο μπαλκόνι προς το Αιγαίο, ακολουθεί την πλατεία Ντούναβη κάτω από με-

Unapproachable by cars, it is perched 200 meters up, overlooking the sea. Above it, to the right from the port, the church dedicated to the Assumption of the Virgin Mary makes for a magnificent sight. A rare and unmissable example of Aegean church architecture, visits are especially magical at dusk when its twilight beauty will literally take your breath away. The church is reached on foot up broad whitewashed steps that start at the Primary School in Poundas Square. Having originally served as a Catholic nunnery, it arrived at its present form between 1816 and 1821. Inside the church, the 19th-century marble iconostasis and icon of the Virgin Hodegetria are truly outstanding.

Joined as they are, Chora's three large squares form a harmonious composition that more closely resembles a theatrical backdrop than reality.

Η ΣΑΓΗΝΕΥΤΙΚΗ ΦΟΛΕΓΑΝΔΡΟΣ

SEDUCTIVE FOLEGANDROS

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ /
BY PEPI NIKOLOPOULOU

ΕΝΑ ΝΗΣΙ ΠΟΥ ΣΕ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ
ΚΑΘΩΣΠΡΕΠΙΣΜΟ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ ΔΙΑΤΗΡΩΝΤΑΣ
ΤΟΝ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟ ΤΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

AN ISLAND THAT FREES YOU FROM THE
MEANINGLESS NICETIES OF THE CITY BY
RETAINING ITS AUTHENTICITY

Photo by Pepi Nikolopoulou


FOLEGANDROS
one island... endless beauty



FOLEGANDROS • CYCLADES • GR 84011

www.folegandros.gr



γάλα δέντρα. Οι τεράστιες στέρνες με το βρόχινο νερό στα υπόγειά της κτίστηκαν το 1770. Συντροφιά της κάνει η εκκλησία του Αγίου Νικολάου, ενώ λίγο πριν φτάσει κανείς στην κεντρική πλατεία Πιάτσα συναντάει ένα σύμπλεγμα εκκλησιών: Άγιος Αντώνιος, Αγία Αικατερίνη και Άγιος Φανούριος.

Εκεί και η είσοδος για το Κάστρο. Η Λότζια και το Παπαπόρτι αποτελούν τις δύο εισόδους για το μοναδικό σκηνικό της καστροπολιτείας, με τη βόρεια πλευρά της να στέκει στην άκρη του γκρεμού.

Απολαύστε το πρωινό σας στην αυλή της Πούντας (2286041063), αλλά και στη Λότζια (2286 041506), μαγειρευτό φαγητό στο Σπιτικό (2286 041235), και το βράδυ για ρακόμελο στη θρυλική Αστάρτη και το πιο πρόσφατο BaRaki.

Βουτιές, μονοπάτια και γεύσεις που δεν πρέπει να χάσετε

Η Φολέγανδρος φιλοξενεί μερικές πανέμορφες παραλίες, όπως η Βάρδια, και η Άη Γιώργης στα Βόρεια του νησιού. Εκείνη όμως που συγκεντρώνει όλων τα βλέμματα με πεντακάθαρα νερά και μικρό βότσαλο είναι η Αγκάλη. Συνδυάστε τη με πεζοπορία προς την παραλία του Αγίου Νικολάου.

Ακολουθήστε το χωμάτινο μονοπάτι που οδηγεί στον Γαλίφο, με τα δωμάτια χωρίς ηλεκτρικό, για να συνεχίσετε στην αμμώδη παραλία του Αγίου Νικόλαου, μια απόσταση περίπου 20 λεπτών.

Μετά τις βουτιές σας ώρα για γεύσεις. Μια στάση στον οικισμό Άνω Μεριά για μια γενναιόδωρη μερίδα ματσάτα στη Συνάντηση (2286041208). Πρόκειται για μακριές χυλοπίτες που συνοδεύουν κοκκινιστό κρέας, κουνέλι ή κόκορα ή σερβίρονται με φρέσκια μυζήθρα και πήραν το όνομά τους από τη μάτσα, τη μακιά κυλινδρική βέργα με την οποία ανοίγουν τη ζύμη.

Μην παραλείψετε να δοκιμάσετε τη χωριάτικη σαλάτα με σουρωτό, το λευκό, μαλακό, υπόξινο και ελαφρά αλατισμένο τυρί, από πλήρες κατσικίσιο και πρόβειο γάλα. Εναλλακτικά δοκιμάστε το στην καλασούνα, την τοπική πίτα.

Poundas square, a large veranda overlooking the Aegean Sea, is followed by Danube (Dounavi) Square in the shade of its towering trees. Its huge underground cisterns, which collect rainwater, were built in 1770 and are the reason the square was named after Europe's largest river. The watery square has the church of Agios Nikolaos for company, while you will encounter another cluster of churches—Saint Anthony, Saint Catherine and Saint Fanourios—just before you reach the main Piatssa square.

This square is also where you enter the Castle. Loggia and Paraporti are the names of the two gateways into the unique fortified town, whose north side is built to the very edge of the towering cliffs.

Enjoy your breakfast in the courtyard of Poundas (2286041063) or in Loggia (2286 041506), cooked food at Spitiko (2286 041235), and for a rakomelo when the evening comes, try the legendary Astarte or the new kid on the block, BaRaki.

Unmissable beaches, trails and tastes

Folegandros is home to some truly beautiful beaches like Vardia and Ai Giorgis in the north of the island. But of all Folegandros' beaches, it is the dearly beloved Agali that no one can ever get enough of. And if you go to Agali, you really can't not hike the short distance to the beach at Agios Nikolaos, too, with its crystal clear waters and small pebbles to read and relax on, and tavernas to tickle your taste buds. Above Agali, the path will take you to Galifos, with its electricity-free rooms for rent. From there, it's just 20 minutes or so to the sandy beach at Agios Nikolaos.

After the cool of the sea, it's time to take another dip and immerse yourself in the island's unique cuisine. Pay a visit to the hamlet of Ano Meria with its characteristic farmhouses, the traditional 19th-century "themonies", for a generous portion of matsata at Synantisi (2286041208). Matsata are the long strips of pasta which are so inextricably linked to Folegandros' traditional cuisine. They accompany braised meat, rabbit or cockerel, or are served with fresh myzithra cheese. They got their name from the matza, the long cylindrical rod with which the pasta dough is rolled out.

Make sure you try your rustic salad with sourotiko, the soft, white, slightly sour and lightly-salted local cheese made from whole goat and sheep's milk. Failing that, try it in a kalasouna, one of the local Folegandrian pies.



Ανακαλύψτε εδώ
όλα τα προϊόντα



Μπουκίτσες βρώμης με
πορτοκάλι, ταχίνι
και σοκολάτα

Μπουκίτσες βρώμης με
φράουλα, αμύγδαλα
και σοκολάτα

Μπουκίτσες βρώμης με
καρύδα
και αμύγδαλα



Μπουκίτσες βρώμης με
μπανάνα, σοκολάτα
και αμύγδαλα

Μπουκίτσες βρώμης με
βατόμουρο
και αμύγδαλα

Μπουκίτσες βρώμης με
μήλο, κανέλα
και αμύγδαλα

Μπουκίτσες βρώμης με
ελληνικές σταφίδες
και αμύγδαλα

**Delicious
oat bites with
fruits & almonds**

bite size
wonder!

**Απολαυστικές μπουκιές βρώμης,
συνδυασμένες με φρούτα και αμύγδαλα.**

Λαχταριστές μοναδικές γεύσεις
υψηλής διατροφικής αξίας & ποιότητας!

- ♥ High fibre
- ♥ Gluten free
- ♥ No preservatives & artificial coloring
- ♥ Vegetarian

www.pellito.gr | @pellito.lov.bites

Γιατί η Ελλάδα ζητά την επανένωση των γλυπτών του Παρθενώνα;

Η Ελλάδα, εδώ και πολλά χρόνια ζητά από το Βρετανικό Μουσείο να επιστραφούν τα γλυπτά και αρχιτεκτονικά μέλη του Παρθενώνα που ο Βρετανός Λόρδος Έλγιν αφαίρεσε παρανόμως μεταξύ 1801 και 1804 τα από την Ακρόπολη, τα υφάρπαξε, τα μετέφερε μέχρι το 1812 στο Λονδίνο και έκτοτε εκτίθενται στο Βρετανικό Μουσείο.

Από τις αρχές της δεκαετίας του 1980, όταν υποβλήθηκε το πρώτο επίσημο αίτημα από την Ελλάδα για μόνιμη επιστροφή στην Ελλάδα των γλυπτών, υπάρχει μία ανοιχτή μια δημόσια συζήτηση για το πού ανήκουν ηθικά κατά προορισμό.

Αυτό που ζητά η ελληνική πλευρά είναι να επανενωθούν τα γλυπτά που εκτίθενται στο μουσείο της Ακρόπολης, στην πατρίδα τους την Αθήνα, όπου δημιουργήθηκαν από τον Φειδία - έναν από τα μεγαλύτερους γλύπτες της Κλασικής Αρχαιότητας.

Ένα ενιαίο αρχιτεκτονικό και καλλιτεχνικό σύνολο

Αυτή τη στιγμή τα γλυπτά είναι διάσπαρτα και διαμελισμένα. Κάποια βρίσκονται στο Βρετανικό Μουσείο και κάποια στο υπερσύγχρονο Μουσείο της Ακρόπολης.

Τα γλυπτά του Παρθενώνα, που εκτίθενται στο Βρετανικό Μουσείο, αποτελούν το 50% περίπου του συνόλου του γλυπτού διακόσμου του Παρθενώνα που διασώζεται σήμερα. Η ανάγκη για την επανένωση τους με το άλλο 45% περίπου που βρίσκεται στην Αθήνα αποτελεί πολιτιστική επιταγή και δικαίωμα του ελληνικού λαού.

Why is Greece calling for the reunification of the Parthenon sculptures?

For many years Greece has been asking the British Museum to return the Parthenon sculptures, which Lord Elgin, the British aristocrat who had them illegally removed from the Acropolis between 1801 and 1804 then shipped to London until 1812, since then they have been on display at the British Museum.

The public debate on where they ethically by origin belong has been raging since the early 1980s, when Greece made its first official request for the sculptures to be permanently returned to Greece.

The Greek side is asking that the Parthenon sculptures be reunited with the sculptures on display at the Acropolis Museum, in their native Athens, the city in which they were created by Phidias, one of the greatest sculptors of Classical antiquity.

A unified architectural and artistic whole

Currently, the sculptures are scattered and dismembered. Some are in the British Museum and some in the state-of-the-art Acropolis Museum.

The Parthenon sculptures on display at the British Museum represent around 50% of the Parthenon's total surviving sculptural decoration. It is a cultural imperative, and the right of the Greek people, that they be reunified with the other 45% or so that survives in Athens.

Και αυτό γιατί τα γλυπτά του Παρθενώνα δεν είναι αυθύπαρκτα έργα τέχνης. Δημιουργήθηκαν ως αρχιτεκτονικά και συμβολικά μέρη του ναού της Αθηνάς, που χτίστηκε τον 5ο αι. π.Χ., στο απόγειο του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού. **Ο Παρθενώνας στέκεται ως κορυφαίο μνημείο, εδώ και 2.500 χρόνια και αποτελεί το ύψιστο σύμβολο της δημοκρατίας, της φιλοσοφίας και της αρμονίας.** Η UNESCO επέλεξε τον Παρθενώνα ως έμβλημα της και συμπεριέλαβε τον αρχαιολογικό χώρο της Ακρόπολης στον κατάλογο με τα μνημεία της παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς. Ο Παρθενώνας, επίσης, αποτελεί την πρώτη τη τάξει εγγραφή στον Ευρωπαϊκό Κατάλογο Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Ποια είναι ακριβώς τα γλυπτά του Παρθενώνα

Από τους 97 σωζόμενους λίθους από τη ζωφόρο του Παρθενώνα, οι 56 βρίσκονται στο Λονδίνο και οι 40 στην Αθήνα. Από τις 64 σωζόμενες μετόπες, οι 48 βρίσκονται στην Αθήνα και οι 15 στο Λονδίνο. Από τις 28 σωζόμενες μορφές των αετωμάτων, οι 19 βρίσκονται στο Λονδίνο και οι 9 στην Αθήνα. Η ζωφόρος του Παρθενώνα θεωρείται ότι απεικονίζει την Πομπή των Παναθηναίων. Οι μετόπες εικονίζουν: στην ανατολική πλευρά τη Γιγαντομαχία, στην δυτική πλευρά την Αμαζονομαχία, στην βόρεια τον Τρωικό Πόλεμο και στην νότια πλευρά τη μάχη μεταξύ Κενταύρων και Λαπίθων. Στο ανατολικό αέτωμα αναπαρίσταται η γέννηση της Αθηνάς, ενώ στο δυτικό αέτωμα η διαμάχη της Αθηνάς και του Ποσειδώνα για την κηδεμονία της Αθήνας.

Με διάθεση συνεργασίας και μια win-win προσέγγιση

Η Ελλάδα, θεωρεί ότι η επιστροφή των γλυπτών θα είναι προς όφελος κάθε επισκέπτη (ειδικού ή όχι) που επιδιώκει να δει τον Παρθενώνα ενιαίο και σε απόλυτη σχέση με το ιστορικό του περιβάλλον. Θεωρεί επίσης ότι είναι και προς όφελος των επισκεπτών του Βρετανικού Μουσείου, μέσω μίας αμοιβαία επωφελούς πολιτιστικής συνεργασίας και δανεισμού στο Βρετανικό Μουσείο σημαντικών ελληνικών αρχαιοτήτων που οι επισκέπτες είχαν τη δυνατότητα να δουν μόνο αν επισκέπτονταν την Ελλάδα.

Η **κα Έλενα Κόρκα**, αρχαιολόγος και επίτιμη Γενική Διευθύντρια Αρχαιοτήτων και Πολιτιστικής κληρονομιάς του Υπουργείου Πολιτισμού αναφέρει σχετικά: «Η Ελλάδα διεκδικεί την επιστροφή των Μαρμάρων του Παρθενώνα στο γενέθλιο φυσικό και ιστορικό πε-

This is because the Parthenon sculptures are not independent, self-standing works of art. They were created as architectural and symbolic elements of the temple of Athena, which was built in the 5th century BC when ancient Greek civilization was at its height. **The Parthenon has been a supreme monument for 2,500 years, the ultimate symbol of democracy, philosophy and harmony.** UNESCO chose the Parthenon as its emblem and has included the Acropolis archaeological site on its list of World Heritage sites. The Parthenon is also the first entry on the European Heritage List.

What exactly are the Parthenon sculptures

Of the 97 surviving stones from the Parthenon frieze, 56 are in London and 40 in Athens. Of the 64 surviving metopes, 48 are in Athens and 15 in London. Of the 28 figures that survive from the pediments, 19 are in London and 9 in Athens. The Parthenon frieze is believed to depict the Panathenaic Procession. The metopes depict: on the Parthenon's eastern aspect, the Gigantomachy (the battle between the gods and Giants); on its western aspect, the Amazonomachy (the battle between the Greeks and Amazons); on its northern side, the Trojan War; and on its southern side, the battle between the Centaurs and Lapiths. The eastern pediment features a depiction of the birth of Athena, while the western pediment portrays the conflict between Athena and Poseidon over the guardianship of Athens.

In a spirit of cooperation and in search of a win-win approach

Greece believes that the return of the Sculptures will be beneficial to every visitor (specialist or otherwise) who wants to see the Parthenon both entire and in its historic context.

We also believe that visitors to the British Museum will benefit from being able to view important Greek antiquities which can currently only be seen in Greece, if these are loaned to the British Museum through the proposed mutually beneficial cultural cooperation.

Ms Elena Korka, archaeologist and General Director of Antiquities and Cultural Heritage of the Ministry of Culture, says: "We aim to be forward-looking in our approach and implement a win-win solution for the marbles' reunification, which will be mutually beneficial for both Greece and Britain. Greece and Great Britain can work together to bring the Parthenon back to life. Restoring the unity of the sculptures will allow us to enrich our knowledge of this unique monument, to add still greater depth in our study upon it, and to bequeath the great achievements of humanity to future generations."

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΕΤΗ ΓΕΩΡΓΙΑΗ / BY ARETI GEORGILI

Η ΕΠΑΝΕΝΩΣΗ ΤΩΝ ΓΛΥΠΤΩΝ ΤΟΥ ΠΑΡΘΕΝΩΝΑ REUNITE THE PARTHENON



ριβάλλον τους. Η διεκδίκηση γίνεται στο όνομα του μνημείου που είναι το σύμβολο του δυτικού πολιτισμού, στο όνομα της παγκόσμιας πολιτισμικής κοινότητας και στο όνομα της επιστήμης και της διεθνούς ηθικής δεοντολογίας. Η επανένωση των Μαρμάρων στο Μουσείο Ακρόπολης μπορεί να γίνει στο πλαίσιο συμφωνίας που είναι δυνατό να επιτευχθεί στο πλαίσιο του νέου διεθνούς πολιτιστικού γίγνεσθαι.»

Γιατί τώρα είναι η κατάλληλη στιγμή;

Ο ίδιος Πρόεδρος του Βρετανικού Μουσείου επιβεβαίωσε πρόσφατα δημόσια ότι πρόκειται να γίνει συμφωνία μεταξύ της Βρετανικής κυβέρνησης και της Ελλάδας. Αυτό προκύπτει από το ευρύτερο πλαίσιο συνεργασίας ανάμεσα στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ελλάδα. Επιπλέον, όπως υπογραμμίζει χαρακτηριστικά η κ. Ειρήνη Σταματούδη, καθηγήτρια Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Πολιτιστικής Κληρονομιάς, Νομική Σχολή Πανεπιστημίου Λευκωσίας, υπάρχει μία νέα, τρίτη οδός που θα μπορούσε να βγάλει τη Βρετανία από το «πολιτικό» αδιέξοδο. «Πρόκειται για τον νόμο για τη φιλανθρωπία (Charities Act 2011), ο οποίος τροποποιήθηκε φέτος. Βάσει αυτής της νομοθεσίας, μουσεία –ακόμη και αν δεν αποτελούν φιλανθρωπικά ιδρύματα– μπορούν να επιστρέψουν αρχαιότητες που έχουν στις συλλογές τους και για τις οποίες τίθεται «ηθικό ζήτημα». Τέτοιο ζήτημα θα μπορούσε, για παράδειγμα, να είναι η ανήθικη απόκτηση και απομάκρυνσή τους από τη χώρα προέλευσής τους.»

Ένα διεθνές φιλελληνικό κίνημα υπέρ της επανένωσης

Μεγάλο μέρος της βρετανικής κοινής γνώμης και του Βρετανικού Τύπου, επιθυμεί την επανένωση των γλυπτών, μεταξύ αυτών οι πρώην Υπουργοί Πολιτισμού της Μ.Β Λόρδος Ed Vaisey και Ben Bradshaw, η Βαρόνη Catherine Meyer, μέλος της Βουλής των Λόρδων, η δημοσιογράφος Sarah Baxter, ο ηθοποιός Stephen Fry και πολλοί άλλοι.

Πολλές όμως και οι ενέργειες και πρωτοβουλίες πολιτών απ' όλον τον κόσμο, όπως η πολύ σεβαστή πρωτοβουλία "The Parthenon Project" που έχει έδρα το Λονδίνο (<https://parthenonproject.co.uk/>), οι 25 Διεθνείς επιτροπές, ταγμένες στην επανένωση με δικές τους πρωτοβουλίες και τοποθετήσεις γύρω από το θέμα, αλλά και το διεθνούς εμβέλειας ντοκιμαντέρ που ετοιμάζει η εταιρεία Elc Productions, σε συνεργασία με τη Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (ΔΕΗ) και το οποίο θα προβληθεί σε λίγους μήνες.

Μια μεγάλη και διεθνής παραγωγή της Elc Productions

Για την ανάδειξη του θέματος των γλυπτών, την ιστορία αλλά και το δρόμο της επανένωσης, μέσα από συνεντεύξεις, επιστημονικές μελέτες και αρχαιολογικά υλικά η Elc Productions δημιουργούν μια σειρά ντοκιμαντέρ που αναμένεται να ρίξει φως σε όλα τα στάδια αυτής της διεκδίκησης.

Αρετή Γεωργιλή, αρχαιολόγος, Διευθύντρια εκδόσεων Free Thinking Zone και υπεύθυνη επιμέλειας παραγωγής ντοκιμαντέρ «#ReuniteParthenon» της Elc Productions

Why is now the right time?

The President of the British Museum recently publicly confirmed that an agreement is to be reached between the British Museum and Greece. The agreement will be based on the Strategic Bilateral Framework signed by the UK and Greece in November 2021 to strengthen cooperation across the full spectrum of UK-Greece relations. Moreover, as Mrs. Irini Stamatoudi, Professor of Intellectual Property and Cultural Heritage at the University of Nicosia Law School, underlines, there is a new, third way through which Britain could escape its "political" deadlock. "This is the Charities Act 2011, which was amended this year. Under this legislation, museums - even if they are not charities - can return antiquities in their collections for which there is a 'moral issue'. Such a question could, for example, be the unethical acquisition and removal from the country of origin."

An international philhellenic movement for reunification

But it is not only Greece that wants to see the Parthenon sculptures reunited; a majority of the British public and Press do, too, including two former UK Culture Ministers, Lord Ed Vaisey and Ben Bradshaw; Baroness Catherine Meyer, a member of the House of Lords; the journalist Sarah Baxter; the actor Stephen Fry and many others.

And many other actions and initiatives have been launched around the world, including the highly respected London-based "Parthenon Project" (<https://parthenonproject.co.uk/>), the 25 International Committees dedicated to reunification, each with their own initiatives and positions on the issue, and the international documentary currently in production at Elc Productions in collaboration with the Greek Public Power Corporation (DEH), which will be ready to screen in a few months.

A major international production from Elc Productions

Elc Productions is currently creating a series of documentaries which will highlight the issues involved in the Parthenon sculptures, their history and the road to their reunification through interviews, scientific studies and archival material. We can look forwards to the audio-visual works shedding light on every stage on the struggle.

Areti Georgili, archaeologist, Director of Free Thinking Zone publications, production manager for the documentary #ReuniteParthenon by Elc Productions

Μουσείο Ακρόπολης | Acropolis Museum



SEAJETS MAGAZINE
PAGE0122

Photos from Unsplash.com | Left to right: Ahmad Odeh, Siri Louis, Antoine Julien



elc productions

Storytelling that matters.

From a simple idea to the full production and distribution cycle, we blend our skills and know-how with a **people-first** mindset.

Every single production, after all, is created *by people and for people*.



Contact

3 Sinopis Str. Ampelokipoi

11527 Athens Greece

E. info@elcproductions.gr

T. + 30 210 64 30 683

\ Documentaries & TV Productions

\ Branded Content Production

\ Communication

\ Events & Festivals

\ And we have our pride and joy:

elculture.gr — the Greek
medium for culture and our way
of speaking to the world.

ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΝΑΣΚΑΦΗΣ

το ΜΟΥΣΕΙΟ κάτω από το
Μουσείο της ΑΚΡΟΠΟΛΗΣ

Νίκος Σταμπολίδης - Ο Διευθυντής
του Μουσείου της Ακρόπολης μας
«ξεναγεί» στο Μουσείο Ανασκαφής
που εγκαινιάζεται στα 15α γενέθλια
του Μουσείου της Ακρόπολης

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY ΠΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΡΟΥΛΟΥ

Μια αρχαία γειτονιά της Αθήνας ενσωματώνεται μοναδικά στην αρχιτεκτονική του Μουσείου Ακρόπολης ως ένα ακόμα έκθεμα που συνδιαλέγεται με τα αριστουργήματα του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού που παρουσιάζονται στους ορόφους του.

Σήμερα είναι ορατό μόνο ένα μέρος όσων έφεραν στο φως οι ανασκαφές του οικοπέδου Μακρυγιάννη, όπως ονομάζεται ο περικλειστός χώρος γύρω από το Μουσείο πάνω από μια γειτονιά μεταξύ των οδών Διονυσίου Αρεοπαγίτου, Μακρυγιάννη, Χατζηχρήστου και Μητσαίων. Ο Νίκος Σταμπολίδης, Γενικός Διευθυντής του Μουσείου Ακρόπολης, έχοντας θέσει από την πρώτη στιγμή ανάληψης των καθηκόντων του προτεραιότητα το «Μουσείο κάτω από το Μουσείο» ή αλλιώς το Μουσείο της Ανασκαφής, μας μιλάει αναλυτικά για τα σπουδαία ευρήματα που ξεδιπλώνουν πτυχές της δημόσιας και κυρίως της ιδιωτικής ζωής των κατοίκων της αρχαίας γειτονιάς που υπήρξε σε αυτόν τον χώρο μερικές χιλιάδες χρόνια πριν, ποια είναι εκείνα που ξεχωρίζει, αλλά και τις σκέψεις του, έχοντας αγγίξει μερικά από τα πιο σημαντικά θραύσματα της ιστορίας μας με τα χέρια του.

Η ζωή και οι δραστηριότητες του ανθρώπου χιλιάδων χρόνων έχουν πλέον δει το φως: δρόμοι, σπίτια, λουτρά, εργαστήρια και τάφοι συνθέτουν μια περίπλοκη εικόνα αρχαιολογικών καταλοίπων, με καλύτερα διατηρημένα αυτά της ύστερης αρχαιότητας. Όλα όσα δηλαδή ήρθαν στον φως μετά την τομή στο σώμα της γης σε χώρο και σε χρόνο από τους αρχαιολόγους που στεγάστηκαν εδώ, όπως χαρακτηριστικά απολαμβάνει να δηλώνει ο Νίκος Σταμπολίδης.

Integrated into the architecture of the Acropolis Museum, an ancient Athenian neighbourhood forms another, different exhibit which engages with the masterpieces of ancient Greek civilisation on display on its upper storeys.

Today, only part of what the excavations uncovered on the Makrigiannis plot, as the enclosed area around the Museum bounded by Dionysiou Areopagitou, Makrigianni, Hadjichristou and Mitsiaion streets is called, are visible. Nikos Stampolidis, Director-General of the Acropolis Museum, made the "Museum under the Museum" (aka the Excavation Museum) a priority from the very start of his tenure. Now he talks in detail about the outstanding finds that shed light on aspects of the public—and especially the private—life of the inhabitants of the ancient neighbourhood that stood on this spot over a few thousand years, telling us which ones stand out most for him, and sharing his thoughts on History as someone fortunate enough to have handled some of the most important fragments of our material history.

Thousands of years of human life and activities have now been brought back into the light: streets, homes, baths, workshops and tombs—a complex mix of archaeological remains, with the best preserved dating back to late antiquity. Everything that was brought to light after the archaeologists who were housed here made their incision in the body of the earth in space and time, as Nikos Stampolidis puts it in typical fashion.

THE EXCAVATION MUSEUM

the MUSEUM under
the ACROPOLIS Museum

Nikos Stampolidis, the General Director of the Acropolis Museum, takes us on a tour of the Excavation Museum whose inauguration has been scheduled to coincide with the 15th anniversary of the Acropolis Museum

Πηγή: Ταβάν / Paris Tavlani



Αυτό που απομένει πλέον να θαυμάσουμε είναι το σύνολο αυτής της ξεχωριστής αρχαίας γειτονιάς που παρέμενε σιωπηλή, άφαντη για χιλιάδες χρόνια κάτω από το σημείο που σήμερα στέκει το Μουσείο Ακρόπολης.

Το Μουσείο της Ανασκαφής ή το «Μουσείο κάτω από το Μουσείο»

«Χτισμένη στην ομαλή συνέχεια της νότιας πλαγιάς του βράχου, στις νότιες κλιτύες του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης η ανασκαφή αυτής της γειτονιάς αποτυπώνει μια διαχρονική εξέλιξη αρκετών χιλιάδων χρόνων. Οι αρχικοί πυρήνες κατοίκησης στην Αθήνα ήταν κοντά στα ρείθρα του Ιλισού, κοντά στη σημερινή Αγία Φωτεινή και σταδιακά ανέβαινε προς τον λόφο με ερείπια στρωματογραφικά το ένα πάνω από το άλλο. Έτσι από το 2019, ενώ ο επισκέπτης μπορούσε να δει διαμορφωμένο τον χώρο της ανασκαφής, δεν μπορούσε να δει τα ευρήματα μέσα από αυτή τη στρωματογραφία της γειτονιάς αυτής», θα αναφέρει ο Νίκος Σταμπολίδης.

Αυτό το συμπλήρωμα του ανεσκαμμένου χώρου με τα κινητά του ευρήματα εγκαινιάζεται στα 15α γενέθλια του Μουσείου Ακρόπολης και αναμένεται να εμπλουτιστεί με πλήθος δράσεων και εκπαιδευτικών προγραμμάτων μέσα στο επόμενο διάστημα.

Τι περιλαμβάνει ο κύριος όγκος των ευρημάτων του Μουσείου της Ανασκαφής;

Τα ευρήματα είναι πολλά και έχουν διαφορετική υφή, περισσότερο κοινωνική και καθημερινή από ότι τα μεγάλα αναθήματα του Παρθενώνα. Τα σημαντικά ευρήματα στο σύνολό τους ήταν περισσότερα από 4.500. Ενταγμένα αρμονικά στη διαδρομή του επισκέπτη, περισσότερα από 1.000 αντικείμενα που επιλέξαμε, θα ενταχθούν στη διαδρομή του επισκέπτη ξεδιπλώνοντας πτυχές κυρίως της ιδιωτικής ζωής των κατοίκων της αρχαίας γειτονιάς.

Αυτά περιλαμβάνουν αγγεία διαφορετικών εποχών, νομίσματα, ευρήματα μικρά μεν αλλά πολύ σημαντι-

And now we have this unique ancient neighbourhood, which remained silent and invisible underground for millennia on the site where the Acropolis Museum now stands, to admire in its entirety.

The Excavation Museum or the "Museum under the Museum"

"The excavation of this neighbourhood on the southern slope of the Sacred Rock of the Acropolis records developments that took place over a period of several thousand years. The first clusters of habitation in Athens were located near the Ilissos river, close to modern-day Agia Fotini, with the settlement later spreading towards the hill, leaving layers of ruins one on top of the other. But while visitors have been able to see the excavation site since 2019, the finds made in this multi-layered neighbourhood have not been on display", Nikos Stampolidis informs us.

Consequently, the Acropolis Museum will be inaugurating the new 'Museum', with the moveable finds now exhibited in the excavated area, on its 15th birthday. And we can, of course, expect the new Museum beneath the Museum to be enriched with a range of activities and educational programmes in the months and years ahead.

What do the finds in the Excavation Museum consist of in the main?

The finds are numerous and have a different texture from those on our upper storeys: they are more social and everyday than the great offerings of the Parthenon. In fact, no fewer than 4,500 significant finds have come to light. One thousand of these have been selected for display along the route the visitor follows, where they were shed light in situ on aspects of

κά για τις χρονολογήσεις μας, πλαγγόνες, κεραμικά, επιγραφές, αλλά και μαρμάρινα έργα, ανάγλυφα και αγάλματα που θα βρίσκονται σε έναν χώρο ιδιαίτερα διαμορφωμένο. Αντικείμενα που έκτος από την αισθητική τους ομορφιά είναι δηλωτικά της χρήσης και της λειτουργίας τους ορίζοντας έτσι όχι μόνο τον χρονολογικό ορίζοντα κατοίκησης αυτής της γειτονιάς, αλλά και την καθημερινότητά της.

Πώς θα προβάλλονται τα ευρήματα αυτά μέσα στον χώρο;

Αρχικά προβληματιστήκαμε αρκετά μήπως κάποια από αυτά τα έργα έπρεπε να τοποθετηθούν μέσα στα δωμάτια και στους χώρους που εντοπίστηκαν, όπως έχει γίνει στην Casa Romana στην Κω. Αποφασίσαμε τελικά να τα τοποθετήσουμε όλα σε βιτρίνες, καθώς ο χώρος εδώ δεν είναι περικλειστός και πρέπει να τα προστατεύσουμε από την υγρασία και τη ρύπανση. Εξάιρεση αποτελεί το τελευταίο δωμάτιο, το οποίο λειτουργεί και ως μια μεγάλη προθήκη και για ελεύθερα τοποθετημένα γλυπτά.

Όλα τα έργα θα εκτίθενται με άρτιο τρόπο τόσο από άποψη τεχνολογίας, αλλά και αρχαιολογικής τεκμηρίωσης, χωρισμένα σε θεματικές ενότητες που αναδεικνύουν πτυχές της καθημερινής ζωής των κατοίκων της περιοχής, ενώ μια μεγάλη οθόνη θα προβάλλει πληροφοριακό υλικό.

Υπάρχει κάποιο εύρημα που ξεχωρίζετε από όλα αυτά τα σπουδαία ευρήματα;

Υπάρχουν αρκετά που μας ήταν «γνωστά άγνωστα». Μεγάλη σημασία είχαν τα πορτραίτα του Πλάτωνα και του Αριστοτέλη που συμπλήρωσαν όλα όσα γνωρίζαμε από ευρήματα στο Ασκληπιείο που βρίσκεται στη γειτονιά πάνω από τη στοά του Ευμένη, αλλά και αγάλματα, κορμοί και κεφάλια του ίδιου του Ασκληπιού και της Υγείας, μοναδικά από άποψη αισθητικής και κάλλους.

Θυμάμαι επίσης έναν εξαιρετικό νεαρό Αλέξανδρο, μαρμάρινα τραπέζια και κεφάλια από ερμαϊκές στήλες, να θυμίσω εδώ πως πρόκειται για στήλες που όριζαν έναν χώρο ή ήταν οδοδείκτες, αλλά και έργα απρόσμενα, όπως ένα άγαλμα του λεγόμενου «Αιώνα ή Χρόνου» ή Δία Ηλιοπολίτη, μια μορφή γύρω από την οποία περιελίσσεται ένα φίδι διακοσμημένο με λεπτομέρειες. Έργα που συνθέτουν έναν κόσμο που ζει και πάλλεται όχι μόνο στον τομέα της θρησκείας, αλλά και στην πολιτική, στη φιλοσοφία, στην κοινωνία, αλλά κυρίως στην καθημερινή ζωή.

Είναι σημαντικό που μπορούμε να ρίξουμε μια ματιά στην καθημερινότητα της ζωής των συμπολιτών μας σε μια άλλη εποχή, στη σκιά του Ιερού Βράχου της Ακρόπολης για περισσότερο από 3.500 χρόνια. Θυμίζει λίγο ένα ταξίδι στον χρόνο. Πώς νιώθετε σήμερα που ευτυχείτε να ζήσετε ένα τέτοιο γεγονός;

Είμαι ιδιαίτερα ευτυχής. Όταν έγινε ο διεθνής διαγωνισμός για την πλήρωση της θέσης του Γενικού Διευθυντή του Μουσείου Ακρόπολης, μία από τις ερωτήσεις στη συνέντευξη αφορούσε τις προτεραιότητες που θα θέταμε πέρα από το ίδιο το Μουσείο. Η προσωπική μου θέση τότε ήταν ξεκάθαρη: **προτεραιότητά μου θα είναι να υπάρξει το Μουσείο κάτω από το Μουσείο**. Χαίρομαι λοιπόν πολύ που, πριν

the private lives of the people who lived in this neighbourhood in antiquity.

The artefacts include pottery from various eras, coins (small but critical for dating purposes), dolls, ceramics, inscriptions and marble works—reliefs and statues that will be displayed in a specially designed space. So, objects which have a clear use and function over and above their aesthetic value, and can thus help us to draw up a timeline for habitation in the neighbourhood, while also shedding light on its everyday life.

How will these artefacts be displayed?

Initially, we wondered if it wouldn't be best to install some of these works in the rooms and spaces where they were found, as has been done at the Casa Romana on Kos. However, we ultimately decided to put them all in display cases, as the space here is not enclosed and the artefacts need to be protected from humidity and pollution. The only exception is the final room, which serves as an outsize display case for sculptures that will be displayed free standing.

All the works will be exhibited in the best way possible from a technological point of view, but also in terms of their archaeological documentation: they will be divided into thematic sections that highlight different aspects of the daily life of the area's inhabitants, while useful information will be displayed on a large screen.

Is there one particular artefact that stands out among all these important finds?

There are several that were "known unknown" for us. The portraits of Plato and Aristotle, for example, which complemented everything we learned from the excavations of the Asclepieion located close by in the same neighbourhood, above the Stoa of Eumenes, as well as statues, torsos and heads of Asclepios and of Hygeia, which have no match in terms of their aesthetics and beauty.

I also recall an extraordinary young Alexander, marble tables and heads from herms, which are columns that were used to delimit a space or as place markers, but also artefacts that we would never have expected to find here, like a statue of the so-called "Aeon or Chronos" or Zeus Helioupolites, a figure with a decorated snake coiled round it. **Works that compose a world that is vividly alive, in the religious sphere, but also in politics, philosophy, society and, above all, everyday life.**

It is important that we can peer into the daily lives of these people, our fellow Athenians who lived in the shadow of the Sacred Rock of the Acropolis over a period that lasted more than 3,500 years. It's a bit like time travel. How do you feel today, having been blessed to experience such an event?

I feel very happy indeed. When I answered the international call for applications for the post of General Director of the Acropolis Museum, one of the questions the panel posed for the applicants in the interview was what priorities they would set beyond the Museum itself. My personal position at the time was clear: **my priority would be to have the Museum**

ολοκληρωθούν τρία χρόνια από την ανάληψη των καθηκόντων μου, η εκπλήρωση αυτής της υπόσχεσης γίνεται πραγματικότητα.

Σε αυτό το σημείο θέλω να ευχαριστήσω από καρδιάς τον αείμνηστο Δημήτριο Παντερμαλή που δυστυχώς δεν πρόλαβε να δει πως προχώρησε αυτό το έργο, αλλά και τη Διεύθυνση Συλλογών του Μουσείου, την κα Ελευθεράτου, αλλά και όλους όσοι εργάστηκαν, ώστε να γίνει πραγματικότητα το Μουσείο της Ανασκαφής. Αναγνωρίζω τις φορές που ίσως υπήρξα απαιτητικός και αυστηρός, αλλά είμαι σίγουρος πως σήμερα θα χαίρονται που υπήρξαν ένα κομμάτι αυτής της ιστορίας και πριν από μένα. Γιατί πιστεύω ακράδαντα πως οι άνθρωποι κάνουν τα πράγματα και όχι τα πράγματα τους ανθρώπους.

Το Μουσείο Ακρόπολης μοιάζει σαν να αγκαλιάζει όλα όσα βρίσκονται από κάτω, ολόκληρο το παρελθόν. Πιστεύετε ότι αλλάζει η ταυτότητα του Μουσείου Ακρόπολης μετά τα εγκαίνια του Μουσείου της Ανασκαφής;

Έχετε πολύ δίκιο. Μοιάζει με μια σκέπη που προφυλάσσει αυτό το παρελθόν, τόσο στην αρχιτεκτονική του μορφή όσο και στη μορφή των κινητών ευρημάτων του. Αλλά εξαρτάται από το βλέμμα του εκάστοτε επισκέπτη πώς τελικά θα βιώσει μια επίσκεψη. Το Μουσείο Ακρόπολης είναι ένα μουσείο αρχαιολογικού χώρου και στεγάζει τα αριστουργήματα του αρχαϊκού, κλασικού και υστερότερου Ελληνικού πολιτισμού. Ένα τέτοιο Μουσείο μπορεί κανείς να το επισκέπτεται όχι μόνο για ιστορικούς, αλλά και αισθητικούς λόγους διότι φιλοξενεί στους χώρους του το απαύγασμα των έργων, κυρίως γλυπτών, του κλασικού πολιτισμού, και με τον όρο κλασικό δεν εννοούμε κάτι συντηρητικό, αλλά έργα κλάσεως. Ωστόσο υπάρχουν άνθρωποι που θέλγονται από την καθημερινότητα και τις μακρές λεπτομέρειες της ζωής. Μνημείο είναι αυτό που συντηρεί τη μνήμη. Υπό αυτή την έννοια μνημείο μπορεί να είναι ένα κόσμημα, ένα κουτάλι, ένα οποιαδήποτε χρηστικό αντικείμενο ή λατρευτικό από ένα ευτελές υλικό, όπως τα κεραμικά που αποτελούνται από χώμα, νερό και φωτιά. **Αυτά περιέχουν το πνεύμα του δημιουργού τους. Το πνεύμα των δημιουργών είναι αυτό που έχει εισβάλλει στην ύλη και σου αποδεικνύει το επίπεδο του πολιτισμού μιας συγκεκριμένης εποχής που μπορεί για τα μάτια ορισμένων να είναι και πιο συγκινητικό από ένα γλυπτό ή ένα αρχιτεκτονικό αριστούργημα.**

Ο επισκέπτης απολαμβάνει με αυτόν τον τρόπο μια βιωματική εμπειρία. Ο Ιερός Βράχος, τα μνημεία και το Μουσείο όλα γίνονται μια αγκαλιά.

Πώς μπορεί τελικά κανείς να βιώσει σήμερα την εμπειρία του Μουσείου;

Ο επισκέπτης που πραγματικά ενδιαφέρεται για τον πολιτισμό, κάθε φορά που επισκέπτεται ένα μουσείο παρατηρεί και κάτι διαφορετικό, κάτι καινούργιο. Γιατί τα μουσεία είναι χώροι του πολιτισμού, όχι μόνο της διαχρονίας, αλλά χώροι που σε κάνουν να σκεφτείς και ταυτόχρονα έχουν σημαντικό ρόλο στην αισθητική διαμόρφωση ενός ανθρώπου. Μέσα σε ένα μουσείο καταλαβαίνεις τι είναι ωραίο, εύμορφο και το συγκρίνεις με αυτό που υπάρχει γύρω σου σήμερα.

under the Museum. So, I am delighted that, within three years of my taking up the post, that promise I made has become a reality.

At this point, I would like to thank the late Dimitrios Pandermalis from the bottom of my heart, who sadly did not live to see this project progress, but also the head of the Collections Department at the Museum, Mrs Eleftheratou, and everyone who worked to make the Excavation Museum a reality. I acknowledge the times when I may have been demanding and firm, but I am sure that they feel glad today to have been a part of this story, and for longer than I have. Because I firmly believe that people make things and not the other way round.

The Acropolis Museum seems to embrace everything that lies beneath it, the past in its entirety. Do you think that the identity of the Acropolis Museum will change after the opening of the Excavation Museum?

That's a very good point. The Museum is like a canopy that protects this past both as architecture and in the form of its moveable artefacts. But every visitor will experience their visit differently, depending on their viewpoint.

The Acropolis Museum is an archaeological museum, and it houses masterpieces of Archaic, Classical and later Greek civilization. So there will be people who visit a museum like ours for aesthetic as well as historical reasons, because its collections include the cream of the art—sculpture in the main—produced in the classical era and they are interested in 'classic' works, in the sense that they are unsurpassed, not in some way conservative. But then there will be others who are attracted to the everyday and to the minutiae of life over the millennia. A monument is something that preserves memory. In that sense, a monument can be a piece of jewellery, a spoon, any utility or religious object made of the humblest material—like pottery, which is made from earth, water and fire. **Objects like that contain the spirit of their creator. Their spirit enters the material remains and reveals the cultural level attained by a given era; and, for some, this makes such artefacts more moving than a sculpture or an architectural masterpiece.**

They also allow the visitor to experience the past, the site, directly through their senses. The Sacred Rock, the monuments and the Museum become one.

So, how can someone experience the Museum today?

The visitor who is really interested in culture notices something different, something new, every time they visit a museum. Because museums are places of culture and do not only document the passage of time; they are places that make you think, but they also play an important role in moulding a person's aesthetic sensibilities. In a museum, you achieve an understanding of what is beautiful and well-formed, and you compare it with what you see around you in your own daily life.



Νιώθω ότι ισορροπείτε διαρκώς ανάμεσα στο παρόν και στο παρελθόν. Αν μπορούσατε να επιλέξετε σε ποια εποχή αλήθεια θα προτιμούσατε να ζείτε; Θα θέλατε να βρεθείτε στο παρελθόν ή στο μέλλον;

Το να θέλω να είμαι ένα κομμάτι που ζούσε τότε, είναι κάτι που καταφέρνω και το βιώνω. Το βιώνω στην ανασκαφή 40 χρόνια τώρα, στη σκέψη, στα μουσεία, στα μνημεία. Το μεγάλο ερώτημα δε θα έπρεπε να είναι αν θα ήθελα να αποτελώ κομμάτι του παρελθόντος, αλλά ποιος θα ήθελα να είμαι από το παρελθόν: ένας δούλος ή ένας ελεύθερος;

Σήμερα η θεραπεία μιας ασθένειας μπορεί να είναι απλή λαμβάνοντας μια μόνο ασπιρίνη. Στο παρελθόν δίχως ασπιρίνη, θα άφηνες τη ζωή σου στο χέρι του Ιπποκράτη ή του Ασκληπιού. Είναι λοιπόν πολλά πράγματα που πρέπει να συνεκτιμήσεις πριν απαντήσεις. Είναι ένα ερώτημα πολυπαραγοντικό μέσα σε ένα πλαίσιο εξιδανίκευσης του παρελθόντος μακριά από την πραγματικότητα.

Η ζωή στη δική μας εποχή είναι ευτύχημα. Μπορώ να ζήσω και να βιώσω ένα μεγάλο κομμάτι του παρελθόντος στο εύρημα, στη σκόνη της ανασκαφής, στην έκπληξη, στην ανασύνθεση της σκέψης των προγόνων μας απολαμβάνοντας τα οφέλη του παρόντος. Αναφορικά με την επιθυμία να ζω στο μέλλον, οφείλω να παραδεχτώ ότι με την είσοδο της Τεχνητής Νοημοσύνης (AI - Artificial Intelligence) στη ζωή μας νιώθω μια κάποια ανησυχία. Από τη στιγμή που ο δημιουργός υποτάσσεται στο δημιούργημα, στο ρομπότ λ.χ., ο άνθρωπος έχει τελειώσει. Αυτό είναι κάτι που με ανησυχεί πολύ. Επομένως, με το μυαλό και τη σκέψη που διαθέτω τώρα, δηλώνω ότι δε θα ήθελα να ζήσω σε μια τέτοια εποχή.

Πιστεύετε ότι στον σημερινό, σύγχρονο Έλληνα λείπει κάτι από εκείνον τον αρχαίο Έλληνα, τον Έλληνα του παρελθόντος;

Αυτό μπορούμε να το πούμε με ευκολία αν αναλογιστούμε την πρόοδο της τεχνολογίας σε σχέση με τον εσωτερικό πλούτο του ανθρώπου, την κουλτούρα, τον πολιτισμό. Δυστυχώς υπάρχει ένα τεράστιο χάσμα.

Λίγοι είναι εκείνοι οι άνθρωποι που διαθέτουν αυτό που χαρακτηρίζει τον Homo Universalis με την έννοια του πανεπιστήμονα. Άνθρωποι δηλαδή που συμπυκνώνουν και ισορροπούν την αισθητική, το κάλλος, την κριτική σκέψη, τη φιλομάθεια, την περιέργεια και την πνευματικότητα, σε συνδυασμό με την επιστήμη και την τεχνολογία. Δυστυχώς στη σημερινή εποχή επικρατεί ανισορροπία ανάμεσα σε αυτά τα ιδανικά και τις αξίες, προερχόμενη κυρίως από την έλλειψη ουσιαστικής και πραγματικής μόρφωσης, δεν εννοώ πληροφορία. Γιατί η πληροφορία που δε γίνεται γνώση και γνώση που δε γίνεται σοφία, τι νόημα έχει;

Έχετε βρεθεί στην Άκανθο της Χαλκιδικής, στη Βεργίνα, στη Δήλο, στην Αρχαία Ελεύθερνα. Πώς νιώθετε όταν στα χέρια σας αγγίζετε τα θραύσματα της ιστορίας; Νιώθετε να κυριεύεστε από μια γενεσιουργό δύναμη;

I feel that you are constantly on the cusp between past and present. If you could choose, would you rather live in the past or the future?

Living in the past is something I have managed to do in my life. I've experienced it first hand during the excavations I've been involved with over 40 years, as well as in my thoughts, in museums and through monuments. But the question shouldn't be whether I want to be part of the past, but who I would like to be from the past: a slave or a free man?

Today, an illness can be treated with something as simple as a single aspirin. In the aspirin-free past, you would have had to put your life in the hands of a Hippocrates or an Asclepius. There are many things to consider before one can answer. Your question involves multiple factors and is framed in a context that idealizes a past that is a long way from reality.

We are fortunate to live when we do. I can live and experience a large part of the past through artefacts that are brought to light—in the dust of the excavation, in the surprise, in reconstructing how our ancestors thought—and do so while enjoying the benefits of the present day. Turning to the future and whether I might want to live there, I have to admit the entry of Artificial Intelligence into our lives concerns me. When the creator submits to the creation—to robots, for example—mankind is finished. And that is something I worry about a lot. Which means that, as I think now, I can confidently declare I would not want to live in a future era like that.

Do you think the ancient Greeks, the Greeks of the past, had something the Greeks of today lack?

That's easy to answer—just consider the progress of technology in relation to man's inner world, culture and civilization. It's crystal clear there's a huge gap, unfortunately.

Πήλινη λήκυθος για αρωματικό λάδι, 5ος αι. π.Χ., Αρ. Ευρ. Μ 3324

Clay lichen for aromatic oil, 5th century BC, Finding No M 3324



ΠΕΙΡΑΙΑΣ – ΧΑΝΙΑ ΣΕ ΜΟΛΙΣ 5.45΄

**NEO
ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΟ**

PIRAEUS – CHANIA IN JUST 5h 45min

**NEW
ROUTE**

Το ταξίδι με το ταχύπλοο της **SEAJETS** από τον **Πειραιά** προς τα **Χανιά** είναι πλέον γεγονός! Ένα ταξίδι που συνδυάζει άνεση, ταχύτητα και ευκολία με τον προορισμό των Χανίων να μοιάζει μια μόνο ανάσα μακριά.

Ταξιδέψτε από τον Πειραιά στα Χανιά σε μόλις 5 ώρες και 45 λεπτά με καθημερινά δρομολόγια από τον **Πειραιά στις 14:00** και από τα **Χανιά** προς τον Πειραιά **στις 08:00**.

Περιπλανηθείτε στα γραφικά στενά της Παλιάς Πόλης των Χανίων με τα χρωματιστά σπίτια, εκεί που συναντώνται κουλτούρες και παραδόσεις, επισκεφτείτε την Εβραϊκή συνοικία, περάστε από τη Χαλέπα και το Αρχαιολογικό Μουσείο Χανίων, προχωρήστε προς τα Ταμπουκάρια για να δείτε τα παλιά βυρσοδεψία και επιστρέψτε στο πανέμορφο Ενετικό Λιμάνι που δεσπόζει δίπλα στον Φάρο. Και αν θέλετε να απογειώσετε την επίσκεψή σας, τότε κολυπήστε στις παραλίες του Μπάλου και του Ελαφονησίου με τα εξωτικά ροζ νερά.

Αν πάλι είστε στα **Χανιά** και μια βραδιά κάτω από τον Ιερό Βράχο της Ακρόπολης αποτελεί για εσάς ένα όνειρο ζωής, τώρα μπορείτε να το ζήσετε. Ξεκινήστε το πρωί από τα **Χανιά** στις **08:00** και βρεθείτε στο όμορφο λιμάνι του **Πειραιά**, το μέρος που συνδυάζει την παράδοση με το σύγχρονο πνεύμα. Περπατήστε στις ιστορικές του συνοικίες, από την Τρούμπα μέχρι τα Μανιάτικα κι από την Φρεαττύδα μέχρι το Χατζηκυριάκειο, γευτείτε φρέσκο ψάρι στο Μικρολίμανο ή το Πασαλιμάνι και το δειλινό επισκεφτείτε το κέντρο της Αθήνας για μια απολαυστική βραδιά στο Ωδείο Ηρώδου Αττικού κάτω από την Ακρόπολη.

SEAJETS

Καλωσορίσατε στον προορισμό σας

Welcome to your destination

Μπορείτε στο ταξίδι σας να έχετε μαζί και το αυτοκίνητό σας

You can have your car on board

Φυσικά υπάρχει το αίσθημα της έκπληξης και όχι της τύχης, όπως συχνά υποστηρίζουν κάποιοι. Θυμάμαι τον καθηγητή μου Μανόλη Ανδρόνικο όταν ανακάλυψε τον Τύμβο της Βεργίνας να λέει σε όσους σχολίαζαν την τύχη αυτής της ανακάλυψης ότι «δεν είναι θέμα τύχης, αλλά αποτέλεσμα επιστημονικής σκέψης και παρατήρησης». «Τύχη είναι ότι βρήκα τον τάφο ασύλητο» συνέχιζε. Το ίδιο ισχύει και για εμένα στην Αρχαία Ελεύθερνα. Δεν ήταν τύχη που βρέθηκα στον συγκεκριμένο ελαιώνα και σκάβοντας σε βάθος 20-40 εκατοστών ανακάλυψα μια ταφική πυρά που εικονογραφεί τους στίχους της 23ης Ραψωδίας της Ιλιάδας του Ομήρου. Τύχη ήταν που τη βρήκα ασύλητη.

Τώρα γι' αυτό που νιώθεις μπροστά σε μια ανακάλυψη μπορώ να σας πω ότι καλύτερα από όλους το περιγράφει ο ποιητής Γιώργος Σεφέρης στο Άσινν τε...

«Ασπιδοφόρος ο ήλιος ανέβαινε πολεμώντας
κι από το βάθος της σπηλιάς μια νυχτερίδα τρομαγμένη
χτύπησε πάνω στο φως σαν τη σαίτα πάνω στο σκουτάρι:
«Άσινν τε Άσινν τε...». Να 'ταν αυτή ο βασιλιάς της

Ασίνης

που τον γυρεύουμε τόσο προσεχτικά σε τούτη την
ακρόπολη

**αγγίζοντας κάποτε με τα δάχτυλά μας την αφή
του πάνω στις πέτρες.»**

Επίσης έχω ζήσει πολλές φορές συμπτώσεις. Να ανακαλύπτω έναν τάφο και την ώρα που τον ανοίγω συμπωματικά να δύει ο ήλιος και να έρχεται μετά από 2.700 χρόνια μια ακτίνα του μέσα στον τάφο, όπως ακριβώς πριν τον κλείσουν. Αν το σκεφτείς αυτό είναι συγκλονιστικό.

Few people today can be described as a 'homo universalis' in the sense of a student of all things; people in whom aesthetics, beauty, critical thinking, a love of learning, curiosity and spirituality exist in harmony with science and technology. Sadly, in today's world, there is an imbalance between these ideals and values which stems primarily from a lack of genuine and meaningful education—by which I do not mean information. Because what's the point in information that does not become knowledge, or knowledge that does not become wisdom?

You have been to Akanthos in Halkidiki, to Vergina and Delos and Ancient Eleftherna. How do you feel when you touch the shards of history in such places? Do you feel possessed by a creative force?

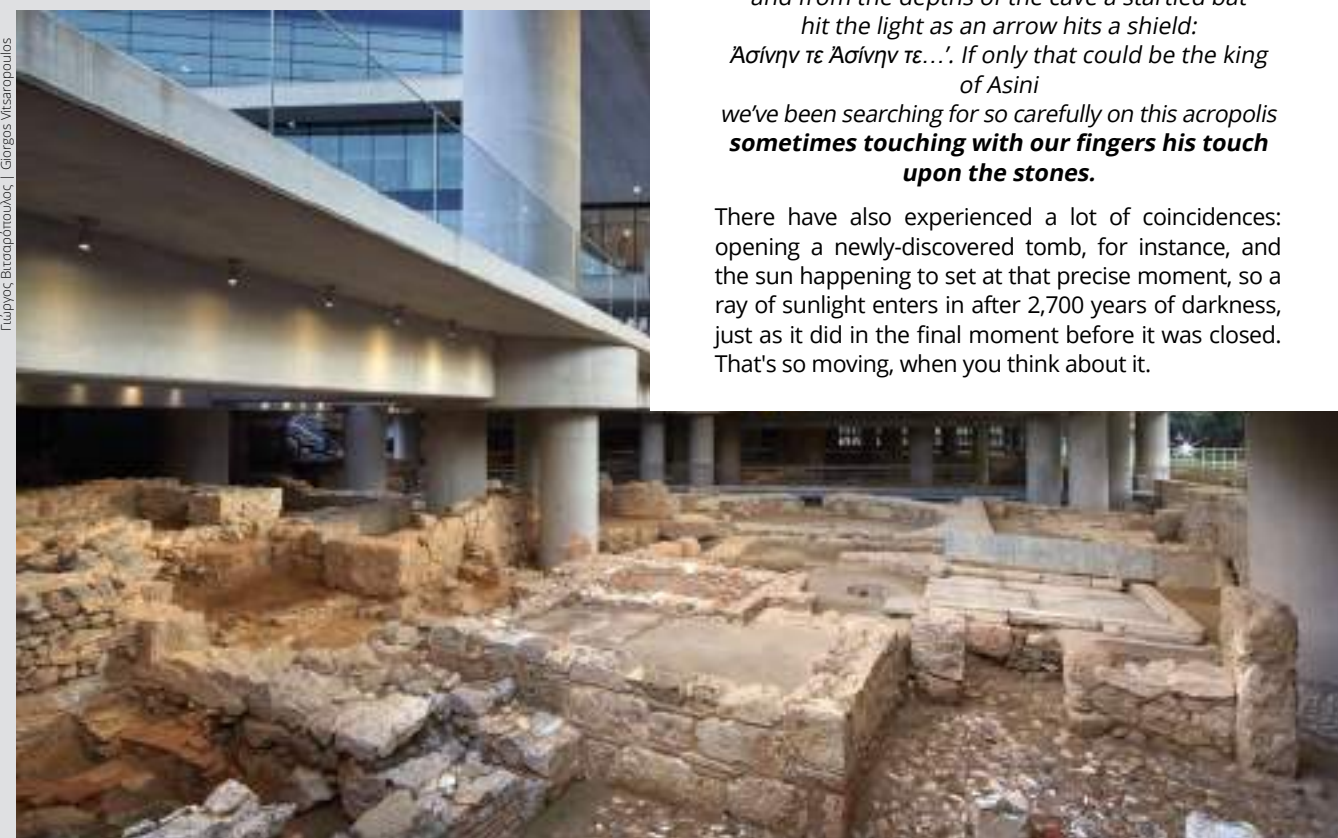
I feel surprised, not lucky as others often say they do. I remember my professor Manolis Andronikos, when he discovered the Vergina Burial Mound, telling those who spoke of how lucky he was to have made such a discovery that "it had nothing to do with luck; it was the result of scientific thought and observation". "Where luck comes in is in my finding the grave undisturbed", he went on. The same is true for me and Ancient Eleftherna. I didn't find myself in that particular olive grove by chance, and it wasn't simply good fortune that I dug down 20–40 cm and discovered a funerary pyre that illustrates the verses of the 23rd Rhapsody of Homer's Iliad. Here, again, what was lucky was finding the site unspoilt.

If you asked me how it feels to make a discovery like that, I would quote George Seferis, who describes it best in his poem "The King of Asini":

*Shieldbearer, the sun climbed warring,
and from the depths of the cave a startled bat
hit the light as an arrow hits a shield:
Άσινν τε Άσινν τε...'. If only that could be the king
of Asini*

*we've been searching for so carefully on this acropolis
sometimes touching with our fingers his touch
upon the stones.*

There have also experienced a lot of coincidences: opening a newly-discovered tomb, for instance, and the sun happening to set at that precise moment, so a ray of sunlight enters in after 2,700 years of darkness, just as it did in the final moment before it was closed. That's so moving, when you think about it.



The perfect retreat awaits you.

In the heart of Mani, KaSeas Boutique Hotel
is a serene haven, offering breathtaking sea views, modern comforts,
and exquisite cuisine at the delightful 'Veludo' restaurant.



HENRI CARTIER-BRESSON & MARTINE FRANCK

στο Ίδρυμα Βασίλη
& Ελίζας Γουλανδρή

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY ΠΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΡΟΥΛΟΥ

Φωτογραφικά βλέμματα σμίγουν ξανά

Εκείνος φωτογραφίζει επηρεασμένος από τον κυβισμό και τον σουρεαλισμό της πρότερης ζωγραφικής του τέχνης - τολμηρές γεωμετρικές συνθέσεις που μοιάζουν με κολάζ. Από το 1947 έως το 1968 θα ταξιδέψει σε ολόκληρη την υφήλιο ως φωτορεπόρτερ, στην Ιταλία, την Ισπανία, το Μαρόκο, το Μεξικό, την Ελλάδα και θα αναπτύξει ένα από τα πιο αναγνωρίσιμα φωτογραφικά στιλ του 20ού αιώνα.

Εκείνη, επικεντρωμένη στο συναίσθημα, διαθέτει ένστικτο και ένα οικείο βλέμμα που εμπνέει εμπιστοσύνη και σεβασμό στους ανθρώπους που φωτογραφίζει - ηλικιωμένους, φτωχούς, κοινωνικά αποκλεισμένους - εξερευνώντας ποικίλους κόσμους από το γυναικείο απελευθερωτικό κίνημα, τους βουδιστικούς ναούς στο Θιβέτ, ως τον βιομηχανικό Βορρά της Αγγλίας.

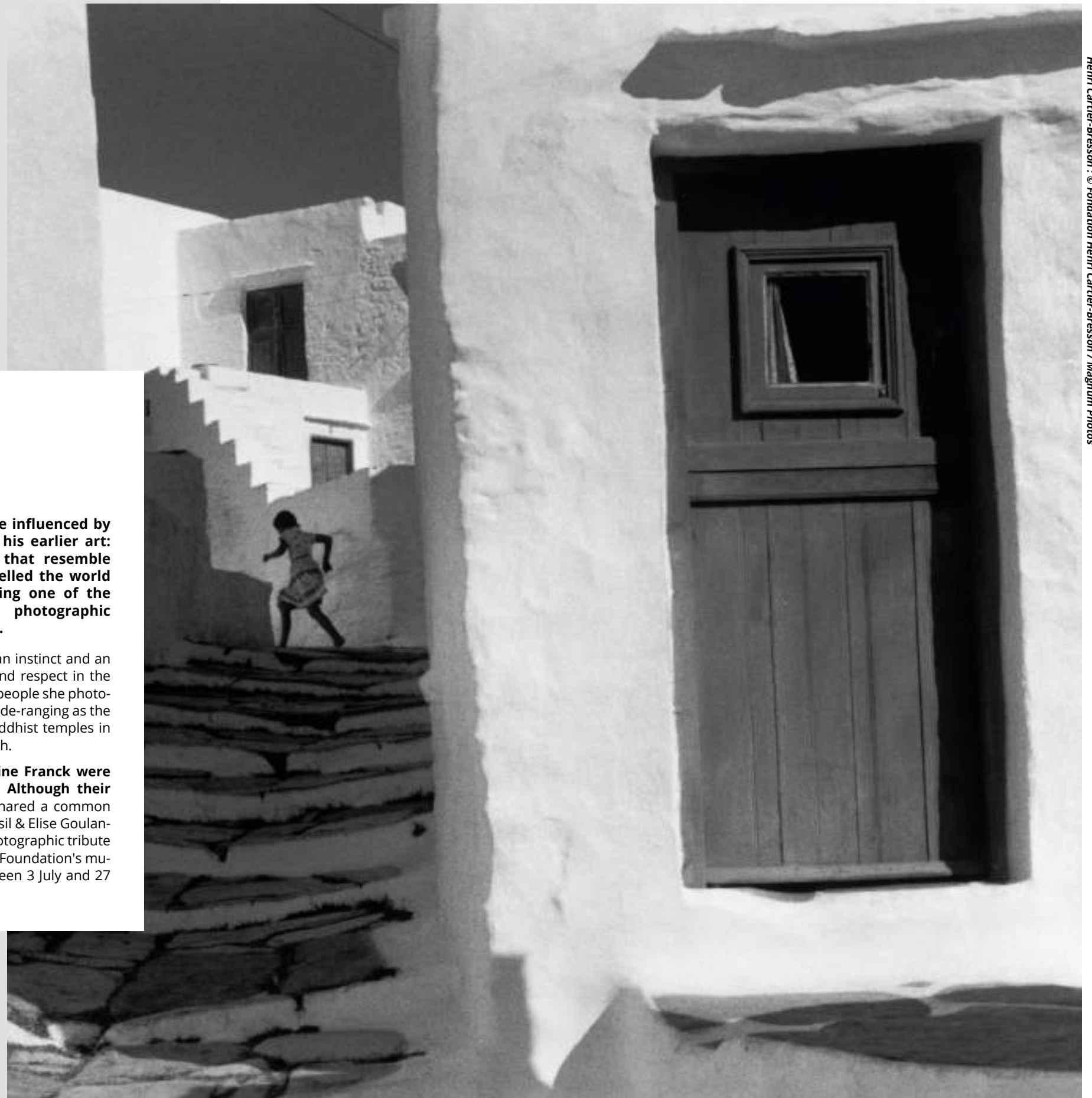
Ο Henri Cartier-Bresson και η Martine Franck ήταν σύντροφοι ζωής για περισσότερα από 30 χρόνια. Αν και το φωτογραφικό τους στιλ διέφερε, μοιράζονταν μια κοινή φιλοσοφία για τη φωτογραφία. Και φέτος το Ίδρυμα Βασίλη & Ελίζας Γουλανδρή, παρουσιάζει ένα διπλό φωτογραφικό αφιέρωμα παράλληλα και στα δυο του μουσεία, στην Αθήνα και στην Άνδρο, από τις 3 Ιουλίου έως τις 27 Οκτωβρίου 2024.

Photographic gazes reunited

He took photographs that were influenced by the cubism and surrealism of his earlier art: bold geometric compositions that resemble collages. In 1947-1968, he travelled the world as a photojournalist, developing one of the most instantly recognizable photographic styles of the twentieth century.

She focused on emotion and had an instinct and an intimate gaze that inspired trust and respect in the elderly, poor and socially excluded people she photographed. She explored worlds as wide-ranging as the women's liberation movement, Buddhist temples in Tibet, and England's industrial North.

Henri Cartier-Bresson and Martine Franck were life partners for over 30 years. Although their styles may have differed, they shared a common philosophy of photography. The Basil & Elise Goulan-driss Foundation presents a dual photographic tribute that will be staged in parallel at the Foundation's museums in Athens and Andros between 3 July and 27 October 2024.



Henri Cartier-Bresson : © Fondation Henri Cartier-Bresson / Magnum Photos

Πρώτη στάση Αθήνα

**Henri Cartier-Bresson –
Η αποφασιστική στιγμή (Images à la sauvette)**
Επιμέλεια θεματικής ενότητας: Aude Rimbault

Στην πρώτη ενότητα θα παρουσιαστούν οι 76 από τις συνολικά 126 φωτογραφίες που απαρτίζουν το λεύκωμα *Η αποφασιστική στιγμή*, το οποίο εκδόθηκε με πρωτοβουλία του Tériade (Στρατή Ελευθεριάδη) το 1952. Εικόνες που ταξιδεύουν το κοινό σε διαφορετικές γωνιές του κόσμου. Αποτελεί την πιο διάσημη αναφορά στο έργο του **Henri Cartier-Bresson** και καθόρισε τη φιλοσοφία του: «Για μένα, η φωτογραφία είναι η ταυτόχρονη αναγνώριση, σε κλάσμα του δευτερολέπτου, της σημασίας ενός γεγονότος, καθώς και μιας ακριβούς οργάνωσης των μορφών που έδωσαν στο γεγονός την κατάλληλη έκφραση.»

Henri Cartier-Bresson – Ελλάδα
Επιμέλεια θεματικής ενότητας:
Μαρία Κουτσομάλλη-Moreau

Με πρόθεση απόδοσης μιας πιο προσωπικής αφήγησης, προστίθεται μια δεύτερη ενότητα στην έκθεση, αφιερωμένη στις φωτογραφίες που τράβηξε ο Cartier-Bresson στην Ελλάδα κατά τη διάρκεια των ταξιδιών του το 1937, πιθανώς για ταξίδι του μέλιτος με την πρώτη του σύζυγο Ratna, το 1953 και το 1961 ως απεσταλμένος φωτορεπόρτερ των περιοδικών για τα οποία εργαζόταν. Μάλιστα το 1961 θα επισκεφτεί την Επίδαυρο και θα παρακολουθήσει την παράσταση Μήδεια, τα σκηνικά και τα κοστούμια, της οποίας υπέγραφε ο στενός του φίλος Γιάννης Τσαρούχης. Μέσα από 30 φωτογραφίες, κάποιες αναγνωρίσιμες, αλλά και άλλες ανέκδοτες ή που έχουν παρουσιαστεί ελάχιστες φορές στο παρελθόν, ταξιδεύουμε στην Αθήνα, στις Κυκλάδες, στους σημαντικότερους ελληνικούς αρχαιολογικούς χώρους, των δεκαετιών του 1930, του 1950 και του 1960 μέσα από το δικό του βλέμμα.

Δεύτερη στάση Άνδρος

Martine Franck – Κοιτάζοντας τους άλλους
Επιμέλεια έκθεσης: Clément Chéroux

Στην Άνδρο θα παρουσιαστεί η αναδρομική έκθεση της Martine Franck με 150 φωτογραφίες της. Στο αφιέρωμα θα εκτεθούν αναλυτικά όλες οι θεματικές που απασχόλησαν τη Franck κατά τη διάρκεια της καλλιτεχνικής της πορείας, δηλαδή τα διαφορετικά στάδια του κύκλου ζωής του ανθρώπου (παιδική ηλικία, μύηση, ωριμότητα), ο κόσμος της εργασίας, πολιτικά και κοινωνικά θέματα (διαδηλώσεις, πορτραίτα, κριτική του υπερκαταναλωτισμού), αλλά και οι φεμινιστικοί αγώνες.

Ευχαριστούμε τη Μαρία Κουτσομάλλη-Moreau για τη συζήτηση και το Ίδρυμα Βασίλη & Ελίζας Γουλανδρή για το πληροφοριακό και φωτογραφικό υλικό που μας διέθεσε.

First stop Athens

**Henri Cartier-Bresson –
The Decisive Moment (Images à la sauvette)**
Curator: Aude Rimbault

This first section will present the 76 of the overall 126 photographs that make up the album *The Decisive Moment* (Images á la sauvette), which was published by Simon & Schuster in 1952 on the initiative of Tériade (Stratis Eleftheriadis). The images transport viewers to different corners of the world. The album captures the quintessence of Henri Cartier-Bresson's oeuvre as well as encapsulating his philosophy: "For me, photography is the simultaneous recognition, in a fraction of a second, of the significance of an event as well as of a precise organization of forms which give that event its proper expression."

Henri Cartier-Bresson – Greece
Curator: Marie Koutsomallis-Moreau

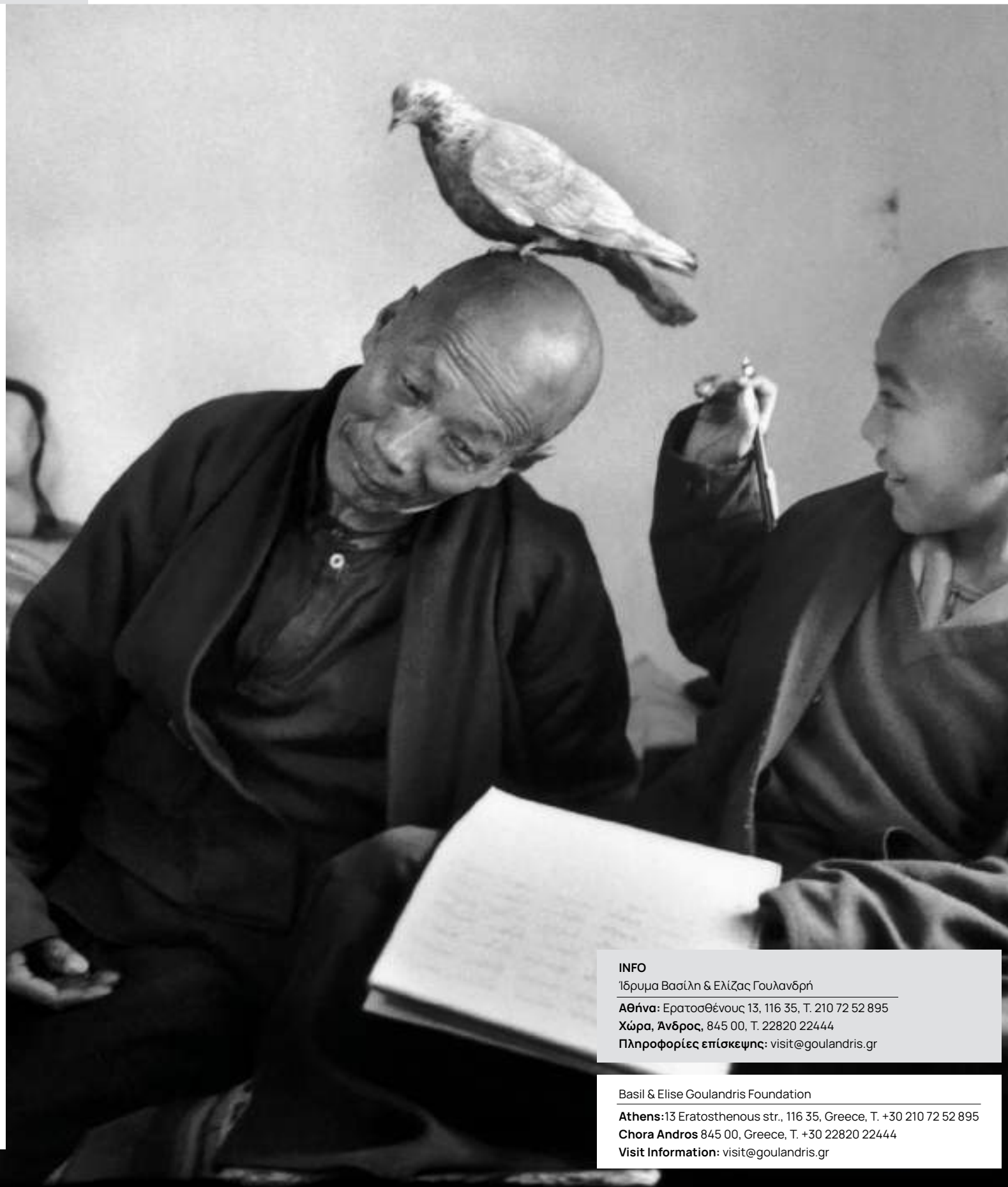
Adding a more personal narrative, this second section is dedicated to photographs which Cartier-Bresson took in Greece during his several visits to the country, first in 1937, probably on his honeymoon with his first wife Ratna, and later in 1953 and 1961 as a photojournalist on assignment for the magazines he worked for. In 1961, he visited Epidaurus and attended a performance of Medea whose sets and costumes were designed by his close friend Yannis Tsarouchis. Through 30 photographs, some familiar but others previously unpublished or exhibited on very few occasions in the past, we see Athens, the Cyclades, and the most important Greek archaeological sites of the nineteen thirties, fifties and sixties through the photographer's gaze.

Second stop Andros

Martine Franck – Looking at others
Exhibition curator: Clément Chéroux

Andros will be staging a Martine Franck retrospective with 150 of her photographs. The tribute will offer a detailed treatment of the various themes that concerned Franck during her artistic career: the different stages in the cycle of human life (childhood, initiation, maturity), the world of work, political and social issues (demonstrations, portraits, critiques of hyperconsumerism) and the feminist struggle.

We would like to thank Marie Koutsomallis-Moreau for the conversation and the Basil & Elise Goulandris Foundation for the informational and photographic material they placed at our disposal.



Martine Franck : © Martine Franck / Magnum Photos

INFO

Ίδρυμα Βασίλη & Ελίζας Γουλανδρή

Αθήνα: Ερατοσθένους 13, 116 35, Τ. 210 72 52 895

Χώρα, Άνδρος, 845 00, Τ. 22820 22444

Πληροφορίες επίσκεψης: visit@goulandris.gr

Basil & Elise Goulandris Foundation

Athens: 13 Eratosthenous str., 116 35, Greece, Τ. +30 210 72 52 895

Chora Andros 845 00, Greece, Τ. +30 22820 22444

Visit Information: visit@goulandris.gr



Παραλία Κολυμπήθρες, Πάρος
Kolimbithres beach, Paros

Θέλετε να αλλάξετε τον αέρα σας στην **Πάρο** ή στη **Νάξο**; Με **καθημερινά δρομολόγια** από τα λιμάνια του **Πειραιά** και της **Ραφήνας**, η επιθυμία σας γίνεται αμέσως πραγματικότητα.

Fancy a trip to **Paros** or **Naxos** for a change of scene? With **daily departures** from both **Piraeus** and **Rafina**, you could be en route to your dream get-away today.

3 ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΠΡΟΣ ΠΑΡΟ 3 DAILY ROUTES TO PAROS

Η κοσμοπολίτικη Πάρος και τα γραφικά χωριά της.

Ανακαλύψτε την **Πάρο**, το νησί που συμπυκνώνει όλη την ουσία του Αρχιπελάγους του Αιγαίου με τις χρυσές αμμουδιές, τους μικρούς ορμίσκους, τα βράχια και τα γαλαζοπράσινα νερά, αλλά και τα γραφικά χωριά της θα σας περιμένει φορώντας τα καλά της. Περιπατήστε στην κοσμοπολίτικη και γραφική **Νάουσα**, ακολουθήστε τα πολιτιστικά μονοπάτια της Παροικιάς, θαυμάστε τον **γραφικό ναό** της **Εκατονταπυλιανής** και κολυμπήστε στις παραδεισένιες παραλίες Κολυμπήθρες, Σάντα Μαρία, Πίσω Λιβάδι, Λογαρά και Χρυσή Ακτή.

Το μόνο που έχετε εσείς να κάνετε είναι **να επιλέξετε την ώρα που σας βολεύει περισσότερο για αναχώρηση**, καθώς η **SEAJETS** προσφέρει κάθε μέρα δρομολόγια στις **08:00** και στις **16:00** από τον **Πειραιά** με προορισμό την **Πάρο** ενώ από τη **Ραφήνα** το πλοίο σαλπάρει απαρέγκλιτα στις **14:30**, καθημερινά.

Cosmopolitan Paros and its picturesque villages.

Discover **Paros**, the island that encapsulates the essence of the Aegean Archipelago. With its golden beaches, small coves, cliffs, turquoise waters and picturesque villages, it awaits you decked out in all its finery. Wander through cosmopolitan and picturesque **Naoussa**, enjoy the culture on offer in Parikia, admire the **picturesque Ekatontapyliani** church with its 'hundred gates', and swim at the heavenly beaches of Kolymbithres, Santa Maria, Piso Livadi, Logara and Chrysi Akti.

All you have to do is to **choose the departure time that suits you best**. **SEAJETS** offers daily departures from **Piraeus** to **Paros** at **08:00** and **16:00**, while the service from **Rafina** sails daily at **14:30**.

ΣΤΗΝ ΠΑΡΟ
ΚΑΙ ΣΤΗ ΝΑΞΟ....

ΤΟ **PAROS**
AND **NAXOS**...



5 ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΠΡΟΣ ΝΑΞΟ 5 DAILY ROUTES TO NAXOS

Η εύφορη Νάξος και οι ατελείωτες παραλίες της.

Για εκείνους που ανυπομονούν να αντικρίσουν την επιβλητική Πορτάρα και το Κάστρο που δεσπόζουν πάνω από το λιμάνι της Νάξου, η **SEAJETS** έχει φροντίσει και διαθέτει **5 καθημερινά δρομολόγια**, από **Πειραιά** στις **07:00, 08:00, 09:30** και στις **16:00** και από **Ραφήνα** στις **14:30**.

Περπατήστε στα σοκάκια της ζωντανής **Χώρας της Νάξου** και απολαύστε πιάτα φτιαγμένα με τα φημισμένα ολόφρεσκα τοπικά προϊόντα, περιδιαβείτε στα καλντερίμια της Απείρανθου, το χωριό με την παραδοσιακή του αρχιτεκτονική και τους βενετσιάνικους πύργους, κολυμπήστε στις ατελείωτες παραλίες της Αγίας Άννας, Αγίου Προκοπίου, αλλά και στις μικρότερες γραφικές, αμμόδεις, μικρές παραλίες Μικρό Αλυκό, Κέδρος, Χαβάη στα νοτιοδυτικά του νησιού.

Fertile Naxos and its endless beaches.

For those who just can't wait to stand in the shadow of the imposing Portara and stare up at the Castle overlooking the port of Naxos, **SEAJETS** has scheduled **5 daily departures** just for you: from **Piraeus** at **07:00, 08:00, 09:30** and **16:00** and from **Rafina** at **14:30**.

Wander through the alleys of **Naxos' lively Chora** and enjoy dishes made with the island's celebrated local produce, stroll along the cobbled streets of Apeiranthos with its traditional architecture and Venetian towers, swim at the endless beaches of Agia Anna and Agios Prokopios or the smaller, picturesque, sandy beaches of Mikro Alyko, Kedros and Hawaii in the southwest of the island.



Παλιά Πόλη, Νάξος
Naxos Old town



Αρχαιολογικός Ναός της Θεάς Δήμητρας στη Νάξο
The Temple of Demeter in Naxos



Ο μεγαλύτερος στόλος ταχύπλων παγκοσμίως

The largest network of high speed vessels

ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΩΡΑΛΗΣ: «Ο ΠΥΡΓΟΣ ΖΩΝΤΑΝΕΥΣΕ ΚΑΙ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΕΙ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟ ΛΙΜΑΝΙ»

YIANNIS MORALIS:
"THE TOWER HAS
COME BACK TO LIFE,
A VERITABLE BEACON FOR
THE PORT OF PIRAEUS"

Το νέο τοπόσημο στην καρδιά του μεγάλου λιμανιού της χώρας είναι αναμφισβήτητο ο **ανακαινισμένος Πύργος του Πειραιά**. Ένα μοντέρνο κτίριο, πρότυπο βιοκλιματικού σχεδιασμού και περιβαλλοντικού αποτυπώματος, ο **πρώτος «πράσινος» και ψηφιακός ουρανοξύστης της Ελλάδας**.

Χρειάστηκαν **50 χρόνια** κι ένας **Δήμαρχος οραματιστής και αποφασισμένος** να δώσει ζωή σε ένα κτίριο –«φάντασμα» που δέσποζε για μισό αιώνα στο κέντρο του λιμανιού. «Ο Πύργος εγκαινιάστηκε επισήμως στις αρχές Ιουνίου και πλέον ακτινοβολεί σε όλο το λιμάνι, φωτεινός και σύγχρονος, συμβολίζοντας την εξωστρέφεια και τη δυναμική που έχει αναπτύξει τα τελευταία 10 χρόνια ο Πειραιάς», ανέφερε ο **Δήμαρχος Πειραιά Γιάννης Μώραλης** στην τελετή των εγκαινίων.

«Η αξιοποίηση του Πύργου είναι ένα από τα σπουδαιότερα επιτεύγματα, για το οποίο νιώθω πραγματικά υπερήφανος και εγώ και η δημοτική μας ομάδα. Αποδείξαμε ως Δημοτική Αρχή, ότι τα αδύνατα γίνονται δυνατά. Με σχέδιο, επιμονή, κυρίως ρεαλισμό, αλλά και σκληρή δουλειά δημιουργήσαμε, μαζί με την Piraeus Tower A.E. ένα ξεχωριστό τοπόσημο μοναδικής αισθητικής, ένα πραγματικό στολίδι για την πόλη μας, το οποίο θαυμάζουν, όχι μόνο οι Πειραιώτες, αλλά και τα εκατομμύρια των ταξιδιωτών που φτάνουν στο λιμάνι και το πρώτο πράγμα που αντικρίζουν είναι ο εμβληματικός Πύργος του Πειραιά. Εκτός από ικανοποιημένοι και υπερήφανοι γι' αυτό το έργο, είμαστε και αποφασισμένοι να συνεχίσουμε γι' ακόμα μεγαλύτερα και σπουδαιότερα πράγματα για την πόλη μας, για τον Πειραιά», σημείωσε ο κ. Μώραλης.

Ο Πύργος του Πειραιά φιλοξενεί γραφεία διακεκριμένων επιχειρήσεων, χώρους εστίασης και άθλησης, ένα φαρμακείο, καθώς και εμπορικά καταστήματα μεγάλων ομίλων.



Φωτογραφία: Νικόλαος Χατζηγιάννης

Greece's main port has a new trademark structure presiding over its heart: the **renovated Piraeus Tower**. A truly contemporary building and the first green and digital skyscraper in Greece, the Piraeus Tower sets new standards for a **bioclimatic design and a building's environmental footprint**.

It took **50 years** and a **visionary and determined Mayor** to breathe new life into a ghost building that had loomed over the centre of the port for half a century. "The Tower was officially opened in early June. Bright and modern, a veritable beacon for our port, it symbolizes the extroversion and dynamism that Piraeus has developed over the last decade," **Piraeus Mayor Yiannis Moralis** said at the inauguration ceremony.

"The Tower's development is one of our greatest accomplishments as a municipality, and myself and the team are proud of what we have achieved. As a Municipal Authority, we have proven that the impossible can be made possible. With planning, perseverance, realism above all, but also hard work, we have created—together with Piraeus Tower SA—a unique and aesthetically noteworthy landmark, a real jewel in Piraeus' crown, admired by the people of Piraeus themselves, but also the millions of travellers who are greeted by the sight of our iconic Tower as they enter the harbour. But while we are deeply satisfied and inordinately proud of our project, we are also determined to strive on and achieve even greater and magnificent things for our city, for Piraeus", Mr Moralis said.

The Piraeus Tower houses the offices of prominent businesses along with catering and sports facilities, a pharmacy, and major high-street stores.

ΤΟ 2015 ΟΙ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΙ ΗΓΕΤΕΣ ΕΝΕΚΡΙΝΑΝ ΟΜΟΦΩΝΑ ΤΗΝ ΑΤΖΕΝΤΑ 2030 ΓΙΑ ΤΗ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ.

Η πρωτοβουλία **Γενιά 17** έχει στόχο την ενημέρωση και ευαισθητοποίηση των πολιτών στο κρίσιμο ζήτημα της κατανόησης και της εφαρμογής των Στόχων Βιώσιμης Ανάπτυξης (**SDGs**) του ΟΗΕ. Ένα εγχείρημα που αξιοποιεί την **street art** για να επικοινωνήσει με τους νέους. Καλλιτέχνες που δημιουργούν τοιχογραφίες ενημερώνονται για τους SDGS και δημιουργούν **έργα μεγάλων διαστάσεων** με θέμα έναν Στόχο Βιώσιμης Ανάπτυξης.

Οργανισμοί, ιδρύματα και εταιρείες που έχουν ψηλά στην ατζέντα τους τη **βιώσιμη ανάπτυξη** χρηματοδοτούν τη δημιουργία των τοιχογραφιών, καθώς και την παραγωγή επικοινωνιακού υλικού που βοηθά στην κατανόηση και προώθηση του εκάστοτε Στόχου.

Για την ενημέρωση μαθητών, δασκάλων και γονέων σχεδιάζονται εκπαιδευτικές δράσεις και τοιχογραφίες σε Δημοτικά Σχολεία.

Επιπλέον, κοινωνικά ευαισθητοποιημένοι και ανήσυχoi εκπρόσωποι της Ελληνικής **rap & hip-hop** σκηνής συμμετέχουν για πρώτη φορά σε ένα κοινό πρότζεκτ γράφοντας ρίμες για δεκαεπτά τραγούδια, ένα για κάθε Στόχο. Τα τραγούδια επενδύονται συμφωνικά από τα Μουσικά Σύνολα δημιουργώντας ένα πρωτότυπο μουσικό υβρίδιο συμφωνικής-ραπ. Τα τραγούδια θα προωθηθούν ψηφιακά και σε ρ/φ σταθμούς σε όλη τη χώρα.

Στο **genia17.gr** αναρτάται υλικό από έργα που έχουν υλοποιηθεί και ομορφαίνουν γειτονιές, σχολεία, εγκαταστάσεις, ενώ ενισχύουν την αναγνωρισιμότητα των Στόχων και συμβάλλουν στην αναγκαία αλλαγή στερεοτύπων και συμπεριφορών.

Μάθετε περισσότερα στο www.genia17.gr

Mural, Δ. Γούναρη Πειραιάς Στόχος 8, Αξιοπρεπής Εργασία & Οικονομική Ανάπτυξη με την υποστήριξη της VISA
Mural, D. Gounari Piraeus, Goal 8, Decent Work & Economic Development with the support of VISA



Η ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΓΕΝΙΑ 17



GENIA 17
THE INITIATIVE

IN 2015, WORLD LEADERS UNANIMOUSLY ADOPTED THE 2030 AGENDA FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT.

The Genia 17 initiative seeks to raise awareness of the critical issue of understanding and implementing the UN's Sustainable Development Goals (**SDGs**), and to provide the information required to do so. An ongoing project and a work-in-progress, Genia 17 uses **street art** to connect with young people. Street artists are told about the SDGS, then respond with **large-format works** on buildings which illustrate one of the Goals.

Organisations, institutions and companies that place sustainable development high on their agendas are funding both the creation of the murals and the production of communicational material that promotes each of the Goals and helps the public to understand them.

In addition, educational activities are staged in primary schools—which also have murals painted on their walls—with a view to raising the awareness of pupils, teachers and parents.

In addition, "socially aware and concerned" representatives of the Greek **rap & hip-hop** scene are also participating for the first time in a joint project, writing lyrics for seventeen songs: one for each Goal. The songs are then scored for symphony orchestra by the Music Ensembles, creating an original musical symphonic-rap hybrid. The songs will be promoted online and via radio stations across the country.

The **genia17.gr** website includes material from completed works that now adorn neighbourhoods, schools and social facilities, enhancing the visibility of the project and helping to do away with stereotypes and attitudes that desperately need to change.

Learn more at www.genia17.gr

ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΧΑΙΟΕΛΛΗΝΙΚΟ ΜΑΡΜΑΙΡΩ Η ΑΛΛΙΩΣ ΛΑΜΠΩ-ΑΣΤΡΑΦΤΩ-ΦΕΓΓΩ, «ΓΕΝΝΙΕΤΑΙ» Ο «ΛΑΜΠΕΡΟΣ ΛΙΘΟΣ», ΤΟ ΜΑΡΜΑΡΟ.

«Ένα αφαιρετικό υλικό που έχει καλή σχέση με το φως, μεγάλη διάρκεια στον χρόνο και δε συγχωρεί λάθη», σύμφωνα με τον Τηνιακό μαρμαρογλύπτη Νίκο Φόρτωμα.

Στιβαρότητα και γοητεία, κρυμμένες αντιθέσεις στις ίνες της υλικότητάς του και μια ελληνική αύρα συνδεδεμένη άρρηκτα με τη γη της Τήνου και την παράδοση αιώνων στη μαρμαροτεχνία.

Η τέχνη της επεξεργασίας του μαρμάρου στην Τήνο συμπεριλαμβάνεται στον Κατάλογο Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO, με τη Σχολή Καλών Τεχνών και Μαρμαρογλυπτικής του Πύργου της Τήνου που λειτουργεί από το 1955, να αποτελεί ένα από τα τρία σημεία παγκοσμίως, όπου εξασκείται αυτή η τέχνη.

FROM THE ANCIENT GREEK 'MARMAIRO', A VERB MEANING 'TO FLASH, GLEAM OR SPARKLE', MARBLE, THE "SPARKLING STONE" WAS BORN.

“An abstract material that pairs well with light, is durable over time and unforgiving of errors”, is how the Tinian marble sculptor Nikos Fortoma describes his chosen medium.

Solidity and charm, contrasts concealed in the fibres of its materiality, and a Greek aura inextricably linked to the island of Tinos and its centuries-old tradition of marble craftsmanship.

The Tinian art of working marble is included on UNESCO's List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, with the School of Fine Arts and Marble Sculpture in the Tinian village of Pyrgos, which has been up and running since 1955, being one of just three places in the world where the art is taught and practiced.

“A FUTURE FOR THE PAST”:

Όταν η ΤΗΝΙΑΚΗ ΜΑΡΜΑΡΟΤΕΧΝΙΑ
συναντά το ΣΥΓΧΡΟΝΟ DESIGN

ΑΠΟ ΤΗ ΖΩΗ ΛΥΜΠΕΡΗ / BY ZOE LYMPERI

Photo by Nicholas Mastoris

“A FUTURE
FOR THE PAST”:
When TINIAN MARBLE
CRAFTSMANSHIP meets
MODERN DESIGN

SEAJETS MAGAZINE
PAGE0142



Karat Jewellery for The soul...

Authentic jewels hand made by greek designers

karat
jewellery for the soul

14 Mitropoleos str, Mykonos Town, 84600 Greece
E.: karatmykonos@gmail.com | M.: (+30) 6974 394 644
f karat-mykonos | @ karatmykonos
www.karatmykonos.com



Photo by Nicoletta Merli

Εργαστήριο στη σχολή μαρμαρογλυπτικής /
Workshop at school of marble sculpting

Ποια είναι όμως η αξία του υλικού χωρίς χέρια να το λαξεύσουν, χωρίς έμπνευση να πυροδοτήσει τον σχεδιασμό, χωρίς καρδιά και πνεύμα; Και πώς μια αρχέγονη τέχνη μπορεί να αποκτήσει νέα πνοή και να διατηρήσει δυναμική παρουσία στο πέρασμα των χρόνων;

Από το 2011 οι αδελφές Νίκη και Ζωή Μοσκοφόγλου, συνιδρύτριες του atelier μαρμάρου on-entropy ακολουθούν μια ανθρωπολογική προσέγγιση στο σχέδιο. Για εκείνες το σχέδιο είναι κυρίως οι άνθρωποι.

«Ο πατέρας μας ασχολούνταν με την εξόρυξη μαρμάρου. Για εμάς, το μάρμαρο ήταν ένα οικείο υλικό και είχαμε την ανάγκη να το αγγίζουμε, να το διαμορφώσουμε και να δημιουργήσουμε. Είναι ένα υλικό, το οποίο είναι σκληρό, είναι αυστηρό, είναι ψυχρό, αλλά ταυτόχρονα μπορεί να μεταμορφωθεί σε κάτι διαυγές, σε κάτι ευαίσθητο, σε κάτι που χαρακτηρίζεται από πλαστικότητα. Αυτό αποτέλεσε το κέντρο της προσπάθειάς μας, το πώς να μεταμορφώσουμε το μάρμαρο. Αυτό που θέλαμε να κάνουμε είναι να δώσουμε στους χρήστες μια αισθητηριακή εμπειρία, να αισθάνονται δηλαδή το μάρμαρο από τα σχέδιά μας», περιγράφουν.

Η μαρμαροτεχνία έχει σύγχρονη ταυτότητα και η ανάγκη τους να μιλήσουν γι' αυτήν τις οδηγεί στη δημιουργία της έκθεσης - εγκατάστασης «A Future for the Past», η οποία μετά την παρουσίαση στην έκθεση 5VIE Design Week στο Μιλάνο, φιλοξενείται στο Μουσείο Μπενάκη, και αποτελεί ένας «σταθμός» στο ομώνυμο ερευνητικό πρόγραμμα υπό την επιμέλεια της Maria Christina Didero.

Ο επισκέπτης γίνεται κοινωνός ενός momentum, όπου εκθέματα των συλλογών Βυζαντινής & Μεταβυζαντινής Τέχνης και Νεότερου Ελληνικού Πολιτισμού του Μουσείου συνδιαλέγονται με σύγχρονες δημιουργίες Τηνιακών μαρμαρογλυπτών, και εκείνες με τη σειρά τους με γλυπτικά αντικείμενα σύγχρονου design από μάρμαρο.

Αντικείμενα με έμπνευση από την εκκλησιαστική τέχνη και τη λαογραφία, με κάποια από αυτά να διακοσμούν προσόψεις κατοικιών και εξωτερικούς χώρους στο χωριό Πύργος του νησιού. Στο επίκεντρο της έκθεσης, ένα γλυπτό - τραπέζι από μάρμαρο Διονύσου, προϊόν συνεργασίας του atelier μαρμάρου on-entropy και του Τηνιακού γλύπτη - εικαστικού Δημήτρη Σκαλκώτου.

But where is the value in the material without hands to carve it, without inspiration to set the design process in motion, without heart and spirit? And how can an age-old artform acquire new life and remain a dynamic force into the future?

Since 2011, Niki and Zoe Moskofoglou, sisters and co-founders of the on-entropy marble atelier, have been pursuing an anthropological approach to design. For them, design is primarily about people.

"Our father worked in marble quarrying. Marble was a familiar material for us, and we needed to touch it, to shape it and create with it. As a material, it's hard, austere and cold, but it can be transformed into something transparent, into something sensitive that exudes a sense of plasticity. This was what we focused our effort on: ways of transforming marble", they say.

Determined to show that marble craftsmanship could be contemporary, too, the sisters created the exhibition-installation "A Future for the Past" which, having been shown at the 5VIE Design Week exhibition in Milan, is now on display at the Benaki Museum. There, it also serves as a "stop-off point" in the research programme of the same name curated by Maria Christina Didero.

The visitor becomes part of a momentum, in which exhibits from the Museum's collections of Byzantine & Post-Byzantine Art and Neohellenic Culture engage with contemporary creations by Tinian marble sculptors, and these with contemporary design objects sculpted in marble.

Objects inspired by ecclesiastical art and by folklore, some of which decorate facades and exteriors spaces in the village of Pyrgos. At the heart of the exhibition is a sculpture/table made out of Dionysos marble. It is the product of a collaboration between the on-entropy marble atelier and the Tinian sculptor and artist, Dimitris Skalkotos.

"I don't feel I ever actually decided to become a marble sculptor. When you are born and live in a village that is so packed full of art and of marble, your eyes are bound to turn to marble in the end. If you any talent, or if you like it, it will suck you in and set you on the path of art", says Dimitris Skalkotos.

Pyrgos is like an open museum, a place where marble was used for everything from the simplest utility objects to high-aesthetic works of art, and a village whose people were raised on their grandparents' stories of the craftsmen of old and their mastery of marble, who considered Halepas and Filippotis local heroes.



«Αισθάνομαι ότι δεν το αποφάσισα να γίνω μαρμαρογλύπτης. Όταν γεννιέσαι και ζεις σε ένα χωριό, το οποίο είναι γεμάτο τέχνη και μάρμαρο στο τέλος και τα μάτια σου γίνονται μαρμάρινα. Αν έχεις λίγο ταλέντο ή αν σου αρέσει, αυτό θα σε ρουφήξει και θα σε βάλει στο δρόμο της τέχνης», αναφέρει ο Δημήτρης Σκαλκώτος.

Ο Πύργος της Τήνου είναι σαν ένα ανοιχτό μουσείο, ένας τόπος, όπου το μάρμαρο χρησιμοποιήθηκε γι' απλά χρηστικά αντικείμενα μέχρι και έργα τέχνης υψηλής αισθητικής αξίας, με ανθρώπους που είχαν σαν ήρωες τον Χαλεπά και τον Φιλιππότη, μεγαλωμένους με ιστορίες από παππούδες και γιαγιάδες για παλιούς μαστορές που δουλεύουν καλά το μάρμαρο.

Μετά από μακράιωνη χρήση και με το βλέμμα στο μέλλον, ο «λαμπερός λίθος» διεκδικεί τη θέση του στον σύγχρονο σχεδιασμό και το ταξίδι του project "A Future for the Past" ανοίγει τον διάλογο ανάμεσα στο παρελθόν και το μέλλον της μαρμαροτεχνίας ως αναπόσπαστο κομμάτι της συλλογικής ταυτότητας της Τήνου και όχι μόνο, στοχεύοντας στην ενδυνάμωση της παράδοσης αυτής, με φόντο την τουριστική ανάπτυξη.

Κομβικός σε αυτό είναι και ο ρόλος της Σχολής Καλών Τεχνών και Μαρμαρογλυπτικής του Πύργου της Τήνου, η οποία σχεδιάζεται να επεκταθεί με νέες εγκαταστάσεις, νέα μαθήματα και εργαστήρια, με σκοπό να ενθαρρύνουν νέους δημιουργούς, να αποτρέψουν μια παράδοση χιλιάδων ετών να χαθεί, αλλά και να συμβάλλουν στη συμπτέρυσή της με το σύγχρονο design.

Ποια είναι όμως η θέση των νέων τεχνολογιών στο μέλλον της μαρμαρογλυπτικής; Ο λόγος στους μαρμαροτεχνίτες:

«Είναι καλό η τεχνολογία να είναι βοηθητική. Ο σχεδιασμός και η τελική επεξεργασία θα έλεγα ότι επιβάλλεται να είναι με το χέρι, στον ενδιάμεσο χρόνο μπορούμε να τη χρησιμοποιήσουμε», σημειώνει ο Νίκος Φόρτωμας με τον Δημήτρη Σκαλκώτο να συμπληρώνει: «Αν έχεις γερά θεμέλια και γνωρίζεις καλά το μάρμαρο, αν το αισθάνεσαι, αν το βλέπεις, τότε πιστεύω ότι η τεχνολογία είναι ευλογία. Στο μέλλον ίσως μπορεί κανείς να κάνει χρήση και της τεχνητής νοημοσύνης, πράγμα που θα ήταν πολύ ενδιαφέρον».

Σημασία έχει να μην αλλοιώνεται το συναίσθημα του δημιουργού όταν πια έχει ολοκληρώσει το έργο τέχνης του στο εργαστήριο και τοποθετείται στον τόπο έκθεσής του, είτε είναι αυτή η μοναδική αξία, μια αξία που δεν έχει να κάνει με οικονομικό όφελος, αλλά με την έννοια του καλλιτεχνικά άρτιου και ωραίου, είτε είναι αυτό το αίσθημα του αποχωρισμού σαν ένα παιδί που πρέπει να το αφήσεις να ταξιδέψει.

Μουσείο Γιαννούλη Χαλεπά, Πύργος 842 01

Πρόσβαση: Βρίσκεται στην κεντρική είσοδο του χωριού Πύργος, δίπλα στο Μουσείο Πανορμιτών Καλλιτεχνών.

A FUTURE FOR THE PAST - Η μαρμαρογλυπτική συναντά το σύγχρονο design

Διάρκεια: 05.06 – 30.06.2024

Μουσείο Μπενάκη Ελληνικού Πολιτισμού (Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας, 106 74 Αθήνα)

Σιντριβάνι στην κεντρική πλατεία του Πύργου |

Water fountain at main square at Pyrgos village

After millennia of use and with an eye on the future, the "sparkling stone" is now claiming a place for itself in contemporary design, and the travelling "A Future for the Past" project is initiating a dialogue between the past and future of marble craftsmanship as an integral part of the collective identity of Tinos and beyond, as it seeks to strengthen the tradition against the backdrop of tourist development.

The School of Fine Arts and Marble Sculpture in Pyrgos is central to this effort, and there are plans to expand the institution with new facilities along with courses and workshops designed to encourage young creators to take up the craft, and so prevent a tradition that goes back thousands of years from being lost while also contributing to marble's integration into contemporary design.

But is there a place for new technologies in marble sculpture's future? Here, I give the floor to the marble craftsmen themselves:

"It's good that technology can help. I would say that the design and the final processing must be done by hand, but we can use it in the stages in between", Nikos Fortomas notes, with Dimitris Skalkotos adding: "If you have solid foundations and have a good knowledge of marble, if you have a feel for your material and you can envision the end-result, then I think technology is a blessing. In the future, you might be able to make use of artificial intelligence, which would be very interesting."

The crucial thing is this: when the artist has completed the art-work and it is taken from the studio to the exhibition space, their feeling should not have changed. It doesn't matter whether this feeling takes the form of some unique value or other, a value rooted in artistic excellence and beauty and not in financial gain, or more closely resembles the sense of separation felt when you leave a child behind to embark on a journey.

Giannoulis Halepas Museum, Pyrgos 842 01

Access: It is located at the main entrance to the village of Pyrgos, beside the Museum of Panormite Artists.

A FUTURE FOR THE PAST - Marble sculpture meets contemporary design

Duration: 05.06 – 30.06.2024

Benaki Museum of Greek Culture (Koumbari 1 & Vas. Sofias, 106 74 Athens)

AIR CONDITIONING | HEATING | VENTILATION

20,000
INSTALLATIONS

2,200
COMPANIES

180
RETAIL CHAINS
& MULTISTORES

2,800
RESIDENCES

9,000
ANNUAL
SERVICES

THE HOTTEST BRANDS
THE COOLEST RESULTS

JUST DON'T OVERDO IT

 **Climatism**

www.climatism.gr

CHALAKATEVAKIS NICK, CLIMATISM LTD

The fullest range of energy solutions in Greece

ATHENS • MYKONOS • RHODES • PAROS

T +30 2108981130 | sales@climatism.gr



Welcome to Palmera Seaside Restaurant

Embark on a tantalizing gourmet adventure offering you a wide variety of hot and cold dishes, whether for breakfast or dinner, in an open air restaurant. Offering Greek and Mediterranean cuisine to enjoy while listening to the waves

stroking the seashore - ideal for romantic candle-lit dinners, special events and a view to the mesmerising sunsets. Also enjoy a heavenly cup of coffee or a cocktail at the main bar as you watch the sun go down over Hersonissos bay.



14, 25th March Str., 70014 Limenas Hersonissou, Crete, Greece Tel: +30 28970 22481
email: info@palmerahotel.gr - www.palmerahotel.gr

MEDITERRANEAN CUISINE



-  **ALL DAY EXPERIENCE**
Brunch - Lunch - Dinner - Cocktails
-  **1 minute** from the Monastiraki flea market in the old town of Athens
-  Eat while enjoying the lovely views of Acropolis, the Caryatids sculptures from the Erechtheion porch, the National Observatory of Athens & the Ancient Agora of Athens (Stoa of Attalos)

stone

ALL DAY BAR-RESTAURANT

   **stoneathens**

 31 Andrianou Str., Athens  (+30) 210 322 2227  info@stoneathens.com  www.stoneathens.com

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΤΕΡΖΟΠΟΥΛΟΣ

«Εμείς τι θα βάλουμε στη ζωφόρο του μέλλοντος;
Ποιος είναι ο Παρθενώνας μας;»

ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΕΝΗ ΚΟΥΤΣΙΛΑΙΟΥ / BY ELENI KOUTSILAIΟΥ

ΣΥΝΟΜΙΛΩΝΤΑΣ ΜΕ ΤΟΝ ΘΕΟΔΩΡΟ ΤΕΡΖΟΠΟΥΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΥΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΗ «ΟΡΕΣΤΕΙΑ» ΤΟΥ.

Το πολιτιστικό γεγονός του καλοκαιριού είναι αδιαμφισβήτητο η παράσταση της «Ορέστειας» που θα σκηνοθετήσει ο Θεόδωρος Τερζόπουλος τον Ιούλιο στην Επίδαυρο σε συνεργασία με το Εθνικό Θέατρο. Είναι η πρώτη φορά που ο διεθνής δημιουργός αποδέχεται πρόσκληση συνεργασίας με την πρώτη σκηνή της χώρας.

Ο σημαντικός, διεθνούς βεληνεκούς, σκηνοθέτης σπούδασε στη Δραματική Σχολή του Κ. Μιχαηλίδη και αργότερα στο Βερολίνο στο φημισμένο Berliner Ensemble με εξέχοντες δασκάλους, όπως ο Χάινερ Μύλλερ. Το 1985 ίδρυσε τη θεατρική ομάδα «Αττις».

Για το θέατρο του Θ. Τερζόπουλου ο Χάινερ Μύλλερ θα πει:

«Στο θέατρο του Τερζόπουλου, ο μύθος δεν είναι παραμύθι, αλλά συμπυκνωμένη εμπειρία, η διαδικασία της πρόβας δεν είναι εκτέλεση μιας δραματουργικής θεώρησης, αλλά μια περιπέτεια σε ένα ταξίδι στο τοπίο της μνήμης, μια αναζήτηση των χαμένων κλειδιών της ενότητας του σώματος με τον λόγο της λέξης ως φυσικής οντότητας».

Οι παραστάσεις του έχουν φιλοξενηθεί κατ' επανάληψη σε όλο τον κόσμο και σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ και ο ίδιος είναι ένας πολυβραβευμένος δημιουργός με διεθνή βραβεία. Είναι Επίτιμος Καθηγητής σε πανεπιστήμια και ακαδημίες θεάτρου στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

Μια αγαπημένη φίλη μου διηγήθηκε το εξής περιστατικό: παρήγγειλε τηλεφωνικά το βιβλίο σας «Η επιστροφή του Διονύσου» και ο υπεύθυνος του βιβλιοπωλείου που ήταν ένα πολύ νέο παιδί της λέει χαριτολογώντας: «Βεβαίως μπορείτε να περάσετε να το πάρετε αρκεί να έχετε ήδη βγάλει εισιτήριο για την «Ορέστεια», διότι αυτή η παράσταση είναι «άχαστη»!». Πώς αισθάνεστε που νέοι άνθρωποι παρακολουθούν φανατικά τη δουλειά σας; Απίστευτη χαρά και δύναμη. Υπάρχουν και κάποιοι, οι οποίοι πιστεύουν σε μια συγκεκριμένη τέχνη. Στην ουσιαστική, στη μίνιμαλ. Δηλαδή πιστεύουν ότι πρέπει

TALKING TO THEODOROS TERZOPOULOS ABOUT HIS MUCH-ANTICIPATED ORESTEIA.

The cultural event of the summer will undoubtedly be the production of the Oresteia directed by Theodoros Terzopoulos at Epidaurus in July, in collaboration with the National Theatre of Greece. This is the first time the international artist has accepted an invitation to collaborate with the country's premier stage.

The important and internationally feted director studied at Kostis Michailidis' Drama School and later in Berlin, at the renowned Berliner Ensemble, under prominent teachers including Heiner Müller. In 1985, he founded the «Attis» theatre company.

Heiner Müller had this to say about the theatre of Theodoros Terzopoulos:

“In Terzopoulos' theatre, myth is not a fairy tale but rather condensed experience, the rehearsal process isn't the execution of a dramaturgical take on a work, but rather an adventure on a journey through the landscape of memory, a search for the lost keys to the unity of body and logos, of the word as a physical entity”.

His productions have been staged all over the world and at major international festivals, winning him numerous awards. He is an Honorary Professor at universities and theatre academies in Greece and abroad.

A dear friend related the following incident to me: she was ordering a copy of your book “The Return of Dionysus” by phone, and the guy at the bookstore—who was a very young man—said to her teasingly: “Of course you can come by and pick it up, just so long as you already have a ticket for the Oresteia, because the production's “unmissable”! How does it feel to have young people following your work so fanatically?

It is a source of incredible joy and strength. There are also those who believe in a specific art. In the essential. In the minimal. That is, they believe that art should re-

THEODOROS TERZOPOULOS

“What are we going to put on the frieze of the future?”

What is our Parthenon?”

η τέχνη να γυρίζει στο ανθρώπινο σώμα. Και αυτό το ανθρώπινο σώμα είναι που θα βιώσει την «Ορέστεια». Δεν έχουμε σκηνικά. Έναν κύκλο, τίποτα άλλο. Το ανθρώπινο σώμα και η φωνή.

Έχετε ασχοληθεί ξανά με τον μύθο των Ατρείδων. Ανεβάσατε τον «Αγαμέμνονα» στο Πεκίνο, έτσι δεν είναι; Με μια παράσταση με Κινέζους ηθοποιούς. Εκεί υπήρχαν οκτώ Κασσάνδρες; Υπήρχαν, ναι, οκτώ Κασσάνδρες.

Οι οποίες κάποια στιγμή μετατράπηκαν σε Ερινύες.
Κάνανε μεταστροφή προς Ερινύες.

Αναρωτιέμαι στην τωρινή σας παράσταση, ολόκληρης της τριλογίας πια, τι σας έχει απασχολήσει; Κοιτάχτε, το δίκαιο του μύθου, το ηθικό δίκαιο παίζει βασικό ρόλο. Τι είναι ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός; Η χειραφέτηση των μύθων. Λοιπόν, δίνω μεγάλο βάρος στην πολιτική διάσταση της αλλαγής, της μεταμόρφωσης με την πειθώ της Αθηνάς, και τη μεταστροφή των Ερινυών σε Ευμενίδες. Αλλά προβάλλω πάρα πολύ τις Ερινύες. Και άρχισα από το τρίτο κομμάτι, τις «Ευμενίδες».

Αρχίσατε ανάποδα.
Ναι γιατί πάντα, όταν έβλεπα την «Ορέστεια» καταλάβαινα το πρώτο μέρος της τριλογίας, το κομμάτι των παθών, της μητριαρχίας, του φόνου. Επίσης το δεύτερο κομμάτι της. Στο τρίτο μέρος, όμως, δεν καταλάβαινα τι έβλεπα. Το άφηναν οι σκηνοθέτες τελευταίο γιατί δεν προλάβαιναν να το δουλέψουν όσο χρειαζόταν. Στην «Ορέστεια» του Άττις έγινε μια δουλειά, με όπλο τον Μπρεχτ, έβαξα την ιστορικότητα του μύθου, πόσο αντέχει- και της Κλασικής Αθήνας και Ελλάδας. Το τοπίο, τη γκρίζα ζώνη μέσα από τον Μπέκετ και την άρνηση της άρνησης. Που είναι μια νέα θέση κατά τον Χέγκελ και τον Χάινερ Μύλλερ. Αυτοί οι τρεις ήταν οι οδηγοί μου. Δούλεψα πολύ πάνω σε αυτούς. Με προβλημάτισαν πολλά πράγματα λόγω της ιστορικότητας. Με προβλημάτισε πάρα πολύ η πειθώ της Αθηνάς και το δικανικό σύστημα. Έπρεπε, λοιπόν, να ασχοληθώ και με τη νομική διάσταση. Με προβλημάτισε, επίσης, αυτή η αμφιθυμία των Ερινυών. Και στο τέλος, βέβαια θα καπελωθούν. Όπως καπελώνεται συνήθως ο λαός, ο οποίος πάντα πιστεύει σε μια ουτοπία. Η Αθηνά έστησε μια δημοκρατία στα μέτρα των αριστοκρατών. Τους λέει: «Θα είστε καλοί, θα περνάτε καλά, θα έχετε σπίτι, δικαιώματα βέβαια δεν θα έχετε, ψήφο. Και θα δουλεύετε εσείς και θα τρώνε οι αστοί».

Υπό αυτό το βλέμμα, λοιπόν, βλέπετε τον Άρειο Πάγο.
Πολιτικό. Όλη η τραγωδία είναι πολιτική. Δε με έχει αφήσει ανεπηρέαστο η εποχή μας. Αυτή η αγέλη που λέγεται λαός. Η κοπαδοποίηση του λαού. Δηλαδή έγινε ο Παρθενώνας μετά από 10 χρόνια. Τι σημαίνει Παρθενώνας; Παρθενώνας που έχει τη ζωφόρο με την ιστορία της, πώς ιδρύθηκε η Αθήνα, με τον Ποσειδώνα και την Αθηνά. Η ζωφόρος των Δελφών που έχει τη σύγκρουση των Γιγάντων με τους Τιτάνες. Εμείς τι θα βάλουμε στη ζωφόρο του μέλλοντος; Αυτοί έβαζαν ό,τι καλύτερο: την αρχετυπική σύγκρουση στη ζωοφόρο των Δελφών, στον Παρθενώνα την ίδρυση των Αθηνών. Εμείς δεν έχουμε ούτε ίδρυση, ούτε αρχέτυπα, τίποτα.

Και τώρα που είπατε «με ενδιέφερε πολύ το νομικό κομμάτι». Η δικαιοσύνη χειραγωγείται σε βάρος του αδύνατου αυτό που ζούμε τώρα ... Αυτό έχει ο Αισχύλος...

turn to the human body. And it is this human body they will get to experience in the *Oresteia*. We have no sets or props. Just a circle. Nothing else. The human body and the human voice.

You have tackled the myth of the Atreides before. You staged Agamemnon in Beijing, did you not? In a production with Chinese actors. Was it there you had the eight Cassandra?
Yes, there were eight Cassandras.

Who turned into Furies at some point.
They made a turn in that direction, yes.

I wonder what you focus on in your current production, which is of the entire trilogy?
Look, the law of myth, the moral law, plays a fundamental role. What is ancient Greek civilization? The emancipation of myth. I assign a lot of weight to the political dimension of the “Furious Ones” transforming themselves into the “Kindly Ones”, having been persuaded to do so by Athena. But I focus a good deal on the Furies. And I started with the third piece: the *Eumenides*, or *Kindly Ones*.

So you started at the end?
Yes, because every time I watched the *Oresteia*, I could get my head round the first part of the trilogy, the part with the passion, the matriarchy and the murder. I always got the second part, too. But when it came to the third part, I couldn't work out what I was watching. Directors would always leave it till last, because they didn't have the time they'd have to devote to it, to do it properly. For our Attis Company *Oresteia*, I armed myself with Brecht and delved deep into the historicity of the myth—as much as it could take—and of classical Athens and Greece. And with the landscape, the grey area through Beckett and the denial of denial. Which is a new position, according to Hegel and Heiner Müller. These three were my guides. And I worked on them a lot. Looked at through the lens of historicity, a lot of things just didn't make sense. I couldn't get my head around Athena's persuasiveness and the court system. So I had to read up on the legal aspects, too. The Furies' ambivalence didn't sit well with me, either. In the end, of course, they'll be manipulated. In the way that people who believe in utopia usually are. Athena set up a democracy designed for the aristocrats. She says to them: “*You'll be good, you'll have fun, you'll have houses—but no rights of course, or the vote. And you will work and the rich men in the cities will eat.*”

This is the light in which you see the Areopagus, the Court of ancient Athens.
A political light. The entire tragedy is political. I am not unaffected by the times we live in. This herd we call the people. This transformation of the people into the herd. I mean, the Parthenon was built 10 years later. What does ‘Parthenon’ mean? The Parthenon that has the frieze depicting the history of Athens, how the city was founded, with Poseidon and Athena. The frieze at Delphi with its clash between the Giants and the Titans. What will we put on the frieze of the future? They put all the best stuff up on theirs: the archetypal conflict on the frieze at Delphi, the foundation of Athens on the Parthenon. But we have no foundation, no archetypes, nothing.

You just said that you “were very interested in the legal part”. Justice being manipulated at the expense of the weak. The exact same thing we're living through now ...
Is what Aeschylus has in his play...



Photo by Andreas Simopoulos

Άρα ασκείτε μια πολύ έντονη κριτική στη σημερινή δημοκρατία, στη σημερινή δικαιοσύνη.
Ακριβώς. Η οποία λειτουργεί ως άλλοθι μιας κατ'επίφασιν δημοκρατίας για τα συμφέροντα κάποιων τάξεων. Και τα ταξικά προβλήματα, είναι πολύ μεγάλα, αλλά τώρα είναι θολό το τοπίο και αυτό σημαίνει ότι ο λαός δεν έχει μνήμη.

Δεν έχει μνήμη, δεν έχει γνώση;
Ούτε μνήμη, ούτε γνώση. Η γνώση έχει επηρεαστεί απόλυτα από την τεχνολογία. Δηλαδή μπαίνοντας κανείς στον κυβερνοχώρο, στην τεχνολογία, είναι σαν να μπαίνει στον «παράδεισό» του και χάνεται. Αυτό μας έχει εξουδετερώσει.

Αποπροσανατολισμός από την ουσία.
Τελείως. Ευνοχισμός, ισοπέδωση. Είναι δύσκολα τα χρόνια. Γι' αυτό θα δω πολιτικά την «Ορέστεια». Δεν έχει νόημα να κάνω την «Ορέστεια» και να μη δω το πολιτικό της μήνυμα. Ξέρετε, αν δει κανείς την ιστορικότητα, θα δει τις πολιτικές τριβές, τις διαμάχες, την εποχή των κτήσεων και τον ιμπεριαλισμό των Αθηνών και μετά την πτώση τους. Δηλαδή το κακό αρχίζει από εκεί και δεν είναι τυχαίο. Το τέλος της Δημοκρατίας ως μια πληροφορία του Μύθου.

Οπότε στην πραγματικότητα ο Αγαμέμνονας περνάει πάνω από τους νεκρούς που δημιούργησε. Η μνήμη της Τροίας. Φρικωδίες είναι. Και η κάθε φρικωδία... ..Μια πυρηνική βόμβα.

Και μετά τον πόλεμο της Τροίας επιστρέφουν σε ένα καινούριο «ναρκοπέδιο». Είναι εκεί. Ο πόλεμος είναι εκεί.
Το ναρκοπέδιο είναι η Κλυταιμνήστρα. Η ίδια η Κλυταιμνήστρα. Οι ίδιες οι Μυκήνες που έχουν τον φόβο των

So you're critiquing today's democracy, today's justice, in the strongest possible terms?
Precisely. Our semblance of a democracy serves as an alibi to protect the interests of certain classes. The inter-class problems are enormous, but the landscape isn't clearly visible anymore. Only a hazy landscape, which means the people have no memory.

They remember nothing, they know nothing? Really?
No memory, no knowledge. Knowledge has entirely under the influence of technology. When someone enters cyberspace, immerses themselves in technology, it's like they're entering their own personal “heaven”; they lose themselves in it. And that has neutralized us.

Distracted us from the essence of things.
Entirely. Castration, a great levelling. These are difficult times. Which is why I've gone for a political take on the *Oresteia*. There's no point doing the *Oresteia* and not looking at its political message. You know, if you look at the historicity, you'll see the political frictions, the clashes and debates, the era of conquest and Athenian imperialism, followed by the fall of Athens. So, the evil starts there, and that is anything but coincidental. The end of the Athenian Republic as information contained in the Myth.

So Agamemnon actually walks over the men whose death was his responsibility?
The memory of Troy. Horrors. And every horror... a nuclear bomb.

And after the Trojan War, they return to a new minefield. It's there. The war is there.
The minefield is Clytemnestra. Clytemnestra herself. Mycenae itself. With the fear of the courtiers, the old men's fear. Fear has destroyed everyone and

ανθρώπων του παλατιού, τον φόβο των γερόντων. Ο φόβος έχει καταρρακώσει τους πάντες και τα πάντα. Ο φόβος ως εργαλείο της γυναίκας, η οποία ξαφνικά θέλει να κυβερνήσει τις Μυκήνες. Η Κλυταιμνήστρα με τον εραστή της, τον Αίγισθο. Και αυτό δημιουργεί αντιρρήσεις και από τους ανθρώπους του παλατιού και από όλο τον κόσμο.

Η Κλυταιμνήστρα, βέβαια, με περισσή αυτοπεποίθηση βγαίνει και λέει «Κι αν το 'κανα, λογαριασμός δικός μου», έτσι δεν είναι; Μπροστά στους γέροντες και στο παλάτι.

Σε όλους. Είναι ψεύτρα. Λέει «Μα εγώ δεν θα τον πρόδιδα ποτέ τον άντρα μου». Είναι ένα πρόσωπο απίστευτο, γεμάτο αντιφάσεις, οργανωμένες, είναι η γλώσσα της αυτή. Είναι ο κώδικας, ο οποίος έχει οργανωθεί. Ξέρει πολύ καλά τι θα πει και τότε θα το πει.

Έχει μια πολιτικάντικη γλώσσα;
Απόλυτα

Στρεβλή...
Έτσι κυβέρνησε, με τη στρεβλή της κυβέρνηση, με τον τρόπο που κυβέρνησε. Μια εποχή που η μητριαρχία τελειώνει. Είναι η τελευταία κραυγή της μητριαρχίας.

Πώς θα χαρακτηρίζατε την πορεία σας στην τέχνη;
Ταξίδι σε πολλά επίπεδα. Στη ζωή, στη τέχνη, στην πολιτική σκέψη, στην ιδεολογία, στην αισθητική, στην ψυχανάλυση, στην αυτοανάλυση.

Εγώ θα σας ευχηθώ να συνεχίσετε αυτό το ταξίδι, να μας δίνετε όλο αυτό το φως γιατί είναι πέρα και πάνω από το θέατρο. Όλο αυτό είναι φιλοσοφία με κέντρο τον άνθρωπο.
Απόλυτα.

Και νομίζω ότι είναι κάτι που το έχουμε ανάγκη σαν διψασμένοι. Το να μπει πάλι ο άνθρωπος στο κέντρο.
Ο άνθρωπος πρέπει να είναι στο κέντρο και όχι το υπερεγώ του καλλιτέχνη ή του θεατή. Γιατί, όταν ο θεατής χειροκροτεί το υπερεγώ του καλλιτέχνη, χειροκροτεί τον εαυτό του. Αυτοχειροκροτείται.

Ενώ η σχέση καλλιτέχνη - θεατή τι είναι;
Μια γέφυρα. Μια γέφυρα σε βαθύτερα στρώματα του ψυχισμού και σε βαθύτερες ζώνες ενεργειακές.

Το οποίο ισχύει απόλυτα. Θα μπορούσα να σας ρωτήσω κάτι τελευταίο, ποιο προσωπικό; Θέλετε να μοιραστείτε ένα αγαπημένο τοπίο μνήμης, έναν αγαπημένο ήχο;

Το αγαπημένο τοπίο είναι η θάλασσα της Πύδνας. Εκεί που είδα το όνειρο. Την Ηλέκτρα να περπατάει πάνω στα κύματα, με έναν χορό γυναικών να τη συνοδεύει. Όνειρο η ενύπνιο. Το είδα σε κατάσταση έκστασης μάλλον. Ήμουν οκτώ ετών.

Οκτώ ετών! Τι ωραίο αυτό. Και ήχος;
Ο ήχος της φύσης. Ο ήχος που περνάει μέσα από τα δέντρα και αλλάζει ύφος, φορά, ισχύ, συχνότητα και χροιά.

«Ορέστεια» του Αισχύλου, στο Αρχαίο Θέατρο Επιδαύρου στις 12/07 και στις 13/07/2024 στις 21:00. Στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Αθηνών και Επιδαύρου. Με ελληνικούς και αγγλικούς υπέρτιτλους.

INFO

everything. Fear as a tool of the woman who suddenly wants to rule Mycenae. Clytemnestra, with her lover Aegisthus. And this is met with objections from both the court and the people outside the palace.

Of course, brimming with confidence, Clytemnestra goes out and says “And if I did it, it’s on me”, doesn’t she? In front of the elders and the palace.
In front of everyone. She’s a liar. She says, “But I would never betray my husband”. She’s an incredible person, full of contradictions, organized, it’s her language. It’s the code that has been organized. She knows exactly what she’s going to say and when she’s going to say it.

Is her language political in the narrow, small sense of the word?
Absolutely

It’s distorted..
That’s how she ruled, with her warped, distorted governance. In an era when matriarchy was nearing its end. It is the last cry for matriarchy.

How would you describe your career in the arts?
A multi-level journey. In life, in art, in political thought, in ideology, in aesthetics, in psychoanalysis, in self-analysis.

I wish you all the best: may you continue on your journey and keep on bathing us in this light which transcends theatre. Which is a philosophy that places man at its epicentre.
Absolutely.

And I think it’s something that we need, something we thirst for: putting man back at the centre of things.
The human being must be at the centre, not the superego of the artist or the audience. Because when the audience applauds the artist’s superego, they are applauding themselves.

What is the relationship between artist and audience?
It’s a bridge. A bridge to deeper layers of the psyche and to deeper energy zones.

That’s so true. Could I ask you one last—personal—question? I’d be delighted if you could share a favourite memory landscape, a favourite sound, with us.
A favourite landscape, the one I love the most is the sea at Pydna. Where I saw in my dream. Electra walking on the waves, with a chorus of women accompanying her. A dream or a prophesy. I was in a state of ecstasy when it came to me; it was an out-of-body experience. I was eight years old.

Only eight! How great is that. And the sound?
The sound of nature. The sound that passes through the trees and changes—in style, direction, intensity, frequency and timbre.

The Oresteia by Aeschylus, at the Ancient Theatre of Epidaurus on 12/07 and 13/07/2024 at 21:00. In the context of the Athens and Epidaurus Festival. With Greek and English surtitles.

INFO

05 & 06 JULY 21:00

IPHIGENIA IN AULIS

BY EURIPIDES

TIMOFEY KULYABIN

WORLD PREMIERE

Anthi Efstratiadou *Iphigenia*, Maria Nafpliotou *Clytemnestra*,
Nikolas Papagiannis *Menelaus*, Dimitris Papanikolaou *Old servant*,
Nikos Psarras *Agamemnon*, Thanos Tokakis *Achilles*.

26 & 27 JULY 21:00

HECUBA, NOT HECUBA

COMÉDIE-FRANÇAISE - TIAGO RODRIGUES

A CONTEMPORARY HECUBA AT EPIDAUROS

Tickets:
aefestival.gr more.com
City of Athens Infopoint
(Syntagma Square)

Μοιραστείτε την έμπνευση ή το ερέθισμα πίσω από το πρόσφατο βιβλίο σας «Το ειδώλιο». Αφορά μια σημαντική ιστορία αρχαιοκαπηλίας.

Η έμπνευση πίσω από το τελευταίο μου μυθιστόρημα «Το ειδώλιο» ήταν η ανακάλυψη της λεηλασίας αρχαιολογικών θησαυρών, είτε από αρχαιολογικούς χώρους, είτε από μουσεία και πώλησής τους σε συλλέκτες. Άρχισα να σκέφτομαι έντονα το έργο των αρχαιολόγων και τη σημασία των ανακαλύψεών τους για όλους μας - και γιατί το έγκλημα της κλοπής των ευρημάτων τους είναι τόσο σοβαρό.

Συνειδητοποίησα ότι τέτοιες κλοπές είναι κλοπές από όλους μας, από τον πολιτισμό, γιατί κάθε εύρημα που έρχεται στο φως, είτε είναι μεγάλο είτε μικρό, μας βοηθά να καταλάβουμε ποιοι είμαστε και από πού προερχόμαστε.

Αυτή τη φορά μεταφέρετε μέρος της πλοκής της ιστορίας στις Κυκλάδες. Υπάρχει κάποιο νησί που ξεχωρίζετε στις Κυκλάδες;

Τα κυκλαδίτικα νησιά είναι όλα πανέμορφα, όπως και η θάλασσα γύρω τους. Για να γράψω αυτό το μυθιστόρημα, δημιούργησα μερικά φανταστικά νησιά που συνδυάζουν πολλές από τις ιδιότητες των πραγματικών νησιών. Στο βιβλίο «Το ειδώλιο» τα φανταστικά μέρη είναι η Νήσος, η Άμμος και ο Άπαλος. Τα ονόματα έχουν σκοπό να θυμίσουν τις ιδιότητες που συχνά συναντά κανείς στα νησιά αυτά (οι οποίες θα είναι προφανείς για τους Έλληνες αναγνώστες). Έχω μια αδυναμία στη Νάξο, καθώς εκεί ερωτεύτηκα το μουσείο και την έκθεση των ειδωλίων του, αλλά μπορώ ειλικρινά να πω ότι δεν έχω κάποιο αγαπημένο - τα αγαπώ όλα.

Would you like to share the inspiration or stimulus behind your recent book? It involves a major antiquities story.

The inspiration behind my latest novel The Figurine was discovering that every year there are many antiquities stolen either from archaeological sites or museums and re-sold to collectors. I began to think more deeply about what archaeologists do and why their discoveries are so important to all of us - and why the crime of stealing their findings is such a serious one.

I have come to realise that such thefts are thefts from all of us, from civilisation, since every article they find, whether it is large or small, helps us to understand who we are and where we come from.

This time your story plots to the Cyclades. Is there a Cycladic island you prefer and why?

The Cycladic islands are all beautiful, as is the sea around them. To write this novel, I created some fictional islands that combine many of the qualities of real islands. In “To Eidolio” the fictional places are Nisos, Ammos and Apalos. The names are meant to evoke the qualities that you often find on those islands (which will be obvious to Greek readers). I have a soft-spot for Naxos as that’s where I fell in love with the museum and its display of figurines but I can honestly say that I don’t have a favourite - I love them all.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY PERI ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ

Η VICTORIA HISLOP ΜΕ ΚΥΚΛΑΔΙΤΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ

Μιλήσαμε με τη συγγραφέα **Victoria Hislop** με αφορμή το νέο της βιβλίο «Το ειδώλιο» για όσα αγαπάει στις Κυκλάδες, αλλά και την επιθυμία της να επιστρέψουν τα Γλυπτά του Παρθενώνα στο «σπίτι» τους

SEAJETS MAGAZINE
PAGE0156

VICTORIA HISLOP WITH A CYCLADIC MOOD

We spoke with the author **Victoria Hislop** about her new book «The Idol» about what she loves in the Cyclades and her desire to return the Parthenon Sculptures to their «home»





Ποια η γνώμη σας για την πρόταση να ανακηρυχθούν μνημεία πολιτιστικού, οικιστικού και φυσικού πλούτου, καθώς βρίσκονται σε απειλή;

Υποστηρίζω πάρα πολύ μια τέτοια πρόταση. Έχω περάσει χρόνο στη Σέριφο, τη Σίφνο και τη Φολέγανδρο και όλες είχαν μοναδικό πολιτισμό και ιστορία – οφείλουμε να τα προστατεύσουμε.

Ποια είναι η άποψή σας για το Ελληνικό αίτημα "Reunite Parthenon";

Είμαι μέλος της Βρετανικής Επιτροπής για την Επένωση των Μαρμάρων του Παρθενώνα (BCRPM). Νομίζω ότι είναι απαραίτητο το Βρετανικό Μουσείο να αναγνωρίσει ότι ο Έλγιν δεν πήρε νόμιμα τα γλυπτά. Η αλήθεια είναι πολύ ξεκάθαρη – ότι ΔΕΝ του δόθηκε άδεια και η πρόθεσή του ήταν να διακοσμήσει με αυτά το νέο του σπίτι στη Σκωτία. Είμαι ένας από τους πολλούς που συνεχίζουν να ασκούν πίεση – και είμαι βέβαιη ότι σύντομα το Βρετανικό Μουσείο θα τα επιστρέψει. Ακόμη και η κοινή γνώμη στρέφεται κατά της διατήρησής τους στο Λονδίνο.

Αν γινόσασταν για μια ημέρα ξεναγός σε ένα σημείο της Ελλάδας ποια μέρη και τι διαδρομές θα ακολουθούσατε;

Θα ξεκινούσα με την Ακρόπολη και στη συνέχεια με το Μουσείο Ακρόπολης. Μετά από μια νόστιμη σαλάτα στο καφέ του Μουσείου (υπέροχο φαγητό) θα ανεβαίναμε στο Μουσείο Κυκλαδικής Τέχνης – έχει το τέλειο μέγεθος – και θα επικεντρωνόμασταν κυρίως στον πρώτο όροφο, όπου εκτίθενται τα ειδώλια. Στη συνέχεια, ένα κρύο ποτό στο καφενείο στον κάτω όροφο και μετά μια βόλτα στη σκιερή πλευρά του δρόμου μέχρι την εντυπωσιακή νεόκτιστη Εθνική Πινακοθήκη, η οποία στεγάζει μερικά από τα αγαπημένα μου έργα σύγχρονης τέχνης. Μετά από αυτό με ταξί κάτω στο Μοναστηράκι στο "A for Athens" (που επιτρέπει μια από τις καλύτερες απόψεις σε ολόκληρη την πόλη) για ένα κοκτέιλ στο ηλιοβασίλεμα.

Εξαντλητικό αλλά αξέχαστο!

Ευχαριστώ για τις ερωτήσεις σας!

What is your opinion on the proposal to declare cultural, residential and natural heritage sites some of the Cycladic islands (Serifos, Sifnos, Folegandros) as they are under threat?

I am VERY behind such a proposal. I have spent time on Serifos, Sifnos and Folegandros and they all had unique culture and history – and this should be protected.

What is your opinion on the Greek petition "Reunite Parthenon"?

I am on the British Committee for the Reunification of the Parthenon Marbles (BCRPM). I think it's essential that the British Museum acknowledges that Elgin did not legally take the sculptures. The truth is very clear – that he was NOT given permission and his intention was to decorate his new home in Scotland with them. I am one of the many who keeps the pressure on. – and am confident that in due course the British Museum will return them. Even public opinion is turning against keeping them in London.

If you were to be a tour guide for a day in one part of Greece, what places and routes would you take?

I would start with the Acropolis and then the Acropolis Museum (which qualifies as one of the most beautiful buildings in the world). After a delicious salad in the Museum café (wonderful food) we would go up to the Museum of Cycladic Art – it's the perfect size – and focus mostly on the first floor where the figurines are displayed. The story of discovery and the theories are beautifully described. Then a cold drink in the café downstairs (a charming piece of design in itself) and afterwards a walk on the shady side of the road up to the spectacular newly-built National Gallery, which houses some of my favourite modern artworks. After that in a taxi down to Monastiraki to "A for Athens" (which allows one of the best views in the whole city) for a sunset cocktail.

Exhausting but unforgettable!

Thank you for your questions!

Victoria Hislop

Συγγραφέας του παγκόσμιου ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ
ΤΟ ΝΗΣΙ



Ένα συναρπαστικό μυθιστόρημα
για τους αρχαιοελληνικούς θησαυρούς, που γίνονται
η πυξίδα στην προσπάθεια μιας νεαρής γυναίκας
να βρει τον εαυτό της.



psychogios.gr

ΠΑΡΑΛΙΕΣ, ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΣΥΝΑΝΤΙΟΥΝΤΑΙ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΣΤΕ ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΜΙΝΩΙΤΩΝ.

Αρχαιολογικοί και ιστορικοί χώροι, παράδοση, γαστρονομία, γοητευτικά ορεινά χωριά και μαγευτικές παραλίες η Κρήτη έχει απ' όλα. Στον υπερθετικό βαθμό. Γι' αυτό και πριν ξεκινήσει κανείς το ταξίδι του για το μεγαλύτερο νησί της Ελλάδας, καλό θα είναι να έχει συμβιβαστεί με δύο πράγματα: πρώτον, ότι όσο και να προσπαθήσει δε θα κατορθώσει να το δει ολόκληρο σε μια του μόνο επίσκεψη και δεύτερον ότι όσες φορές και να επιστρέψει, πάντοτε θα αφήνει ανοιχτούς λογαριασμούς.

BEACHES, HISTORY AND CULTURE MEET ON OUR EVERY VISIT TO THE MINOANS' ISLAND HOME.

Archaeological and historical sites, tradition, gastronomy, charming mountain villages and enchanting beaches; Crete has it all. And in spades! Which is why it's best to come to terms with two things before you embark on your trip to Greece's largest island: one, no matter how hard you try, you won't be able to see it all in one trip. And two, no matter how many times you go back, there will still be more to see when the time comes to leave.

Χανιά

Μπορεί στα Χανιά οι περισσότερες εκδηλώσεις Πολιτισμού να λαμβάνουν χώρα στην Παλιά Πόλη με τον επιβλητικό Φάρο-σήμα κατατεθέν της να δεσπόζει, ωστόσο εδώ και σχεδόν δύο χρόνια, το κέντρο βάρος των επισκεπτών έχει μετατοπιστεί ελαφρώς ανατολικά, στην ιστορική περιοχή Χαλεπά, όπου βρίσκεται το ολοκαίνουργιο Αρχαιολογικό Μουσείο.

Χτισμένο σε ύψος 98 μέτρων από την επιφάνεια της θάλασσας, το σχεδιασμένο από τον αρχιτέκτονα Θεοφάνη Μπομπότη κτίριο, το οποίο αποτελείται από δύο λιτούς διακριτούς όγκους, προσφέρει πανοραμική θέα σε μεγάλο μέρος της πόλης και ιδιαίτερα στο παραλιακό της μέτωπο. Το επισκεπτόμαστε για να θαυμάσουμε από κοντά εκθέματα που χρονολογούνται από την Παλαιολιθική Εποχή και φτάνουν μέχρι τους ρωμαϊκούς χρόνους.

Η Μονή Καθολικού είναι ένα από τα πιο ενδιαφέροντα αξιοθέατα στη χερσόνησο του Ακρωτηρίου και στην περιοχή των Χανίων. Πρόκειται για ένα ερειπωμένο πια μοναστήρι που χτίστηκε γύρω στον 11ο αιώνα και είναι το παλαιότερο της Κρήτης. Για να φτάσετε στην ερειπωμένη Μονή Αγίου Ιωάννη Ερημίτη θα πρέπει να ακολουθήσετε το μονοπάτι που αρχίζει από τη Μονή Γουβερνέτου. Η διάσχισή του γίνεται μέσα σε 30 λεπτά με τα πόδια. Ένας δημοφιλής προορισμός κυρίως λόγω της πέτρινης γέφυρας μήκους περίπου 1 χλμ. που πρέπει να διασχίσετε λίγο πριν φτάσετε στο μοναστήρι.

Μετά το μουσείο, οι επιλογές για θάλασσα είναι πραγματικά αμέτρητες, καθώς στον νομό των Χανίων βρίσκονται μερικές από τις πιο εντυπωσιακές και δημοφιλείς παραλίες της Κρήτης (Ελαφονήσι, Μπάλος, Φαλάσαρνα, κ.ά), οι οποίες πραγματικά πλημμυρίζουν από κόσμο. Μπορούμε να επιλέξουμε μια από αυτές που είναι πιο μακριά από το κέντρο των Χανίων, στη νοτιοδυτική πλευρά. Προτείνουμε το Κεδρόδασος, 74 χλμ. από την πόλη, το οποίο είναι μια πραγματική όαση. Αφού περάσεις το μικρό δάσος με τους κέδρους που προσφέρουν απλόχερα τη σκιά τους, αποκαλύπτεται μια ελεύθερη παραλία, την οποία δε θα ξεχάσεις ποτέ.

Αν όμως προτιμάς κάτι πιο κοντινό, αλλά ταυτόχρονα και περιπετειώδες, η παραλία Σεϊτάν Λιμάνια είναι ότι πρέπει, 22 χλμ. βορειοανατολικά από το κέντρο. Αφού περπατήσεις περίπου 20 λεπτά το μονοπάτι που οδηγεί σε αυτή, θα βρεις έναν μικρό όρμο, προστατευμένο από δύο απόκρημνους βράχους. Τα νερά θυμίζουν εξωτικό παράδεισο, παρόλο που η ονομασία της παραλίας σημαίνει «Λιμάνι του Διαβόλου» εξαιτίας των ισχυρών ρευμάτων στην περιοχή.



Μονή Αρκαδίου, Ρέθυμνο / Arkadi Monastery, Rethymno

Chania

Most cultural events in Chania may take place in the Old Town, in the shadow of the city's trademark: its imposing Lighthouse. But for almost two years now, the focus of visitors has shifted slightly to the east, to Halepas, the historic area which is home to the city's brand new Archaeological Museum.

Built 98 metres above sea level, the building, which was designed by architect Theophanis Bobotis and consists of two discrete, minimal volumes, provides panoramic views over much of Chania and its sea-front. During out visit, we admired exhibits dating from Palaeolithic through to Roman times.

The Monastery of Katholiko is one of the most interesting sights on the peninsula of Akrotiri and in the region of Chania. It is a ruined monastery built around the 11th century and is the oldest in Crete. To reach the ruined Monastery of Agios Ioannis Hermitis you have to follow the path that starts from the Monastery of Gouverneto. It can be crossed within 30 minutes on foot. A popular destination mainly because of the stone bridge about 1 km long that you have to cross just before reaching the monastery.

After the museum, it was time to hit the beach. Of course, you're spoilt for choice in the prefecture of Chania, which is home to some of the most impressive, popular and busy beaches on Crete (Elafonissi, Balos, Falasarna, etc.). We opted to head for a stretch of coast some distance away from Chania town, in the island's south-western corner. We recommend Kedrodasos, a honest-to-goodness oasis 74 km from the city. Having walked through the small forest of cedars (that's what 'Kedrodasos' means), enjoying the shade they so generously provide, you come to a beach you will never forget.

If you prefer something closer to home, but still adventurous, Seitan Limania beach is just the ticket, and just 22 km north-east of downtown Chania. After a 20-minute walk down the path leading to it, you will come to a small cove protected by two steep cliffs. Since the waters are reminiscent of some tropical paradise, we can only assume the beach got its name—which means "Devil's Harbour" in a mix of Greek and Arabic—from the strong currents in the area.

ΚΡΗΤΗ, Η ΑΝΕΞΑΝΤΛΗΤΗ

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

CRETE: THE INEXHAUSTIBLE ISLE

Ρέθυμνο

Ο σπουδαιότερος αρχαιολογικός χώρος του νομού Ρεθύμνου είναι η Αρχαία Ελεύθερνα, στον Ψηλορείτη (380 μ. υψόμετρο). Επισκέψιμη από το 2008 και με το Μουσείο της να έχει ξεκινήσει τη λειτουργία του από το 2016, στον χώρο εξακολουθούν να διεξάγονται ανασκαφές (από το 1985) με σημαντικά ευρήματα να βγαίνουν συνεχώς στην επιφάνεια. Το Μουσείο Αρχαιολογικού Χώρου Ελεύθερνας - Ο Όμηρος στην Κρήτη, είναι το πρώτο μουσείο αρχαιολογικού χώρου στην Κρήτη. Μολονότι μικρότερο σε μέγεθος, είναι αντίστοιχο με εκείνα της Ολυμπίας, των Δελφών και της Βεργίνας.

Πέρα από τις αρχαιότητες, το σημείο έχει ενδιαφέρον και για το φυσικό του τοπίο, ενώ σε μόλις 12 χλμ. απόσταση βρίσκεται η ηρωική Μονή Αρκαδίου με το μνημείο με τα κρανία των θυμάτων της μάχης του 1866.

Κατηφορίζοντας προς τον νότο, συναντάμε την περိφημη παραλία της Πρέβελης, από τις πιο όμορφες του νησιού. Φτάνεις εκεί μέσω δύο διαδρομών με τα πόδια, μία δύσκολη αλλά πιο γοητευτική και μία πιο εύκολη και απλή. Στο σημείο υπάρχει ένα πυκνό φοινικόδασος, ένα φαράγγι αλλά και μια λιμνοθάλασσα που οδηγεί στην παραλία. Προτείνουμε να επισκεφτείτε και τη Μονή Πρεβέλης που βρίσκεται δίπλα, το ορθόδοξο μοναστήρι με πλούσια ιστορία και ένδοξο παρελθόν λόγω της ενεργούς συμμετοχής των αδελφών μοναχών του σε όλους τους εθνικούς αγώνες για την ελευθερία.

Παραλία Μάταλα, Ηράκλειο / Matala beach, Heraklion



Photo by Dimitris Kirialakis on Unsplash

Rethymnon

The most important archaeological site in the prefecture of Rethymnon is Ancient Eleftherna, which perches at 380 m above sea level on Mount Psiloritis. Open to visitors since 2008 and with a site museum operational since 2016, excavations have been ongoing in the area since 1985 and continue to unearth a constant stream of important finds. The Museum of the Eleftherna Archaeological Site—Homer in Crete is the first archaeological site museum in Crete. Though smaller, it is comparable to those at Olympia, Delphi and Vergina.

Over and above its antiquities, the site is also interesting for its natural landscape, while heroic Arkadi Monastery—and its famous monument commemorating a battle that took place there in 1866, during a revolt against the Ottoman Turks, and containing the skulls of the fallen—is just 12 km away.

Heading south, we come to famous Preveli beach, one of the most beautiful on the island. You get there on foot, choosing between a difficult-but-charming or easier-but-plainer path. The beach is backed by a dense palm forest, a gorge and a lagoon leading to the beach. We recommend a visit to nearby Preveli Monastery, an Orthodox monastery with a rich and glorious past, whose monks played an active role in all the uprisings seeking freedom for Crete down the centuries.



Photo by Dimitris Kirialakis on Unsplash

Μονή Καθολικού, Χανιά / Monastery of Katholiko, Chania

Ηράκλειο

Φυσικά και επιβάλλεται η επίσκεψη στην Κνωσό -προτείνουμε να προσλάβετε ξεναγό που θα βρείτε στον χώρο, ώστε να εκμεταλλευτείτε στο έπακρο την παρουσία σας εκεί-, αλλά δεν πρέπει να παραλείψετε και τη Φαιστό, σε απόσταση 56,4 χλμ. Πρόκειται για τα δύο σπουδαιότερα μνημεία-παλάτια της Μινωικής Εποχής, ενώ 15 χλμ. από τη Φαιστό βρίσκεται η αρχαία πόλη της Γόρτυνας. Αν αποφασίσετε να τα επισκεφτείτε όλα την ίδια μέρα, επιβάλλεται μετά η ξεκούραση στα Μάταλα, την παραλία που τις δεκαετίες του 1960 και του 1970 είχαν κάνει σπίτι τους οι χίπηδες.

Λασίθι

Μόλις 10 λεπτά από τη γραφική Σητεία συναντάμε το μεγαλύτερο οχυρωματικού τύπου μοναστήρι της Ανατολικής Κρήτης χτισμένο τον 14ο αιώνα. Αποτέλεσε κέντρο πολιτισμού και γραμμάτων, όπως μαρτυρούν τα αμέτρητα ευρήματα, αλλά και μαχών, καθώς πρωτοστάτησε στους αγώνες των Κρητών για την απελευθέρωση στη διάρκεια της Ελληνικής Επανάστασης, αλλά και της γερμανικής κατοχής. Δεν είναι όμως μόνο αυτοί οι λόγοι για να την επισκεφτούμε, αλλά επίσης για να θαυμάσουμε τη σπάνια αρχιτεκτονική και να γευτούμε τα κρασιά -γηγενείς και ξένες ποικιλίες-, τα τυριά και όλη την παραγωγή των μοναχών, η οποία είναι πλούσια και αξιοθαύμαστη. Για μπάνιο, οπωσδήποτε επιλέγουμε το Βάι, την παραλία με το πιο γνωστό Φοινικόδασος στην Ελλάδα.

Παραμένουμε στο Λασίθι, καθώς υπάρχει και μια ακόμη διαδρομή που πραγματικά αξίζει να πραγματοποιήσουμε, στο ανατολικότερο άκρο της Κρήτης, την Κάτω Ζάκρο -κατηφορίζοντας από Σητεία συναντάμε και δύο βενετσιάνικα ανάκτορα και εκκλησίες που αποτελούν απαραίτητες στάσεις για να τα θαυμάσουμε από κοντά. Εδώ βρισκόμαστε μακριά από τον υπερτουρισμό και πραγματικά είναι το ιδανικό σημείο για χαλαρές και αληθινά ξεκούραστες διακοπές. Επισκεπτόμαστε τα ερείπια του μινωικού ανακτόρου που βρίσκονται εκεί και απολαμβάνουμε την όμορφη παραλία σε απόσταση αναπνοής. Για μια επιπλέον όμως εμπειρία, επιλέγουμε να επισκεφτούμε τις παραλίες στον διπλανό οικισμό, τον Ξηρόκαμπο, με τα καταγάλανα νερά και τη λευκή άμμο που θυμίζουν Καραϊβική.

Heraklion

Of course, you have to visit Knossos—we'd recommend hiring one of the guides at the site, so as to make the most of your time there—, but you shouldn't miss Phaistos, either, which is 56.4 km away. These—both palaces—are the two most important monuments of the Minoan Era, while a third—the ancient city of Gortyna—is located 15 km from Phaistos. If you decide to visit all of them on the same day, a rejuvenating dip at Matala, the beach where hippies made their home in the 1960s and 1970s, is a must.

Lasithi

Just 10 minutes from picturesque Sitia, we find the largest fortified monastery in Eastern Crete. Built in the 14th century, it was a centre for the arts and letters, but also played a key role in the Cretans' struggles for liberation during both the Greek Revolution and the German occupation. But these are not the only reasons to visit. There is also rare architecture to admire, wines made from grape varieties both native and foreign to taste, and the cheeses and other products made by the monks themselves, which are as varied as they are fine, to sample. For a swim, Vai, the beach with the best-known palm forest in Greece, definitely gets our vote.

Remaining in Lasithi, there is another route well-worth taking at the easternmost tip of Crete: a trip to Kato Zakros. Driving down from Sitia, you will arrive at a pair of Venetian palaces and churches that simply have to be admired from up close. This is about as far from over-tourism as you can get, and it truly is an ideal spot for a relaxed and truly relaxing holiday. Visit the ruins of the Minoan palace there, and enjoy the beautiful beach just a stone's throw away. If you want yet another unforgettable experience, visit the beaches in the next village along, Xirokambos; with their azure waters and white sand, you'd be forgiven for thinking you were in the Caribbean.

Μαρμάρινο άγαλμα χαμογελαστού
τράγου. 2ος/1ος αι. π.Χ.
Marble statue of a smiling goat.
2nd/1st c. BC

Η χαρά της ζωής ΠΑΜΠΛΟ ΠΙΚΑΣΟ

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ /
BY PEPI NIKOLOPOULOU

PABLO PICASSO The Joy of Life



ΩΔΗ ΣΤΗ ΖΩΗ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΜΠΕΡΟ ΦΩΣ ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ

Νερό από φυσικές πηγές, χειμάρρους, πηγάδια, η θέα προς τη θάλασσα της βόρειας ακτής της Κρήτης, οι βοσκότοποι που απλώνονται εμπρός της, οι ελιές, τα αμπέλια και οι χαρουπιές, τα αρωματικά και ιαματικά βότανα που αναδύονται στο χώμα της για να γιατρέψουν τον ανθρώπινο πόνο, λίγοι μόνο από τους λόγους που η Αρχαία Ελεύθερνα είναι τόπος που σφύζει από ζωτική ενέργεια.

AN ODE TO LIFE AND THE PELLUCID LIGHT OF THE MEDITERRANEAN

Water purling from natural springs, mountain streams and wells, the view of the sea off the northern coast of Crete, the pastures stretching down to the shore, the olive trees, vines and carobs, the aromatic and medicinal herbs

Κεραμεικό πιάτο με κεφαλή Φαύνου.
Πάμπλο Πικάσο, 1948 / Ceramic plate with the
head of a faun. Pablo Picasso, 1948

SEAJETS MAGAZINE
PAGE0164



Heraklion Port combines long history and rich heritage with new experiences. Whether you are looking for a dining experience, a relaxed drink overlooking the evocative view of Fortress Koules or simply a small walk along the promenade enjoying the balmy weather, Port of Heraklion is open for everyone.

Come visit and enjoy!

Heraklion Port Authority S.A.

Heraklion Port, Po Box 1068 - 71110, Secretary's Office tel.: 2810-338115-6 ext. 2, e-mail: info@portheraclion.gr, www.portheraclion.gr



«Νομίζεις ακόμα και σήμερα ότι θα ξεπηδήσει κάποιος Φαύνος, κάποιος Πάνας, κάποιος Σάτυρος μέσα από αυτή την οργιώδη φύση, η οποία βρίσκεται στις υπόρριες του βουνού που γεννήθηκε ο ύψιστος Θεός, ο Δίας. Ουσιαστικά, ο «αρχαίος άνεμος ακόμα φυσά σε αυτή την περιοχή» θα μας αναφέρει ο Νίκος Σταμπολίδης, Διευθυντής του Μουσείου Ακρόπολης, Διευθυντής των ανασκαφών της αρχαίας Ελεύθερνας και επιμελητής της έκθεσης, και αυτή η σκέψη θα γίνει έμπνευση κοινή ανάμεσα σε εκείνον και την Παλόμα Πικάσο για την έκθεση «Pablo Picasso - Η χαρά της ζωής» που πρόκειται να φιλοξενηθεί στο Μουσείο της Αρχαίας Ελεύθερνας.

Ο Πικάσο γοητεύτηκε από τη διαχρονική ελληνική μυθολογία και εμπνεύστηκε από τα θέματά της. Μετά τον Β' Παγκόσμιο πόλεμο θα βρεθεί στη Νότια Γαλλία, στην Αντίμπτ ξανά. Εκεί θα αναβιώσει στιγμές ευτυχίας και απόλυτης ελευθερίας δίπλα στη φύση. Εδώ ξαναθυμάται τα περισσότερα που ζωγράφιζε ο πατέρας του στο σπίτι τους στη Μάλαγα. Ο μινώταυρος, το διονυσιακό πλάσμα, μισός άνθρωπος και μισός ζώο, οι Κένταυροι και οι Φαύνοι κυριαρχούν στο έργο του. Ερωτικές τελετουργίες, ζωώδη πάθη, απολαύσεις. Μέσα από την οπτική των μεταμορφώσεων, με λιτές γραμμές και απλότητα αποπνέουν τη χαρά της ζωής, το λαμπρό μεσογειακό φως.

Για πρώτη φορά 62 έργα του Πάμπλο Πικάσο με πτηνά, ανθρώπινες μορφές, μυθολογικά ή μειζογενή όντα (Πάνας, Φαύνοι, Μινώταυρος), τα περισσότερα από την προσωπική συλλογή της κόρης του Παλόμα μέσα από όλο το φάσμα της εικαστικής του δημιουργίας, ανάμεσά τους και τα 11 χαρακτηριστικά του εμπνευσμένα από τον ταύρο θα τοποθετηθούν μέσα στις βιτρίνες με τα αρχαία ευρήματα σε παιγνιώδη διάλογο, αρμονία. Ένα παράθυρο στη φαντασία και τη δημιουργική διαδικασία του Πικάσο.

Τι απομένει σε έναν άνθρωπο από τις μνήμες της παιδικής του ζωής; «Στην αρχαιότητα ένας σωστός άνθρωπος έλεγαν ότι θα έπρεπε να έχει μέσα του ένα παιδί, έναν έφηβο και έναν άνδρα. Υποθέτω εγώ, το παιδί για να παίζει, τον έφηβο για να ερωτεύεται και τον άνδρα για να κάνει κουμάντο στους άλλους δύο.» θα μοιραστεί ο Νίκος Σταμπολίδης.

«Η ζωγραφική είναι ισχυρότερη από μένα- με κάνει να κάνω αυτό που θέλει», είχε κάποτε γράψει σε ένα σημειωματάριό του ο Πικάσο. Διανύοντας τις τελευταίες δεκαετίες της ζωής του η ζωγραφική του θα τον «ταξιδέψει» στο παιδί μέσα του.

Έκθεση "Πάμπλο Πικάσο - Η χαρά της ζωής"

Από τις 06.07-20.10.2024

Μουσείο Αρχαίας Ελεύθερνας,

Ελεύθερνα Μυλοποτάμου, Ρέθυμνο, Κρήτη 74052

www.mae.uoc.gr

that take root in its earth to cure human suffering are just some of the reasons why ancient Eleftherna positively buzzes with vital energy.

"Even today, you feel sure Pan or some faun or satyr is going to leap out of the lush undergrowth that grows with such riotous profusion on the foothills of the peak on which Zeus, the father of the gods, was born. Which is to say that the "ancient wind still blows here", as Nikos Stampolidis, Director of the Acropolis Museum, director of the excavations at ancient Eleftherna and curator of the exhibition, tells us. And this thought would provide Paloma Picasso and himself with their shared inspiration for the exhibition "Pablo Picasso: The Joy of Life", which is to be staged at the Museum of ancient Eleftherna.

Picasso was fascinated by Greek mythology in its timelessness, and inspired by its themes. After World War II he moved to the South of France, back to Antibes. There, he will live moments of happiness and absolute freedom once again in Nature's embrace. Here, he remembers the pigeons his father used to paint in their house in Malaga. The Minotaur, the Dionysian creature, half-man half-animal, centaurs and fauns dominate his work. Erotic rituals, animal passions, physical delights. Through the perspective of transformations, simply and with unadorned lines, they exude the joy of life, the glorious Mediterranean light.

For the first time, works by Pablo Picasso—covering the full range of his visual creativity and, in the main, from the personal collection of his daughter Paloma—will be displayed alongside finds brought to light at the archaeological site. Within the Museum display cases, the birds, human figures and mythological or hybrid beings (Pan, fauns, the Minotaur), including 11 of his bull-inspired prints, will engage with the ancient artefacts in a playful spirit of harmony. A window into Picasso's imagination and creative process.

What remains of our memories of childhood? "In antiquity, they believed that every man had within him a child, an adolescent and a grown up. The child, I suppose, for playing, the adolescent for falling in love, and the grown man for keeping the other two under control", writes Nikos Stampolidis.

"Painting is stronger than me; it makes me do what it wants me to do", Picasso once wrote in a notebook. In the last decades of his life, his painting would transport him back to the child within.

"Pablo Picasso: The joy of life"

From 06.07.2024 to 20.10.2024

Museum of Ancient Eleftherna,

Eleftherna Mylopotamou, Rethymno, Crete 74052

www.mae.uoc.gr

Η ανατολική όψη του Μουσείου Αρχαίας Ελεύθερνας / The eastern aspect of the Museum of Ancient Eleftherna

Art inspiration, escapism, and design stories.

Elculture.com is a space for art breaking news, features, interviews, cultural events, food culture, destinations in Greece.

Welcome to our
NEW english page

elculture.com
GREAT CULTURE



elculture.com
GREAT CULTURE



ΟΡΦΕΑΣ ΑΥΓΟΥΣΤΙΔΗΣ

Μνήμες από
την Κρήτη γεμάτες
γεύσεις και αρώματα

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / BY ΡΕΡΙ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ

ORFEAS AVGOUSTIDIS

Memories from
Crete full of flavours
and aromas



Ο ΟΡΦΕΑΣ ΑΥΓΟΥΣΤΙΔΗΣ ΑΠΟ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΟΣ ΠΕΡΝΟΥΣΕ ΤΙΣ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΤΟ ΝΗΣΙ ΠΛΑΙ ΣΤΟΝ ΠΑΠΠΟΥ ΤΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗ ΓΙΑΓΙΑ ΤΟΥ, ΣΤΟΥΣ ΘΕΙΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΙ ΣΤΑ ΞΑΔΕΡΦΙΑ ΤΟΥ.

ΜΙΛΗΣΑΜΕ ΜΑΖΙ ΤΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΑ ΤΟΥ ΣΤΗΝ ΚΡΗΤΗ

Τα καλοκαίρια του ήταν ανέκαθεν συνδεδεμένα με την Κρήτη. Και πώς να μην ήταν άλλωστε; Κρητικός κατά το ήμισυ, με τη μητέρα του γεννημένη και μεγαλωμένη στην Παλιά Πόλη των Χανίων.

Οι μνήμες του είναι γεμάτες γεύσεις και αρώματα. «Θυμάμαι τη γιαγιά μου, η οποία καταγόταν από τις Μαργαρίτες Μυλοποτάμου στο Ρέθυμνο, να μαγειρεύει όχι μόνο παραδοσιακά κρητικά φαγητά, αλλά και όποια λιχουδιά της παραγγέλναμε εγώ και τα ξαδέρφη του, όπως το βραστό καλαμπόκι, το οποίο μάλιστα καλλιεργούσε ο παππούς. Είχαν τα πάντα, το δικό τους λάδι, ντομάτες που καλλιεργούσαν οι ίδιοι από σπόρο του προηγούμενου αιώνα. Ο παππούς μου ήταν κρασάς, έφτιαχνε κρασί, ρετσίνα, τσικουδιά. Θυμάμαι που ο κόσμος χτυπούσε την πόρτα για να αγοράσει κρασί και εκείνος έτρεχε στην αποθήκη με τα μπιτόνια για να τους φέρει.»

Ακόμα είναι χαραγμένες μέσα του οι εικόνες από την αυλή στο σπίτι του παππού του και της γιαγιάς του στην Σπλάντζα και από τις βόλτες με τους θείους του στο Παλιό Λιμάνι. Στο Ελαφονήσι, πριν ακόμα αυτό αποκτήσει τουριστικό χαρακτήρα, έκανε άλλοτε ελεύθερο κάμπινγκ με τους δικούς του. Σήμερα προτιμά παραλίες της Νότιας Κρήτης, όπως η Τριόπετρα και ο Άγιος Παύλος, ιδανικές για όσους αποζητούν την απομόνωση.

«Τώρα πια βέβαια όλα έχουν αλλάξει.», λέει ο ίδιος. «Κατεβαίνω όμως για να συνδεθώ με τους ανθρώπους και όχι για να συνδεθώ με μέρη και με τις τότε συνήθειες. Δε λαχταράω τίποτα περισσότερο όταν πηγαίνω στην Κρήτη από το να ξαναβρεθώ με την οικογένειά μου. Όλα τα άλλα είναι μνήμες.»

Ο Ορφέας Αυγουστίδης τον Σεπτέμβριο θα βρεθεί στη Θεσσαλονίκη και στην Πάτρα για λίγες παραστάσεις με τον μονόλογο «Η Μηχανή του Τούρινγκ» σε σκηνοθεσία Οδυσσέα Παπασηληλιόπουλου, ενώ τον Οκτώβριο θα επιστρέψει για δεύτερη χρονιά στο Νέο Θέατρο Βασιλάκου με την παράσταση «Ο Άσχημος» του Μάριους φον Μάγενμπουργκ σε σκηνοθεσία Γιώργου Κουτλή.

ORFEAS AVGOUSTIDIS SPENT EVERY CHILDHOOD SUMMER ON THE ISLAND WITH HIS GRANDPARENTS, UNCLES AND COUSINS

WE TALK WITH HIM ABOUT HIS SUMMERS IN CRETE

Summer has always meant Crete for him. How could it not? Half Cretan, his mother born and raised in the Old Town of Chania.

His memories are packed with the flavours and aromas of Crete. "I remember my grandmother, who came from the village of Margarites near Mylopotamos in the prefecture of Rethymno, cooking traditional Cretan dishes, but also any delicacy my cousins and I would ask her for—like the corn-on-the-cob she'd make with corn my grandfather grew himself. They had everything: their own oil, tomatoes they grew themselves from heritage seeds from the last century. My grandfather made wine and retsina, then distilled the skins in the press to make tsikoudia. I remember people knocking on the door, come to buy wine, and him running over to the store room with the demijohns to fill their bottles for them."

Images of the courtyard at his grandparent's house in Splantzia, and from the promenades he'd take with his aunts and uncles in the Old Port, will remain engraved in his memory forever. He used to free camp with his family in Elafonissi, long before it became a tourist destination. Today he prefers beaches in southern Crete, like Triopetra and Agios Pavlos, which are ideal for those seeking solitude.

"Of course, everything has changed", he says. "But I come down to connect with people, not with places and how things used to be. I long for nothing more when I visit Crete than to be reunited with my family. Everything else is just memories."

September will see Orfeas Avgoustidis in Thessaloniki and Patras performing the monologue The Turing Machine, directed by Odysseus Papaspiliopoulos, while he will be returning to Athens and the Katerina Vassilakou Theatre in October for the second season of Marius von Magenburg's The Ugly One, directed by Giorgos Koutlis.

«Δε λαχταράω τίποτα περισσότερο
όταν πηγαίνω στην Κρήτη από το να
ξαναβρεθώ με την οικογένειά μου»

"I long for nothing more
when I visit Crete than to
be reunited with my family"





ELITE
JET

POWER
JET

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΕΚΔΡΟΜΗ
προς **ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ**
ΑΠΟ ΗΡΑΚΛΕΙΟ & ΡΕΘΥΜΝΟ

ONE DAY TOUR
to **SANTORINI**
FROM HERAKLION & RETHYMNO

Η Σαντορίνη, με την πανέμορφη **Καλντέρα** της, το **ηφαίστειο**, στο οποίο οφείλει τη μοναδική της ενέργεια, το ξακουστό της ηλιοβασίλεμα, την **ιδιαίτερη αρχιτεκτονική**, καθημερινά προσελκύει στα γραφικά της σοκάκια χιλιάδες τουρίστες από κάθε γωνιά της Γης, οι οποίοι έρχονται, όχι μόνο για να τη θαυμάσουν από κοντά, αλλά και για να τη... φωτογραφίσουν -είναι μακράν το πιο ινσταγκραμικό νησί του **Αιγαίου**.

Μπορούμε να ταξιδέψουμε στη Σαντορίνη όποτε το θελήσουμε, αφού τα **καθημερινά δρομολόγια της SEAJETS** στις **08:00** από το **Ηράκλειο** προς τη Σαντορίνη με το **POWER JET**, με χωρητικότητα **1.200 επιβατών** και **140 οχημάτων** και μέγιστη ταχύτητα **38 κόμβους**, μας δίνουν τη δυνατότητα σε μόλις **2 ώρες και 5 λεπτά** να πραγματοποιήσουμε μια υπέροχη ημερήσια εκδρομή στο αγαπημένο **Κυκλαδονήσι**.

With the **beautiful Caldera and volcano** to which it owes its unique energy, its famous sunset and unique architecture, **Santorini** welcomes thousands of tourists to its **picturesque alleys** every day. They come to admire her at first hand, but also to photograph the isle... because Santorini is by far the most Instagrammable island in the **Aegean Sea**.

Now, with **SEAJETS** providing **daily routes** to **Santorini** from **Crete** at **08:00** from **Heraklion** we can all take a wonderful day trip with the greatest of ease. **POWER JET** with a capacity of **1.200 passengers** and **140 vehicles**, and a maximum speed of **38 knots**, arrives in just **2 hours and 5 minutes** later to the beloved **Cycladic island**.

In addition, every **Tuesday** and **Saturday**, **ELITE JET** sets sail from **Rethymno** at **08:00** for **Santorini**. Passengers aboard **ELITE JET**, which has a capacity of **1.000 passengers** and **140 vehicles** and a maximum speed of **36 knots**, will find themselves in idyllic **Oia** in just **2 hours and 30 minutes**, and in **Fira** soon after that.

Πιο αναλυτικά, η **ημερήσια εκδρομή** ξεκινάει από το **Λιμάνι της Σαντορίνης**, όπου τα λεωφορεία θα σας περιμένουν για να σας μεταφέρουν στην **Οία**, τον γοητευτικό οικισμό που είναι ξακουστός για το ηλιοβασίλεμά του, αλλά και για την ξεχωριστή αρχιτεκτονική του με τα παραδοσιακά, πολύχρωμα υπόσκαφα και τα καπετανόσπιτα.

Το πρόγραμμα στη συνέχεια έχει μετάβαση στην πρωτεύουσα του νησιού, τα **Φηρά**, με την εξωπραγματική θέα. Μπορείτε να μείνετε εκεί για το υπόλοιπο της ημέρας ή εναλλακτικά να κάνετε μια περιήγηση στις ηφαιστειακές ιαματικές πηγές με παραδοσιακά ξύλινα σκάφη, να κολυμπήσετε στις θερμές πηγές και να απαθανατίσετε τη **θέα του ηφαιστείου**.

The **day trip** actually begins in the **port** of **Santorini**, where you will be met by buses waiting to take you to idyllic **Oia**. With its unique architecture, traditional colourful caves and captain's houses, this charming settlement has a lot more to offer than its famous sunset.

Then it's time to head for the capital of the island, **Fira**, with its unreal views. You can stay there for the rest of the day or alternatively take a tour of the volcanic hot springs in traditional wooden boats, take a dip in the healing waters and capture the **view of the volcano**.

Αλλά και κάθε **Τρίτη** και **Σάββατο** σαλπάρουμε στις **08:00** από το **Ρέθυμνο** προς τη Σαντορίνη με το **ELITE JET** με χωρητικότητα **1.000 επιβατών** και **140 οχημάτων** και μέγιστη ταχύτητα **36 κόμβους**, σε μόλις **2 ώρες και 30 λεπτά** βρισκόμαστε πρώτα στην ειδυλλιακή **Οία** και αργότερα στα **Φηρά**.



Οία/Oia



Θέα της ηφαιστειακής καλντέρας
View of caldera volcano

SEAJETS

Ο μεγαλύτερος στόλος ταχύπλων παγκοσμίως

The largest network of high speed vessels

ΟΙ ΔΡΟΜΟΙ ΤΟΥ ΚΡΑΣΙΟΥ THE ROUTES OF WINE



Ειδώλια της "Θεάς των Όφεων", Κνωσός, 1650 - 1550 π.Χ.
Snake Goddess' figurines, Knossos 1650 - 1550 B.C



Ο Δίσκος της Φαιστού, περ. 1700-1650 π.Χ.
The Phaistos Disc, 1700-1650 B.C



ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

ΤΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΔΩ ΚΑΙ ΣΧΕΔΟΝ ΕΝΑΝ ΧΡΟΝΟ, Ο ΝΕΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΣΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ "ITER VITIS - LES CHEMINS DE LA VIGNE".

Ένα κανάτι με ψηλό λαιμό και αυλακωτό στόμιο σωζόμενο από την 3η χιλιετία π.Χ., τα τέσσερα μικρά ομοιώματα ληνών (δηλαδή πατητηριών) που βρέθηκαν στον θολωτό τάφο Β στο Απεσωκάρι Μεσαράς, ο μεγάλος κρατήρας με το υψηλό πόδι που μπορεί να ερμηνευτεί ως σκεύος για τη μείξη και την κατανάλωση κρασιού σε μεγάλες ποσότητες, και ο οποίος μαρτυρά τα πλούσια συμπόσια που λάμβαναν χώρα στο ανάκτορο της Φαιστού και άλλα πολλά εντυπωσιακά εκθέματα που αφορούν την καλλιέργεια της αμπέλου, την οινοποίηση, την αποθήκευση και τη διακίνηση του οίνου, αλλά και τους συμβολισμούς της αμπέλου και του οίνου από την Προϊστορική Εποχή έως και τους ρωμαϊκούς χρόνους αποτελούν τα εκθέματα που συμμετέχουν στους «Δρόμους του κρασιού του Αρχαιολογικού Μουσείου Ηρακλείου».

Πρόκειται για μια περιήγηση που ξεκίνησε πέρυσι τον Σεπτέμβριο, όταν το μουσείο εντάχθηκε ως νέος σταθμός στην Πολιτιστική Διαδρομή του Συμβουλίου της Ευρώπης "Iter Vitis - Les Chemins de la vigne". Μέσα από την κοινή δράση αναδεικνύεται το πώς το αμπέλι, διαμορφώνει μια κοινή ταυτότητα ανάμεσα στους λαούς της Μεσογείου.

Από τη Μεσόγειο στην Κρήτη

Γιατί όμως είναι σημαντικό να υπάρχει μια τέτοια ειδική διαδρομή μέσα στο Μουσείο της Κρήτης; Σύμφωνα με τη Γενική Διευθύντρια, Στέλλα Χρυσουλάκη: «Η ιστορία και η αρχαιολογία της Κρήτης είναι μια ενότητα. Βλέπουμε να περνάνε οι εποχές πάνω από το νησί, και σε κάθε νέο πληθυσμό, σε κάθε καινούργιο τρόπο ζωής, σε κάθε ανακάλυψη, από την εποχή του λίθου και πέρα, υπάρχει μια κοινή συνισταμένη που είναι η

FOR NEARLY A YEAR NOW, THE HERAKLION ARCHAEOLOGICAL MUSEUM HAS BEEN THE LATEST STOP ON THE COUNCIL OF EUROPE'S "ITER VITIS" CULTURAL ROUTE.

The exhibits in the "Wine Routes of the Heraklion Archaeological Museum" exhibition include a jug with a high neck and a grooved spout that has come down to us from the 3rd millennium BC; four small models of wine-presses found in vaulted tomb B at Apesokari, Mesara; a large krater with the high base, which can be interpreted as a vessel for mixing and consuming wine in large quantities and could thus bear witness to luxurious symposia and banquets held in the palace at Phaistos; a stirrup jar, a popular type of vessel for transporting wine during the Neopalatial period; and many other impressive artefacts connected to vine cultivation, the making, storage and transportation of wine, and the symbolism of the vine and of wine from prehistory into Roman times.

It is a new tour which only began in September 2023, when the museum was included as a new stop on the Council of Europe's "Iter Vitis" [Routes of Wine] Cultural Route. The joint action sheds light on how the vine has shaped a common identity among the peoples of the Mediterranean.

From the Mediterranean to Crete

Why is it so important to have such a path inside the Museum of Crete? As the general director, Stella Chrysoulakis explains: "The history and archeology of Crete are one entity. We watch the eras go by on the island, and in every new population, in every new way of life, in every discovery, from the Stone Age onwards, there is a common component, which is the land of Crete, with its fundamental characteristics that have to do with the production of goods, mainly bread, wine and oil, the nutritional "holy triad" of the Mediterranean. The mu-



γη της Κρήτης, η οποία έχει ορισμένα θεμελιώδη χαρακτηριστικά που έχουν να κάνουν με την παραγωγή των αγαθών και περισσότερο του ψωμιού, του κρασιού και του λαδιού, την «Αγία Τριάδα» δηλαδή της διατροφικής αξίας των γαιών της Μεσογείου.

Το μουσείο πρέπει να ακολουθήσει αυτό που πραγματικά συνέβη εδώ που είναι ένας «ομφάλιος λώρος» ανάμεσα στη γη της Κρήτης και τους ανθρώπους που την κατοίκησαν. Αυτός ο ομφάλιος λώρος έχει τρία συστατικά, το ένα από τα οποία είναι το κρασί και αυτοί είναι οι δρόμοι του. Δρόμοι πάνω στη γη της Κρήτης με όλους αυτούς τους υπέροχους αμπελώνες, τους πολύ φροντισμένους πλόν, τα ωραία οινοποιεία και τη φροντίδα από τους παθιασμένους οινοποιούς της Κρήτης, καθώς και τον δρόμο του μουσείου, ο οποίος ενώνει τις θέσεις που έχουν ανασκαφεί ή που έχουν εντοπιστεί σχετικά με τους αμπελώνες, την κατεργασία, την χρήση και την πόση του οίνου. Όσα λοιπόν δεν μπορεί να δώσει και να πει μόνη της η γη για το κρασί -την υπερδομή, τον συμβολισμό, το ιδεολογικό βάρος, την αγοραστική του αξία σε κάθε κοινωνία-, πρέπει να τα πει το μουσείο».

Απολαύστε μια περιήγηση και επικεντρωθείτε μέσα από το πλήθος των εξαιρετικών εκθεμάτων σε εκείνα που αφηγούνται τη συναρπαστική ιστορία του οίνου, όπως βιώθηκε σε ώρες επίσημες της κοινωνικής ζωής, σε στιγμές μυστικιστικής της λατρείας των θεοτήτων, αλλά και σε καθημερινές του μόχθου και της ανάπαυλας.

Το σταφύλι και η μαγική μεταμόρφωση του χυμού του θα συντροφεύει τη χαρά, θα απαλύνει τη λύπη και θα τροφοδοτεί τους δεσμούς που μας μεθούν και μας ενώνουν τότε, όπως και σήμερα.

Η Τοιχογραφία της Μετάδοσης των σπονδών, Κνωσός, 1400-1350/1300 π.Χ. | Camp-Stool Fresco (Libation Fresco), Knossos, 1400-1350/1300 B.C

seum must follow what really happened here, which is like a "umbilical cord" between the land of Crete and the people who inhabited it.

This umbilical cord has three components, one of which is wine and these are its paths. Paths on the land of Crete with all these wonderful vineyards, well-kept today, the fine wineries and all the care given by the passionate winemakers of Crete and in much the same way, the path of the museum which connects sites that have been excavated or identified related to the vineyards, the cultivation, use and drinking of wine. Essentially, what the earth cannot create or tell us about wine on its own - the superstructure, the symbolism, the ideological burden, the market value in each society-, that has to be told by the museum".

Enjoy a tour and focus, amidst the multitude of outstanding exhibits, on those that narrate the fascinating history of wine, as it was experienced in formal aspects of the island's social life, in the mystic context of worship, and in everyday moments of toil and repose.

The grape and the magical transformation of its juice continue to accompany our joy, soothe our sorrow, and nourish the bonds that animate and unite us today, just as they did then.

Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου
Ξανθουδίδη & Χατζιδάκη 1,
Ηράκλειο 712 02 | T. +30 281 027 9000

Η θεματική διαδρομή είναι διαθέσιμη για τους επισκέπτες του Μουσείου με ειδική σήμανση στις προθήκες με τα σχετικά εκθέματα και link στην ιστοσελίδα του Μουσείου μέσω QR code για περισσότερες πληροφορίες.

Heraklion Archaeological Museum
Xanthoudidi & Hatzidakis 1,
Heraklion 712 02 | T. +30 281 027 9000

The thematic route is available to Museum visitors with special signage on the display cases containing the relevant exhibits; QR codes link to the Museum's website for additional information.

INFO

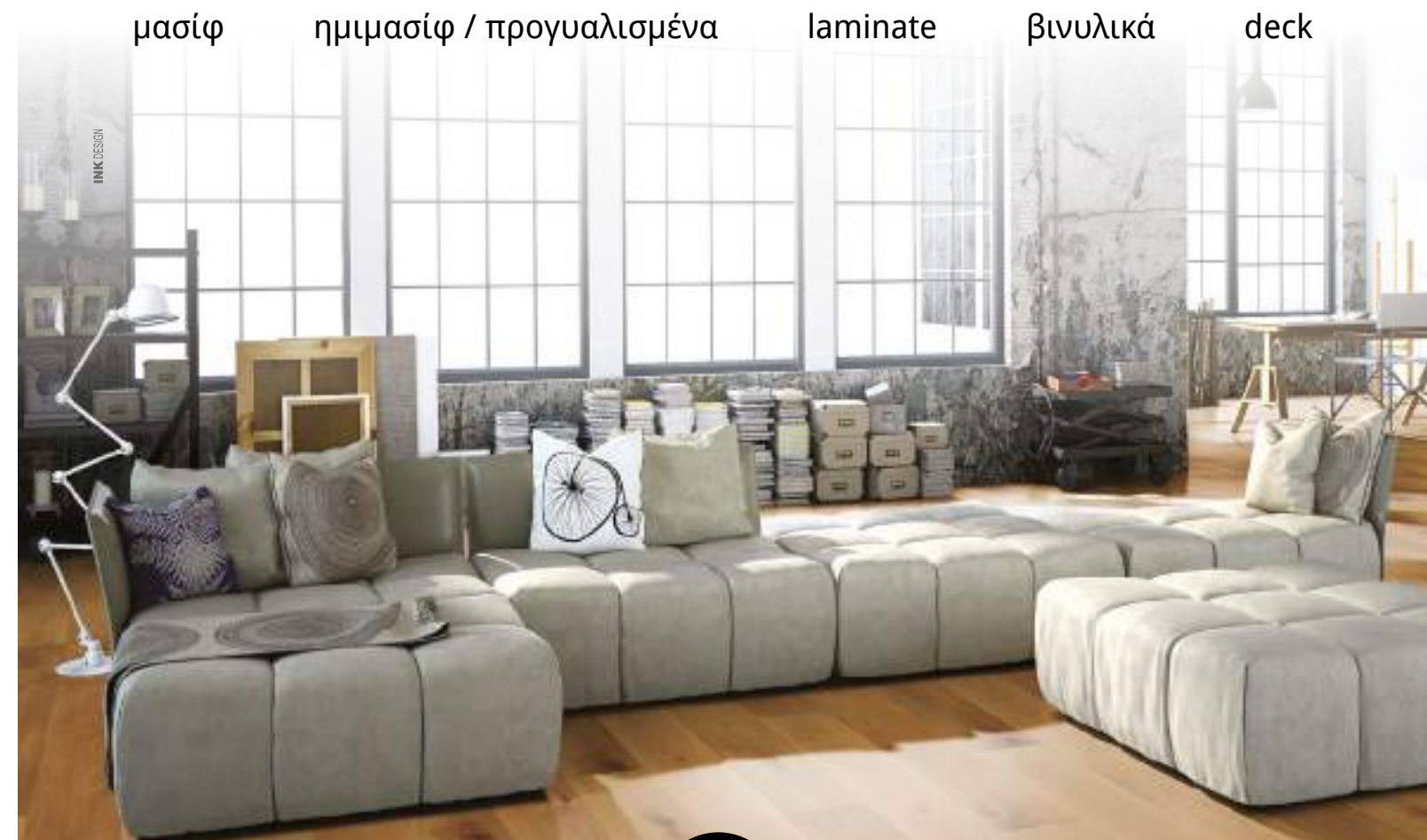
μασίφ

ημιμασίφ / προγουλισμένα

lamine

βινυλικά

deck



EST 1973

KOLIGAS
WOOD ESSENCE

ξύλινα δάπεδα

εσωτερικών / εξωτερικών χώρων
αθλητικά δάπεδα, επενδύσεις και ξυλεία

Παρουσίαση κατόπιν ραντεβού:

+30 2108217184 / koliga@koligas.gr / www.koligas.gr



EST. 1989

Seajets is the largest highspeed ferry company in the world, registering a continuous growth in its industry.

28

HIGH-SPEED
VESSELS



6

FERRIES



No 1

HIGH-SPEED FERRY
COMPANY,
CAPACITY-WISE,
IN THE WORLD

WorldChampion Jet

The ferry reached a top speed of almost 50 knots setting a new World Record for the Guinness World Records. Awarded by LLOYD'S LIST AWARDS as **Ship Of The Year**.

TOTAL CAPACITY

26.000 passengers



& 4.500 cars



Seajets is continuously developing its fleet, while it is the only company that grows through its own capital from other group activities, and has almost zero bank liabilities. With the powerful development of its routes Seajets has managed to attract tourists that wish to discover the beauty of the Greek Islands, while at the same time encouraging island hopping.

Covering the needs of every traveler that wishes to discover the Aegean, Seajets offers multiple options for transfer among the Cyclades, Sporades, Dodecanese and Crete, and also from the ports of Piraeus, Rafina, Lavrio, Thessaloniki, Heraklion and Rethymno towards the islands of the Aegean.

50

PORTS AROUND
THE AEGEAN
SEA

400

INTERCONNECTIONS

ACTIVE

12 months of the year

WITH HIGH-SPEED VESSELS



CONNECTION TO ALL ISLANDS BY CONNECTING
ALL ISLANDS WITH INTERNATIONAL AIRPORTS
SITUATED IN THE CYCLADES & CRETE.

MORE THAN

1000 employees



ECONOMY, SILVER, CLUB & PLATINUM
SEATS WITH COMFORTABLE SEATING
AND PERSONALIZED SERVICE



MORE THAN



1000 AGENTS

IN GREECE AND AROUND
THE WORLD



DYNAMIC
GROWTH
OF PASSENGER
COUNT



CONTINUOUS
GROWTH
OF FLEET

VISION:
TO CONNECT
THE AEGEAN
FROM LENGTH
TO BREADTH



Heraklion – Santorini

1 HR & 50 MIN



Piraeus – Mykonos

2 HRS & 35 MIN



Heraklion – Santorini

1 HR & 50 MIN



Chania – Piraeus

5 HRS & 15 MIN

STAND BY

fleet for covering emergency cases & groups
Stand-by helicopter



SEAJETS

ΔΥΝΑΤΕΣ ΣΤΟΝ ΧΡΟΝΟ

ΡΕΝΑ ΠΑΠΑΣΠΥΡΟΥ
ΑΣΠΑ ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΥ

στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Κρήτης

Μεγεθυσμένη
πραγματικότητα, 1978.
Φωτογραφική εκτύπωση
σε ξύλινα κιβώτια.
Μεταβλητές διαστάσεις

Enlarged reality, 1978.
Photographic prints
on wooden boxes.
Variable dimensions

RENA PAPASPYROU
ASPA STASINOPOULOU

STRONG IN TIME

at the Museum of Contemporary Art of Crete (MCAC)

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΠΕΠΗ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ / EDITED BY PERI NIKOLOPOULOU

Η ΕΠΙΜΕΛΗΤΡΙΑ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΡΕ-
ΘΥΜΝΟΥ ΜΑΡΙΑ ΜΑΡΑΓΚΟΥ ΜΑΣ ΜΙΛΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΥΟ ΓΥΝΑΙ-
ΚΕΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΔΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΑΝ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ
ΤΟΥΣ ΑΛΗΘΕΙΑ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥΣ

Δύο γυναίκες που δήλωσαν την παρουσία τους
στην τέχνη, στη δεκαετία 1960 - 1970, δίχως να
κατευνάσουν το ενδιαφέρον του κοινού τους,
έως σήμερα. Η Ρένα Παπασπύρου (1938) και η Άσπα
Στασινοπούλου (1935-2017), ανήκουν στην κατηγορία
των καλλιτεχνών που έκαναν τομή στην καθεστηκυία
τέχνη του χρόνου και του τόπου. Διεκδίκησαν την προ-
σωπική τους αλήθεια, με αποτέλεσμα το έργο τους να
παραμένει αναγνωρίσιμο και δυνατό.

Η Άσπα Στασινοπούλου, λάτρεψε την ομορφιά της
αρχαίας ελληνικής τέχνης και δούλεψε με αλουμίνια
και νέον πάνω σε αυτή, ενώ ευλόγησε τα θύματα ενός
σκληρού κόσμου αποτυπώνοντας σε ξύλα, πλαστικά,
καρφιά, φωτοτυπίες. Η Ρένα Παπασπύρου, συνδέει
εξ' αρχής τη δουλειά της με σκληρά υλικά, κομμένες
φόρμες κεραμιδιού, φωτοτυπίες που παρακολουθούν
τους σχηματισμούς.

Το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Κρήτης φιλοξενεί
την έκθεση με τίτλο Δυνατές στον χρόνο. Ρένα Πα-
πασπύρου - Άσπα Στασινοπούλου, σε επιμέλεια Μα-
ρίας Μαραγκού.

Δύο σημαντικές γυναίκες της τέχνης που ανήκουν
στην κατηγορία των καλλιτεχνών που έκαναν την
τομή στην τέχνη του χρόνου τους, και δημιούργη-
σαν προσωπικά έργα, ώστε το έργο τους να παρα-
μένει δυνατό και αναγνωρίσιμο.

Πώς είναι οργανωμένη η έκθεση;

Το Μ.Σ.Τ.Κ. διαθέτει μια αρκετά σημαντική συλλογή
έργων και των δύο καλλιτεχνών. Και αυτά τα έργα, τα
οποία συνθέτουν τη ραχοκοκαλιά της πορείας της έκ-
θεσης κάνουν διάλογο μεταξύ τους που σημαίνει ότι η
οργάνωση και η πορεία της έκθεσης δεν είναι ιστορικά,
αλλά ούτε και διαχωρίζει τη μία από την άλλη.

Θέλετε να μοιραστείτε τις σκέψεις σας για την καλύτερη περιδιάβαση του θεατή;

Παπασπύρου-Στασινοπούλου, λοιπόν. Υπήρξαν φί-
λες, καταγόντουσαν και οι δύο από την υπόθεση του
σημαντικού επαναστατικού κινήματος της ιστορίας
της τέχνης, τον μοντερνισμό, υπήρξαν συνοδοιπό-
ροι στη διαχείριση των, μετά το μοντέρνο, αντιλή-
ψεων, όπως φωτίστηκαν από τον δάσκαλο Marcel
Duchamp και επισφράγισαν την εκτίμηση η μία στην
άλλη με ένα κοινό έργο. Μία performance της Άσπας



**Εικόνες στην ύλη, 1997.
Αποτοίχισμα επικολλημένο σε χαρτί. 31 x 65 εκ.**

*Images through matter, 1994.
Detachment of wall pasted on paper. 31 x 65 cm*

THE CURATOR OF RETHYMNON'S MUSEUM OF CONTEM-
PORARY ART, MARIA MARANGOU, TALKS TO US ABOUT THE
TWO WOMEN ARTISTS WHO LAID CLAIM TO THEIR PERSON-
AL TRUTH THROUGH THEIR WORK

Two women who made their presence felt in the
art world of the 1960s and 1970s and have con-
tinued to fascinate their public, Rena Papaspyrou
(b.1938) and Aspa Stasinopoulou (1935-2017) belong to
that category of artists who broke with the established
art of their era and place. They laid claim to their own
personal truth, and their work remains both instantly
recognizable and powerful as a result.

Aspa Stasinopoulou loved the beauty of ancient Greek
art and worked in an antique style in aluminium and
neon, while also blessing the victims of a cruel world
in portraits wrought from wood and plastic, nails and
photocopies. Rena Papaspyrou's work was associated
from the very start with hard materials: cut ceramic
moulds, photocopies that mirror their arrangements.

The Museum of Contemporary Art of Crete is staging
the exhibition "Strong in Time: Rena Papaspyrou - Aspa
Stasinopoulou", curated by Maria Marangou.

Two important women artists, trailblazers both who
broke new ground in the art of their eras by creating
highly personal works, as a result of which their work
remains strong and recognizable today.

How is the exhibition organised?

The MCAC has a fairly important collection of works
by the two artists. And these works form the back-
bone of the exhibition engage with one another,
which means that the show isn't organized histori-



Εικόνες στην ύλη, 1994. Μωσαϊκές πλάκες, σινική μελάνη. Μεταβλητές διαστάσεις
Images through matter, 1994. Mosaic slabs, Indian ink. Variable dimensions

που κινείται, φορώντας για ρούχο ένα έργο της Ρένα, στον προαύλιο χώρο του Εθνικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης στην Αθήνα, λίγους μήνες πριν τον θάνατο της Άσπας.

Και στις δύο, ταιριάζει η φράση του James Joyce στο βιβλίο του «Το Πορτραίτο του καλλιτέχνη». «Η πνευματική ιδιοτυπία είναι δυνατότερη εκτός κινήματων».

Η Ρένα Παπασπύρου, συνδέει εξ' αρχής τη δουλειά της με σκληρά υλικά, κομμένες φόρμες κεραμιδιού, φωτοτυπίες που παρακολουθούν τους σχηματισμούς. Το τότε παρελθόν της, αφορούσε στη μάθηση της τέχνης του ψηφιδωτού στη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας, μαζί με τη ζωγραφική, ενώ το τότε παρόν της, στη ζωή των παλιών σπιτιών της πόλης που γκρεμιζόταν για να γίνουν πολυκατοικίες.

Η Άσπα Στασινοπούλου, σε ολόκληρη τη ζωή της, αντιλαμβανόταν τη ζωή ως τέχνη και την τέχνη ως παιχνίδι. Ήταν από τις πρώτες γυναίκες της τέχνης που έκαναν performance, ενώ μπαίνοντας στο χειρουργείο στο Λονδίνο για μια σοβαρή επέμβαση στο στήθος έβαλε τις Super 8 για να καταγράψει το γεγονός. Το έργο πρωτοεμφανίστηκε στην Ελλάδα το 2004, στην έκθεση «Πάσχον Σώμα», μια παραγωγή του Μουσείου μας για το Ρέθυμνο πρώτα και την Αθήνα, στη συνέχεια. Οι υπόλοιπες performance της Στασινοπούλου, έχουν μείνει σε κάποιες φωτογραφίες (όπως «Το Γυμνό που Κατεβαίνει» ένα ομάζ στον άλλο δάσκαλό της τον Marcel Duchamp) ή στη μνήμη όσων τις είδαν.

Έκθεση «Δυνατές στον χρόνο. Ρένα Παπασπύρου – Άσπα Στασινοπούλου»

Επιμέλεια: Μαρία Μαραγκού

Η διάρκεια της έκθεσης θα είναι έως τις 30 Οκτωβρίου 2024.

ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΚΡΗΤΗΣ

Δήμος Ρεθύμνης – Διεύθυνση Πολιτισμού –
Τμήμα Μουσείων
Μεσολογγίου 32, 74 100 Ρέθυμνο
Τ: +30 28310 52530
E-mail: info@cca.gr • http\\: www.cca.gr

cally, and the proposed route does not even clearly demarcate the two artists.

Would you like to share your thoughts on the best route the viewer could take through the show?

So, Papaspyrou-Stasinopoulou. They were friends, both had their artistic roots in that key revolutionary movement in the history of art that we call modernism. And they were fellow travellers in their handling of postmodern concepts of the sort Marcel Duchamp, a master of the approach, illustrated in his work. Finally, they set the seal on their appreciation of each other's efforts with a work they co-created: a performance by Aspa, who moves through the courtyard of the National Museum of Contemporary Art in Athens, clad in a work of Rena's, just a few months before Aspa's death.

A line from James Joyce's "A Portrait of the Artist as a Young Man" could have been written with both of them in mind: "The intellect is always at its most original beyond the bounds of movements".

Rena Papaspyrou's work was associated from the very start with hard materials: cut ceramic moulds, photocopies that mirror their arrangements. Her past then lay in learning the art of mosaic at the Athens School of Fine Arts, along with painting, while her present was all about living in old houses in the city that were being demolished to make room for apartment buildings.

For her part, Aspa Stasinopoulou viewed life as art and art as a game all through her life. She was one of the first woman artists to engage with performance; when she had to undergo a serious surgical operation on her breast in London, she used Super 8 to document the event. The work was shown in Greece for the first time in 2004 in the context of the exhibition the "Suffering Body", a CMCA production which was shown in Rethymnon before transferring to Athens. Stasinopoulou's other performances remain in the form of photographs (like "The Naked Man Descending" a homage to her other teacher, Marcel Duchamp) or in the memory of those that saw them.

Exhibition "Strong in time. Rena Papaspyrou - Aspa Stasinopoulou"

Curated by: Maria Marangou

The exhibition will run through until 30 October 2024.

MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF CRETE

Municipality of Rethymnon -
Directorate of Culture - Department of Museums
T: +30 28310 52530
E-mail: info@cca.gr • http\\: www.cca.gr



John P.

www.johnp-shop.com

John p. @johnp_shop



Ανακαλύψτε ΕΝΑΝ ΕΠΙΓΕΙΟ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ



ΑΓΙΟΙ ΑΝΑΡΓΥΡΟΙ



ΓΥΑΛΙΑ



ΚΟΚΚΙΝΟΚΑΣΤΡΟ



ΣΤΕΝΗ ΒΑΛΑ



ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΓΕΝΝΗΣΗΣ
ΧΡΙΣΤΟΥ

Η Αλόννησος έχει διατηρήσει την αυθεντικότητα της προσφέροντας σπιτική φιλοξενία, στιγμές χαλάρωσης σε παραδεισένιες παραλίες, κατάδυση στα γαλαζοπράσινα νερά, ιστιοπλοΐα, περιπατητικές διαδρομές, μια ατμοσφαιρική Χώρα, γραφικά χωριά και τοπική γαστρονομία. Η Αλόννησος αποτελεί έναν διεθνή οικολογικό προορισμό που διαθέτει το μεγαλύτερο φυσικό Θαλάσσιο Πάρκο στη Μεσόγειο και το πρώτο Υποβρύχιο Μουσείο στην Ελλάδα.

Ένας μοναδικός προορισμός για αληθινές διακοπές!

www.alonissos.gr





**SUPER
STAR**

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΑΠΟ ΒΟΛΟ ΠΡΟΣ ΣΚΙΑΘΟ, ΣΚΟΠΕΛΟ & ΑΛΟΝΝΗΣΟ ΜΕ ΤΟ SUPER STAR ΤΗΣ SEAJETS

DAILY ROUTES FROM VOLOS TO SKIATHOS, SKOPELOS & ALONISSOS ABOARD SEAJETS' SUPER STAR

Όποιο και από τα νησιά των **Σποράδων** και να επιλέξετε η εξαιρετική και άγρια ομορφιά του τοπίου σε συνδυασμό με την πεντακάθαρη θάλασσα, αλλά και τους ήρεμους ρυθμούς θα σας γοητεύσουν. Γιατί τα νησιά των Σποράδων, φημισμένα για τα **καταπράσινα τοπία**, τα **τιρκουάζ νερά** και την **παραδοσιακή γοητεία**, είναι ιδανικά για καλοκαιρινές διακοπές.

Επισκεφτείτε μία από τις πιο φωτογραφημένες παραλίες της **Σκιάθου**, τα **Λαλάρια**, που βρίσκεται στο βορειοανατολικό άκρο του νησιού, αλλά και τις φημισμένες **Κουκουναριές** με την ψιλή λευκή άμμο, ή τη **Μικρή** και τη **Μεγάλη Μπανάνα** για θαλάσσια σπορ.

Κολυμπήστε στην εντυπωσιακή παραλία **Περιβόλι** στη **Σκόπελο**, από πολλούς έχει χαρακτηριστεί ως ένας μικρός παράδεισος, και συνδυάστε το με μια επίσκεψη στο σπίτι του διάσημου συγγραφέα **Παπαδιαμάντη**, κάντε τη βουτιά σας στον **Αγνώντα**, όπου κυριαρχεί το πεύκο, και μην παραλείψετε να περάσετε από την πιο διάσημη παραλία του νησιού, τη **Μηλιά**. Ο **Άγιος Ιωάννης** στο **Καστρί** της Σκοπέλου στην κορυφή ενός βράχου 100 μέ-

Whichever island in the **Sporades** group you choose, the exceptional and wild beauty of the landscape combined with crystal clear waters and relaxing rhythms are sure to charm you. Because the Sporades' celebrated greenery, **turquoise waters** and **traditional charm** make them the ideal destination for a summer holiday.

Visit one of the most photographed beaches on **Skia-thos**, **Lalaria** at the island's north-eastern tip, as well as famous **Koukounaries** with its fine white sand, or **Small** and **Big Banana** for watersports.

Swim at the impressive **Perivoli** beach on **Skopelos**, which so many visitors have described as a miniature paradise, then pay a visit to the nearby home of one of Greece's most famous authors, Alexandros **Papadimantis**, take a dip off pine-girt Agnontas beach, and make sure you don't miss out on the island's most famous stretch of coast: **Milia**. Atop its rock soaring 100 metres out of the sea, the church of **Agios Ioannis** in **Kastri** on Skopelos—the location of the wedding scene in



Παραλία Λαλάρια στη Σκιάθο
Beach Lalaria in Skiathos

τρων, εκεί όπου έγιναν τα γυρίσματα της ταινίας **Mama Mia**, προσφέρει μαγική εικόνα και σίγουρα μια επίσκεψη.

Αρπάξτε την ευκαιρία να επισκεφτείτε το **Εθνικό Θαλάσσιο Πάρκο** της **Αλοννήσου**, το πρώτο θαλάσσιο πάρκο που ιδρύθηκε στην Ελλάδα και σήμερα είναι η μεγαλύτερη θαλάσσια προστατευόμενη περιοχή στην Ευρώπη.

Μπορούμε να ταξιδέψουμε στις Σποράδες όποτε το θελήσουμε, αφού τα δρομολόγια της **SEAJETS** από τον **Βόλο** προς **Σκιάθο**, **Σκόπελο** και **Αλόννησο** με το **SUPER STAR** είναι καθημερινά. Απολαύστε την άνεση του SUPER STAR της SEAJETS με χωρητικότητα **1.480 επιβατών** και **240 οχημάτων** στη διάθεσή σας κάθε μέρα για να σας μεταφέρει στον επίγειο παράδεισο των **Σποράδων**.

the movie **Mama Mia**—makes for a magical picture and is definitely worth a visit.

Seize the opportunity to visit the **National Marine Park of Alonissos**, the first marine park established in Greece and the largest protected marine area in Europe today.

We can travel to Sporades whenever we feel like it, because **SEAJETS** offers daily routes from **Volos** to **Skia-thos**, **Skopelos** and **Alonissos** aboard the **SUPER STAR**. Enjoy the comfort of SEAJETS' SUPER STAR which, with its capacity of **1.480 passengers** and **240 vehicles**, is at your disposal every day to whisk you away to the earthly paradise known as «the Sporades».



Άγιος Ιωάννης, Καστρί στη Σκόπελο
Agios Ioannis, Kastri in Skopelos



Παραλία Κοκκινόκαστρο στην Αλόννησο
Beach Kokkinokastro in Alonissos

SEAJETS

Ο μεγαλύτερος στόλος ταχύπλων παγκοσμίως

The largest network of high speed vessels

Παραλία Κουκουναριές, Σκιάθος
Koukounaries beach, Skiathos

ΠΡΑΣΙΝΟ ΚΑΙ ΜΠΛΕ

Τα χρώματα των Σποράδων

GREEN AND BLUE

The colours of the Sporades

Photo by Nick Karounis on Unsplash

ΚΑΤΑΦΥΤΕΣ ΚΑΙ ΠΑΝΕΜΟΡΦΕΣ, ΑΛΛΟΤΕ ΜΕ ΚΑΤΑΓΑΛΛΑΝΑ ΝΕΡΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΤΕ ΜΕ ΤΙΡΚΟΥΑΖ Η ΣΜΑΡΑΓΔΕΝΙΑ, ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΩΝ ΣΠΟΡΑΔΩΝ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΑΠΟ ΤΗ ΝΤΙΑΝΑ ΚΑΡΤΣΑΓΚΟΥΛΗ / BY DEANA KARTSAGOULI

VERDANT AND WILDLY BEAUTIFUL, GRACED WITH DEEP BLUE, TURQUOISE OR EMERALD WATERS, THE BEACHES OF THE SPORADES ISLAND GROUP ARE A UNIQUE EXPERIENCE.



SKIATHOS

Αν και είναι το πιο κοσμοπολίτικο νησί του συμπλέγματος, η **Σκιάθος**, γενέτειρα του Παπαδιαμάντη, σαγηνεύει και όσους αποζητούν την απόλυτη ηρεμία, ακόμα και στη θάλασσα. Η **παραλία Λαλάρια**, προσβάσιμη με караβάκια από το παλιό λιμάνι, διαθέτει άγρια ομορφιά, από κρημνους λευκούς βράχους και σήμα κατατεθέν την «Τρύπια Πέτρα» - άνοιγμα βράχου που μοιάζει με πόρτα. Η **παραλία Κάστρο**, στη σκιά της μεσαιωνικής πόλης, είναι προσβάσιμη μόνο δια θαλάσσης ή πεζοπορώντας. Θα σας ανταμείψει και με το παραπάνω για τον κόπο σας.

Στο βόρειο άκρο του σημαντικού νησιού-βιοτόπου, στην **Αλόνησο**, λειτουργεί το Εθνικό Θαλάσσιο Πάρκο Σποράδων. Επισκεφτείτε την παραλία **Άγιος Δημήτριος** που, αν και οργανωμένη, διατηρεί στο ακέραιο τη φυσική της ομορφιά. Διαθέτει καταγάλανα νερά και λευκό βότσαλο. Κόκκινα βράχια, γαλάνα νερά, βότσαλα και τα ερείπια μια αρχαίας πόλης στον βυθό, τα χαρακτηριστικά της παραλίας **Κοκκινόκαστρο** που δεν πρέπει να χάσετε.

Το πιο πράσινο νησί του συμπλέγματος και ένα από τα πιο γραφικά του Αιγαίου Πελάγους είναι η **Σκόπελος**. Επισκεφτείτε την **παραλία Αμάραντος** κοντά στον Αγνώντα, αν θέλετε να αναβιώσετε σκηνές της πολυαγαπημένης ταινίας Mamma Mia. Κολυμπήστε στην απάνεμη, οργανωμένη παραλία **Πάνορμος** με το πιο όμορφο ηλιοβασίλεμα του νησιού, αλλά και στη **Μηλιά**. Ξεχωρίζει για τους λευκούς βράχους στη μέση μιας θάλασσας με διάφανα, γαλαζοπράσινα νερά. Στην άκρη της παραλίας υπάρχουν μικροί κολπίσκοι που αξίζει να ανακαλύψετε.

Παραλία Αμάραντος, Σκόπελος
Amarantos beach, Skopelos

Παραλία Λαλάρια, Σκιάθος
Lalaria beach, Skiathos

Although it is the most cosmopolitan island in the group, **Skiathos**, the birthplace of Greece's premier 19th-century author, Alexandros Papadiamantis, also has much to fascinate those in search of absolute tranquillity, at land and at sea. **Lalaria beach**, which is accessible by boat from the old port, has an untamed beauty all its own, with steep white rocks and its trademark "Pierced Rock"—a natural opening in the cliffs that looks like a door. **Kastro beach**, in the shadow of the medieval town, is only accessible from the sea or on foot, but you will be most generously rewarded if you take the trouble to visit.

On **Alonissos**, the Sporades' National Marine Park operates at the northern tip of an important island biotope. Visit the beach of **Agios Dimitrios** which, though equipped with loungers and umbrellas for hire, manages to preserve its natural beauty intact. It has white pebbles and deep blue waters to die for. Red cliffs, blue waters, pebbles and the ruins of an ancient city on the seabed are what make **Kokkinokastro** a truly unmissable beach.

Skopelos is the greenest island in the group and one of the most picturesque in the Aegean Sea. Visit **Amarantos beach** near Agnontas, if you fancy re-enacting scenes from the much-loved movie Mamma Mia. Swim at sheltered **Panormos**, a beach with facilities as well as the island's most beautiful sunset. Finally, don't miss **Milia**, where white rocks just proudly out of a pellucid turquoise sea. The small bays at the ends of the beach are well worth discovering.

35+
ΧΡΟΝΙΑ

IAKENTRO
ΥΠΟΒΟΗΘΟΥΜΕΝΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ

One Step Beyond

Τα πολύ υψηλά ποσοστά επιτυχίας στο IAKENTRO διεθνώς, αποτελούν ένα ιδιαίτερο επίτευγμα για εμάς και έναν από τους βασικούς λόγους της εκτίμησης και της επιλογής σας.



Θεσσαλονίκη
Αγίου Βασιλείου 4, 54250 Θεσσαλονίκη
Τ. +30 2310 325 525, F. +30 2310 325 765
thessaloniki@iakentro.gr

Αθήνα (Συνεργαζόμενο κέντρο)
Φραγκοκκλησιάς 4, 15125 Μαρούσι
Τ. +30 2106 179340, F. +30 2106 179329
athens@iakentro.gr

ΤΑ ΟΦΕΛΗ ΤΗΣ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

THE BENEFITS OF CORRECTIVE EXERCISE IN THE SEA

BODY IN MOTION

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΔΗΜΑΣ / DIMITRIS DIMAS
ΦΥΣΙΚΟΘΕΡΑΠΕΥΤΗΣ / PHYSIOTHERAPIST

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΗΡΟΔΟΤΟΥ 5, ΑΘΗΝΑ, 106 74 | Τ: 210 725 1322
ADDRESS: IRODOTOU 5, ATHENS, 106 74 | Τ: +30 210 7251322
www.bodyinmotion.gr

1. Περπάτημα στο Νερό | Walking in the Water

- ▶ Σταθείτε σε νερό που φτάνει μέχρι το στήθος. Stand in water that reaches up to your chest.
- ▶ Περπατήστε μπροστά για 5-10 λεπτά, διατηρώντας την πλάτη ίσια και τους ώμους χαλαρούς. Walk forwards for 5-10 minutes, keeping your back straight and shoulders relaxed.
- ▶ Περπατήστε προς τα πίσω για 5 λεπτά για να ενισχύσετε διαφορετικές ομάδες μυών. Walk backwards for 5 minutes to strengthen different muscle groups.

2. Εκτάσεις Χεριών | Arm Lifts

- ▶ Σταθείτε σε νερό μέχρι το στήθος. Stand in water that reaches up to your chest.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια σας στο πλάι και σηκώστε τα προς τα πάνω, διατηρώντας τα ίσια. Starting with your arms by your sides, lift them to the side, keeping them straight.
- ▶ Κατεβάστε τα χέρια και επαναλάβετε για 15 επαναλήψεις 2-3 σετ. Now lower the arms. Complete 15 reps. Now repeat for 2-3 sets.

3. Πλευρικές Εκτάσεις Ποδιών | Leg Lifts to the Side

- ▶ Σταθείτε στο νερό με το σώμα σας ίσιο και κρατηθείτε από την άκρη της πισίνας ή από ένα φουσκωτό παιχνίδι. Stand in the water with your body straight; hold on to the edge of the pool or an inflatable toy.
- ▶ Σηκώστε το δεξί σας πόδι στο πλάι όσο πιο ψηλά μπορείτε, διατηρώντας το σώμα σας σταθερό. Lift your right leg to the side as high as you can, keeping your body stable.
- ▶ Κατεβάστε αργά το πόδι και επαναλάβετε για 10 επαναλήψεις. Στη συνέχεια, αλλάξτε πόδι. 2-3 σετ. Slowly lower the leg and complete 10 reps. Now change leg. Perform 2 to 3 sets.

4. Στροφές Κορμού | Trunk Twists

- ▶ Σταθείτε σε νερό μέχρι το στήθος με τα πόδια ανοιχτά στο πλάτος των ώμων. Stand in water up to your chest with your feet shoulder-width apart.
- ▶ Κρατήστε μια φουσκωτή μπάλα μπροστά σας με τα δύο χέρια. Hold an inflatable ball in front of you with both hands.
- ▶ Περιστρέψτε τον κορμό σας προς τη δεξιά πλευρά, κρατώντας τα πόδια σταθερά, και μετά προς την αριστερή. Rotate your torso to the right, keeping your feet in place, then rotate to the left.

5. Πλευρικές Κάμψεις Κορμού | Lateral Trunk Bends

- ▶ Σταθείτε με τα πόδια ανοιχτά στο πλάτος των ώμων σε νερό μέχρι τη μέση. Stand with your feet shoulder-width apart in water up to your waist.
- ▶ Σηκώστε το δεξί σας χέρι πάνω από το κεφάλι και λυγίστε προς την αριστερή πλευρά, κρατώντας τη στάση για 10 δευτερόλεπτα. Raise your right arm above your head and bend to the left, holding the pose for 10 seconds.
- ▶ Επαναλάβετε στην αντίθετη πλευρά για 10 επαναλήψεις 2-3 σετ. Repeat on the opposite side. Complete 10 reps, Repeat for 2-3 sets.

6. Κολυμβητικές Κινήσεις με Εκτάσεις Χεριών | Swimming Movements with Arms Extended

- ▶ Κρατήστε το σώμα σας σε ύπτια θέση στην επιφάνεια του νερού. Keep your body flat on the surface of the water.
- ▶ Κάντε εκτάσεις των χεριών προς τα πλάγια και προς τα πίσω, σαν να κάνετε ύπτιο κολύμπι. Extend your arms to the sides and backwards, as if you were swimming backstroke.
- ▶ Επαναλάβετε για 10-15 επαναλήψεις 2-3 σετ. Complete 10-15 reps. Repeat for 2 to 3 sets.

7. Ενδυνάμωση Προσαγωγών της Ωμοπλάτης | Strengthening the Scapular Adductors

- ▶ Σταθείτε σε νερό μέχρι το στήθος. Strengthening the Scapular Adductors
- ▶ Κρατήστε τα χέρια σας μπροστά σας με τους αγκώνες τεντωμένους. Hold your arms in front of you with your elbows straight.
- ▶ Τραβήξτε τα χέρια σας προς τα πίσω στην ευθεία των ώμων σας τεντωμένα, κλείνοντας τις ωμοπλάτες μεταξύ τους. Holds your arms out horizontally so they form a single straight line with your shoulders. Now push your arms back, bringing your shoulder blades closer together.
- ▶ Κρατήστε τη θέση για 3 δευτερόλεπτα και επιστρέψτε στην αρχική θέση. Hold the position for 3 seconds, then return to your starting position.
- ▶ Επαναλάβετε για 15 επαναλήψεις 2-3 σετ. Complete 15 reps. Repeat for 2 to 3 sets.

ΤΙ ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ Η HNFC ACADEMY

Η HNFC Academy είναι ο αποκλειστικός αντιπρόσωπος των μεγαλύτερων Αμερικάνικων εκπαιδευτικών οργανισμών όπως η Αθλητική Ακαδημία της Αμερικής (NASM®) και προσφέρει μια ευρεία γκάμα εκπαιδευτικών προγραμμάτων για κάθε ανάγκη και επίπεδο γνώσης:

• **NASM® Certified Personal Trainer (CPT):** Ιδανικό για όσους θέλουν να ασχοληθούν με το personal training, παρέχοντας τις απαραίτητες γνώσεις και δεξιότητες.

• **NASM® Corrective Exercise Specialist (CES):** Εστιάζει στη διόρθωση μυοσκελετικών ανισορροπιών, βελτιώνοντας την απόδοση και μειώνοντας τους ενδεχόμενους τραυματισμούς.

• **NASM® Performance Enhancement Specialist (PES):** Ενισχύει την αθλητική απόδοση, τη δύναμη και την φυσική κατάσταση Αθλητών.

• **AFFA® Practical Pilates και Reformer Pilates:** Συνδυάζει θεωρητική και πρακτική εκπαίδευση στις δημοφιλείς αυτές μεθόδους εκγύμνασης.

Γιατί να Επιλέξετε την HNFC Academy

Η HNFC Academy μέσα από τις συνεργασίες και τις πιστοποιήσεις που παρέχονται, εξασφαλίζει ότι οι απόφοιτοι της είναι περιζήτητοι παγκοσμίως. Η εκπαίδευση, συνδυάζει θεωρία και πρακτική εφαρμογή από Έλληνες και Αμερικανούς επαγγελματίες. Η πρακτική προσέγγιση της HNFC Academy διασφαλίζει ότι οι σπουδαστές μπορούν να εφαρμόσουν άμεσα τις γνώσεις τους στο επαγγελματικό τους περιβάλλον και να ξεχωρίσουν από τον ανταγωνισμό.

Επενδύστε στο Μέλλον σας με την HNFC Academy

Η HNFC Academy εδώ και 10 χρόνια προσφέρει παγκοσμίως επιπέδου εκπαίδευση που μπορεί να αλλάξει ή να βοηθήσει την καριέρα σας.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα www.hnfc.academy ή στείλτε email στο contact@hnfc.academy.



Καλοκαιρινές διακοπές ή λύση στα ΩΡΛ προβλήματα

Η συμμετοχή σε θαλάσσια σπορ είναι αποδεδειγμένα θεραπευτική για τα χρόνια νοσήματα του ανώτερου αναπνευστικού συστήματος.

Στα πλαίσια της Ωτορινολαρυγγολογίας, η αυξημένη εμφάνιση αλλεργικής ρινίτιδας, ιγμορίτιδας, πολύποδων, καθώς και κακοήθειες στο στόμα και τον λάρυγγα, παραμένουν σημαντικές προκλήσεις παρά την πρόοδο στη διαγνωστική και θεραπευτική προσέγγιση. Ωστόσο, η αντίληψη της αυτοθεραπείας του σώματος, όπως αναφέρει και ο Ιπποκράτης, ενισχύεται μέσω της διατροφής, της κίνησης, και του τρόπου ζωής.

Τα Ευεργετικά Σπορ του Νερού

Η συχνή αθλητική δραστηριότητα έχει καίρια σημασία για τη διατήρηση της υγείας, με τα θαλάσσια σπορ να προσφέρουν ξεχωριστά οφέλη. Η επαφή με το θαλασσινό νερό και η φυσική άσκηση που περιλαμβάνει,

ενισχύουν τόσο την σωματική όσο και την ψυχική υγεία, παράλληλα με την παροχή φυσικών ρινικών πλύσεων που βοηθούν στην αντιμετώπιση ή στη σταθεροποίηση χρόνιων προβλημάτων του αναπνευστικού.

Καλύτερο Προφίλ Υγείας

Τα οφέλη των θαλάσσιων σπορ επεκτείνονται επίσης στη μείωση της νοσηρότητας σε χρόνια νοσήματα όπως αλλεργίες και ιγμορίτιδα. Βελτιώνοντας το υγειονομικό προφίλ των ασθενών.

Η Σημασία της Πρόληψης

Η πρόληψη αποτελεί το κλειδί για την ολοκληρωμένη υγεία. Οι ενέργειες και οι εμπειρίες που αποκτούμε κατά τη διάρκεια των διακοπών πρέπει να είναι η αφορμή για έναν πιο υγιεινό και ενεργό τρόπο ζωής, με βάση τη σωστή διατροφή και την αθλητική δραστηριότητα, αντιμετωπίζοντας προληπτικά την αύξηση της νοσηρότητας.

How Summer Holidays contribute to improvement of respiratory issues

As an experienced ENT head and neck surgeon, it's concerning to observe that despite advancements, the incidence of diseases continues to rise. In the field of Otorhinolaryngology, there has been an increase in cases involving allergic rhinitis, sinusitis, polyps, obstructive apnea, as well as malignancies in the oral, pharyngeal, and laryngeal regions.

The Therapeutic Benefits of Water Sports

Participation in athletic activities is vital for maintaining good health. Water sports, in particular, offer unique benefits by merging physical exercise with interaction with water, engaging the entire body and boosting mental well-being through direct contact with nature. Additionally, immersion in water facilitates natural nasal lavages, aiding in the management or stabilization of chronic respiratory conditions without severe symptoms or complications.

Enhancing Health Profiles

Water sports are also instrumental in improving the health status of individuals with chronic respiratory diseases. The high concentration of beneficial minerals in saltwater helps reduce morbidity rates while altering the course of chronic conditions such as allergies and sinusitis in both children and adults.

The Significance of Prevention

Prevention is the cornerstone of optimal health. The reserves of energy gathered during summer vacations should inspire us to adopt a more holistic approach to increasing morbidity. This involves making significant changes in our daily routines, focusing on diet, physical activity, and overall life management strategies.



ΑΝΑΤΟΛΗ ΠΑΤΑΡΙΔΟΥ

Χειρουργός-Ωτορινολαρυγγολόγος Κεφαλής & Τραχήλου –
ΠΑΙΔΟ ΩΡΛ.Επιστημονική Συνεργάτης Νοσοκομείου ΥΓΕΙΑ-ΜΗΤΕΡΑ

ANATOLI PATARIDOU

ENT Head & Neck Surgeon-Kids & Adults-Scientific
Associate of HYGEIA-MITERA Hospital
www.pataridou.gr

Κατάψυξη Ωαρίων... Η επιλογή της Σύγχρονης Γυναίκας

Μία από τις συχνότερες αιτίες υπογονιμότητας σήμερα είναι η προχωρημένη – από πλευράς γονιμότητας – ηλικία των γυναικών, όταν ξεκινούν τις προσπάθειές τους για εγκυμοσύνη. Η Κατάψυξη Ωαρίων είναι μία μέθοδος διατήρησης της γονιμότητας της γυναίκας σε νεώτερη ηλικία, ιδανικά πριν την ηλικία των 38 ετών. Περιλαμβάνει τη συλλογή και κρυοσυντήρηση των ωαρίων της με σκοπό να τα χρησιμοποιήσει στο μέλλον για να αποκτήσει παιδί με εξωσωματική γονιμοποίηση.

Η κατάψυξη ωαρίων είναι μια απολύτως ασφαλής θεραπεία.

Η συλλογή των ωαρίων μπορεί να γίνει είτε μετά από διέγερση των ωοθηκών της γυναίκας με ορμονικά σκευάσματα ή κατά τη διάρκεια ενός φυσικού της κύκλου χωρίς τη λήψη φαρμάκων ή και μετά από mini-διέγερση των ωοθηκών με χρήση ελάχιστων φαρμάκων. Η παρακολούθηση γίνεται με σειρά υπερηχογραφημάτων. Ακολουθεί η ωοληψία που είναι μια απλή διαδικασία και γίνεται είτε με τοπική αναισθησία είτε με μέθη.

Τα ωάρια αξιολογούνται από τους εμβρυολόγους και καταψύχονται όλα όσα είναι ώριμα και κατάλληλα. Τα κατεψυγμένα ωάρια μπορούν να διατηρηθούν για πολλά χρόνια.

Oocyte Freezing... The choice of the Modern Woman

One of the main causes of infertility nowadays is the advanced – from the fertility point of view - age at which women start their attempts for a pregnancy. Oocyte Freezing is the treatment aiming to preserve the fertility of the woman at a younger age, ideally before the age of 38yrs. It includes the collection and cryopreservation of her eggs in order for them to be used in the future to achieve a pregnancy with IVF treatment.

Oocyte freezing is a very safe procedure. The eggs can be collected either after stimulation of the ovaries with hormones or during a natural cycle without the use of any medication or even after “mini-stimulation” with the use of minimal dose medication. The egg collection is performed with local anaesthetic or with sedation. The collected eggs are evaluated by the embryologist and those that are mature and suitable are frozen. The frozen eggs can be cryopreserved for years.

With the modern methods of cryopreservation (“vitrification”) the pregnancy rates that we achieve with frozen eggs have significantly improved. As a result oocyte freezing is used not only as an urgent treatment for women who have been diagnosed with cancer or other medical conditions and have to undergo urgently treatments or surgery that can affect their fertility, but is a choice for women who postpone a pregnancy for personal, social, financial or career reasons or those who have medical conditions that can affect their fertility in younger age, like endometriosis or premature ovarian failure.

Η κρυοσυντήρηση ωαρίων δεν είναι μια καινούρια θεραπεία. Χρησιμοποιείται αρκετά χρόνια ως επείγουσα λύση σε γυναίκες, που λόγω καρκίνου ή άλλων σοβαρών προβλημάτων υγείας, έπρεπε να υποβληθούν επείγοντως σε χημειοθεραπεία, ακτινοθεραπεία ή χειρουργικές επεμβάσεις που μπορεί να επηρέαζαν τη γονιμότητά τους.

Τα τελευταία χρόνια οι καινούριες μέθοδοι κρυοσυντήρησης των ωαρίων με υαλινοποίηση έχουν εκτοξεύσει τα ποσοστά επιτυχίας και επίτευξης εγκυμοσύνης με τη χρήση κατεψυγμένων ωαρίων. Η κατάψυξη ωαρίων αποτελεί πλέον εξαιρετική επιλογή για πολλές γυναίκες που επιθυμούν να διατηρήσουν τη γονιμότητά τους επειδή καθυστερούν την έναρξη των προσπαθειών τους για απόκτηση παιδιού για προσωπικούς, επαγγελματικούς, κοινωνικούς, οικονομικούς ή άλλους λόγους ή για γυναίκες που έχουν ιατρικές παθήσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη γονιμότητά τους σε νεώτερη ηλικία, όπως η ενδομητρίωση ή πρώιμη ωοθηκική ανεπάρκεια.

Με την κρυοσυντήρηση ωαρίων η σύγχρονη γυναίκα έχει πλέον την επιλογή να σταματήσει το βιολογικό ρολόι της και χωρίς άγχος για το μέλλον να “παγώσει” τη γονιμότητά της στην ηλικία που έχει όταν καταψύχονται τα ωάρια της.



ΝΙΚΟΣ ΜΠΑΡΔΗΣ, MD
Γυναικολόγος Υποβοηθούμενης Αναπαραγωγής και Ενδοσκοπικής Χειρουργικής.
Μέλος του European Society of Human Reproduction & Embryology.
Ιδρυτικό Μέλος της Μονάδας Υποβοηθούμενης Αναπαραγωγής ΥΓΕΙΑ IVF EMBRYOTENESIS.

DR NIKOS BARDIS, MD
Consultant Obstetrician & Gynaecologist.
Reproductive Medicine & Endoscopic Surgery Specialist.
Member of the European Society of Human Reproduction & Embryology.
Founding Member of the IVF Unit “HYGEIA IVF Embryogenesis”, Athens, Greece.

Η Ρομποτική τεχνολογία και η Τεχνητή Νοημοσύνη «μετασχηματίζουν» τις αρθροπλαστικές γόνατος και ισχίου, σε περιβάλλον Ημερήσιας Νοσηλείας, (fast track surgery)

Η φύση της χειρουργικής οφείλει να παραμένει ανθρωποκεντρική. Στο σημείο όμως, όπου η ανθρώπινη κρίση μπορεί να σφάλλει, τα σύγχρονα «Τεχνολογικά δώρα» αλλάζουν το χάρτη στο χώρο των επιτυχών επεμβάσεων γονάτων και ισχίων, στοχεύοντας στη λεπτομέρεια, τον τραυματικό χαρακτήρα καθώς και την άμεση επάνοδο στις δραστηριότητες των ασθενών. (Εξιτήριο αυθημερόν). Αιχμή του δόρατος αποτελούν τα νέας γενιάς ρομποτικά συστήματα που λειτουργούν σε περιβάλλον 3D όρασης -Virtual reality- και ολογραμμάτων, με χρήση λογισμικών Τεχνητής Νοημοσύνης (Generative AI) προβλέποντας και εξατομικεύοντας τα υλικά βάσει ανατομίας ασθενών.

Όπως μας περιγράφει ο κ Αρμπής Σπυρίδων, στην Ορθοπαιδική Χειρουργική όπου η ακρίβεια στην λεπτομέρεια και η εξατομίκευση είναι θεμελιώδεις, συνδυαζόμενων των τεχνολογιών αυτών επέρχεται επανάσταση στον τρόπο χειρουργικού σχεδιασμού, προάγοντας την ικανοποίηση των ασθενών.

Οι εφαρμογές στις αρθροπλαστικές fast track ημερήσιας νοσηλείας και ελάχιστης παρεμβατικότητας αφορούν:

Χειρουργική Προετοιμασία και Προσομοίωση επέμβασης πριν την κανονική επέμβαση. Χρησιμοποιώντας ειδικές προεγχειρητικές εξετάσεις σε περιβάλλον εικονικής πραγματικότητας 3D, εκτελείται η επέμβαση φέρνοντας στην επιφάνεια τις βαθύτερες ανατομικές ιδιαιτερότητες κάθε ασθενή και εξατομικεύοντας την με δεδομένα αλγορίθμων τεχνητής νοημοσύνης.

Παράλληλα ελαχιστοποιείται η παρέμβαση στην άρθρωση χωρίς πιθανότητα ατυχίας ή αστοχίας, που αποτελούσε αίτιο αποτυχημένων επεμβάσεων στο παρελθόν. Για 1η φορά, πλέον, αναπληρώνεται μόνον «ό,τι έχει φθαρεί» χωρίς να παραβιάζονται μύες και σύνδεσμοι.

Στις **Αρθροπλαστικές ισχίου** ο κ Αρμπής και η ομάδα του έχουν καθιερώσει τις πρόσθιες προσπελάσεις τύπου **‘bikini incision’** με τομή οριζόντιας φοράς 6-8 εκ. προάγοντας το αισθητικό αποτέλεσμα χωρίς να απαιτούνται προφυλάξεις μετεγχειρητικά. Στις **Αρθροπλαστικές γόνατος,** για 1η φορά καταργείται ο τραυματισμός του τετρακεφάλου μυός και οι ασθενείς δύνανται να βαδίζουν 1 ώρα μετά την επέμβαση τους!

Οι Αρθροπλαστικές Ημερήσιας Νοσηλείας fast track, καλύπτουν δι-εθνώς πάνω από το 50% των επεμβάσεων αυτού του είδους, προ-άγοντας ενθουσιώδεις και χαρούμενους ασθενείς. Βάσει μελετών των τελευταίων 5 ετών από τις ΗΠΑ, οι επιπλοκές είναι μειωμένες κατά 50-80%.

Η εξέλιξη της τεχνολογίας στην ιατρική και η υιοθέτηση της στο χειρουργικό περιβάλλον, αποδεικνύουν πως η δυνατότητα για καινοτομία είναι δίχως όρια, ανοίγοντας το δρόμο εκεί όπου η εξατομίκευση και η ανθρωποκεντρική φροντίδα είναι πλέον κανονικότητα.

Robotic technology and artificial intelligence (AI) are transforming knee and hip arthroplasty surgeries, enabling patients to return home on the same day as the operation.

These advancements, described as modern “technological gifts”, significantly enhance precision, minimize trauma, and expedite recovery.

The latest generation of robotic systems operates in a 3D vision environment, using virtual reality and holograms, and incorporates generative AI software to predict and customize materials based on the patient’s anatomy. According to Mr. Armpis Spyridon, these technologies revolutionize diagnosis, surgical planning, and patient satisfaction in orthopedic surgery, where precision and customization are crucial.

Applications in fast-track, minimally invasive arthroplasty include:
Pre-surgical preparation and simulation: Utilizing preoperative exams and 3D virtual reality environments to perform the surgery virtually, revealing deep anatomical details and customizing the procedure with AI algorithm data.
During surgery: Robotic assistance and holographic plan projection minimize intervention, reducing the risk of complications.

Notably, only the damaged tissue is replaced without violating muscles and ligaments. In hip arthroplasty, the anterior “bikini incision” approach (6-8 cm) promotes aesthetic outcomes and eliminates the need for postoperative precautions. In knee arthroplasty, quadriceps muscle trauma is avoided, allowing patients to walk just one hour post-operation.

Fast-track day hospitalization for arthroplasty accounts for over 50% of these surgeries globally, resulting in enthusiastic and happy patients, and studies from the U.S. report a 50-80% reduction in complications compared to other methods.



ΑΡΜΠΗΣ ΣΠΥΡΙΔΩΝ
Ορθοπαιδικός Χειρουργός

Ο κ Αρμπής Σπυρίδων ίδρυσε την 1η κλινική στην Ελλάδα Ρομποτικών Αρθροπλαστικών Γόνατος και Ισχίου Ημερήσιας Νοσηλείας, την Ε' Ορθοπαιδική κλινική στο Metropolitan General Hospital στη Λ.Μεσογείων, δίνοντας τα πρώτα εξιτήρια 4-5 ώρες μετά την επέμβαση. Εργάστηκε στο Ηνωμένο Βασίλειο και μετεκπαιδεύτηκε στη Νέα Υόρκη στο Hospital for Special Surgery. Είναι Αθλητής της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και Επιστημονικά Υπεύθυνος στο σχεδιασμό νέων τεχνολογιών Πλοήγησης στις αρθροπλαστικές της NAVISWISS Ελβετίας.

ARMPIS SPYRIDON – ORTHOPAEDIC SURGEON

armpisorthopaedics.gr | officearmpis@gmail.com

SEAJETS MAGAZINE
PAGE0194 | HEALTH & WELLNESS

Κήλη - Βουβωνοκήλη Σύγχρονη ανώδυνη και αποτελεσματική αντιμετώπιση TEP (Totally ExtraPeritoneal) λαπαροσκοπική αποκατάσταση

Οι σύγχρονες ανώδυνες λαπαροσκοπικές μέθοδοι δεν έχουν τις τομές ούτε το τραύμα του ανοικτού χειρουργείου. Με την ανώδυνη, ελάχιστα επεμβατική λαπαροσκοπική TEP (Totally ExtraPeritoneal) μέθοδο εξασφαλίζουμε άριστη αποκατάσταση της βουβωνοκήλης χωρίς πόνο, χωρίς την τομή του ανοικτού χειρουργείου και με εξιτήριο σε μερικές ώρες μετά την αποκατάσταση, την ίδια ημέρα.

Τί είναι η κήλη;
Εάν θεωρήσουμε την κοιλιά μας σαν ένα κουτί το οποίο περιέχει τα εσωτερικά όργανα τότε το πρόσθιο κοιλιακό τοίχωμα είναι το “καπάκι” θα λέγαμε του κουτιού.
Εάν υπάρχει μια “τρύπα”, στο “καπάκι” αυτό, τότε εσωτερικά όργανα όπως το έντερο περνάνε μέσα από αυτή την τρύπα και φουσκώνουν προς τα έξω κάτω από το δέρμα. Αυτό είναι η κήλη.

Τί συμπτώματα έχει η κήλη;
Η κήλη δημιουργεί πόνο,δυσλειτουργία στην εντερική λειτουργία ,εξόγκωση στην περιοχή, αδυναμία να σηκώσουμε βάρος, περίσφιξη.
Η περίσφιξη είναι επείγουσα κατάσταση η οποία χρειάζεται άμεση αντιμετώπιση και έχει απρόβλεπτες και ίσως θανατηφόρες συνέπειες.

Hernia - Inguinal hernia Modern painless and effective treatment TEP (Totally ExtraPeritoneal) laparoscopic repair

Contemporary painless laparoscopic methods do not have the incisions nor the trauma of open surgery. With the painless, minimally invasive laparoscopic TEP (Totally ExtraPeritoneal) method, we ensure excellent inguinal hernia repair without pain, without the incision of the open surgery and the patient is discharged in a few hours after the repair, on the same day.

What is a hernia?
If we consider our abdomen as a box that contains the internal organs, then the anterior abdominal wall is the “lid” so to speak of the box. If there is a “hole” in this “lid”, internal organs such as the intestine pass through this hole and bulge out under the skin. This is the hernia.

What are the symptoms of a hernia?
The hernia causes pain, dysfunction in intestinal function ,swelling in the area,inability to bear weight, strangulation.
Strangulation is an emergency that requires immediate treatment and has unpredictable and possibly fatal consequences.

What types of hernia treatment are there?
The only way to treat a hernia is to treat it surgically.

SEAJETS MAGAZINE
PAGE0195 | HEALTH & WELLNESS

Ποιοί τρόποι θεραπείας της κήλης υπάρχουν;
Ο μόνος τρόπος θεραπείας της κήλης, είναι η χειρουργική αντιμετώπιση της.

Ποιά είναι η σύγχρονη μέθοδος αντιμετώπισης της βουβωνο-κήλης;
Η ανώδυνη ελάχιστα επεμβατική λαπαροσκοπική TEP (Totally Extra-Peritoneal) αποκατάσταση.

- ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΤΕΡ ΛΑΠΑΡΟΣΚΟΠΙΚΗΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΗΛΗΣ**
- ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΤΗΝ ΤΟΜΗ ΚΑΙ ΤΟ ΤΡΑΥΜΑ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΟ ΑΝΟΙΚΤΟ ΧΕΙΡΟΥΡΓΕΙΟ
 - ΕΙΝΑΙ ΑΝΩΔΥΝΗ
 - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΠΛΕΓΜΑ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΕΡΙΑ ΤΗΣ ΒΛΑΒΗΣ-ΧΑΣΜΑΤΟΣ (**SUBLAY ΤΕΧΝΙΚΗ**) ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΕΡΙΑ ΟΠΩΣ ΣΤΟ ΑΝΟΙΚΤΟ ΧΕΙΡΟΥΡΓΕΙΟ (**ONLAY ΤΕΧΝΙΚΗ**)
 - Ο ΑΣΘΕΝΗΣ ΠΗΓΑΙΝΕΙ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΜΕΡΙΚΕΣ ΩΡΕΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΧΕΙΡΟΥΡΓΕΙΟ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΗΜΕΡΑ

What is the modern method of treating inguinal hernia?
The painless minimally invasive laparoscopic TEP (Totally ExtraPeritoneal) restoration.

- TEP ADVANTAGES OF LAPAROSCOPIC HERNIA REPAIR:**
- AVOIDS THE INCISION AND TRAUMA THAT EXISTS IN OPEN SURGERY
 - IT IS PAINLESS
 - USES A MESH WHICH IS PLACED ON THE INTERIOR PART OF THE DAMAGE-GAP (**SUBLAY TECHNIQUE**) AND NOT ON THE OUTSIDE IN CONTRAST TO OPEN SURGERY (**ONLAY TECHNIQUE**)
 - PATIENT IS DISCHARGED A FEW HOURS AFTER THE REPAIR ON THE SAME DAY



ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗΣ MD
ΓΕΝΙΚΟΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΣ-ΛΑΠΑΡΟΣΚΟΠΙΚΗ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΤΕΡ ΛΑΠΑΡΟΣΚΟΠΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΕΠΕΜΒΑΤΙΚΗΣ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗΣ ΚΗΛΗΣ
ANDREAS BAKOGIANNIS MD
GENERAL SURGEON-LAPAROSCOPIC SURGERY HEAD LAPAROSCOPIC TEP AND MINIMALLY INVASIVE HERNIA SURGERY

absurgery.gr

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΔΟΝΤΙΚΩΝ ΕΜΦΥΤΕΥΜΑΤΩΝ ΜΕ «ΚΛΕΙΣΤΑ ΜΑΤΙΑ»

Τα Οδοντικά Εμφυτεύματα δημιούργησαν επανάσταση στην σύγχρονη Οδοντιατρική. Σήμερα με την ψηφιακά κατευθυνόμενη εμφυτευματολογία (Computer Guided Implantology) μας δίνεται η δυνατότητα να προγραμματίζουμε με μεγάλη ακρίβεια την θέση όπου θα τοποθετηθούν τα εμφυτεύματα. Αυτή η μέθοδος συστήνεται είτε για ένα εμφύτευμα είτε για ολική αποκατάσταση στο στόμα.

Τι σημαίνει ψηφιακή τοποθέτηση εμφυτευμάτων;

Με τον όρο ψηφιακή τοποθέτηση εννοούμε την εικονική τοποθέτηση εμφυτευμάτων μέσω ειδικού προγράμματος στον υπολογιστή, η οποία βασίζεται σε μετρήσεις που γίνονται μετά από ακριβή καταγραφή των οστών και των μαλακών μορίων της περιοχής. Οι μετρήσεις αυτές προκύπτουν από:

- Αξονική τομογραφία (CBCT Dental Scan) που μας δίνει τρισδιάστατη εικόνα (3D) των οστών της περιοχής
- Σκανάρισμα του στόματος (Intraoral Scanning)
- Σκανάρισμα του προσώπου (Face Scanning)

Πώς γίνεται η επεξεργασία των 3D αρχείων;

Χρησιμοποιώντας ειδικό λογισμικό στον υπολογιστή, κάνουμε ηλεκτρονική ταύτιση (matching) των 3D αρχείων που λαμβάνουμε από τα προηγούμενα βήματα. Με αυτόν τον τρόπο εμφανίζεται η τρισδιάστατη εικόνα όλου του προσώπου και του στόματος του ασθενή με πλήρη ακρίβεια και λεπτομέρεια.

Τι ακολουθεί μετά τον τελικό σχεδιασμό;

Με βάση την 3D εικόνα που έχουμε πλέον στον υπολογιστή μας προχωράμε στον τελικό σχεδιασμό για την εύρεση του τύπου και της ακριβούς θέσης όλων των εμφυτευμάτων. Ακολουθεί η 3D εκτύπωση του ειδικού χειρουργικού νάρθηκα και η 3D εκτύπωση της μεταβατικής προσθετικής εργασίας η οποία θα τοποθετηθεί στον ασθενή αμέσως μετά την επέμβαση.

Ποια είναι τα πλεονεκτήματα αυτής της μεθόδου;

- Πολύ συντομότερη διάρκεια επέμβασης
 - Λιγότερος πόνος και ταλαιπωρία για τον ασθενή
 - Καλύτερο αισθητικό και λειτουργικό αποτέλεσμα
- Η ψηφιακή τοποθέτηση των εμφυτευμάτων επιτρέπει σε έναν έμπειρο χειρουργό να τοποθετεί εμφυτεύματα με «κλειστά μάτια» και με απόλυτη ασφάλεια. Η μέθοδος αυτή αποδεικνύεται εξαιρετικά φιλική και αποτελεσματική για όλους τους ασθενείς.

Αχιλλέας Βεν. Σουρμελής
Στοματικός & Γναθοπροσωπικός χειρουργός
Επιστημονικός συνεργάτης Νοσοκομείου ΥΓΕΙΑ
www.smileahead.gr

POSITIONING OF DENTAL IMPLANTS WITH "EYES CLOSED"

Dental implants have created a revolution in contemporary dentistry. Today, with Computer Guided Implantology, we are given the opportunity to plan with great accuracy the position where the implants will be placed. This method is recommended for either a single implant or a full mouth restoration.

What does digital implant positioning mean?

By digital positioning we mean the virtual positioning of dental implants via a specialized computer software which uses measurements based on the precise recording of the bones and soft tissues of the area. These measurements are derived from:

- Computed tomography (CBCT Dental Scan) which gives us a 3D image of the bones
- Intraoral Scanning (3D scan of the mouth)
- Face Scanning (3D scan of the face)

How are 3D files processed?

Using a specialized computer software, we electronically match the 3D files obtained from the previous steps. In this way, the 3D image of the entire face and mouth of the patient is displayed in full accuracy and detail.

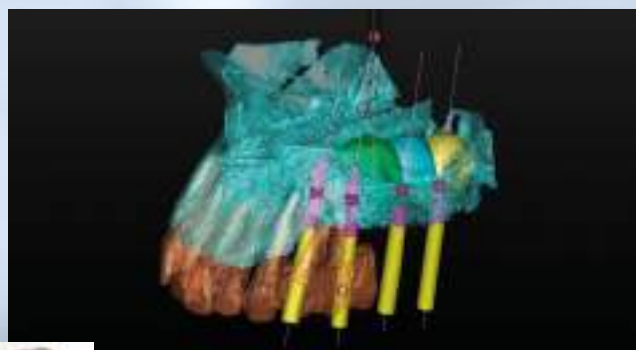
What comes after the final design?

Based on the 3D image we now have on our computer, we proceed to the final design to find the type and exact position of all implants. This is followed by 3D printing of a special surgical guide and 3D printing of a temporary prosthetic work which will be placed on the patient immediately after surgery.

What are the advantages of this method?

- Much shorter operation and recovery time
- Less pain and discomfort for the patient
- Better aesthetic and functional result

Digital implant placement allows an experienced surgeon to place implants with their "eyes closed" and in complete safety. This method proves to be extremely friendly and effective for all patients



Achilleas Ven. Sourmelis
Oral & Maxillofacial surgeon
Scientific associate of HYGEIA Hospital
www.smileahead.gr

Σύνδρομο Καρπιαίου Σωλήνα

Πρόκειται για **νευρολογική πάθηση** που προκαλείται από αυξημένη πίεση στο μέσο νεύρο στην περιοχή του καρπού και οφείλεται σε επαναλαμβανόμενες κινήσεις και εργασίες, ανατομικές παραλλαγές, τοπικούς τραυματισμούς, ορμονικές διαταραχές, σακχαρώδη διαβήτη και ρευματολογικές παθήσεις.

Η συμπτωματολογία περιλαμβάνει μουδιάσματα και άλγος των δακτύλων κυρίως κατά τις νυκτερινές ώρες και, σε βαρύτερες καταστάσεις, μυϊκή αδυναμία των μυών που κινούν τον αντίχειρα με αποτέλεσμα την απώλεια της επιδεξιότητας του χεριού. **Οι καταστάσεις αυτές είναι συνήθως χρόνιες, με αποτέλεσμα οι περισσότεροι ασθενείς να μην αντιλαμβάνονται την προοδευτικότητα των συμπτωμάτων τους και να επισκέπτονται τον γιατρό όταν η κλινική τους εικόνα είναι ήδη προχωρημένη.**

Η τοπική πίεση των νεύρων προκαλεί σταδιακά ανεπανόρθωτες βλάβες στην δομή τους, οπότε η άμεση αντιμετώπιση είναι επιβεβλημένη. Η συντηρητική αντιμετώπιση περιορίζεται μόνο σε πολύ απλές παθολογίες και περιλαμβάνει τροποποίηση των καθημερινών επαναλαμβανόμενων δραστηριοτήτων που προκαλούν τοπική πίεση.

Carpal tunnel syndrome

This is a **neurological condition** caused by increased pressure of the median nerve in a tight anatomical space in the wrist region and is caused by repetitive motions, anatomical variations, local injuries, hormone disturbances, diabetes, and rheumatological conditions.

Symptoms include numbness and pain in the fingers during the night and, in more severe cases, muscular weakness of the muscles that move the thumb, resulting in loss of the dexterity of the hand. **These conditions are usually chronic with most of the patients not perceiving the gradual nature of the symptoms and visiting a physician when the clinical condition is already advanced.**

The local pressure upon the nerves results in gradual non-repairable injury of the nerve structure; therefore, immediate management is mandatory. Conservative treatment should be selected only in mild cases and includes modification of the daily repetitive motions that increase the local pressure in the nerve, medications, physical therapy, and local braces. **Definitive though management is achieved only with surgical decompression of the nerves.**

The decompression of the nerve is achieved, either with an open method or endoscopically. The open method involves longer

incisions within the palm resulting in difficulties during manual activities immediately post-operatively. In contrast, **the endoscopic method, which is achieved through a very small incision in the wrist region, allows faster, and in many times immediate return in activities, making it very popular in people that they do not want their lives to be drastically altered.**

Η αποσυμπίεση του μέσου νεύρου πραγματοποιείται είτε με ανοικτή μέθοδο είτε με ενδοσκοπική. Η ανοικτή περιλαμβάνει μεγαλύτερη τομή μέσα στην περιοχή της παλάμης με αποτέλεσμα τη δυσκολία πραγματοποίησης χειρωνακτικών δραστηριοτήτων άμεσα μετεγχειρητικά. Αντίθετα, **η ενδοσκοπική μέθοδος, η οποία πραγματοποιείται μέσω μιας πολύ μικρής τομής στην περιοχή του καρπού, επιτρέπει τη γρηγορότερη και πολλές φορές άμεση επιστροφή στις δραστηριότητες, γεγονός που την κάνει ελκυστική σε ανθρώπους που δεν θέλουν να τροποποιηθεί δραστικά η ζωή τους.**

Η αντιμετώπιση των πιεστικών νευροπαθειών πρέπει να είναι εξατομικευμένη και να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της σύγχρονης ζωής. **Οι σύγχρονες Χειρουργικές τεχνικές εμπίπτουν σε αυτήν την λογική, καθώς επιτρέπουν την γρηγορότερη επιστροφή στις δραστηριότητες με ταυτόχρονα τη μικρότερη δυνατόν χειρουργική παρέμβαση.**

The management of compressive neuropathies should be individualized and fashioned to the demands of modern life. **The modern surgical techniques are in line with this rationale, since they allow faster recovery with minimal surgical intervention.**



ΝΙΚΟΛΑΟΣ Π. ΖΑΓΟΡΑΙΟΣ
Ορθοπαιδικός Χειρουργός
Διευθυντής Ορθοπαιδικής
Χειρουργικής Άνω Άκρου
και Επανορθωτικής
Μικροχειρουργικής
Νοσοκομείο Metropolitan

NIKOLAOS P. ZAGOREIOS MD MSc
Orthopaedic Surgeon
Director of Orthopaedic
Upper Extremity Surgery
and Reconstructive Microsurgery
Metropolitan Hospital



Φροντίζουμε ό,τι
πολυτιμότερο έχετε,
την Υγεία σας!

cosmo+clinic

📍 Αιτωλικού 55-57, Πειραιάς 185 45 📞 Τηλ. κέντρο 210 46 11 204-206 📱 697 46 11 204

🌐 www.cosmoclinic.gr ✉ info@cosmoclinic.gr 📘 [cosmoclinicgr](https://www.facebook.com/cosmoclinicgr) 📷 [cosmoclinicgr](https://www.instagram.com/cosmoclinicgr)



THIS IS LIVING

ENJOY RESPONSIBLY

An aerial photograph of a beautiful beach on a rocky island. The beach is composed of light-colored sand and large, dark grey rocks. Several people are scattered across the beach, some standing, some sitting, and some walking. The water is a vibrant turquoise color, and the overall scene is bright and sunny.

Aegean Islands

What you love is here

Discover more



GREECE


aegean islands
cyclades • dodecanese
Region of South Aegean